叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(florence On A Certain Night, And Other Poems) 000001

2. 某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(florence On A Certain Night, And Other Poems) 000002

3. 某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(florence On A Certain Night, And Other Poems) 000003

4. 某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(florence On A Certain Night, And Other Poems) 000004

5. 某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(florence On A Certain Night, And Other Poems) 000005

6. 某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(florence On A Certain Night, And Other Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(Florence on a Certain Night, and Other Poems)

['flɒrəns]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[naɪt]
FLORENCE	**ON**	**A**	**CERTAIN**	**NIGHT**
佛罗伦萨	在	一个	肯定	夜晚

某个夜晚的佛罗伦萨

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['poʊəmz]
AND	**OTHER**	**POEMS**
和	其他	诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]	['kɑːnɪŋzbiː]	['dɔːsən]
By	**Coningsby**	**Dawson**
经过	康宁斯比	道森

作者：康宁斯比·道森

[njuː]	[jɔːk]	:	['henri]	[həʊlt]	[ænd; ənd]	Company1914
New	**York**	**:**	**Henry**	**Holt**	**and**	**Company1914**
新的	约克	:	亨利	霍尔特	和	Company1914

纽约：亨利·霍尔特公司，1914年

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɒn]	[kiːts]
JOHN	**KEATS**
约翰	济慈

约翰·济慈

[huː]	,	[ɪn]	[ɪk'skjuːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[laɪk]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,
WHO	**,**	**IN**	**EXCUSE**	**FOR**	**A**	**LIKE**	**OCCASION**	**,**
WHO	,	在	原谅	为了	一个	喜欢	场合	,

世界卫生组织，以类似情况为借口，

[rəʊt]	:
WROTE	**:**
写道	:

写道：

"	[wɜː(r); wə(r)]	[ai]	[ded]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bʊk]	['dedɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**WERE**	**I**	**DEAD**	**,**	**I**	**SHOULD**	**LIKE**	**A**	**BOOK**	**DEDICATED**	**TO**	**ME**	**.**
"	是	我	死的	,	我	应该	喜欢	一个	书	投入的	到	我	.

“如果我死了，我希望有人能为我写一本书。”

"	[ə; eɪ]	['wɔːnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]
"	**A**	**WARNING**	**TO**	**THE**	**READER**
"	一个	警告	到	这	读者

致读者的警告

[hɪə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [greɪv] [θɔːt] — [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [məʊst][ɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Here	thou	shalt	find	grave	thought	—	the	shade	of	thine	Most	is	of	earth	,
这里	你	应	寻找	严重	想法	一	这	阴影	的	你的	最多	是	的	地球	,

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɔːl][dɪ'vaɪn] .

some	little	all	divine	.
一些	小的	全部	神圣的	.

在这里你将发现严肃的思想——你大部分的阴影来自尘世，一些小的阴影则来自神圣。

[baɪ][hændz][gɒd] - ['gɪv(ə)n] , [maɪn] , [ðɪs] ['taʊə(r)] [dʌθ] [θraɪv] ; [ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ]

By	hands	God	-	given	,	mine	,	this	tower	doth	thrive	;	Thine	are	the	clouds	which
经过	双手	上帝	-	给定	,	矿	,	这	塔	确实	蓬勃发展	;	瘦	是	这	云	哪个

[raʊnd] [maɪ] ['tɜːrɪts] [draɪv] .

round	my	turrets	drive	.
圆形的	我的	炮塔	驾驶	.

这座塔楼由我亲手建造，上帝赐予我双手；环绕我塔楼的云朵也属于你。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['flɒrəns] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [naɪt]

FLORENCE	ON	A	CERTAIN	NIGHT
佛罗伦萨	在	一个	肯定	夜晚

某个夜晚的佛罗伦萨

['sentʃəriz] [ə'gəʊ]

CENTURIES	AGO
几个世纪	前

几个世纪前

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

HIS	MOTHER
他的	母亲

他的母亲

[pə'hæps]

PERHAPS

也许

也许

['beləm] ['æmərɪs]

BELLUM	AMORIS
战争	爱人

爱情之战

[kwiːn] ['meəri][ɒv; əv] ['hev(ə)n]

QUEEN	MARY	OF	HEAVEN
女王	玛丽	的	天堂

天上的玛丽女王

[ə; eɪ] [breɪv] [laɪf]

A	BRAVE	LIFE
一个	勇敢的	生活

勇敢的人生

[ðə; ði] [muːn] - ['mʌðə(r)]

THE	MOON	-	MOTHER
这	月亮	-	母亲

月亮之母

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l]

TO	A	YOUNG	GIRL	WHO	SAID	SHE	WAS	NOT	BEAUTIFUL
到	一个	年轻的	女孩	WHO	说	她	曾是	不是	美丽的

致一位自称不漂亮的年轻女孩

['hæləu'iːn]
HALLOWE'EN
万圣节

万圣节

[ˌʌn'siːn]
UNSEEN
看不见

看不见

[waɪ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm]

WHY	THEY	LOVED	HIM
为什么	他们	喜爱	他

他们为什么爱他

['tʃaɪldɪʃ] ['trævəlɪŋ]

CHILDISH	TRAVELLING
幼稚	旅行

儿童旅行

[ðə; ði] ['aɪvəri] [lætʃ]

THE	IVORY	LATCH
这	象牙	锁扣

象牙门闩

[ðə; ði] [wʌns] [sʌŋ] [sɒŋ]

THE	ONCE	SUNG	SONG
这	一次	唱	歌曲

那首曾经唱过的歌

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ]

A	LULLABY
一个	催眠曲

摇篮曲

[ʌn'ɑːnsərəbl] ['kwestʃənz]

UNANSWERABLE	QUESTIONS
无法回答	问题

无法回答的问题

[ðə; ði] [hɪl] - ['taʊə(r)]

THE	HILL	-	TOWER
这	爬坡道	-	塔

山顶塔楼

['deɪbreɪk]
DAYBREAK
拂晓

拂晓

[həʊm]
HOME
家

家

['vænɪʃd] [lʌv]
VANISHED **LOVE**
消失了 爱

逝去的爱

[θə'lætə] !
THALATTA **!**
塔拉塔 !

塔拉塔!

[θə'lætə] !
THALATTA **!**
塔拉塔 !

塔拉塔!

[tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] ['sætərɪst]
TO **ENGLAND'S** **GREATEST** **SATIRIST**
到 英格兰的 最 讽刺作家

致英国最伟大的讽刺作家

[ɪn] [ðə; ði] [glæd] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ]
IN **THE** **GLAD** **MONTH** **OF** **MAY**
在 这 高兴的 月 的 可能

在美好的五月

[ðə; ði] ['lɪliz] [bluːm]
THE **LILIES** **BLOOM**
这 百合花 盛开

百合花盛开

[hɪə(r)] , [swiːt] , [wiː; wi] [leɪ]
HERE **,** **SWEET** **,** **WE** **LAY**
这里 , 甜的 , 我们 躺

宝贝，我们躺下

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs]
OUT **OF** **THE** **BLACKNESS**
出去 的 这 黑

走出黑暗

[ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
IF **GOD** **SHOULD** **COME**
如果 上帝 应该 来

如果上帝降临

[ə; eɪ] [njuː] ['tenənt]
A **NEW** **TENANT**
一个 新的 租户

新租户

[laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðiː]
LIFE **WITHOUT** **THEE**
生活 没有 你

没有你的生活

['ɑːnsə(r)d] [preə(r)]
ANSWERED **PRAYER**
回答 祷告

祷告蒙应允

[ɪn] ['bedləm]
IN **BEDLAM**
在 疯人院

在贝德拉姆

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ɪgˈnəʊb(ə)l] [iːz]
A **SONG** **OF** **IGNOBLE** **EASE**
一个 歌曲 的 卑鄙的 舒适

一首卑鄙的轻松之歌

[ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
A **WISH** **FOR** **HER**
一个 希望 为了 她

给她的愿望

[wiː; wi] [miːt]
WE **MEET**
我们 见面

我们相遇

[hɑːt] - [breɪk]
HEART **-** **BREAK**
心 - 休息

心碎

[ʌp] [əˈgen]
UP **AGAIN**
向上 再次

再次崛起

[ˈmɑːstəlɪs]
MASTERLESS
无主

无主

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
FROM **THE** **OTHER** **SIDE** **OF** **THE** **WORLD**
从 这 其他 边 的 这 世界

来自世界的另一端

[əˈbændən]
ABANDON
放弃

放弃

[mænz] [bɪˈgɪnɪŋ]
MAN'S **BEGINNING**
男人的 开始

人类的起源

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[æt; ət] [lɑːst]
AT **LAST**
在 最后的

终于

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt]
THE **MIRROR** **OF** **THOUGHT**
这 镜子 的 想法

思想之镜

[aɪm] [ˈsɒri]
I'M **SORRY**
我是 对不起

对不起

['dri:mlænd] [lʌv]
DREAMLAND **LOVE**
梦境 爱

梦幻之恋

['flɒrəns] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [naɪt]
FLORENCE **ON** **A** **CERTAIN** **NIGHT**
佛罗伦萨 在 一个 肯定 夜晚

某个夜晚的佛罗伦萨

[ai]
I
我

我

([ɒk'təʊbə(r)] , -)
(October , 1504)
(十月 , -)

（1504年10月）

[['sʌmwʌn] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'ləʊ]]
[Someone sings in the street below]
[某人 唱歌 在 这 街道 以下]

[楼下街上传来歌声]

[feə(r)] - ['fli:tɪŋ] [ju:θ] [mʌst; məst] [snætʃ] [æt; ət] ['hæpinəs] ,
Fair - fleeting Youth must snatch at happiness ,
公平的 - 转瞬即逝 青年 必须 抢夺 在 幸福 ,

短暂的青春必须抓住幸福，

[hi:; hi] [nəʊz] [nɒt] [ɪf] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [kɜ:s] [ɔ:(r)] [bles] ,
He knows not if To - morrow curse or bless ,
他 知道 不是 如果 到 - 明天 诅咒 或者 保佑 ,

他不知道明天是诅咒还是祝福，

[nɔ:(r)] [raʊnd] [wɒt] [bend] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['træv(ə)l] - [wei]
Nor round what bend upon his travel - way
也不 圆形的 什么 弯曲 之上 他的 旅行 - 方式

在他的旅途中，也未绕过任何弯道。

[ðə; ði]['bændɪt] [deθ] [lə:k] [ɑ:md] — [ɒv; əv] ['jestədeɪ]
The bandit Death lurks armed — of Yesterday
这 土匪 死亡 潜伏者 武装 — 的 昨天

昨日的亡灵强盗潜伏在暗处，全副武装。

[hɪz; ɪz] ['peɪlli] ['fi:tʃəd] [gɻ'i:fs] [hi:; hi] [nəʊz] [tu:] [wel] ;
His palely featured griefs he knows too well ;
他的 苍白 特色 悲伤 他 知道 也 出色地 ;

他太了解自己苍白面容所承受的悲痛了;

['ðeəfɔ:(r)] [wɪð] [dʒest][tu:; tə] - [deɪ] , [kʌm] ['hev(ə)n] , [kʌm] [hel] ,
Therefore with jests To - day , come Heaven , come Hell ,
所以 和 笑话 到 - 天 , 来 天堂 , 来 地狱 ,

因此，今天带着玩笑，天堂来了，地狱也来了。

[hi:; hi] [plʌk] [wɪð] ['aɪðə(r)][hænd] [wɒt] [dʒɔɪz][hi:; hi] [meɪ] .
He plucks with either hand what joys he may .
他 摘取 和 任何一个 手 什么 喜悦 他 可能 .

他用双手尽情享受着快乐。

[dʒɔɪ][ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)]
Joy is a flower
喜悦 是 一个 花

喜悦是一朵花

[waɪt] - - [ɔː(r)] [red] ,
White - leafd or red ,
白色的 - - 或者 红色的 ,

白叶或红叶，

[nʌn] [nəʊz] [wɪtʃ] ['kʌlə(r)]
None knows which colour
没有任何 知道 哪个 颜色

没人知道是什么颜色

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] :
Till it is dead :
直到 它 是 死的 :

直到它死亡：

[waɪt] [gɪvz] [fɔːθ] ['freɪgrəns]
White gives forth fragrance
白色的 给予 前进 香味

白色散发出香气

[pjʊə(r)][æz; əz][gɑːdz] [breθ] ;
Pure as God's breath ;
纯的 作为 神的 气息 ;

纯净如神的气息；

[red] [ɪn][ɪts] ['daɪɪŋ]
Red in its dying
红色的 在 它是 垂死

垂死的红色

[jiːldz] [ðə; ði]['gæðərə(r)] [deθ] .
Yields the gatherer death .
产量 这 收集者 死亡 .

使采集者丧命。

[[ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi] [spiːks]]
[Leonardo da Vinci speaks]
[莱昂纳多 达 文西 说话]

[列奥纳多·达·芬奇讲话]

[səʊ] - [tɪz] [lə'rɛnzoʊz] [sɒŋ] [ðeɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
So ' tis Lorenzo's song they sing to - night ,
所以 - 的 洛伦佐的 歌曲 他们 唱歌 到 - 夜晚 ,

所以今晚他们唱的是洛伦佐的歌。

[ðæt] ['hɔːntɪŋ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [lɒŋ] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [sæŋ]
That haunting song which long years since he sang
那 令人难忘 歌曲 哪个 长的 年 自从 他 唱

那首萦绕心头的歌，他已经多年未曾唱过。

[wen] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['gæləntˌ] [θruː] [ðə; ði] [tɔːtʃ] -
When , with his gallants through the torch -
什么时候 , 和 他的 豪侠 通过 这 火炬 -

当他与他的勇士们一起穿过火炬时——

[smə:tʃ] [dʌsk] ,
smirched dusk ,
污秽 黄昏 ,

昏暗的黄昏，

[hiː; hi] ['lɑːfɪŋ] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] ,
He laughing rode toward the Carnival ,
他 笑 骑 朝向 这 狂欢 ,

他笑着骑马朝嘉年华方向驶去，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [ˈluːs(ə)nd] [ɔːl] [əˈbrɔːd] [ðeə(r)][heə(r)]

And	young	girls	loosened	all	abroad	their	hair
和	年轻的	女孩们	松动	全部	国外	他们的	头发

年轻女孩们纷纷解开了头发。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][pet(ə)lz] [θruː] [ðə; ðiː][kuːl] [ˈmuːnlaɪt] ,

And	flung	up	petals	through	the	cool	moonlight	,
和	扔	向上	花瓣	通过	这	凉爽的	月光	,

花瓣在清冷的月光下飞舞，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈrestɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Some	of	which	falling	rested	on	his	face	,
一些	的	哪个	坠落	休息	在	他的	脸	,

有些掉落的碎片落在了他的脸上。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈkʌvəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Some	of	which	falling	covered	up	his	eyes	;
一些	的	哪个	坠落	涵盖	向上	他的	眼睛	;

有些掉落的碎片遮住了他的眼睛;

[ænd; ənd][gˈɜːlz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ]

And	girls	there	were	who	kissed	his	drooping
和	女孩们	那里	是	WHO	亲吻	他的	下垂

还有一些女孩亲吻了他下垂的.....

[hændz]

hands
双手

双手

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrəp] , [ˈbegɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] ,

And	clasped	his	stirrups	,	begging	him	to	stay	,
和	紧握	他的	马镫	,	乞讨	他	到	停留	,

她紧紧抓住他的马镫，恳求他留下来。

[tuː; tə][hɔːlt][wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈməʊmənt] , [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] :

To	halt	one	little	moment	,	stay	with	them	:
到	停止	一	小的	片刻	,	停留	和	他们	:

想要留住这短暂的一刻，就陪伴他们吧:

" [laɪf] [ɪz][səʊ] [ʃɔːt] .

"	Life	is	so	short	.
"	生活	是	所以	短的	.

人生苦短。

[dɪˈleɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [waɪl] .

Delay	with	us	a	while	.
延迟	和	我们	一个	尽管	.

请稍等片刻。

" [bʌt; bət][hiː; hi][rəʊd][ɒn] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] .

"	But	he	rode	on	,	and	sang	of	joy	and	love	.
"	但	他	骑	在	,	和	唱	的	喜悦	和	爱	.

但他继续骑行，歌唱着喜悦和爱。

[ləˈrenzəʊ][ɪl][mægˈnɪfɪˌkəʊ][ɪz] [ded] ;

Lorenzo	il	Magnifico	is	dead	;
洛伦佐	il	太棒了	是	死的	;

洛伦佐·德·美第奇去世了;

[hɪz; ɪz][lɪps][ɑː(r); ə(r)][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [kʊd; kəd][hɔːlt]

His	lips	are	silent	,	and	he	now	could	halt
他的	嘴唇	是	沉默的	,	和	他	现在	可以	停止

他嘴唇紧闭，此刻他可以停下来了。

[əʊ] , ['endləsli] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [feə(r)] [meɪdz]

Oh	,	endlessly	,	if	one	of	those	fair	maids
哦	,	不休	,	如果	一	的	那些	公平的	女佣

哦，没完没了，如果那些美丽的少女中有一个

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] .

Should	come	to	him	imploring	him	to	stay	.
应该	来	到	他	恳求	他	到	停留	.

应该去恳求他留下来。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [sləʊ] [j'iəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['sækrɪsti]

For	twelve	slow	years	within	the	sacristy
为了	十二	慢的	年	之内	这	圣器室

在圣器室里度过了漫长的十二年

[ɒv; əv][sæn; sɑːn][lə'renzəʊ][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [weɪkt] ,

Of	San	Lorenzo	he	has	never	waked	,
的	圣	洛伦佐	他	有	绝不	醒来	,

他从未在圣洛伦佐醒来过。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ðɪ][rest][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɪn][laɪf] —

But	has	the	rest	he	could	not	find	in	life	—
但	有	这	休息	他	可以	不是	寻找	在	生活	—

但他却拥有了生活中未能找到的安宁——

[ʌn'greɪtf(ə)l] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'spəʊnd] [tuː] [lɒŋ] .

Ungrateful	now	,	because	postponed	too	long	.
忘恩负义	现在	,	因为	推迟	也	长的	.

现在心怀不满，因为拖延得太久了。

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ðɪ][pɑːst]

If	one	should	steal	to	him	from	out	the	past
如果	一	应该	偷	到	他	从	出去	这	过去的

如果有人从过去偷窃他的东西

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪspə(r)] [ləʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	bending	down	should	whisper	low	his	name	,
和	弯曲	向下	应该	耳语	低的	他的	姓名	,

然后弯下腰，低声轻声呼唤他的名字。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['hɑːkən] .

He	would	not	hearken	.
他	会	不是	倾听	.

他根本不听。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əʊld] ,

True	,	she	would	be	old	,
真的	,	她	会	是	老的	,

没错，她年纪大了。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] [spent] ['gɑːlə] - [naɪt] ;

As	are	all	maids	of	that	spent	gala	-	night	;
作为	是	全部	女佣	的	那	花费	节日	-	夜晚	;

就像所有参加过盛大晚会的侍女一样；

[səʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][smaɪl] ,

So	,	if	he	heard	her	,	he	would	only	smile	,
所以	,	如果	他	听到	她	,	他	会	仅有的	微笑	,

所以，如果他听到了她的话，他只会微笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] ['əʊnli] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

For	he	loved	only	beauty	in	his	day	.
为了	他	喜爱	仅有的	美丽	在	他的	天	.

因为他那个时代只喜欢美。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[['sʌmwʌn] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ]]
[Someone sings in the street below]
[某人 唱歌 在 这 街道 以下]

[楼下街上传来歌声]

[feə(r)] - ['fliːtɪŋ] [juːθ] [wend] ['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
Fair - fleeting Youth wends ever to the West ,
公平的 - 转瞬即逝 青年 温兹 曾经 到 这 西方 ,

短暂的青春总是向西远去，

[hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [tuː] [suːn] [mʌst; məst][sɪŋk][tuː; tə][rest] .
He , like the sun , too soon must sink to rest .
他 , 喜欢 这 太阳 , 也 很快 必须 下沉 到 休息 .

他就像太阳一样，也终将沉入海底，安息下去。

[stɑːz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] , [fɑːst] - ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] ,
Stars of Remorse , fast - following on his track ,
星星 的 悔恨 , 快速地 - 下列的 在 他的 追踪 ,

Stars of Remorse紧随其后，

[muːn] [ɒv; əv][əʊld] - [eɪdʒ] , [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [tɜːn] [jiː; ji] [bæk] [ef]
Moon of Old - Age , can nothing turn ye back f
月亮 的 老的 - 年龄 , 能 没有什么 转动 是的 后退 f

老月啊，没有什么能让你回头。

[ɑː] , [suːn] [ðə; ði]['gəʊldən] - [hæv; həv] [spent] [hɪz; ɪz] [breθ] !
Ah , soon the golden Day'll have spent his breath !
啊 , 很快 这 金的 - 有 花费 他的 气息 !

啊，黄金之日很快就要耗尽他的气息了!

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði][drɪə(r)] , [ɪ'ventləs] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ]
Then comes the drear , eventless Night of Death
然后 来 这 凄凉 , 无事件 夜晚 的 死亡

然后便是沉闷、寂静的死亡之夜。

[wen] [juːθ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [ɔːl][dʒɔɪz][mʌst; məst] [læk] .
When Youth , no longer young , all joys must lack .
什么时候 青年 , 不 更长 年轻的 , 全部 喜悦 必须 缺少 .

青春不再年轻，所有的快乐都将随之消失。

[[ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi] [spiːks]]
[Leonardo da Vinci speaks]
[莱昂纳多 达 文西 说话]

[列奥纳多·达·芬奇讲话]

" [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði][drɪə(r)] , [ɪ'ventləs] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] !
" Then comes the drear , eventless Night of Death !
" 然后 来 这 凄凉 , 无事件 夜晚 的 死亡 !

"然后便是沉闷、寂静的死亡之夜！"

" - [tɪz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɪn] ['tʌskəni] [tuː; tə] - [deɪ]
" ' Tis true , for who in Tuscany to - day
" - 的 真的 , 为了 WHO 在 托斯卡纳 到 - 天

"的确如此，因为今天在托斯卡纳的谁....."

[dɛəz] [briːð] [ðə; ði][ˌmedɪ'tʃiːən; ˌmedɪ'siːən] [neɪm] [ə'laʊd] ?
Dares breathe the Medicean name aloud ?
达雷斯 呼吸 这 美第奇人 姓名 大声 ?

有人敢大声念出美第奇家族的名字吗?

[wen] [ə; eɪ][mæn][daɪz] , [ðə; ði][ˈwɔtʃə, ˈwɔ:-][baɪ][ðə; ði][bed]

When	a	man	dies	,	the	watchers	by	the	bed
什么时候	一个	男人	死亡	,	这	观察者	经过	这	床

当一个人去世时，床边的守望者们

[kləʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] , [səʊ][ɪz][hi:; hi][wʌns] [ded] ;

Close	down	his	eye	-	lids	,	so	is	he	once	dead	;
关闭	向下	他的	眼睛	-	盖子	,	所以	是	他	一次	死的	;

闭上双眼，他就死了;

[twaɪs] [ded] [ɪz][hi:; hi] [hu:z] [mɛmri] [men] [dæŋ] [daʊn]

Twice	dead	is	he	whose	mem'ry	men	dang	down
两次	死的	是	他	谁	记忆	男人	当	向下

他已死两次，他的记忆被人们遗忘

[tu:; tə] [dɑ:k] [ə'blɪviən] [wen] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [fled] .

To	dark	oblivion	when	his	soul	is	fled	.
到	黑暗的	遗忘	什么时候	他的	灵魂	是	逃亡	.

灵魂遁入黑暗的虚无之中。

['flɒrəns] [fə'gɛt] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪŋə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɒŋ]

Florence	forgets	her	singer	,	but	his	song
佛罗伦萨	忘记了	她	歌手	,	但	他的	歌曲

弗洛伦斯忘记了她的歌手，但他的歌

[stɪl] ['ekəʊz] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [stri:ts] [ɒn] ['ɔ:təm] [naɪts] ,

Still	echoes	through	her	streets	on	autumn	nights	,
仍然	回声	通过	她	街道	在	秋天	夜晚	,

秋夜里，她的歌声依然在街头回荡。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [frend] ,

And	pausing	at	the	door	of	some	old	friend	,
和	暂停	在	这	门	的	一些	老的	朋友	,

在一位老朋友的家门口驻足，

[bɪdz] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [həʊp] [hi:; hi] [hæd; həd]

Bids	him	remember	all	the	hope	he	had
出价	他	记住	全部	这	希望	他	有

劝他记住他曾经拥有的所有希望。

[ɪn] ['speɪʃəs] [deɪz] , [bɪ'fɔ:(r)] [lə'renzəʊ] [daɪd] . . .

In	spacious	days	,	before	Lorenzo	died	.	.	.
在	宽敞	天	,	前	洛伦佐	死亡	.	.	.

在洛伦佐去世前的那些美好时光里.....

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [lə'rɛnzoʊz] [səʊl] [krept] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ]

It	seems	Lorenzo's	soul	crept	back	to	earth
它	似乎	洛伦佐的	灵魂	悄悄地爬	后退	到	地球

洛伦佐的灵魂似乎又回到了人间。

[ˌɑ:r 'i:] - [si:kɪŋ] [dʒɔɪ][hi:; hi] ['kʌvətɪd] [ɪn][laɪf] ,

Re	-	seeking	Joy	he	coveted	in	life	,
关于	-	寻求	喜悦	他	令人垂涎的	在	生活	,

重新追寻他一生所渴望的快乐

[si:kɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hi:; hi]['nevə(r)] [faʊnd] .

Seeking	the	happiness	he	never	found	.
寻求	这	幸福	他	绝不	成立	.

他一直在寻找从未找到的幸福。

[jet] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [lɒst] ?

Yet	,	was	his	labour	lost	?
然而	,	曾是	他的	劳动	丢失的	?

然而，他的努力就白费了吗?

[dɪd][hiː; hi][nɒt][faɪnd] ?
Did **he** **not** **find** **?**
做过 他 不是 寻找 ?

他没找到吗?

[hiː; hi] [sæŋ] [wʌn] [sɒŋ] [wɪtʃ] ['liŋgəz] [ɪn] [menz] [hɑːts]
He **sang** **one** **song** **which** **lingers** **in** **men's** **hearts**
他 唱 一 歌曲 哪个 徘徊不去 在 男士 心

他唱过一首歌，至今仍萦绕在人们心头。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sʌŋ] , [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [spɪvd] [hɪz; ɪz][kwest] .
And **,** **having** **sung** **,** **he** **surely** **solved** **his** **quest** **.**
和 , 拥有 唱 , 他 一定 已解决 他的 寻求 .

唱完歌之后，他肯定已经完成了他的使命。

[huː] [ɒv; əv][dʒɔɪz] ['siːkə] [faindz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪt'self] ,
Who **of** **Joy's** **seekers** **finds** **the** **flower** **itself** **,**
WHO 的 快乐的 寻求者 发现 这 花 本身 ,

谁能找到快乐的真谛?

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] , [nəʊz] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] ?
And **plucking** **,** **knows** **the** **snow** **-** **white** **from** **the** **red** **?**
和 拔毛 , 知道 这 雪 - 白色的 从 这 红色的 ?

而采摘者，能分辨出雪白和红色吗?

[nɒt] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] ['truːənt][ɪn][maɪ] [sɜːtʃ] ;
Not **I** **,** **for** **I've** **been** **truant** **in** **my** **search** **;**
不是 我 , 为了 我已经 到过 逃学 在 我的 搜索 ;

不是我，因为我一直潜心寻找;

[aɪv] - [ðə; ði] [məʊv] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]
I've **pluck't** **the** **mauve** **of** **Honour** **and** **the** **green**
我已经 - 这 淡紫色 的 荣誉 和 这 绿色的

我摘下了荣誉的淡紫色和绿色

[ɒv; əv] ['klɔɪstəd] ['nɒlɪdʒ] , ['jeləʊ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,
Of **cloistered** **Knowledge** **,** **yellow** **of** **Romance** **,**
的 隐修 知识 , 黄色的 的 浪漫 ,

隐秘的知识，浪漫的黄色，

[ðə; ði] [bluː] [wɪtʃ] [fein] [ə; eɪ] [diːp] [træŋ'kwɪləti] ,
The **blue** **which** **feigns** **a** **deep** **Tranquillity** **,**
这 蓝色的 哪个 假装 一个 深的 宁静 ,

那抹看似深沉宁静的蓝色，

['skɑːlət] [ɒv; əv] ['bəʊldnəs] , ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
Scarlet **of** **Boldness** **,** **purple** **of** **Despair** **,**
猩红 的 大胆 , 紫色的 的 绝望 ,

大胆的猩红色，绝望的紫色，

['ɒrɪndʒ] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [wɪtʃ] [flɔːnt] [ðə; ði] [sʌn] ,
Orange **of** **Idleness** **which** **flaunts** **the** **sun** **,**
橙子 的 懒惰 哪个 炫耀 这 太阳 ,

懒惰的橙色，炫耀着阳光，

[ænd; ənd]['ɪndɪgəʊ][ɒv; əv] ['wɪzəd] ['herəsi] —
And **indigo** **of** **wizard** **Heresy** **—**
和 靛青 的 巫师 异端 —

还有巫师异端的靛蓝——

[ænd; ənd] [greɪ] [wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə] ['wɪərinəs] [ʌn'rest] .
And **gray** **which** **gives** **to** **Weariness** **unrest** **.**
和 灰色的 哪个 给予 到 疲劳 动荡 .

灰色会加剧疲惫和不安。

[pə'tʃɑ:ns] [aɪv] [klʌtʃt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['i:gə(r)][hænd]
Perchance I've clutched within this eager hand
或许 我已经 紧握 之内 这 渴望的 手

或许，我已将它紧紧握在这只急切的手中。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] — [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [blʌd] .
The Death of Joy — the fatal flower of blood .
这 死亡 的 喜悦 — 这 致命的 花 的 血 .

快乐之死——致命的血花。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[ðɪs] [aɪ] [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt][trɒd]
This I know , I have not trod
这 我 知道 , 我 有 不是 践踏

我知道这一点，但我还没有踏足这片土地。

[ðə; ði]['kwaɪət] [veɪl] [weə(r)] [grəuz] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [waɪt] .
The quiet vale where grows the flower of white .
这 安静的 谷 在哪里 生长 这 花 的 白色的 .

静谧的山谷里，生长着白色的花朵。

[laɪk] [æn; ən][ˌʌn'waɪz][dɪ'stɪlə(r)][ɒv; əv] ['pɜ:fju:m]
Like an unwise distiller of perfume
喜欢 一个 失策 蒸馏器 的 香水

就像一个不明智的香水蒸馏师

[aɪv] ['blendɪd] [i:tʃ] [nju:] ['freɪgrəns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,
I've blended each new fragrance as it came ,
我已经 混合 每个 新的 香味 作为 它 来了 ,

每到货一种新香水，我都进行调配。

[meɪd] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:fɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] — [tu:] [deɪz] ;
Made something perfect for a day — two days ;
制成 某物 完美的 为了 一个 天 — 二 天 ;

做出了一个只能维持一天——两天——的完美作品；

[ðen] ['ru:ɪnd] [ɔ:l][baɪ] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] .
Then ruined all by adding something fresh .
然后 毁坏 全部 经过 添加 某物 新鲜的 .

然后又加了点新东西，把一切都毁了。

[fɜ:st] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [səʊ][aɪ] ['lɜ:nɪd]
First I would be a scholar , so I learned
第一的 我 会 是 一个 学者 , 所以 我 学习

首先我想成为一名学者，所以我学习

['lætɪn][ænd; ənd] [gri:k] , [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk] [lɔ:] .
Latin and Greek , and Mathematic Law .
拉丁 和 希腊语 , 和 数学 法律 .

拉丁语、希腊语和数学法律。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [səʊ][aɪ] [rəʊt]
Then I would be a poet , so I wrote
然后 我 会 是 一个 诗人 , 所以 我 写道

那样我就能成为诗人了，所以我写了

" [kaɪ] [nɒn] - [kwɛl] [ˌsi: eɪtʃ 'i:] [voʊl] , [kwɛl] [ˌsi: eɪtʃ 'i:][p'jʊə][vɑ:gli:ə] ;
" Chi non puô quel che vuol , quel che puo voglia ;
" 奇 非 - 克尔 切 伏尔 , 克尔 切 普奥 沃利亚 ;

"Chi non puô quel che vuol，quel che puo voglia；

[ˌsi: eɪtʃ 'i:][kwɛl][ˌsi: eɪtʃ 'i:][nɒn][ˌes 'aɪ] - [fɒl] [ɛ][vɑlɛreɪ] .

Che	quel	che	non	si	puô	folle	è	volere	.
切	克尔	切	非	是	-	疯子	è	volere	.

Che quel che non si puô folle è volere。

['sɑ:dʒioʊ][luw:oʊmoʊ][ɛ][ˌdi: 'eɪ][ˌtɛ'nɛreɪ] ,

Adunque	saggio	l'uomo	è	da	tenere	,
邓克	射手座	男人	è	达	特内雷	,

Adunque saggio l'uomo è da tenere,

[ˌsi: eɪtʃ 'i:][ˌdi: 'eɪ][kwɛl][ˌsi: eɪtʃ 'i:][nɒn] - ['su:ə]['voʊglər] - .

Che	da	quel	che	non	puô	sua	vogler	toglia	.
切	达	克尔	切	非	-	苏阿	沃格勒	-	.

Che da quel che non puô sua vogler toglia。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ðə; ði]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ai] [tɔ:t] ,

"	I	could	not	live	the	wisdom	which	I	taught	,
"	我	可以	不是	居住	这	智慧	哪个	我	教授	,

我无法践行我所传授的智慧，

[səʊ][ai][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn]

So	I	must	be	a	master	of	design
所以	我	必须	是	一个	掌握	的	设计

所以我一定是设计大师。

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['skʌlptʃə(r)] [wɪð] - ,

And	studied	sculpture	with	Verocchio	,
和	研究	雕塑	和	-	,

他曾跟随韦罗基奥学习雕塑。

- [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [ʃɒp]

Verocchio	who	had	his	dusty	shop
-	WHO	有	他的	尘土飞扬	店铺

韦罗基奥，他有一家尘土飞扬的店铺

[ɒn] [-] [bæŋks][ɪn][grænd][lə'rɛnzoʊz] [taɪm] .

On	Amo's	banks	in	grand	Lorenzo's	time	.
在	阿莫的	银行	在	盛大	洛伦佐的	时间	.

在伟大的洛伦佐时代，阿莫河畔。

['ðɪðə(r)] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai][dɪd] [rɪ'zɔ:t]

Thither	,	while	yet	a	boy	,	I	did	resort
那里	,	尽管	然而	一个	男生	,	我	做过	采取

那时我还是个孩子，就曾到过那里。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['terə] - ['kɒtə] [kɔ:zd] [tu:; tə][smaɪl]

And	out	of	terra	-	cotta	caused	to	smile
和	出去	的	大地	-	科塔	导致	到	微笑

而赤陶土则带来了微笑

['wɪmɪn] [hu:z] ['bju:ti] [nɛə] [hæθ] [bi:n] [sə'pɑ:st] ,

Women	whose	beauty	ne'er	hath	been	surpassed	,
女性	谁	美丽	从未	有	到过	超越	,

美貌无人能及的女子

[nɔ:(r)] ['i:kwəld] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [fɔ:(r); fə(r)][mænz] [dɪ'laɪt] .

Nor	equalled	in	the	flesh	for	Man's	delight	.
也不	等于	在	这	肉	为了	男人的	喜	.

肉体之中，无人能及，能带给人类无与伦比的愉悦。

[stɪl] [nɒt]['kɒntent] , [aɪ'd][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:kɪtekt]

Still	not	content	,	I'd	be	an	architect
仍然	不是	内容	,	ID	是	一个	建筑师

如果仍不满足，我想成为一名建筑师。

[ænd; ənd] ['renəveɪt] [ðɪs] ['bætəd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
And **renovate** **this** **battered** **world** **for** **God** **,**
和 翻新 这 伤痕累累 世界 为了 上帝 ,

为上帝重建这个饱受摧残的世界，

['hɜːlɪŋ] [ə'krɒs] [stiːp] ['væliz] , [maɪl] [ɒn] [maɪl]
Hurling **across** **steep** **valleys** **,** **mile** **on** **mile**
投掷 穿过 陡 山谷 , 英里 在 英里

飞驰过陡峭的山谷，一英里又一英里

[θruː] ['klaʊdlænd] , [spænz] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] ['ækwɪdʌkt] ;
Through **cloudland** **,** **spans** **of** **marble** **aqueduct** **;**
通过 云之国 , 跨度 的 大理石 渡槽 ;

穿过云雾缭绕之地，横跨大理石渡槽；

['liːdɪŋ] [tʃeɪnd] ['rɪvəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] - ['haɪts]
Leading **chained** **rivers** **from** **the** **mountain** **-** **heights**
领导 连锁 河流 从 这 山 - 高度

从山顶引来连绵不断的河流

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [tɔɪl] ,
Down **to** **the** **plains** **where** **men** **are** **wont** **to** **toil** **,**
向下 到 这 平原 在哪里 男人 是 惯于 到 辛劳 ,

一路向下，来到人们辛勤劳作的平原，

[ðeə(r)] [aɪ] [wʊd] [kɔːz] [ðiːz] ['sæmsən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krægz] ,
There **I** **would** **cause** **these** **Samsons** **of** **the** **crags** **,**
那里 我 会 原因 这些 参孙 的 这 峭壁 ,

在那里，我将使这些峭壁上的参孙们，

[sent] [ðə; ði] [siː] , [huːz] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnkən'faɪnd] ,
Scenting **the** **sea** **,** **whose** **waves** **are** **unconfined** **,**
香味 这 海 , 谁 波浪 是 不受限制的 ,

嗅着大海的气息，那大海的波涛无边无际。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wʌns] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
To **shake** **themselves** **as** **once** **at** **other** **times** **,**
到 摇 他们自己 作为 一次 在 其他 时代 ,

像以往一样，他们摇晃着自己，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn] ['frenzi] ['fɔːwəd] ['tɜːnɪŋ] [mɪlz] .
And **rush** **in** **frenzy** **forward** **turning** **mills** **.**
和 匆忙 在 狂热 向前 转弯 磨坊 .

然后疯狂地向前冲去，转动着磨坊。

[səʊ] [wʊd] [iːtʃ] ['sɪti] ['ekəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌm]
So **would** **each** **city** **echo** **to** **the** **hum**
所以 会 每个 城市 回声 到 这 哼

那么，每座城市都会回荡着这嗡嗡声吗?

[ɒv; əv] [luːm] , [ænd; ənd] [web] , [ænd; ənd] [swɪft] - [rɪ'vɒlvɪŋ] [wiːlz] .
Of **loom** **,** **and** **web** **,** **and** **swift** **-** **revolving** **wheels** **.**
的 织布机 , 和 网站 , 和 迅速 - 旋转 车轮 .

织布机、织网和旋转的轮子。

[ðen] , [wen] [prɒ'sperəti] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt]
Then **,** **when** **prosperity** **had** **reached** **its** **height**
然后 , 什么时候 繁荣 有 达到 它是 高度

然后，当繁荣达到顶峰时

[ænd; ənd] - ['kævld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['geɪnz] ,
And **merhants** **cavilled** **at** **each** **other's** **gains** **,**
和 - 挑剔的 在 每个 其他的 收益 ,

商人们互相抱怨对方的获利，

[aɪ'd] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['aɪən] [biːsts] [ɒv; əv][wɔː(r)]

I'd	frame	for	them	the	iron	beasts	of	war
ID	框架	为了	他们	这	铁	野兽	的	战争

我会为他们描绘战争的铁血猛兽。

[ænd; ənd] [haʊnd] [ðæn; ðən][ɒn][tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] —

And	hound	than	on	to	harry	and	destroy	—
和	猎犬	比	在	到	哈利	和	破坏	—

而且它们还会继续骚扰和摧毁——

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz]['fɔːlən] , [huː] [bʌt; bət][aɪ] ,

And	when	our	world	was	fallen	,	who	but	I	,
和	什么时候	我们的	世界	曾是	倒下	,	WHO	但	我	,

当我们的世界崩塌之时，除了我，还有谁?

[ˌdiː 'eɪ]['vinsi] , [ʃʊd; ʃəd][stænd] [fɔːθ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

Da	Vinci	,	should	stand	forth	to	raise	it	up	?
达	文西	,	应该	站立	前进	到	增加	它	向上	?

达芬奇应该站出来把它提出来吗?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [driːmz] ; [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][dɪ'vaɪn] —

These	were	my	dreams	;	I	thought	myself	divine	—
这些	是	我的	梦境	;	我	想法	我	神圣的	—

这些是我的梦境；我觉得自己如同神明一般——

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

All	this	was	long	ago	,	when	I	was	young	.
全部	这	曾是	长的	前	,	什么时候	我	曾是	年轻的	.

这一切都发生在很久以前，那时我还很小。

[nekst][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [flaɪ]

Next	I	would	make	me	wings	,	and	I	would	fly
下一个	我	会	制作	我	翅膀	,	和	我	会	飞

接下来我会给自己造一对翅膀，然后我就能飞翔了。

[æz; əz][duː; də][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɝdz] [streɪt] - [ðə; ði][sʌn] ,

As	do	the	morning	birds	straight	t'ward	the	sun	,
作为	做	这	早晨	鸟类	直的	-	这	太阳	,

就像清晨的鸟儿径直飞向太阳一样，

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði][mɪsts] , [raɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][klaʊdz]

Piercing	the	mists	,	rise	far	above	the	clouds
冲孔	这	薄雾	,	上升	远的	多于	这	云

刺破迷雾，高高升起于云层之上

[tuː; tə] [siːk] [aʊt] [weə(r)] [gɒd] [wɔːks] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] .

To	seek	out	where	God	walks	and	whom	He	loves	.
到	寻找	出去	在哪里	上帝	散步	和	谁	他	爱	.

去寻找上帝行走的地方，以及他所爱的人。

[aɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪŋz] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [tuː; tə][flaɪ] .

I	made	me	wings	,	but	had	not	strength	to	fly	.
我	制成	我	翅膀	,	但	有	不是	力量	到	飞	.

我为自己造了翅膀，却没有力量飞翔。

[stɪl] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['teðə] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ,

Still	discontent	and	tethered	to	this	world	,
仍然	不满	和	系绳	到	这	世界	,

依然不满现状，依然被这个世界束缚着，

[aɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði]['siːkrət] [aʊt][ɒv; əv] [laɪf] ,

I	strove	to	wrench	the	secret	out	of	Life	,
我	努力	到	扳手	这	秘密	出去	的	生活	,

我努力探寻生命的秘密，

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][fɑː(r)][həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]

And	swept	the	far	horizon	of	the	stars
和	扫荡	这	远的	地平线	的	这	明星

扫过遥远的星空。

[ɪf] [ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ai] [mait] [dɪˈsɜːn] [sʌm; səm][saɪn]

If	there	,	at	least	,	I	might	discern	some	sign
如果	那里	,	在	至少	,	我	可能	辨别	一些	符号

如果那里有的话，至少我或许能辨认出一些迹象。

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wens] [səʊlz] [kʌm] , [tuː; tə] [weə(r)] [dɪˈpɑːt] .

To	tell	me	whence	souls	come	,	to	where	depart	.
到	告诉	我	何处	灵魂	来	,	到	在哪里	离开	.

告诉我灵魂从何而来，又到何处去。

[ai] , [ɪn][maɪ] [ˌəʊvəˈheɪst] , [pəˈsjuːd] [tuː] [fɑː(r)] ,

I	,	in	my	overhaste	,	pursued	too	far	,
我	,	在	我的	仓促	,	追击	也	远的	,

我因操之过急，走得太远了。

[siːkɪŋ] [ðæt] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈfeɪbld] [ˈpærədaɪs]

Seeking	that	vague	and	fabled	Paradise
寻求	那	模糊的	和	传说中的	天堂

追寻那模糊而传说中的天堂

[weə(r)] [ˈædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [sʌnz] [sɪŋ] [tʃɑːnt] ,

Where	Adam	and	his	many	sons	sing	chaunts	,
在哪里	亚当	和	他的	许多	儿子们	唱歌	会议	,

亚当和他的众多儿子们唱着圣歌的地方，

[waɪl] [iːv] [wɔːks] [θruː] [ðem; ðəm] [peɪl] [ænd; ənd]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] .

While	Eve	walks	through	them	pale	and	deified	.
尽管	前夕	散步	通过	他们	苍白	和	神化	.

夏娃面色苍白，宛若神明般地走过他们中间。

[ai] [mɪst] [maɪ] [træk] [ɪn] [ˈpɑːθlɪs] [swɒmps] [ɒv; əv] [taɪm] ,

I	missed	my	track	in	pathless	swamps	of	Time	,
我	错过	我的	追踪	在	无路	沼泽	的	时间	,

我在时间的无路沼泽中迷失了方向，

[ai] [tʃɪld] [maɪ][hændz] [əˈgenst] [ðə; ði][kəʊld] - [ded] [stɑːz] ,

I	chilled	my	hands	against	the	cold	-	dead	stars	,
我	冷藏	我的	双手	反对	这	寒冷的	-	死的	明星	,

我将双手贴在冰冷死寂的星空中，感觉十分寒冷。

[ænd; ənd] [lɒst] [maɪ][maɪnd][ɪn] [ˌʌnriˈmembəd] [pɑːst] ,

And	lost	my	mind	in	unremembered	Past	,
和	丢失的	我的	头脑	在	被遗忘的	过去的	,

我迷失在被遗忘的过去，失去了理智。

[rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][gɒd][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['hjuːmən] [saɪt] .

Remote	from	God	and	out	of	human	sight	.
偏僻的	从	上帝	和	出去	的	人类	视线	.

离神遥远，人迹罕至。

['lɑːstli] [ai] [tʊk] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [daʊn] [maɪ] [θɔːts] ,

Lastly	I	took	to	painting	down	my	thoughts	,
最后	我	采取	到	绘画	向下	我的	想法	,

最后，我开始用绘画的方式记录我的想法。

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl]

And	pictured	for	the	King	of	Portugal
和	如图所示	为了	这	国王	的	葡萄牙

并被描绘成葡萄牙国王的画像

[ðæt] ['feɪt(ə)l] ['medəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːdn] [lænd] ,
That fatal meadow in the Eden Land ,
那 致命的 草地 在 这 伊甸园 土地 ,

伊甸园里那片致命的草地，

[weə(r)] [mænz] [fɜːst] [swiːt] [ænd; ənd] ['dedli] [sɪn][wɒz; wəz]
Where Man's first sweet and deadly sin was
在哪里 男人的 第一的 甜的 和 致命 罪 曾是

人类的第一个甜蜜而致命的罪恶在哪里?

[rɔːt] .
wrought .
锻 .

锻。

[ai] , [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] , [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [ɪk'sel] ;
I , in this art , all others did excel ;
我 , 在 这 艺术 , 全部 其他的 做过 Excel ;

在这门艺术上，我胜过所有人；

[jet] [wɪð] [sək'ses] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd]
Yet with success I was not satisfied
然而 和 成功 我 曾是 不是 使满意

然而，成功并未让我感到满足。

[bʌt; bət] ['aʊəli] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] —
But hourly craved for the impossible —
但 每小时 渴望 为了 这 不可能的 —

但每时每刻都渴望着不可能的事——

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [men] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
To fashion men as real as flesh and blood .
到 时尚 男人 作为 真实的 作为 肉 和 血 .

塑造如同血肉之躯般真实的人物形象。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ'd] [tɔɪl] [wɪð] ['faɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [breɪn]
To - day I'd toil with fire in my brain
到 - 天 ID 辛劳 和 火 在 我的 脑

今天我将在脑海中燃烧着火焰般辛勤劳作

[ænd; ənd] [peɪnt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
And paint away the faults of yesterday ,
和 画 离开 这 故障 的 昨天 ,

抹去昨日的过错，

[ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ˌjestə'naɪt] ,
And shadow forth the dreams of yesternight ,
和 阴影 前进 这 梦境 的 昨晚 ,

让昨夜的梦境重现眼前，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [θruː] [lɒŋ] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['wɪəri] [j'iəz]
And so on through long months and weary years
和 所以 在 通过 长的 几个月 和 厌倦 年

就这样，漫长的月份和疲惫的岁月就这样过去了。

[tɪl] , ['luːzɪŋ] [hɑːt] , [aɪ'd] [tɒs] [maɪ] [brʌʃ] [ə'saɪd]
Till , losing heart , I'd toss my brush aside
直到 , 输 心 , ID 折腾 我的 刷子 旁边

直到最后，我灰心丧气地把画笔扔到一边。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌn'fɪnɪʃt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] —
Leaving the thing unfinished as it was —
离开 这 事物 未完成 作为 它 曾是 —

就让这件事保持未完成的状态——

['ædɪŋ] [ðɪs] ['brəʊkən] ['prɒmɪs] [tuː; tə][maɪ][lɑːst] .

Adding	**this**	**broken**	**promise**	**to**	**my**	**last**	**.**
添加	这	破碎的	承诺	到	我的	最后的	.

把这个违背的承诺也加到我的最后一个承诺里。

[ðeəz; ðəz] ['ræfeɪəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪd] [ʌn'æŋkʃəs] [aɪz] ,

There's	**Raphael**	**with**	**his**	**wide**	**unanxious**	**eyes**	**,**
有	拉斐尔	和	他的	宽的	不焦虑	眼睛	,

看，拉斐尔睁着一双毫无焦虑的大眼睛。

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪ] ;

He	**does**	**his**	**work**	**as**	**though**	**it**	**were**	**his**	**play**	**;**
他	做	他的	工作	作为	尽管	它	是	他的	玩	;

他工作就像玩耍一样认真;

[hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːks] [ɒv; əv] [feɪm] , [bʌt; bət] [sɪŋz] [ðə; ðɪ] [waɪl]

He	**never**	**talks**	**of**	**fame**	**,**	**but**	**sings**	**the**	**while**
他	绝不	会谈	的	名声	,	但	唱歌	这	尽管

他从不谈论名利，却一直在歌唱。

[hiː; hi] [peɪnts] [ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn] [wɪð] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] —

He	**paints**	**the**	**Virgin**	**with**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**—**
他	油漆	这	处女	和	主	耶稣	基督	—

他画了圣母玛利亚与耶稣基督的画像——

[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [θrəʊz] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Goes	**to**	**the**	**door**	**,**	**throws**	**kisses**	**to**	**a**	**child**	**,**
去	到	这	门	,	投掷	吻	到	一个	孩子	,

走到门口，向孩子抛飞吻，

[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [smaɪlz] [tuː; tə][sʌm; səm][slɪm][gɜːl] ,

Goes	**to**	**the**	**window**	**,**	**smiles**	**to**	**some**	**slim**	**girl**	**,**
去	到	这	窗户	,	微笑	到	一些	苗条的	女孩	,

走到窗边，对着一个身材苗条的女孩微笑，

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [kɪs] [ænd; ənd][smaɪl]

And	**so**	**returns**	**and**	**flashes**	**kiss**	**and**	**smile**
和	所以	返回	和	闪光灯	吻	和	微笑

于是，他回来了，飞吻，微笑。

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kænvəs] ['kweɪkɪŋ] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

Into	**the**	**canvas**	**quaking**	**'**	**neath**	**his**	**brush**	**,**
进入	这	帆布	震动	-	下方	他的	刷子	,

在他的画笔下，画布微微颤动，

[kriː'eɪtɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [sə'blaɪm] .

Creating	**thus**	**a**	**masterpiece**	**sublime**	**.**
创建	因此	一个	杰作	升华	.

由此创造出一件绝妙的杰作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['sɜːli] [ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ]

And	**then**	**there's**	**surly**	**Michelangelo**
和	然后	有	粗鲁	米开朗基罗

还有脾气暴躁的米开朗基罗

[huː] ['tʃɪzlz] ['deɪvɪdz] [θruː] [ðə; ðɪ] [deθ] - [lɒŋ] [naɪt] ,

Who	**chisels**	**Davids**	**through**	**the**	**death**	**-**	**long**	**night**	**,**
WHO	凿子	戴维斯	通过	这	死亡	-	长的	夜晚	,

谁在漫漫长夜中雕琢大卫像?

[ænd; ənd] [peɪnts] [lɑːst]['dʒʌdʒmənts] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lɪvlɒŋ]

And	**paints**	**Last**	**Judgments**	**through**	**the**	**livelong**
和	油漆	最后的	判决	通过	这	终身

并用毕生的笔触描绘最后的审判

[deɪ] ,
day **,**
天 ,

天，

['pæntɪŋli:] ['rʌnɪŋ] , [peɪs] [ɒn] [peɪs] [wɪð] [feɪm] ,
Pantingly **running** **,** **pace** **on** **pace** **with** **Fame** **,**
气喘吁吁 跑步 , 步伐 在 步伐 和 名声 ,

气喘吁吁地奔跑，步伐与名望同步，

['reɪsɪŋ] [di:n] - ['lɪmd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [gəʊl] [ɪn] [laɪf] .
Racing **dean** **-** **limbed** **toward** **his** **goal** **in** **life** **.**
赛车 院长 - 有肢的 朝向 他的 目标 在 生活 .

迈着拼搏的步伐，朝着他的人生目标前进。

[bʌt; bət] [ai] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [weɪk] , [ænd; ənd] [dri:m] , [ænd; ənd]
But **I** **,** **poor** **changeling** **,** **wake** **,** **and** **dream** **,** **and**
但 我 , 贫穷的 换子 , 唤醒 , 和 梦 , 和

但我，可怜的换子，醒来，做梦，

[weɪk] ,
wake **,**
唤醒 ,

唤醒，

[ænd; ənd] [dri:m] [ə'gen] , [rɪ'tɑ:dɪd] [baɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
And **dream** **again** **,** **retarded** **by** **desire** **.**
和 梦 再次 , 弱智 经过 欲望 .

再次做梦，却被欲望所阻碍。

[ai] [wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [æt; ət] [mɪ'læn]
I **was** **eight** **years** **in** **painting** **at** **Milan**
我 曾是 八 年 在 绘画 在 米兰

我在米兰学了八年绘画。

[ə; eɪ] ['freskəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['dɒmɪnɪk] —
A **fresco** **for** **the** **monks** **of** **Dominic** **—**
一个 壁画 为了 这 僧侣 的 多米尼克 —

为多明我会修士们绘制的壁画——

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ai] [-] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [feɪd] ;
And **even** **this** **I** **hear's** **begun** **to** **fade** **;**
和 甚至 这 我 听到 开始 到 褪色 ;

就连这方面的消息也开始消失了；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [fi:st]
It **was** **a** **picture** **of** **that** **sacred** **feast**
它 曾是 一个 图片 的 那 神圣 盛宴

那是一张描绘那场神圣盛宴的照片。

['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [geɪv] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [daɪ] .
Our **Saviour** **gave** **before** **he** **went** **to** **die** **.**
我们的 救主 给予 前 他 去 到 死 .

我们的救主在离世前奉献了一切。

[ten] [j'iəz] [ai] ['leɪbəd] [ɒn] [ðə; ði] ['sfɔ:rtsə] [hɔ:s]
Ten **years** **I** **laboured** **on** **the** **Sforza** **horse**
十 年 我 辛勤劳作 在 这 斯福扎 马

我在斯福尔扎马身上辛勤劳作了十年。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ] ['mɒnjumənt] [θru:]
Which **should** **have** **been** **my** **monument** **through**
哪个 应该 有 到过 我的 纪念碑 通过

那本该成为我的丰碑。

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

[ai] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː][hjuːdʒ][ænd; ənd] [truː] [ɪn] ['evri] [laɪn] ,
I built it huge and true in every line ,
我 建造 它 巨大的 和 真的 在 每一个 线 ,

我把它建造得既宏伟又精准，每一处都无可挑剔。

['stʌdid] [ə'nætəmi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [strɒŋ] ,
Studied anatomy to make it strong ,
研究 解剖学 到 制作 它 强的 ,

学习解剖学以增强体质，

[ænd; ənd][set][ɒn][tɒp][fræn'tʃɛskoʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ;
And set on top Francesco with his sword ;
和 放 在 顶部 弗朗切斯科 和 他的 剑 ;

然后，他用剑将弗朗西斯科击倒在地；

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːstɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
But , when the time for casting had arrived
但 , 什么时候 这 时间 为了 铸件 有 到达的

但是，当选角的时候到了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dʌn] [wʌn] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] [æt; ət][lɑːst] ,
And I had done one perfect work at last ,
和 我 有 完毕 一 完美的 工作 在 最后的 ,

我终于完成了一件完美的作品，

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [frentʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [keɪm] ,
The hungry French across the border came ,
这 饥饿的 法语 穿过 这 边界 来了 ,

饥肠辘辘的法国人越过边境而来。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['gæskən] , [huː] [gɒt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ʃɒt]
Bringing their Gascons , who got drunk and shot
带来 他们的 加斯科涅人 , WHO 得到 醉 和 射击

他们带来了加斯科涅人，这些人喝醉了，然后开枪射击。

[ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['taɪtn] ['ɪntuː] [speɪs] .
The clay of my poor Titan into space .
这 黏土 的 我的 贫穷的 泰坦 进入 空间 .

把我可怜的泰坦的黏土送入太空。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strenjuəs] ['efət] [lɒst] ;
So were ten years of strenuous effort lost ;
所以 是 十 年 的 费力的 努力 丢失的 ;

就这样，十年的艰苦努力付诸东流；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['peɪntɪŋ] ['məʊnə]['liːsəz] [feɪs] . . .
And now I'm painting Mona Lisa's face . . .
和 现在 我是 绘画 莫娜 丽莎的 脸 . . .

现在我正在画蒙娜丽莎的脸.....

[['sʌmwʌn] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ]]
[Someone sings in the street below]
[某人 唱歌 在 这 街道 以下]

[楼下街上传来歌声]

[siːz] [ðen] [ðaɪ] ['glædnəs]
Seize then thy gladness
抢占 然后 你的 欢乐

抓住你的快乐

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [tuː; tə] [dʌst] ,

ere	it	turns	to	dust	,
埃雷	它	转弯	到	灰尘	,

在它化为尘埃之前，

[juːθ] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ækts] ['lʌvli] , [ɔːl] [diːdz] [dʒʌst] ;

Youth	can	make	all	acts	lovely	,	all	deeds	just	;
青年	能	制作	全部	行为	迷人的	,	全部	契约	只是	;

青春能使一切行为都美好，一切行为都公正；

[hiːd] [nɒt][ðə; ði]['taɪrənt] , [liːn] [mə'rælәti] ,

Heed	not	the	tyrant	,	lean	Morality	,
注意	不是	这	暴君	,	倾斜	道德	,

不要理会暴君，坚守道德。

[bʌt; bət][stɪə(r)][ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [siː] ,

But	steer	thy	passion	down	to	the	purple	sea	,
但	转向	你的	热情	向下	到	这	紫色的	海	,

但请将你的激情引向那片紫色的海洋，

[θruː] ['waɪndɪŋ] [hɪlz] [weə(r)] ['bjuːti] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

Through	winding	hills	where	Beauty	hath	her	home
通过	绕线	丘陵	在哪里	美丽	有	她	家

穿过蜿蜒的山丘，那里是美人的家。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə] ['trævələz] , [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [kʌm]

And	calls	to	travellers	,	until	thou	come
和	呼叫	到	旅行者	,	直到	你	来

呼唤旅人，直到你到来

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv] - [sə'taɪəti] .

Unto	the	Deep	of	Lovés	Satiety	.
到	这	深的	的	-	饱腹感	.

深入爱的满足。

[[ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi] [spiːks]]

[	Leonardo	da	Vinci	speaks	]
[	莱昂纳多	达	文西	说话	]

[列奥纳多·达·芬奇讲话]

[hɑː] - [hɑː] , [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [siː] !

Ha	-	ha	,	my	passion	to	the	purple	sea	!
哈	-	哈	,	我的	热情	到	这	紫色的	海	!

哈哈，我对紫色海洋充满热情!

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ'd][gəʊ] [ɪf] ['məʊnə] - [kʌm] .

And	yet	,	I'd	go	if	Mona	Lisa'd	come	.
和	然而	,	ID	去	如果	莫娜	-	来	.

但是，如果蒙娜丽莎来，我也会去。

[wiː; wi] [tuː] , [kləʊz] - ['siːtɪd] [ɪn][wʌn]['krɪmz(ə)n] [bəʊt]

We	two	,	close	-	seated	in	one	crimson	boat
我们	二	,	关闭	-	坐着	在	一	赤红	船

我们两人并排坐在同一艘深红色的船上。

[wʊd] [drɪft][ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

Would	drift	the	yellow	waters	of	Romance	,
会	漂移	这	黄色的	水	的	浪漫	,

会漂荡在浪漫的黄色水面上，

[glaɪd] [daʊn] [ɪts] [striːm] [θruː] [hɪlz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

Glide	down	its	stream	through	hills	of	mystery
滑行	向下	它是	溪流	通过	丘陵	的	神秘

顺着溪流滑行，穿过神秘的山丘。

[weə(r)] ['bjuːti] [rəum] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɒŋ] [hæθ]
Where Beauty roams , of which the song hath
在哪里 美丽 漫游 , 的 哪个 这 歌曲 有

美之所在，歌声中已然流传

[sʌŋ] ,
sung ,
唱 ,

唱着，

[nɔː(r)]['evə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðæt] [taɪd] [ʃʊd; ʃəd] [end] .
Nor ever speak of where that tide should end .
也不 曾经 说话 的 在哪里 那 潮 应该 结尾 .

也永远不要谈论那股潮水应该在哪里停止。

[wɪd] [dɪp] [nəʊ] [ɔːz] , [wɪd] [set] [nəʊ] ['hʌrɪɪŋ] [seɪl] ,
We'd dip no oars , we'd set no hurrying sail ,
我们会 蘸 不 桨 , 我们会 放 不 匆忙 帆 ,

我们不会划桨，也不会匆忙扬帆。

[bʌt; bət] [swept] [ɒn] [ðə; ði] [fʊl] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)]
But swept on the full current of desire
但 扫荡 在 这 满的 当前的 的 欲望

却被欲望的洪流彻底席卷。

[wʊd] [stɪə(r)]['aʊə(r)] [kɔːs] [wɪð] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [hændz] ,
Would steer our course with unimpeded hands ,
会 转向 我们的 课程 和 畅通 双手 ,

能够不受阻碍地掌控我们的航向，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
Watching the pleasure in each other's eyes .
观看 这 乐趣 在 每个 其他的 眼睛 .

看着彼此眼中流露出的喜悦。

[ɑː] [wel] , - [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [tɔːk] !
Ah well , ' tis vain to talk !
啊 出色地 , - 的 徒劳 到 讲话 !

唉，说了也没用！

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [laɪf]
Two - thirds of life
二 - 三分之一 的 生活

生命的三分之二

[tɪl] [naʊ] [aɪv] [spent] [ɪn] ['spɒtləs] ['pjʊərəti] —
Till now I've spent in spotless purity —
直到 现在 我已经 花费 在 一尘不染 纯度 —

直到现在，我一直过着纯洁无瑕的生活——

[ə'fɛkʃənz] [biːn] [rɪ'tɑːdɪd] [baɪ] [dɪ'zaɪə(r)]
Affection's been retarded by desire
爱意 到过 弱智 经过 欲望

欲望阻碍了爱意的萌生。

[æz; əz] [hæz; həz] [maɪ] [wɜːk] ; [maɪ] [driːmz] [hæv; həv] [fɑː(r)] [ɪk'seld]
As has my work ; my dreams have far excelled
作为 有 我的 工作 ; 我的 梦境 有 远的 表现出色

我的作品也如此；我的梦想远远超越了这些。

[ðə; ði] ['bjuːti] [gɒd] [məʊldz] ['ɪntuː] ['hjuːmən] [ʃeɪp] .
The beauty God moulds into human shape .
这 美丽 上帝 模具 进入 人类 形状 .

上帝将美塑造成人形。

[ðə; ði] [swiːt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmənkaɪnd]

The	sweet	perfection	of	the	womankind
这	甜的	完美	的	这	女性

女性的甜蜜完美

[huː] [hɔːnt] [maɪ][breɪn] , [hæz; həz][held][ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm] [lʌv] .

Who	haunt	my	brain	,	has	held	me	back	from	love	.
WHO	出没	我的	脑	,	有	握住	我	后退	从	爱	.

谁一直萦绕在我的脑海，阻碍我去爱。

[ðɪs] . . .

This	.	.	.
这	.	.	.

这。。。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [tɪl] ['məʊnə]['liːsə] [keɪm] .

this	was	so	till	Mona	Lisa	came	.
这	曾是	所以	直到	莫娜	丽莎	来了	.

这种情况一直持续到蒙娜丽莎出现为止。

[fɔː(r)] [j'iəz] [aɪv] ['peɪntɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,

Four	years	I've	painted	when	it	was	her	day	,
四	年	我已经	绘	什么时候	它	曾是	她	天	,

四年来，每当轮到她的时候，我都会画画。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɪst] , [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [reɪn][ænd; ənd] [sʌn] ;

A	day	of	mist	,	of	mingled	rain	and	sun	;
一个	天	的	薄雾	,	的	混合	雨	和	太阳	;

雾气弥漫，雨水与阳光交织的一天；

[fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]['saɪləntli] [ʃiːz] [sæt]

Four	years	before	me	silently	she's	sat
四	年	前	我	默默	她是	卫星

四年前，她一直默默地坐在我面前。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [straɪv] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl]

And	smiled	to	see	me	strive	to	catch	her	smile
和	微笑	到	看	我	努力	到	抓住	她	微笑

她笑着看着我努力捕捉她的笑容。

[ɪn]['lɪkwɪd][peɪnt] , [wɪð] ['kænvəs][ænd; ənd] [wɪð] [brʌʃ] ,

In	liquid	paint	,	with	canvas	and	with	brush	,
在	液体	画	,	和	帆布	和	和	刷子	,

用液态颜料，在画布上，用画笔，

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['sɜːtʃɪŋ] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] ,

So	that	her	eyes	,	searching	,	inscrutable	,
所以	那	她	眼睛	,	搜索	,	难以捉摸	,

所以她的眼神，探寻着，难以捉摸，

[meɪ] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] - [sʌnz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌst] .

May	question	her	sons	'	sons	when	she	is	dust	.
可能	问题	她	儿子们	-	儿子们	什么时候	她	是	灰尘	.

当她化为尘埃时，或许会质问她儿子的儿子们。

[ai]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

I	only	just	begin	to	know	her	face	.
我	仅有的	只是	开始	到	知道	她	脸	.

我才刚刚开始熟悉她的脸。

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪts] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ai][hæv; həv] [peɪd]

To	learn	its	sudden	changes	I	have	paid
到	学习	它是	突然	变化	我	有	有薪酬的

为了了解它的突变，我付出了代价。

[ðə; ði] - [men][ɪn][ɔ:l]['aʊə(r)] ['tʌskən] [veɪlz] ,
The skill'dest men in all our Tuscan vales ,
这 - 男人 在 全部 我们的 托斯卡纳 山谷 ,

我们托斯卡纳山谷中最能干的男人们，

['hɑ:pɪst] , [lu:t] - ['pleər] , ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] ,
Harpists , lute - players , masters of the viol ,
竖琴演奏家 , 琵琶 - 玩家 , 大师 的 这 暴力 ,

竖琴演奏家、鲁特琴演奏家、维奥尔琴大师

[tu:; tə] [meɪk] [sɒft] ['mju:zɪk] [waɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ai] [geɪz] .
To make soft music while on her I gaze .
到 制作 柔软的 音乐 尽管 在 她 我 目光 .

我凝视着她，同时播放着轻柔的音乐。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['kɒntent][ai] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
For her content I ordered to be made
为了 她 内容 我 订购 到 是 制成

我下令为她制作内容

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs]
A fountain in the courtyard of my house
一个 喷泉 在 这 庭院 的 我的 房子

我家院子里的喷泉

[hu:z] ['wɔ:təz] ['fɔ:lɪŋ] , [eə(r)] [ðeɪ] [dæʃ] [tu:; tə] [spreɪ] ,
Whose waters falling , ere they dash to spray ,
谁 水 坠落 , 埃雷 他们 短跑 到 喷 ,

水流倾泻而下，在飞溅之前，

[smaɪt] [ɒn] [smu:ð] [sfɪrz] , [wɪtʃ] [ðʌs] [rɪ'vɒlv] [ænd; ənd]
Smite on smooth spheres , which thus revolve and
神之浩劫 在 光滑的 球体 , 哪个 因此 围绕 和

击打光滑的球体，使其旋转并

[hʌm]
hum
哼

哼

[ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][təʊl][ɪn]['aʊə(r)] ['ʌpləɪnd] [paɪnz] .
The chaunt the winds toll in our upland pines .
这 钱特 这 风 收费 在 我们的 高地 松树 .

狂风吹拂着我们高地的松林。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['faʊntənz] [brɪŋk] [ai] [kɔ:zd] [tu:; tə][plɑ:nt]
About the fountain's brink I caused to plant
关于 这 喷泉 边缘 我 导致 到 植物

我在喷泉边缘种下了植物

[peɪl] ['aɪrɪs] [ru:ts] [ænd; ənd] [dju:] - [blɑ:ntʃt] [nɑ:'sɪsaɪ] ,
Pale iris roots and dew - blanched narcissi ,
苍白 鸢尾花 根 和 露 - 焯水 水仙花 ,

淡黄色的鸢尾根和被露水漂白的水仙花，

[sɪns] [waɪts] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [lʌvz] .
Since white's the flower which most of all she loves .
自从 怀特 这 花 哪个 最多 的 全部 她 爱 .

因为白色是她最喜欢的花。

['ɔ:lsəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪlər] , [weə(r)] [ðə; ði][sʌn]
Also about the pillars , where the sun
还 关于 这 柱子 , 在哪里 这 太阳

还有那些柱子，太阳照耀的地方

[ˈleŋθən] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [feɪdz] ,

Lengthens	the	shadows	when	the	evening	fades	,
延长	这	阴影	什么时候	这	晚上	淡出	,

夜幕降临时，拉长了影子。

[aɪv] [ˈskʌlptʃəd] . . .

I've	sculptured	.	.	.
我已经	雕塑	.	.	.

我创作过雕塑.....

[[ˈsʌmwʌn] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪˈləʊ]]

[	Someone	sings	in	the	street	below	]
[	某人	唱歌	在	这	街道	以下	]

[楼下街上传来歌声]

[ˈpæʃənz] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)]

Passion's	a	flower
激情	一个	花

激情是一朵花

[waɪl] - [liːf] [diː][ɔː(r)] [red] —

While	-	leaf	d	or	red	—
尽管	-	叶子	d	或者	红色的	—

白叶或红叶——

[nʌn] [nəʊz] [wɪtʃ] [ˈkʌlə(r)]

None	knows	which	colour
没有任何	知道	哪个	颜色

没人知道是什么颜色

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ded] ;

Till	it	is	dead	;
直到	它	是	死的	;

直到它死亡;

[lʌv] [gɪvz] [fɔːθ] [ˈfreɪgrəns]

Love	gives	forth	fragrance
爱	给予	前进	香味

爱散发芬芳

[pjʊə(r)][æz; əz][gɑːdz] [breθ] ;

Pure	as	God's	breath	;
纯的	作为	神的	气息	;

纯净如神的气息;

[lʌst] [ɪn][ˌjuː ˈes] [ˈdaɪɪŋ]

Lust	in	Us	dying
欲望	在	我们	垂死

我们心中的欲望正在消逝

[jiːldz] [ðə; ði]['gæðərə(r)] [deθ] .

Yields	the	gatherer	death	.
产量	这	收集者	死亡	.

使采集者丧命。

[[ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː ˈeɪ]['vinsi] [spiːks]]

[	Leonardo	da	Vinci	speaks	]
[	莱昂纳多	达	文西	说话	]

[列奥纳多·达·芬奇讲话]

[ænd; ənd][hæd; həd][lə'renzəʊ] [sʌŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	had	Lorenzo	sung	those	words	to	me
和	有	洛伦佐	唱	那些	字	到	我

如果洛伦佐曾为我唱过那些歌词的话

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] ;

His	voice	had	had	no	more	familiar	sound	;
他的	嗓音	有	有	不	更多的	熟悉的	声音	;

他的声音再也没有熟悉的模样了;

[hæd; həd][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm] ['lɔːdlɪ] ['pærədaɪs]

Had	he	turned	back	from	lordly	Paradise
有	他	转向	后退	从	尊贵的	天堂

他是否曾背弃至高无上的天堂?

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][ɒn][ɪn][maɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

To	urge	me	on	in	my	pursuit	of	Joy	,
到	敦促	我	在	在	我的	追逐	的	喜悦	,

为了激励我继续追求快乐,

['nəʊɪŋ] [ɪts]['flaʊə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hænd] ,

Knowing	its	flower	almost	within	my	hand	,
会心	它是	花	几乎	之内	我的	手	,

几乎就在我的手中，我认得它的花朵。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstlɪ] .

He	had	not	said	those	words	more	earnestly	.
他	有	不是	说	那些	字	更多的	切实	.

他从未如此认真地说过这些话。

[ləʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][stændz] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][aɪ] ,

Lo	,	even	now	he	stands	without	and	I	,
洛	,	甚至	现在	他	站立	没有	和	我	,

瞧，即使现在他仍然站在外面，而我,

[baɪ] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [meɪ] - [hɪz; ɪz] [feɪs] .

By	leaning	forward	,	may	discerrn	his	face	.
经过	倾斜	向前	,	可能	-	他的	脸	.

向前倾身，或许能看清他的脸。

[['raɪzɪz] , [gəʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ; [lʊks] [aʊt]]

[	Rises	,	goes	to	the	window	;	looks	out	]
[	上升	,	去	到	这	窗户	;	看起来	出去	]

[起身，走到窗边；向外望去]

['nʌθɪŋ] ; [ðə; ðɪ][skaɪ][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][klaʊd] ,

Nothing	;	the	sky	is	covered	with	a	cloud	,
没有什么	;	这	天空	是	涵盖	和	一个	云	,

什么也没有；天空被乌云笼罩。

[ðə; ðɪ] [muːnz] [əb'skjuəd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

The	moon's	obscured	and	all	the	stars	are	dead	.
这	月亮的	模糊不清	和	全部	这	明星	是	死的	.

月亮被遮蔽了，所有的星星都已熄灭。

[[kraɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] ['heɪlɪŋ] ['sʌmwʌn]]

[	Cries	,	as	though	hailing	someone	]
[	哭泣	,	作为	尽管	欢呼	某人	]

[呼喊声，仿佛在呼唤某人]

[lə'renzəʊ] , [həʊ][lə'renzəʊ] !

Lorenzo	,	ho	Lorenzo	!
洛伦佐	,	何	洛伦佐	!

洛伦佐，哦，洛伦佐!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

Are	you	there	?
是	你	那里	?

你在吗?

[ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

I	heard	your	singing	.
我	听到	你的	歌唱	.

我听到了你的歌声。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] , [əʊld] [frend] .

I	am	come	,	old	friend	.
我	是	来	,	老的	朋友	.

老朋友，我来了。

[['lisən] ; [ðen] [tuː; tə][hɪm'self]]

[	Listens	;	then	to	himself	]
[	听着	;	然后	到	他自己	]

[听着；然后自言自语]

[wʌts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

What's	over	there	?
是什么	超过	那里	?

那边是什么?

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [stɜːd] .

I	thought	a	shadow	stirred	.
我	想法	一个	阴影	搅拌	.

我感觉有个影子动了一下。

[ðeə(r)] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

There	,	over	there	!
那里	,	超过	那里	!

那边，那边!

[bɪ'niːθ] ['pɪroʊz] [wɔːl] .

Beneath	Piero's	wall	.
下面	皮耶罗的	墙	.

在皮耶罗的墙下。

[hæθ] ['peɪgən]['pleɪtəʊ] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] [kraɪst]

Hath	Pagan	Plato	triumphed	over	Christ
有	异教徒	柏拉图	胜利	超过	基督

异教徒柏拉图是否战胜了基督?

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'pɒsl] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

And	sent	his	chief	apostle	back	to	us	?
和	发送	他的	首席	使徒	后退	到	我们	?

他派他的首席使徒回到我们这里来?

[ɔː(r)] [hæθ] [lɔːd] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [rɔːt]

Or	hath	Lord	Christ	in	his	compassion	wrought
或者	有	主	基督	在	他的	同情	锻

或者，主基督是否出于他的怜悯而成就了

[ðæt] ['kaɪndnəs] [daɪvz] [kreiv] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,

That	kindness	Dives	craved	of	Abraham	,
那	仁慈	潜水	渴望	的	亚伯拉罕	,

上帝渴望亚伯拉罕的那种仁慈，

['sendɪŋ] [lə'renzəʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [brest]

Sending	Lorenzo	here	from	off	his	breast
发送	洛伦佐	这里	从	离开	他的	胸部

把洛伦佐从他的胸口送到这里

[tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [snætʃ] [maɪ][dʒɔɪ][eə(r)] [deθ] [bi'fɔːl] ?

To	bid	me	snatch	my	Joy	ere	Death	befalls	?
到	出价	我	抢夺	我的	喜悦	埃雷	死亡	发生	?

难道要我趁死神降临之前，抓住我的快乐吗?

[nəʊ] . . .
No . . .
不 . . .

不。。。

[nəʊ] , [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [θruː] [ænd; ənd] [meɪks]
no , **the** **moon** **shines** **through** **and** **makes**
不 , 这 月亮 闪耀 通过 和 制作

不，月光穿透云层，照耀着大地。

[ɔːl] [pleɪn] .
all **plain** .
全部 清楚的 .

全部都是普通的。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][əʊld]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['læzərəs] —
This **is** **some** **old** **Florentine** **Lazarus** —
这 是 一些 老的 佛罗伦萨 拉撒路 —

这是佛罗伦萨的拉撒路——

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['krɪp(ə)ld] [ɪn]['aʊə(r)]['piːzən] [w'ɔːz]
A **soldier** **crippled** **in** **our** **Pisan** **wars**
一个 士兵 残疾的 在 我们的 比萨 战争

一名在比萨战争中致残的士兵

[huː] [beg] [ə'pɒn][sæn; sɑːn]['mɑːrkoʊz] [steps] [baɪ] [deɪ] .
Who **begs** **upon** **San** **Marco's** **steps** **by** **day** .
WHO 乞求 之上 圣 马可的 步骤 经过 天 .

白天在圣马可广场台阶上乞讨的人是谁?

[haɪ] , [hɪrz] [ə; eɪ] - [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kæp] .
Hi , **here's** **a** **scudot** **Catch** **it** **in** **your** **cap** .
你好 , 这里是 一个 - 抓住 它 在 你的 帽 .

嗨，这是一只盾蚪，用你的帽子接住它。

[d'juː] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ['feləʊ] ?
D'you **hear** **me** **fellow** **?**
你 听到 我 同伴 ?

你听见了吗，伙计?

[streɪndʒ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [steɪ] ,
Strange , **he** **does** **not** **stay** ,
奇怪的 , 他 做 不是 停留 ,

奇怪，他没有留下来。

[bʌt; bət] ['heɪsnz] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] . . .
But **hastens** **on** **as** **if** **he** . . .
但 加快 在 作为 如果 他 . . .

但他却加快脚步，仿佛.....

[ðeə(r)] , [hiːz] [gɒn] .
there , **he's** **gone** .
那里 , 他是 已消失 .

他走了。

[pə'tʃɑːns] [hiːz] [mæd][ɔː(r)] [def] , [ɔː(r)][blaɪnd][ænd; ənd][mæd] .
Perchance **he's** **mad** **or** **deaf** , **or** **blind** **and** **mad** .
或许 他是 疯狂的 或者 聋 , 或者 瞎的 和 疯狂的 .

或许他疯了，或许他聋了，或许他又瞎又疯。

[ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɔːt] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ,
And **yet** **methought** **that** , **when** **he** **turned** **to** **go** ,
和 然而 我的想法 那 , 什么时候 他 转向 到 去 ,

然而，我想，当他转身离开时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['ʌpwəd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [lait] ;
His face looked upward , so it caught the light ;
他的 脸 看起来 向上 ， 所以 它 捕捉 这 光 ；

他的脸向上仰着，所以照到了光线；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə][wʌn] . . .
And it was like to one . . .
和 它 曾是 喜欢 到 一 . . .

就像对其中一个人一样.....

[['kɒmz] [hæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn]]
[Comes hack from the window and sits down]
[来 黑客 从 这 窗户 和 坐着 向下]

[从窗户探出头来坐下]

[ɑː] [wel] ,
Ah well ,
啊 出色地 ,

唉，

[aɪl] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gəʊsts] ;
I'll think no more of spirits and of ghosts ;
患病的 思考 不 更多的 的 烈酒 和 的 鬼魂 ；

我不再想鬼魂和幽灵了；

[let] [ðə; ði] [ded] [pɑːst][gəʊ] ['beri] [ʌp] [ɪts] [ded] .
Let the dead past go bury up its dead .
让 这 死的 过去的 去 埋葬 向上 它是 死的 .

让逝去的过去埋葬它死去的人吧。

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv]['məʊnə] ['liːsəz] [feɪs] [ə'ləʊn] . . .
I'll think of Mona Lisa's face alone . . .
患病的 思考 的 莫娜 丽莎的 脸 独自的 . . .

我只会想起蒙娜丽莎的脸.....

[ɒv; əv]['məʊnə] ['liːsəz] [feɪs] .
Of Mona Lisa's face .
的 莫娜 丽莎的 脸 .

蒙娜丽莎的脸。

[dʒʌst] [naʊ] [ai] [sed]
Just now I said
只是 现在 我 说

刚才我说

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [njuː] , [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][trɒd]
One thing I knew , that I had never trod
一 事物 我 知道 ， 那 我 有 绝不 践踏

我知道一件事，那就是我从未涉足过。

[ðə; ði]['kwaɪət] [veɪl] [weə(r)] [grəuz] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [waɪt] .
The quiet vale where grows the flower of white .
这 安静的 谷 在哪里 生长 这 花 的 白色的 .

静谧的山谷里，生长着白色的花朵。

- [twɒz] [fɔːls] .
' Twas false .
- 那是 错误的 .

这是假的。

[fɔː(r)] [j'iəz] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['wɔndə]
Four years I've lived and wandered
四 年 我已经 居住地 和 漫步

我生活和游荡了四年

[ðeə(r)]
there
那里

那里

[ænd; ənd] [siːn] [maɪ]['flaʊə(r)] , [bʌt; bət] [fɪəd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [stem] .

And	seen	my	flower	,	but	feared	to	break	its	stem	.
和	已见	我的	花	,	但	害怕	到	休息	它是	干	.

我看见了我的花，却不敢折断它的茎。

[dɪə(r)][gɒd] , [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [preɪd]

Dear	God	,	thou	knowest	how	often	I	have	prayed
亲爱的	上帝	,	你	最了解	如何	经常	我	有	祈祷

亲爱的上帝，你知道我祈祷过多少次。

[ðæt] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [mait] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][fɔːl] —

That	this	temptation	might	not	make	me	fall	—
那	这	诱惑	可能	不是	制作	我	落下	—

愿这种诱惑不会让我屈服——

[jeɪ] , [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [dɛθs] [dɪ'lɪvərəns] .

Yea	,	I	have	asked	for	death's	deliverance	.
是的	,	我	有	问	为了	死亡人数	解救	.

是的，我已祈求死亡的解脱。

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][sɪn]

Is	this	thy	answer	,	that	it	is	no	sin
是	这	你的	回答	,	那	它	是	不	罪

这就是你的答案吗，说这不是罪过。

[fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə]['gæðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] [ðeɪ] [lʌv] ?

For	men	to	gather	that	which	most	they	love	?
为了	男人	到	收集	那	哪个	最多	他们	爱	?

让男人们去收集他们最爱的东西?

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

So	be	it	.
所以	是	它	.

就这样吧。

['saɪləns] ['ɑːnsəz] ['evri] [preə(r)] ;

Silence	answers	every	prayer	;
沉默	答案	每一个	祷告	;

寂静回应每一份祈祷;

[ðaɪ] [vɔɪs] [hæθ] ['spəʊkən] — [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

Thy	voice	hath	spoken	—	I	am	satisfied	.
你的	嗓音	有	说	—	我	是	使满意	.

你的声音已发出——我已心满意足。

[men] [seɪ] [ɪn] ['flɒrəns] , [waɪl] [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Men	say	in	Florence	,	while	I	watched	her	face	,
男人	说	在	佛罗伦萨	,	尽管	我	观看	她	脸	,

佛罗伦萨的男人们说，当我注视着她的脸时，

[ðæt] [ai] [bɪ'wɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [aɪz]

That	I	bewitched	her	,	so	her	very	eyes
那	我	着迷	她	,	所以	她	非常	眼睛

我迷惑了她，以至于她的双眼

[gruː] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [əʊn] ,

Grew	in	expression	like	unto	my	own	,
成长	在	表达	喜欢	到	我的	自己的	,

表达方式逐渐变得与我自己的相似，

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tʊk] [ɒn][maɪ] ['restləs] [weɪz] ,

So	that	her	hands	took	on	my	restless	ways	,
所以	那	她	双手	采取	在	我的	不安	方式	,

于是，她的双手也沾染了我不安分的习性。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hæθ] ['ɔːltəd] [ɪn][ɪts] [smaɪl]

So	that	her	mouth	hath	altered	in	its	smile
所以	那	她	嘴	有	已修改	在	它是	微笑

所以她的笑容改变了。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][peɪnt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [aɪ][peɪnt][maɪ][əʊn] .

And	,	when	I	paint	her	face	,	I	paint	my	own	.
和	,	什么时候	我	画	她	脸	,	我	画	我的	自己的	.

而且，当我给她画脸的时候，我也在画自己的脸。

[ðen] [let] [ðæt] [biː; bi][gɑːdz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][preə(r)] .

Then	let	that	be	God's	answer	to	my	prayer	.
然后	让	那	是	神的	回答	到	我的	祷告	.

那就让这成为上帝对我祈祷的回应吧。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['veri] [laɪk] !

Ah	,	she	is	like	me	,	she	is	very	like	!
啊	,	她	是	喜欢	我	,	她	是	非常	喜欢	!

啊，她和我一样，非常像!

[gɒd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ][səʊl] ;

God	made	her	for	the	sister	of	my	soul	;
上帝	制成	她	为了	这	姐姐	的	我的	灵魂	;

上帝让她成为我灵魂的姐妹;

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz][plænz] [dʒɜːk] [aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt]

He	would	not	have	His	plans	jerked	out	of	joint
他	会	不是	有	他的	计划	猛地一抖	出去	的	联合的

他绝不会允许自己的计划被打乱。

[baɪ][wʌn] [mis'teik] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][wed]

By	one	mistake	,	because	she	chanced	to	wed
经过	一	错误	,	因为	她	偶然	到	结婚

因为一次失误，她偶然嫁给了

[hɜː(r); hə(r)]['bæŋkrʌpt] ['fɑː..ðərz] ['stɜːrnɪst] ['kredɪtə(r)]

Her	bankrupt	father's	sternest	creditor
她	破产	父亲的	最严厉的	债权人

她破产父亲最严厉的债主

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

To	save	his	name	—	and	this	,	some	years	ago	;
到	节省	他的	姓名	—	和	这	,	一些	年	前	;

为了保全他的名誉——而这件事，发生在几年前;

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][sent][hɪz; ɪz]['sɪŋə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt]

Therefore	He	sent	His	singer	here	to	-	night
所以	他	发送	他的	歌手	这里	到	-	夜晚

因此，祂今晚差遣祂的歌者来到这里。

[ðæt] [hiː; hi] , [ɪn] [wɜːdz] [aɪ] [lʌvd] , [mait] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] .

That	he	,	in	words	I	loved	,	might	tell	me	so	.
那	他	,	在	字	我	喜爱	,	可能	告诉	我	所以	.

他或许会用我喜爱的语言告诉我。

['sɜːt(ə)nli] [gɒd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] .

Certainly	God	is	good	and	very	great	.
当然	上帝	是	好的	和	非常	伟大的	.

上帝当然是仁慈的，也是伟大的。

- [tɪz] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæθ] [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] [naɪt] ,
' **Tis** **said** **her** **husband** **hath** **returned** **this** **night** **,**
- 的 说 她 丈夫 有 返回 这 夜晚 ,

据说她丈夫今晚回来了。

['pɑːsɪŋ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðən] [geɪt]
Passing **at** **sundown** **through** **the** **southern** **gate**
通过 在 日落 通过 这 南部 门

日落时分穿过南门

[frɒm; frəm] ['neɪplz] , [weə(r)] [lɑːst] [sprɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sel]
From **Naples** **,** **where** **last** **spring** **he** **went** **to** **sell**
从 那不勒斯 , 在哪里 最后的 春天 他 去 到 卖

他去年春天去了那不勒斯，在那里卖东西。

['sɜːt(ə)n] [siˈsiljən] ['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] .
Certain **Sicilian** **cattle** **which** **he** **had** **.**
肯定 西西里 牛 哪个 他 有 .

他拥有的一些西西里牛。

([hiː; hi] [səʊld] , [aɪl] ['wɒrənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs]) ,
(**He** **sold** **,** **I'll** **warrant** **,** **at** **the** **highest** **price** **)** **,**
(他 卖 , 患病的 保证 , 在 这 最高 价格) ,

（我可以保证，他卖出了最高价）

[səʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [kʌm] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [həʊm] .
So **,** **if** **the** **husband's** **come** **,** **then** **she** **is** **home** **.**
所以 , 如果 这 丈夫的 来 , 然后 她 是 家 .

所以，如果丈夫回来了，那她也在家。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , - [twɒz] [æn; ən] ['eɪprəl] [deɪ] ,
That **day** **she** **left** **me** **,** **'** **twas** **an** **April** **day** **,**
那 天 她 左边 我 , - 那是 一个 四月 天 ,

她离开我的那天，是四月的一天。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [mɪst] [ænd; ənd] [sʌn] ,
One **of** **her** **days** **of** **mingled** **mist** **and** **sun** **,**
一 的 她 天 的 混合 薄雾 和 太阳 ,

其中一天，阳光与薄雾交织，

[aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd]
I **well** **remember** **how** **she** **paused** **and** **gazed**
我 出色地 记住 如何 她 暂停 和 凝视

我清楚地记得她停顿了一下，凝视着我。

[fʊl] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [fə'bɪd(ə)n] [lʌv]
Full **in** **my** **eyes** **,** **as** **if** **forbidden** **love**
满的 在 我的 眼睛 , 作为 如果 禁止 爱

满眼都是，仿佛禁忌之恋

[wɜː(r); wə(r)] ['veɪnli] [siːkɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃeɪm] [dɪ'naɪd] ;
Were **vainly** **seeking** **words** **which** **shame** **denied** **;**
是 徒劳地 寻求 字 哪个 耻辱 否认 ;

我们徒劳地寻找着羞耻所否定的词语；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [brʌʃt]
Then **suddenly** **she** **stooped** **,** **and** **her** **lips** **brushed**
然后 突然 她 弯腰 , 和 她 嘴唇 刷过

然后她突然弯下腰，嘴唇擦过

[maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
My **forehead** **.**
我的 前额 .

我的额头。

[gɒd] [geɪv] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] ; [ʃiː; ʃi] [preɪd] ,
God **gave** **gentle** **words** **;** **she** **prayed** **,**
上帝 给予 温和的 字 ; 她 祈祷 ,

上帝赐予她温柔的话语；她祈祷着，

" [meɪ] [ðə; ðiː] [kraɪst] - ['mʌðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] " —
" **May** **the** **Christ** **-** **Mother** **have** **you** **in** **her** **care** **"** **—**
" 可能 这 基督 - 母亲 有 你 在 她 关心 " —

愿圣母玛利亚庇佑你——

['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪdz] .
Nothing **besides** **.**
没有什么 除了 .

除此之外，别无其他。

['pæʃənətli] [aɪ][rəʊz][ʌp] ,
Passionately **I** **rose** **up** **,**
热情地 我 玫瑰 向上 ,

我热情地站了起来，

['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] ;
Willing **for** **her** **sake** **to** **be** **crucified** **;**
愿意的 为了 她 清酒 到 是 被钉在十字架上 ;

为了她，甘愿被钉在十字架上；

[stretʃt] [fɔːθ] [maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ]
Stretched **forth** **my** **arms** **to** **snatch** **her** **to** **my**
拉伸 前进 我的 武器 到 抢夺 她 到 我的

我伸出双臂，想把她拉到我身边。

[brest] ,
breast **,**
胸部 ,

胸部，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [gɒn] — [ðə; ðiː] ['kɔːtjɑːd] [fɪld] [wɪð] [sʌn] .
And **found** **her** **gone** **—** **the** **courtyard** **filled** **with** **sun** **.**
和 成立 她 已消失 — 这 庭院 已填 和 太阳 .

发现她不见了——庭院里阳光明媚。

[sɪks] [mʌnθs] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðen] — [sɪks] ['tɔːtʃəd]
Six **months** **have** **passed** **since** **then** **—** **six** **tortured**
六 几个月 有 通过了 自从 然后 — 六 受折磨

从那时起已经过去了六个月——六个饱受折磨的月。

[mʌnθs] !
months **!**
几个月 !

几个月！

[ðeə(r)] [hæŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][felt][nəʊ] [brʌʃ]
There **hangs** **her** **portrait** **,** **it** **has** **felt** **no** **brush**
那里 悬挂 她 肖像 , 它 有 毛毡 不 刷子

她的肖像挂在那里，从未被画笔触碰过。

[sɪns] [ɒn] [ðæt] ['eɪprəl] [mɒm] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ;
Since **on** **that** **April** **mom** **she** **went** **away** **;**
自从 在 那 四月 妈妈 她 去 离开 ;

自从四月份妈妈离开后；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðiː] ['empti] ['kɔːrtjɑːrdz] [fɪld] [wɪð] [naɪt] ,
And **now** **the** **empty** **courtyard's** **filled** **with** **night** **,**
和 现在 这 空的 庭院的 已填 和 夜晚 ,

现在，空荡荡的庭院被夜色笼罩了。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['flɒrəns] ['məʊnə] ['liːsəz] [kʌm] .

And	back	to	Florence	Mona	Lisa's	come	.
和	后退	到	佛罗伦萨	莫娜	丽莎的	来	.

于是，蒙娜丽莎又回到了佛罗伦萨。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ,

To	-	morrow	I	will	go	to	her	and	say	,
到	-	明天	我	将要	去	到	她	和	说	,

明天我会去找她，对她说：

" ['liːsə] , [hɪə(r)] [teɪk] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .

"	Lisa	,	here	take	my	life	for	it	is	yours	.
"	丽莎	,	这里	拿	我的	生活	为了	它	是	你的	.

“丽莎，拿走我的生命吧，它现在是你的了。”

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [steɪ]

Do	with	it	as	you	will	;	but	do	not	stay
做	和	它	作为	你	将要	;	但	做	不是	停留

随你处置；但不要停留。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [səb'trækt] , [ænd; ənd] ['rekən] [ʌp][ɪts][kɒst] .

To	add	,	subtract	,	and	reckon	up	its	cost	.
到	添加	,	减去	,	和	估计	向上它是		成本	.

计算其成本。

[ækt][ə; eɪ] [breɪv] [pɑːt] [ænd; ənd] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvz] [laɪk] [maɪn] ,

Act	a	brave	part	and	,	if	your	love's	like	mine	,
行为	一个	勇敢的	部分	和	,	如果	你的	爱的	喜欢	矿	,

勇敢地扮演好自己的角色，如果你的爱和我一样，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [luːz] [wiː; wi][geɪn] ,

We	need	not	fear	;	for	what	we	lose	we	gain	,
我们	需要	不是	害怕	;	为了	什么	我们	失去	我们	获得	,

我们不必害怕；因为我们失去的，也会得到。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [wiː; wi][geɪn] [mʌtʃ] , [stɪl] [tuː; tə] - [deɪz] [tuː; tə] - [deɪ]

And	,	though	we	gain	much	,	still	to	-	day's	to	-	day
和	,	尽管	我们	获得	很多	,	仍然	到	-	天	到	-	天

而且，尽管我们获益良多，但今天的一切都依然是当下。

[ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi] ['tæri] , [wʌn] [deɪz] [lʌv] [ɪz] [lɒst] .

And	,	while	we	tarry	,	one	day's	love	is	lost	.
和	,	尽管	我们	焦油	,	一	天	爱	是	丢失的	.

而当我们犹豫不决时，一天的爱情就此消逝。

" [ɑː] , [wʊd] [ðæt] [ai] [mait] [spiːk] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə] - [naɪt]

"	Ah	,	would	that	I	might	speak	those	words	to	-	night
"	啊	,	会	那	我	可能	说话	那些	字	到	-	夜晚

“啊，但愿我今晚能说出这些话。”

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ai][hɔːlt] , [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɪz] [gɒn] —

For	,	while	I	halt	,	another	night	is	gone	—
为了	,	尽管	我	停止	,	其他	夜晚	是	已消失	—

因为我稍作停留，又一个夜晚就过去了——

- [tuː; tə][ə; eɪ] [mɛmri] - [niːθ] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [taɪm] .

Crush'd	to	a	mem'ry	'	neath	the	heel	of	Time	.
-	到	一个	记忆	-	下方	这	脚跟	的	时间	.

被时间碾碎成记忆。

[aɪm]['maɪndɪd]['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə]['ventʃə(r)] [fɔːθ] ,

I'm	minded	even	now	to	venture	forth	,
我是	有思想	甚至	现在	到	风险投资	前进	,

即使现在，我仍然打算冒险出发。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [leɪt] ;

To	go	to	her	,	although	the	hour	is	late	;
到	去	到	她	,	虽然	这	小时	是	晚的	;

虽然时间已晚，但我还是要去见她；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ˌem 'iː][kɔːl] ,

And	through	the	darkness	,	when	she	hears	me	call	,
和	通过	这	黑暗	,	什么时候	她	听到	我	称呼	,

黑暗中，当她听到我的呼唤时，

['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wʌn] [wɜːd] , " [kʌm] .

Only	to	say	to	her	this	one	word	,	"	Come	.
仅有的	到	说	到	她	这	一	单词	,	"	来	.

只对她说了一个字："来。"

" [ðʌs] ['ʌntə; 'ʌntu][men] [spiːk] [bɜːθ] , [feɪt] , [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] ,

"	Thus	unto	men	speak	Birth	,	Fate	,	Love	and	Death	,
"	因此	到	男人	说话	出生	,	命运	,	爱	和	死亡	,

"这就是对世人所说的出生、命运、爱情和死亡。"

[ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] [kæm'peɪn] ;

The	four	great	captains	of	this	brief	campaign	;
这	四	伟大的	队长	的	这	简短的	活动	;

这场短暂战役中的四位伟大将领；

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [soʊlz] [tent] - [dɔː(r)] ,

Casting	a	shadow	at	the	soul's	tent	-	door	,
铸件	一个	阴影	在	这	灵魂的	帐篷	-	门	,

在灵魂的帐篷门口投下阴影，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['bekən] [ænd; ənd] ['wɪspərz] , " [kʌm] .

Each	in	his	turn	beckons	and	whispers	,	"	Come	.
每个	在	他的	转动	招手	和	低语	,	"	来	.

他们轮流招手低语："来吧。"

" [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌeɪ 'em] [deθ] , [bɜːθ] , [lʌv] [ænd; ənd] [feɪt] ;

"	And	I	to	her	am	Death	,	Birth	,	Love	and	Fate	;
"	和	我	到	她	是	死亡	,	出生	,	爱	和	命运	;

"而我，就是她的死亡、诞生、爱情和命运；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd]['əʊnli] [lʌv] .

And	she	to	me	is	Love	,	and	only	Love	.
和	她	到	我	是	爱	,	和	仅有的	爱	.

对我而言，她就是爱，只有爱。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I'll	go	to	her	.
患病的	去	到	她	.

我去找她。

[haʊ] [kæn; kən][ai][lɒŋgə(r)] [weɪt] ?

How	can	I	longer	wait	?
如何	能	我	更长	等待	?

我还能等多久？

[hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)] ['prez(ə)ns] [sets] [maɪ] [blʌd] [ə'fleɪm] ;

Her	nearer	presence	sets	my	blood	aflame	;
她	更近	在场	套	我的	血	燃烧	;

她的靠近让我热血沸腾；

[aɪl] [siːz] [maɪ]['flaʊə(r)] . . .

I'll	seize	my	flower	.	.	.
患病的	抢占	我的	花	.	.	.

我要摘下我的花.....

[[kə'mensɪz] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['steəweɪ] , [ðen] ['pɔːzɪz]]
[Commences to descend the stairway , then pauses]
[开始 到 下降 这 楼梯 , 然后 停顿]

[开始下楼梯，然后停顿]

[ɑː] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ə'gen] !
Ah , the song again !
啊 , 这 歌曲 再次 !

啊，又是这首歌!

[['sʌmwʌn] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ]]
[Someone sings in the street below]
[某人 唱歌 在 这 街道 以下]

[楼下街上传来歌声]

[let] [nɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] [juːθs] ['lɑːfɪŋ] [steps] [dɪ'leɪ] ,
Let naught of fear Youth's laughing steps delay ,
让 零 的 害怕 青年的 笑 步骤 延迟 ,

让恐惧阻挡青春欢笑的步伐，

[aɪ] , ['gæðə(r)] ['glædnəs] ; [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] —
Aye , gather gladness ; pluck it while ye may —
是的 , 收集 欢乐 ; 采摘 它 尽管 是的 可能 —

是啊，尽情享受快乐吧；趁还能享受的时候就去采摘它——

[wiː; wi] [bɜːn] [nɒt] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kɜːs] [ɔː(r)] [hes] .
We burn not if To - morrow curse or Hess .
我们 烧伤 不是 如果 到 - 明天 诅咒 或者 赫斯 .

我们不会因为明天的诅咒或赫斯而燃烧。

[huː] [k'eəz] — [wʌn] [red] [bʌd] [mɔː(r)] , [wʌn] [waɪt] [bʌd] [les] ?
Who cares — one red bud more , one white bud less ?
WHO 关心 — 一 红色的 芽 更多的 , 一 白色的 芽 较少的 ?

谁会在意——多一个红花苞，少一个白花苞?

['əʊnli][wiː; wi] [bɜːn] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][spend] ,
Only we burn that love was meant to spend ,
仅有的 我们 烧伤 那 爱 曾是 意思是 到 花费 ,

只有我们才会燃烧掉那份本该属于我们的爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [bɜːn] , [ðæt] [iːtʃ] [laɪf] [hæθ] [ɪts][end] ;
And this we burn , that each life hath its end ;
和 这 我们 烧伤 , 那 每个 生活 有 它是 结尾 ;

而我们所要摒弃的，正是每个人生命终有尽头的观念;

['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] [juːθ] , [snætʃ] [ɔːl] [ðaɪ] ['hæpinəs] .
Therefore , O Youth , snatch all thy happiness .
所以 , 哦 青年 , 抢夺 全部 你的 幸福 .

所以，青年啊，尽情享受你的幸福吧!

[[dɪ'sendz] ['sləʊli] ; ['pɑːsɪz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]]
[Descends slowly ; passes out into the street]
[下降 缓慢地 ; 通过 出去 进入 这 街道]

[缓缓下山；走到街上]

[[ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi] [spiːks]]
[Leonardo da Vinci speaks]
[莱昂纳多 达 文西 说话]

[列奥纳多·达·芬奇讲话]

[ðeəz; ðəz] [truːθ] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ðæt] [sɒŋ] [hæθ] [sʌŋ] .
There's truth in every line that song hath sung .
有 真相 在 每一个 线 那 歌曲 有 唱 .

这首歌唱的每一句歌词都蕴含着真理。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [rəʊt] [ɪts] [twelv] [j'iəz] [tɜːnd] [tuː; tə]
The **hand** **that** **wrote** **it's** **twelve** **years** **turned** **to**
这 手 那 写道 它是 十二 年 转向 到

写下十二年字迹的手转向了

[dʌst] ,
dust **,**
灰尘 ,

灰尘，

[ðə; ði] [breɪnz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['nʌθɪŋnəs] —
The **brain's** **become** **a** **hollow** **nothingness** **—**
这 大脑的 变得 一个 空洞的 虚无 —

大脑已变成一片空洞的虚无——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪnɪs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skʌl] ;
A **little** **grayness** **lying** **in** **a** **skull** **;**
一个 小的 灰色 说谎 在 一个 颅骨 ;

头骨里残留着一丝灰暗;

[ænd; ənd] [jet] [lə'renzəʊ] [gaɪdz] [maɪ] [steps] [tuː; tə] - [naɪt]
And **yet** **Lorenzo** **guides** **my** **steps** **to** **-** **night**
和 然而 洛伦佐 指南 我的 步骤 到 - 夜晚

然而今晚，洛伦佐指引着我的脚步。

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [lʌv] [æz; əz]['truːli][æz; əz][ɪn][laɪf] .
Unto **my** **love** **as** **truly** **as** **in** **life** **.**
到 我的 爱 作为 真的 作为 在 生活 .

对我的爱人，如同生命中一样真挚。

[əʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]
Oh **wonderful** **and** **strange** **that** **men** **should** **die**
哦 精彩的 和 奇怪的 那 男人 应该 死

哦，男人会死，这真是奇妙又奇怪。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['berid] , [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
And **,** **being** **buried** **,** **still** **should** **talk** **with** **us** **!**
和 , 存在 埋葬 , 仍然 应该 讲话 和 我们 !

即使被埋葬，也应该和我们说话!

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] [kʌm]
When **I** **am** **free** **,** **and** **future** **ages** **come**
什么时候 我 是 自由的 , 和 未来 年龄 来

当我自由之时，未来时代来临之时

[tuː; tə][stænd] [ə'meɪzd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][gɜːl][ai] [lʌvd] ,
To **stand** **amazed** **before** **the** **girl** **I** **loved** **,**
到 站立 惊叹 前 这 女孩 我 喜爱 ,

站在我心爱的女孩面前，我感到无比惊叹。

[ðen] [ai] [wɪl] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [seɪ] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ,
Then **I** **will** **speak** **with** **them** **,** **say** **thus** **and** **thus** **,**
然后 我 将要 说话 和 他们 , 说 因此 和 因此 ,

然后我会和他们谈谈，这样这样地说明情况。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [dɪ'pɑːtɪd] , ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] .
And **,** **though** **departed** **,** **never** **shall** **be** **dead** **.**
和 , 尽管 已离开 , 绝不 将 是 死的 .

虽然离世，却永不消逝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪl] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [tɪl] - [tɪz] [dʌn] ,
For **this** **I'll** **paint** **her** **portrait** **till** **'** **tis** **done** **,**
为了 这 患病的 画 她 肖像 直到 - 的 完毕 ,

为此，我将一直为她画像，直到完成为止。

['sɪŋɪŋ] , [laɪk] ['ræfeɪəl] , [frɒm; frəm] [greɪ] [dɔːn] [tuː; tə] [dʌsk] ,
Singing , like Raphael , from gray dawn to dusk ,
歌唱 , 喜欢 拉斐尔 , 从 灰色的 黎明 到 黄昏 ,

像拉斐尔一样，从灰蒙蒙的黎明到黄昏，一直在歌唱。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [lɪps] , [θrəʊt] , [aɪz] ,
Pausing to kiss her forehead , lips , throat , eyes ,
暂停 到 吻 她 前额 , 嘴唇 , 喉 , 眼睛 ,

停下来，吻了吻她的额头、嘴唇、喉咙和眼睛。

['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['bjuːti] , [weə(r)] [maɪn] [əʊn] [lɪps] [tʌtʃ] ;
Learning their beauty , where mine own lips touch ;
学习 他们的 美丽 , 在哪里 矿 自己的 嘴唇 触碰 ;

感受着她们的美丽，我的嘴唇曾触碰过她们;

[səʊ][aɪ] , [laɪk]['ændʒɪləʊ] , [wɪð] ['meʒəd] [streɪd]
So I , like Angelo , with measured stride
所以 我 , 喜欢 安杰洛 , 和 测量 步幅

所以，我和安杰洛一样，迈着稳健的步伐

[wɪl] [reɪs] [wɪð] [feɪm] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][praɪz][ɪz][wʌn] .
Will race with Fame , until the prize is won .
将要 种族 和 名声 , 直到 这 奖 是 韩元 .

将与名望赛跑，直到赢得奖赏为止。

[jeɪ] , [men] [ə'teɪn] [məʊst]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [lʌv] .
Yea , men attain most only when they love .
是的 , 男人 达到 最多 仅有的 什么时候 他们 爱 .

是的，男人只有在爱的时候才能获得最大的成就。

" [bʌt; bət][stɪə(r)][ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] [siː] ,
" But steer thy passion down to the purple sea ,
" 但 转向 你的 热情 向下 到 这 紫色的 海 ,

但请将你的激情引向紫色的海洋，

" ([haʊ] [went] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] ?)
" (How went the song ?)
" (如何 去 这 歌曲 ?)

（这首歌怎么样？）

" [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðaʊ] [kʌm]
" Until at length thou come
" 直到 在 长度 你 来

直到你最终到来

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] [diːp] [ɒv; əv] ['lʌvz] [sə'taɪəti] .
Unto the Deep of Love's Satiety .
到 这 深的 的 爱的 饱腹感 .

直至爱的满足的深渊。

" ['truːli] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [breɪv] [men] [lʌv] :
" Truly , that is the way that brave men love :
" 真的 , 那 是 这 方式 那 勇敢的 男人 爱 :

“的确，这才是勇敢男人爱的方式：”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(Florence on a Certain Night, and Other Poems)

['rekləs] [ɒv; əv] [bleɪm] , [di'spaiz] ['kɒnsɪkwəns] ,
Reckless of blame , despising consequence ,
鲁莽 的 责备 , 鄙视 结果 ,

不计后果，漠视指责

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] ,
Not counting on a better day to come ,
不是 计数 在 一个 更好的 天 到 来 ,

不指望明天会更好，

['siːzɪŋ] [wɪð] ['wɒriə(r)] - [hændz][ðeə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][wʌns] .
Seizing with warrior - hands their Joy at once .
抓住 和 战士 - 双手 他们的 喜悦 在 一次 .

用战士般的双手，立刻抓住他们的喜悦。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][laɪf][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,
And love in life is everything to us ,
和 爱 在 生活 是 一切 到 我们 ,

对我们来说，生命中的爱就是一切。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt] [lʌvd] .
And I have failed because I have not loved .
和 我 有 失败的 因为 我 有 不是 喜爱 .

我失败了，因为我没有爱过。

[bʌt; bət] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ɑːmz] [gəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [nek]
But , when her soft arms go about my neck
但 , 什么时候 她 柔软的 武器 去 关于 我的 脖子

但是，当她柔软的手臂环绕住我的脖子时，

[ænd; ənd][ai] [grəʊ] [peɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And I grow pale before her great desire ,
和 我 生长 苍白 前 她 伟大的 欲望 ,

面对她强烈的渴望，我脸色苍白。

[ə; eɪ] [njuː] [sək'ses] [wɪl] [pɑːs] ['ɪntuː][maɪ] [blʌd]
A new success will pass into my blood
一个 新的 成功 将要 经过 进入 我的 血

新一轮的成功将融入我的血液

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [strɒŋ] . . .
And I'll be strong . . .
和 患病的 是 强的 . . .

我会坚强起来……

[ɑː] , ['sʌmˌwʌnz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
Ah , someone's coming up !
啊 , 某人的 未来 向上 !

啊，有人来了！

[aɪl] [drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪt] ;
I'll draw into the shadow of this gate ;
患病的 画 进入 这 阴影 的 这 门 ;

我将躲进这扇门的阴影里；

[pə'hæps] [hi:l] [pɑ:s] .
Perhaps **he'll** **pass** **.**
也许 地狱 经过 .

或许他会通过。

[ai] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [tred] .
I **seem** **to** **know** **his** **tread** **.**
我 似乎 到 知道 他的 踏 .

我似乎知道他的行踪。

[nəʊ] [gʊd] !
No **good** **!**
不 好的 !

不行!

[hi:z] [si:n] [ˌem 'i:] ; [ai][mʌst; məst] [si:k] [ðə; ði] [lait] .
He's **seen** **me** **;** **I** **must** **seek** **the** **light** **.**
他是 已见 我 ; 我 必须 寻找 这 光 .

他看见我了；我必须去寻找光明。

[ɪznt][ju:; jʊ][vɪ'tɛlʌɪ] ?
Is't **you** **Vitelli** **?**
不是 你 维泰利 ?

你不是维泰利吗?

[[vɪ'tɛlʌɪ]]
[**Vitelli** **]**
[维泰利]

[维泰利]

[ˌli:ə'nɑ:dəʊ] ?
Leonardo **?**
莱昂纳多 ?

莱昂纳多?

[[ˌli:ə'nɑ:dəʊ][ˌdi: 'eɪ]['vinsi]]
[**Leonardo** **da** **Vinci** **]**
[莱昂纳多 达 文西]

[列奥纳多·达·芬奇]

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[[vɪ'tɛlʌɪ] [spi:ks]]
[**Vitelli** **speaks** **]**
[维泰利 说话]

[维泰利发言]

[wel] , [haʊz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ?
Well **,** **how's** **the** **painting** **?**
出色地 , 怎么样 这 绘画 ?

画得怎么样?

[ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:treɪt] [dʌn] ?
Is **her** **portrait** **done** **?**
是 她 肖像 完毕 ?

她的肖像画完成了吗?

[hu:z] ['pɔ:treɪt] ?
Whose **portrait** **?**
谁 肖像 ?

谁的肖像?

[waɪ] , [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv]['liːsəz] [feɪs] .
Why , the one of Lisa's face .
为什么 , 这 一 的 丽莎的 脸 .

为什么？是丽莎的脸那张图吗?

[nɒt] ['fɪnɪʃt] !
Not finished !
不是 完成的 !

还没结束!

[wɒt] , - [tɪz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ?
What , ' tis only just begun ?
什么 , - 的 仅有的 只是 开始 ?

什么？这才刚刚开始?

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['pɪti] .
Well , that's a pity .
出色地 , 那就是 一个 遗憾 .

真是可惜。

[fɔː(r)] [j'iəz] [siːm] [sʌm; səm][taɪm]
Four years seems some time
四 年 似乎 一些 时间

四年似乎是一段很长的时间。

[tuː; tə] [geɪp] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['kænvəs] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
To gape before a canvas with a brush .
到 张开 前 一个 帆布 和 一个 刷子 .

对着画布和画笔发呆。

[beg]['pɑːd(ə)n] .
Beg pardon .
求 赦免 .

对不起。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] :
This is what I meant to say :
这 是 什么 我 意思是 到 说 :

我本想说的是:

[ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
That since you could not paint her in her life ,
那 自从 你 可以 不是 画 她 在 她 生活 ,

既然你无法在她生前为她画像，

[jʊl] [skeəs] [biː; bi][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [naʊ] [ʃiːz]
You'll scarce be more successful now she's
你会 稀少 是 更多的 成功的 现在 她是

她现在在，你很难再取得更大的成功。

[ded] . . .
dead . . .
死的 . . .

死的 。 。 。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ? . . .
You did not know ? . . .
你 做过 不是 知道 ? . . .

你不知道吗？.....

[waɪ] , [ʃiːz] [biːn] [ded]
Why , she's been dead
为什么 , 她是 到过 死的

为什么？她已经死了。

[θriː] [mʌnθs] .
three **months** **.**
三 几个月 .

三个月。

['sentʃəriz] [ə'gəʊ]
CENTURIES **AGO**
几个世纪 前

几个世纪前

[ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] ['twaɪlaɪt] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
In **the** **solemn** **twilight** **,** **centuries** **ago** **,**
在 这 庄严 暮 , 几个世纪 前 ,

在几个世纪前庄严肃穆的黄昏时分，

[gɒd] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [stɑːz] [bɪ'ləʊ] ;
God **walked** **in** **His** **Garden** **,** **all** **His** **stars** **below** **;**
上帝 步行 在 他的 花园 , 全部 他的 明星 以下 ;

上帝漫步在祂的花园中，祂的群星都在下方；

[gɒd] [wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] , [səʊ][hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə] [grəʊ]
God **was** **very** **lonely** **,** **so** **He** **caused** **to** **grow**
上帝 曾是 非常 孤独 , 所以 他 导致 到 生长

上帝非常孤独，所以祂使万物生长。

[mæn] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [laɪk] [hɪm] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
Man **,** **in** **some** **ways** **like** **Him** **,** **centuries** **ago** **.**
男人 , 在 一些 方式 喜欢 他 , 几个世纪 前 .

在某些方面，他就像几个世纪前的他一样。

[mæn] [rəum] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
Man **roamed** **through** **the** **twilight** **,** **centuries** **ago** **,**
男人 漫游 通过 这 暮 , 几个世纪 前 ,

几个世纪前，人类在暮色中游荡。

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] — ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [mait] [nəʊ]
Always **thinking** **,** **thinking** **—** **wishing** **he** **might** **know**
总是 思维 , 思维 — 祝 他 可能 知道

他总是想着，想着——希望自己能知道

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ; [ðen] [gɒd] [kɔːzd] [tuː; tə]
Who **it** **was** **that** **made** **him** **;** **then** **God** **caused** **to**
WHO 它 曾是 那 制成 他 ; 然后 上帝 导致 到

是谁创造了他；然后上帝使他

[grəʊ]
grow
生长

生长

['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz][hɑːf] - [gɒd] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
Woman **,** **who** **was** **half** **-** **God** **,** **centuries** **ago** **.**
女士 , WHO 曾是 一半 - 上帝 , 几个世纪 前 .

几个世纪前，一位半神般的女子。

[ðiːz] , [wɪ'ðɪn] [gɑːdz]['gɑːd(ə)n] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
These **,** **within** **God's** **Garden** **,** **centuries** **ago** **,**
这些 , 之内 神的 花园 , 几个世纪 前 ,

这些，在上帝的花园里，几个世纪以前，

[stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['kɔːlɪŋ] ['veri] [ləʊ]
Stood **beneath** **the** **twilight** **calling** **very** **low**
站立 下面 这 暮 呼叫 非常 低的

伫立于暮色之下，低声呢喃。

[tuː; tə][sʌm; səm] [vɔɪs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [maɪt]
To some voice to answer , whereby they might
到 一些 嗓音 到 回答 , 由此 他们 可能

向某个声音发出回应，从而他们可能

[nəʊ]
know
知道

知道

[hæd; həd][gɒd] ['riːəli] [meɪd] [ðem; ðəm] — ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
Had God really made them — centuries ago .
有 上帝 真的 制成 他们 — 几个世纪 前 .

上帝真的在几个世纪前创造了它们吗?

[ðʌs] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
Thus whilst they were listening , centuries ago ,
因此 而 他们 是 聆听 , 几个世纪 前 ,

因此，在他们聆听的时候，几个世纪以前，

['sɒləm] [fiːt] [druː] [naɪ] [ðem; ðəm] , ['tredɪŋ] ['veri] [sləʊ] ;
Solemn feet drew nigh them , treading very slow ;
庄严 脚 画 夜 他们 , 踩踏 非常 慢的 ;

庄严的脚步声缓缓靠近他们;

['sɒləm] [hændz][səʊ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːzd] [tuː; tə]
Solemn hands so touched them that they caused to
庄严 双手 所以 感动 他们 那 他们 导致 到

庄严的手如此触碰他们，以至于他们.....

[grəʊ]
grow
生长

生长

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] - [gɒd] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
Something that was All - God , centuries ago .
某物 那 曾是 全部 - 上帝 , 几个世纪 前 .

几个世纪前，祂就是至高无上的神。

[ðen] [ðeɪ] [left] [gɑːdz]['gɑːd(ə)n] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
Then they left God's Garden , centuries ago .
然后 他们 左边 神的 花园 , 几个世纪 前 .

几个世纪前，他们离开了上帝的花园。

['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] , ['nevə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Scarcely dared to question , never hoped to know ,
几乎 敢于 到 问题 , 绝不 希望 到 知道 ,

几乎不敢质疑，也从未想过要了解真相。

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , ['kɔːzɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə]
Who it was that touched them , causing thus to
WHO 它 曾是 那 感动 他们 , 导致 因此 到

是谁触碰了他们，才导致.....

[grəʊ]
grow
生长

生长

[ðæt] [smɔːl] [tʃaɪld] , [səʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] — ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
That small child , so like them — centuries ago .
那 小的 孩子 , 所以 喜欢 他们 — 几个世纪 前 .

那个小孩，和几个世纪前的他们如此相似。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
HIS **MOTHER**
他的 母亲

他的母亲

[ai][bɔː(r)][hɪm][ɪn][maɪ] [brest] —
I **bore** **him** **in** **my** **breast** **—**
我 钻孔 他 在 我的 胸部 —

我把他怀在怀里——

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] .
Yes **,** **it** **was** **I** **.**
是的 , 它 曾是 我 .

是的，是我。

[maɪ] ['mʌðərz] [hændz] [ɪm'prest]
My **mother's** **hands** **impressed**
我的 母亲的 双手 印象深刻

我母亲的手印

[stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
Stars **of** **the** **sky**
星星 的 这 天空

天空中的星星

[ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [saɪt] ,
On **to** **his** **infant** **sight** **,**
在 到 他的 婴儿 视线 ,

回到他婴儿时期的视力，

[æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] [naɪt] [baɪ] [naɪt] ,
As **we** **watched** **night** **by** **night** **,**
作为 我们 观看 夜晚 经过 夜晚 ,

我们夜复一夜地观看，

['dʒiːzəs][ænd; ənd][ai] .
Jesus **and** **I** **.**
耶稣 和 我 .

耶稣和我。

[ai] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] ;
I **taught** **him** **how** **to** **pray** **;**
我 教授 他 如何 到 祈祷 ;

我教他如何祈祷；

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai]
Yes **,** **it** **was** **I**
是的 , 它 曾是 我

是的，是我。

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] .
Gave **him** **the** **words** **to** **say** **.**
给予 他 这 字 到 说 .

给了他该说的话。

[gɒd] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,
God **drawing** **nigh** **,**
上帝 绘画 夜 ,

上帝临近了，

[wiː; wi] [tuː] [wɔːkt] [hænd] - [ɪn] - [hænd]
We **two** **walked** **hand** **-** **in** **-** **hand**
我们 二 步行 手 - 在 - 手

我们俩手牵着手走着。

[kləʊz] [tuː; tə] [gɑːdz] ['hɪd(ə)n] [lænd] ,
Close **to** **God's** **Hidden** **Land** **,**
关闭 到 神的 隐 土地 ,

靠近上帝的隐秘之地，

['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [ai] .
Jesus **and** **I** **.**
耶稣 和 我 .

耶稣和我。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn]
This **little** **son** **of** **mine**
这 小的 儿子 的 矿

我的小儿子

[fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Fell **from** **the** **sky** **;**
费尔 从 这 天空 ;

从天而降；

[gɒd] [meɪd] [hɪm] [ɔːl] [dɪ'vaɪn] —
God **made** **him** **all** **divine** **—**
上帝 制成 他 全部 神圣的 —

上帝使他完全神圣——

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ai] .
Yet **there** **was** **I** **.**
然而 那里 曾是 我 .

然而，我却在那里。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒs] ,
I **came** **to** **bear** **his** **loss** **,**
我 来了 到 熊 他的 损失 ,

我来承受他的离世，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [krɒs] —
He **came** **to** **take** **his** **cross** **—**
他 来了 到 拿 他的 叉 —

他来背起他的十字架——

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [daɪ] .
He **came** **to** **die** **.**
他 来了 到 死 .

他来这里是为了赴死。

[ðʌs] [wiː; wi] [went] [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
Thus **we** **went** **hand** **-** **in** **-** **hand** **,**
因此 我们 去 手 - 在 - 手 ,

于是我们携手并进。

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ai] ,
My **son** **and** **I** **,**
我的 儿子 和 我 ,

我和我的儿子，

[ʌp] [tuː; tə] [gɑːdz] ['hɪd(ə)n] [lænd] —
Up **to** **God's** **Hidden** **Land** **—**
向上 到 神的 隐 土地 —

通往上帝隐秘之地——

[went] [ʌp] [tuː; tə] [daɪ] .
Went **up** **to** **die** **.**
去 向上 到 死 .

上去送死。

[hiː; hi] ['entəd] [ɪn][tuː; tə] [reɪn]
He **entered** **in** **to** **reign**
他 进入 在 到 在位

他登基为王

[ænd; ənd] [keɪm] [nɒt] [bæk] [ə'gen] —
And **came** **not** **back** **again** **—**
和 来了 不是 后退 再次 —

而且再也没有回来——

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ai] .
Yet **there** **was** **I** **.**
然而 那里 曾是 我 .

然而，我却在那里。

[pə'hæps]
PERHAPS
也许

也许

" [pə'hæps] [tə'mɒrəʊ] , [bʌt; bət][nɒt] [tə'deɪ] .
" **Perhaps** **tomorrow** **,** **but** **not** **today** **.**
" 也许 明天 , 但 不是 今天 .

“也许明天，但不是今天。”

[ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
I **am** **young** **and** **life** **is** **long** **,** **"** **she** **said** **;**
我 是 年轻的 和 生活 是 长的 , " 她 说 ;

“我还年轻，人生还很长，”她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] —
And **she** **smiled** **to** **herself** **and** **tossed** **her** **head** **—**
和 她 微笑 到 她自己 和 抛掷 她 头 —

她对着自己笑了笑，甩了甩头——

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [kɛəd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
She **scarcely** **cared** **that** **he** **went** **away** **.**
她 几乎 关心 那 他 去 离开 .

他离开她几乎毫不在意。

[pə'hæps] [tə'mɒrəʊ] , [bʌt; bət][nɒt] [tə'deɪ] .
Perhaps **tomorrow** **,** **but** **not** **today** **.**
也许 明天 , 但 不是 今天 .

或许明天，但不是今天。

" [pə'hæps] [tə'mɒrəʊ] , [pə'hæps] [tə'deɪ] ,
" **Perhaps** **tomorrow** **,** **perhaps** **today** **,**
" 也许 明天 , 也许 今天 ,

“或许是明天，或许是今天，

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] [rəʊz][frɒm; frəm][bed]
" **She** **laughed** **;** **and** **the** **green** **things** **rose** **from** **bed**
" 她 笑了 ; 和 这 绿色的 事物 玫瑰 从 床

她笑了；绿色的东西从床上冒了出来。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]['məʊmənt] .
And **lived** **their** **moment** **.**
和 居住地 他们的 片刻 .

他们尽情享受了这一刻。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
But **still** **she** **said** **,**
但 仍然 她 说 ,

但她仍然说道：

[tɪl] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gruː] [greɪ] ,
Till the sky grew old and the world grew gray ,
直到 这 天空 生长 老的 和 这 世界 生长 灰色的 ,

直到天空衰老，世界变得灰暗，

[pə'hæps] [tə'mɒrəʊ] , [bʌt; bət][nɒt] [tə'deɪ] .
Perhaps tomorrow , but not today .
也许 明天 , 但 不是 今天 .

或许明天，但不是今天。

" ['naɪðə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [nɔː(r)] [jet] [tə'deɪ] .
" Neither tomorrow , nor yet today .
" 两者都不 明天 , 也不 然而 今天 .

"既不是明天，也不是今天。"

" [naɪt] [fel] .
" Night fell .
" 夜晚 跌倒 .

夜幕降临。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][sped] ,
She heard the voice and sped ,
她 听到 这 嗓音 和 加速 ,

她听到声音后加快了速度。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][steps] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][faʊnd] [lʌv] [ded] .
And followed his steps , till she found Love dead .
和 随后 他的 步骤 , 直到 她 成立 爱 死的 .

她循着他的足迹，直到发现爱已死去。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['mʌtə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] ,
The forest muttered , as it would say ,
这 森林 低声说道 , 作为 它 会 说 ,

森林低声呢喃，仿佛在诉说着什么。

['naɪðə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [nɔː(r)] ['eni] [deɪ] .
Neither tomorrow , nor any day .
两者都不 明天 , 也不 任何 天 .

既不是明天，也不是任何一天。

" ['beləm] ['æmərɪs]
" BELLUM AMORIS
" 战争 爱人

"BELLUM AMORIS"

[əʊ] , [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Oh , the romance of it ,
哦 , 这 浪漫 的 它 ,

哦，多么浪漫啊！

[səʊl] - ['θrɪlɪŋ] [trɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Soul - thrilling trance of it ,
灵魂 - 惊险 发呆 的 它 ,

令人心潮澎湃的恍惚状态，

[ðəʊ] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [wɪtʃ] [nəʊ] [lʌv] [kæn; kən][rɪ'stɔː(r)] !
Though lives are lost which no love can restore !
尽管 生活 是 丢失的 哪个 不 爱 能 恢复 !

即使生命逝去，爱也无法挽回！

[hɑːts] [raɪd][ə; eɪ] - [prɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Hearts ride a - prance at it ,
红心 骑 一个 - 轻快地 在 它 ,

红心们欢呼雀跃地冲向它，

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] —
Taking their chance at it —
采取 他们的 机会 在 它 —

他们决定放手一搏——

[wɪŋ] - ['θrivən] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['lʌvz] [wɔː(r)] .
Wing - thriven hearts to the seat of Love's War .
翼 - 茁壮成长 心 到 这 座位 的 爱的 战争 .

羽翼丰满的心飞向爱情战争的中心。

['sɒrəʊ] [ɪz] [ðeəz] [ɪn][stɔː(r)] ;
Sorrow is theirs in store ;
悲哀 是 他们的 在 店铺 ;

悲伤将降临到他们身上;

[ðɪs] [ðeɪ] [nəʊ] [wel] [bɪ'fɔː(r)] ,
This they know well before ,
这 他们 知道 出色地 前 ,

他们对此早已心知肚明。

[jet] [duː; də] [ðeɪ] [raɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst]
Yet do they ride from the West and the East
然而 做 他们 骑 从 这 西方 和 这 东方

然而，他们却从西方和东方而来。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] ,
Hoping for this at least ,
希望 为了 这 在 至少 ,

但愿如此。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [iːst] ,
Out from the West and East ,
出去 从 这 西方 和 东方 ,

从东西方出发，

['glɔːri] [wɪð] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
Glory with death at the end of the war .
荣耀 和 死亡 在 这 结尾 的 这 战争 .

战争结束时，以死亡为荣。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ,
Should they return again ,
应该 他们 返回 再次 ,

如果他们再次返回，

[laɪf] [sɪŋz] [ðə; ði][əʊld] [rɪ'freɪn] ,
Life sings the old refrain ,
生活 唱歌 这 老的 避免 ,

生活唱着那首古老的歌谣，

['mɪst(ə)ri] , ['mædnəs] [ænd; ənd] [mɜːθ] [æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)] :
Mystery , madness and mirth at the core :
神秘 , 疯狂 和 欢笑 在 这 核 :

核心是神秘、疯狂和欢乐:

['pætə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ,
Patter of falling rain ,
语调 的 坠落 雨 ,

雨滴淅沥的声音

[wɪtʃ] [wæks][ænd; ənd] [weɪn] ,
Dawnings which wax and wane ,
黎明 哪个 蜡 和 衰落 ,

黎明时分，忽明忽暗。

[laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][wɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['lʌvz] [wɔː(r)] .

Life	which	is	war	at	the	end	of	Love's	War	.
生活	哪个	是	战争	在	这	结尾	的	爱的	战争	.

生命，在《爱的战争》的结尾，就是一场战争。

['θʌndəz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][rɔː(r)] ,

Thunders	have	ceased	to	roar	,
雷声	有	停止	到	吼	,

雷声已然停止，

[t'ɛɹəz] [ðeɪ] [njuː] [bɪ'fɔː(r)]

Terrors	they	knew	before
恐怖	他们	知道	前

他们先前所知的恐惧

[wen] [ðeɪ] [rəʊd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .

When	they	rode	out	from	the	East	and	the	West	.
什么时候	他们	骑	出去	从	这	东方	和	这	西方	.

当他们从东面和西面出发时。

[ðəʊ] ['pæʃ(ə)nz] [wɪl] [nɒt] [rest] ,

Though	passions	will	not	rest	,
尽管	激情	将要	不是	休息	,

尽管激情永不停息，

[lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] ,

Love	,	which	is	always	best	,
爱	,	哪个	是	总是	最好的	,

爱，永远是最好的。

['ɒnəz] [breɪv] [lɪps][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

Honours	brave	lips	at	the	end	of	the	war	.
荣誉	勇敢的	嘴唇	在	这	结尾	的	这	战争	.

向战争结束时勇敢的嘴唇致敬。

[kwiːn] ['meəri][ɒv; əv] ['hev(ə)n]

QUEEN	MARY	OF	HEAVEN
女王	玛丽	的	天堂

天上的玛丽女王

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][gɑːdz]['gɑːd(ə)n] ,

She	sits	in	God's	garden	,
她	坐着	在	神的	花园	,

她坐在上帝的花园里，

[kwiːn] ['meəri][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Queen	Mary	of	Heaven	,
女王	玛丽	的	天堂	,

天上的玛丽女王

[weə(r)] [bɜ˞dz] [sɪŋ] [ðeə(r)] ['stiːvn]

Where	birds	sing	their	steven
在哪里	鸟类	唱歌	他们的	史蒂文

鸟儿歌唱的地方

[hɪd][ɪn][ðə; ði][kuːl] [triː] ;

Hid	in	the	cool	tree	;
隐藏	在	这	凉爽的	树	;

藏身于凉爽的树丛中；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][deɪ] - [taɪm] ,

And	all	the	gold	day	-	time	,
和	全部	这	金子	天	-	时间	,

白天所有的黄金，

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['iːv(ə)n] ,
From **morning** **till** **even** **,**
从 早晨 直到 甚至 ,

从早到晚，

['ɜːrθs] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən]
Earth's **little** **strange** **children**
地球的 小的 奇怪的 孩子们

地球上那些奇特的小家伙们

[pleɪ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
Play **round** **her** **knee** **.**
玩 圆形的 她 膝盖 .

绕着她的膝盖玩耍。

['ɜːrθs] [lɒst] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
Earth's **lost** **little** **children**
地球的 丢失的 小的 孩子们

地球上迷失的小孩

[ʃiː; ʃi][baɪndz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,
She **binds** **to** **her** **bosom** **,**
她 结合 到 她 怀 ,

她把它系在胸前，

[iːtʃ] [wɪnd] - ['gæðəd] ['blɒsəm] ,
Each **wind** **-** **gathered** **blossom** **,**
每个 风 - 聚集 开花 ,

每一朵被风吹拂的花朵，

[tɪl] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [friː]
Till **mothers** **are** **free**
直到 母亲们 是 自由的

直到母亲们获得自由

[tuː; tə] [stiːl] [tuː; tə][gɑːdz]['gɑːd(ə)n]
To **steal** **to** **God's** **Garden**
到 偷 到 神的 花园

偷偷溜进上帝的花园

[ænd; ənd] [neɪm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [luːs] [ðem; ðəm] —
And **name** **them** **and** **loose** **them** **—**
和 姓名 他们 和 松动的 他们 —

说出他们的名字，然后放他们走——

[ɪn] ['iːdənz] [griːn] ['gɑːd(ə)n] ,
In **Eden's** **green** **garden** **,**
在 伊甸园 绿色的 花园 ,

在伊甸园的绿色花园里，

- [niːθ] ['mɛriz] [triː] .
' **Neath** **Mary's** **tree** **.**
- 尼斯 玛丽的 树 .

在玛丽的树下。

[ə; eɪ] [breɪv] [laɪf]
A **BRAVE** **LIFE**
一个 勇敢的 生活

勇敢的人生

[ðə; ðɪ]['ærɪd] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [njuː] ,
The **arid** **loneliness** **of** **life** **he** **knew** **,**
这 干旱 孤独 的 生活 他 知道 ,

他所经历的那种枯燥乏味的孤独生活，

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːləs] [naɪt] ,

The	doubtful	darkness	of	the	starless	night	,
这	疑	黑暗	的	这	无星	夜晚	,

无星之夜那令人不安的黑暗，

[ænd; ənd][fɪə(r)][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [saɪt]

And	fear	lest	he	should	never	see	the	sight
和	害怕	免得	他	应该	绝不	看	这	视线

他害怕自己永远也看不到这番景象。

[ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['breɪkɪŋ] [θruː] .

Of	dawn	and	God	the	Father	breaking	through	.
的	黎明	和	上帝	这	父亲	打破	通过	.

黎明破晓，天父降临。

[breɪv] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [eɪdʒ]

Brave	offspring	of	a	disenchanted	age
勇敢的	后代	的	一个	失望的	年龄

一个幻灭时代的勇敢后代

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [ðəʊ] [ɪ'luːʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ded] ;

He	lived	as	though	illusion	were	not	dead	;
他	居住地	作为	尽管	错觉	是	不是	死的	;

他活得好像幻想并未破灭；

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [feiθ] [dɪs'kredɪtɪd]

His	was	the	pain	of	faiths	discredited
他的	曾是	这	疼痛	的	信仰	声名狼藉

他所承受的是信仰丧失的痛苦。

[wɪtʃ] [wɪð] [njuː] ['nɒlɪdʒ] ['sɪv(ə)l]['bæt(ə)lz][weɪdʒ] .

Which	with	new	knowledge	civil	battles	wage	.
哪个	和	新的	知识	民用	战斗	工资	.

新知识引发了内战。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəs] [kwests][hiː; hi] [stʊd]

In	all	his	deeds	for	righteous	quests	he	stood
在	全部	他的	契约	为了	正义	任务	他	站立

在他所有为正义而行的事迹中，他始终屹立不倒。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

And	we	,	who	watched	his	face	and	heard	his	voice	,
和	我们	,	WHO	观看	他的	脸	和	听到	他的	嗓音	,

而我们，那些曾见过他的面容、听过他声音的人，

[driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ; [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['eni] [tʃɔɪs] ,

Dreamed	of	the	Christ	;	we	had	not	any	choice	,
梦见	的	这	基督	;	我们	有	不是	任何	选择	,

梦见了基督；我们别无选择。

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɪm][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] [gʊd] —

In	loving	him	we	knew	that	God	was	good	—
在	爱	他	我们	知道	那	上帝	曾是	好的	—

我们爱他，就是因为我们知道上帝是良善的——

[wiː; wi] [njuː] .

We	knew	.
我们	知道	.

我们知道。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [skaɪ] ,

And	thus	,	beneath	the	hooded	sky	,
和	因此	,	下面	这	连帽的	天空	,

于是，在阴沉的天空下，

['laɪtli] [wi:; wi] ['fɒləʊd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪn] [hæd; həd] [meɪd]

Lightly	we	followed	where	his	pain	had	made
轻轻	我们	随后	在哪里	他的	疼痛	有	制成

我们轻轻地循着他痛苦留下的痕迹而行。

[ə; eɪ] [pɑ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] ; [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] , [hi:; hi] [steɪd]

A	path	for	us	;	if	one	should	fall	,	he	stayed
一个	小路	为了	我们	;	如果	一	应该	落下	,	他	入住

一条为我们预备的道路；如果有人跌倒，他就会留下。

[tu:; tə] [reɪz] [hɪm] , [lest] [hɪz; ɪz] ['freɪlə(r)] [həʊp] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

To	raise	him	,	lest	his	frailer	hope	should	die	.
到	增加	他	,	免得	他的	更脆弱	希望	应该	死	.

为了把他抚养成人，以免他那脆弱的希望破灭。

['ɒftˌtaɪmz] [wen] ['sʌmərz] [deɪ] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [ʃaɪn]

Ofttimes	when	summer's	day	had	ceased	to	shine
经常	什么时候	夏季	天	有	停止	到	闪耀

很多时候，当夏日不再闪耀的时候

[ænd; ənd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['lʌndən] [ru:fs] [ðə; ði] [mu:n] [lʊkt] [daʊn] ,

And	on	our	London	roofs	the	moon	looked	down	,
和	在	我们的	伦敦	屋顶	这	月亮	看起来	向下	,

月亮从伦敦的屋顶上俯瞰着我们。

[wi:; wi] [tu:] [wʊd] ['wɒndə(r)] [θru:] [ðə; ði] [gæs] - [lɪt] [taʊn]

We	two	would	wander	through	the	gas	-	lit	town
我们	二	会	漫步	通过	这	气体	-	点燃	镇

我们俩会漫步在煤气灯照亮的城镇里。

['spi:kɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ;

Speaking	in	whispers	of	the	things	divine	;
请讲	在	低语	的	这	事物	神圣的	;

低声诉说神圣之事；

[ɔ:(r)] [ɪn] ['lʌvz] ['stɪlnəs] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [straɪf] ,

Or	in	love's	stillness	,	high	above	the	strife	,
或者	在	爱的	寂静	,	高的	多于	这	冲突	,

或者在爱的静谧中，远离纷争，

[wi:; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ['streɪndʒli] ['kætʃɪŋ] ['faɪə(r)] ,

We	found	our	spirits	strangely	catching	fire	,
我们	成立	我们的	烈酒	奇怪的	捕捉	火	,

我们发现自己的灵魂莫名其妙地燃起了火焰，

[ænd; ənd] [təʊld] [ɒv; əv] [ðæt] " [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)]

And	told	of	that	"	unspeakable	desire
和	讲述	的	那	"	无法形容	欲望

并讲述了那"难以言喻的渴望"

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['berid] [laɪf] .

After	the	knowledge	of	the	buried	life	.
后	这	知识	的	这	埋葬	生活	.

在了解了埋葬的生命之后。

" [hi:; hi] [nəʊz] [ɪts] ['si:krət] [naʊ] ; [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [mɪst]

"	He	knows	its	secret	now	;	the	morning	mist
"	他	知道	它是	秘密	现在	;	这	早晨	薄雾

他现在知道了它的秘密；晨雾

[drɪfts] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] ['fʊtprɪnt] [laɪz] ;

Drifts	up	the	road	where	his	last	footprint	lies	;
漂移	向上	这	路	在哪里	他的	最后的	脚印	谎言	;

沿着他最后留下的脚印，一路漂流而上；

[ænd; ənd][ai] , [æz; əz]['evə(r)] [wen] [ə; eɪ] [kraɪst] - [mæn][daɪz] ,

And	I	,	as	ever	when	a	Christ	-	man	dies	,
和	我	,	作为	曾经	什么时候	一个	基督	-	男人	死亡	,

而我，就像以往每个基督徒去世时一样，

[stænd] [ɔ:] - [strʌk] , ['ɑ:skɪŋ] , " [wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði]

Stand	awe	-	struck	,	asking	,	"	Was	not	this	the
站立	敬畏	-	击	,	问	,	"	曾是	不是	这	这

站在那里，惊愕不已，问道："这难道不是....."

[kraɪst] ?

Christ	?
基督	?

基督?

" [hɪz; ɪz][səʊl] [kreiv] [gɒd] .

"	His	soul	craved	God	.
"	他的	灵魂	渴望	上帝	.

他的灵魂渴望上帝。

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [nju:]

I	think	we	always	knew
我	思考	我们	总是	知道

我想我们一直都知道

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wɪð] [ˌju: 'es][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

He	would	be	with	us	but	a	little	while	.
他	会	是	和	我们	但	一个	小的	尽管	.

他只会和我们待一会儿。

[naɪt] ['vænɪʃd] ; [dɔ:n] [brəʊk] — [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [gɒd]

Night	vanished	;	dawn	broke	—	when	he	saw	God
夜晚	消失了	;	黎明	打破	—	什么时候	他	锯	上帝

夜幕消逝，黎明破晓——他看见了上帝

[smaɪl]

smile
微笑

微笑

[bæk] [laɪk][ə; eɪ]['həʊmɪŋ] - [bɜ:d][tu:; tə][gɒd][hi:; hi] [flu:] .

Back	like	a	homing	-	bird	to	God	he	flew	.
后退	喜欢	一个	归巢	-	鸟	到	上帝	他	飞翔	.

他像归巢的鸟儿一样飞回了上帝身边。

[ðə; ði] [mu:n] - ['mʌðə(r)]

THE	MOON	-	MOTHER
这	月亮	-	母亲

月亮之母

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [rəum] [ɔ:l] [deɪ]

The	world	is	a	child	who	roams	all	day
这	世界	是	一个	孩子	WHO	漫游	全部	天

世界就像一个整天游荡的孩子

[θru:] ['wɪndswept] [medəuz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [greɪ] .

Through	windswept	meadows	of	gold	and	gray	.
通过	风吹拂	草地	的	金子	和	灰色的	.

穿过风吹拂过的金灰色草甸。

[ðə; ði][gəʊld] ['flaʊəz] [feɪd] ; [hi:; hi] [fɔɪlz] [tu:; tə] [sli:p] ,

The	gold	flowers	fade	;	he	foils	to	sleep	,
这	金子	花朵	褪色	;	他	箔	到	睡觉	,

金花凋零；他昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][waɪd][ænd; ənd] [diːp] .

And	night	is	his	cradle	wide	and	deep	.
和	夜晚	是	他的	摇篮	宽的	和	深的	.

夜是他宽广而深邃的摇篮。

[ðə; ði] [muːn] - ['mʌðə(r)] [kriːps] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][gɑːdz] [θrəʊn]

The	moon	-	mother	creeps	from	behind	God's	throne
这	月亮	-	母亲	令人毛骨悚然	从	在后面	神的	王座

月母从上帝的宝座后悄悄爬出来。

[ænd; ənd] [stiːlz] [ʌp][ðə; ði][skaɪz][tuː; tə][prə'tekt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

And	steals	up	the	skies	to	protect	her	own	.
和	偷窃	向上	这	天空	到	保护	她	自己的	.

她飞升天空，保护自己的家园。

[ʃiː; ʃi] [liːnz] [hɜː(r); hə(r)] [brest] - [genst] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] - [rɪm]

She	leans	her	breast	'	gainst	his	cradle	-	rim
她	倾斜	她	胸部	-	对抗	他的	摇篮	-	轮缘

她将胸脯抵在他的摇篮边缘。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [stɑː(r)] - ['tʃɪldrən] [geɪz] [daʊn] [ɒn][hɪm] .

While	her	small	star	-	children	gaze	down	on	him	.
尽管	她	小的	星星	-	孩子们	目光	向下	在	他	.

她的小星星孩子们俯视着他。

[stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ; [klaʊdz] [hɪz; ɪz] [driːmz] ;

Stars	are	his	brothers	;	clouds	his	dreams	;
星星	是	他的	兄弟	;	云	他的	梦境	;

星星是他的兄弟；云朵是他的梦境；

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [peɪl] [muːn] - [biːmz] .

His	mother's	arms	are	the	pale	moon	-	beams	.
他的	母亲的	武器	是	这	苍白	月亮	-	光束	.

他母亲的臂膀如同苍白的月光。

[wen] [medəuz] [ə'gen] [grəʊ] [gəʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

When	meadows	again	grow	gold	and	gray	,
什么时候	草地	再次	生长	金子	和	灰色的	,

当草地再次披上金灰色的外衣时，

[hiː; hi] [weiks] [frɒm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd] [rʌnz] [fɔːθ] [tuː; tə] [pleɪ] .

He	wakes	from	sleep	and	runs	forth	to	play	.
他	醒来	从	睡觉	和	跑步	前进	到	玩	.

他从睡梦中醒来，跑出去玩耍。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][gɑːdz] [θrəʊn]

But	every	night	from	behind	God's	throne
但	每一个	夜晚	从	在后面	神的	王座

但每晚，在上帝的宝座后面，

[ðə; ði] [muːn] - ['mʌðə(r)] [stiːlz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

The	moon	-	mother	steals	to	protect	her	own	.
这	月亮	-	母亲	偷窃	到	保护	她	自己的	.

月母为了保护自己的子民而偷窃。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l]

TO	A	YOUNG	GIRL	WHO	SAID	SHE	WAS	NOT	BEAUTIFUL
到	一个	年轻的	女孩	WHO	说	她	曾是	不是	美丽的

致一位自称不漂亮的年轻女孩

[ɪts] [nɒt][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

It's	not	her	hair	and	it's	not	her	feet	,
它是	不是	她	头发	和	它是	不是	她	脚	,

那不是她的头发，也不是她的脚。

[nɔː(r)][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [held] [haɪ] ;

Nor	the	way	she	walks	with	her	head	held	high	;
也不	这	方式	她	散步	和	她	头	握住	高的	;

还有她昂首挺胸的走路姿态;

[ɪts] [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] - [braʊz] [miːt]

It's	not	because	her	eye	-	brows	meet
它是	不是	因为	她	眼睛	-	眉毛	见面

并非因为她的眉毛相接

[laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][skaɪ] ;

Like	a	bird's	wings	over	a	glimpse	of	sky	;
喜欢	一个	鸟类	翅膀	超过	一个	一瞥	的	天空	;

如同鸟儿振翅掠过天空;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [laɪk]['eɪprəl] [bluːm]

And	it	isn't	her	voice	like	April	bloom
和	它	不是	她	嗓音	喜欢	四月	盛开

而且，这也不是她像艾普丽尔·布鲁姆那样的声音。

['rʌslɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ɔːrtʃərdz] [gluːm] —

Rustling	through	an	orchard's	gloom	—
沙沙声	通过	一个	果园的	愁云	—

沙沙声穿过果园的昏暗——

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [nɒt][hɜː(r); hə(r)][waɪd] [greɪ] [aɪ] ,

It's	none	of	these	;	not	her	wide	gray	eye	,
它是	没有任何	的	这些	;	不是	她	宽的	灰色的	眼睛	,

都不是这些；也不是她那双灰色的大眼睛。

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['krʌmpld] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ][rəʊz] - [bʌd] [red]

Nor	her	crumpled	mouth	like	a	rose	-	bud	red
也不	她	皱巴巴的	嘴	喜欢	一个	玫瑰	-	芽	红色的

她那皱巴巴的嘴唇，像一朵含苞待放的红玫瑰。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæzmɪn] [spred] .

Round	which	the	snows	of	the	jasmine	spread	.
圆形的	哪个	这	雪	的	这	茉莉花	传播	.

茉莉花如雪般在其周围蔓延。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [hændz]

Though	her	long	white	hands
尽管	她	长的	白色的	双手

尽管她那双修长的白手

[ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['lɪliz] [ɒv; əv] [lent] ,

Are	like	lilies	of	Lent	,
是	喜欢	百合花	的	大斋期	,

就像斋戒期的百合花一样，

['peɪlli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pjʊəli] [bent]

Palely	young	and	purely	bent
苍白	年轻的	和	纯粹	弯曲

苍白年轻，纯粹弯曲

['or] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [weə(r)] [gɒd] [stændz] ,

O'er	her	breast	,	where	God	stands	,
超过	她	胸部	,	在哪里	上帝	站立	,

在她胸前，上帝所在之处，

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .

It's	none	of	these	.
它是	没有任何	的	这些	.

都不是。

['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz]
Flowers and trees
花朵 和 树木

花和树

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kəm'peə(r)]
With her to compare
和 她 到 比较

与她比较

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][reə(r)] .
Are too little rare .
是 也 小的 稀有的 .

数量太少，非常稀少。

[ðəʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [jəːnz] [ʌp][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Though the grass yearns up to touch her feet ,
尽管 这 草 渴望 向上 到 触碰 她 脚 ,

虽然青草渴望触碰到她的脚，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] .
She is loved for this — she is sweet , sweet , sweet .
她 是 喜爱 为了 这 — 她 是 甜的 , 甜的 , 甜的 .

因为她很可爱，所以大家都喜欢她。

['hæləu'iːn]
HALLOWE'EN
万圣节

万圣节

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
Hark to the patter of the rain ,
听着 到 这 语调 的 这 雨 ,

听听雨滴落下的声音，

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ded] [θɪŋz] [kʌm] [ə'gen] :
Voices of dead things come again :
声音 的 死的 事物 来 再次 :

死者的声音再次响起:

[fiːt] [ðæt] ['rʌs(ə)l][ðə; ði] [lʌʃ] [wet] [grɑːs] ,
Feet that rustle the lush wet grass ,
脚 那 沙沙 这 郁郁葱葱 湿的 草 ,

脚步声轻拂过湿润茂盛的草地，

[lɪps] [ðæt] ['mʌtə(r)] , " [ə'læs] !
Lips that mutter , " Alas !
嘴唇 那 低声 , " 唉 !

嘴唇低语道：“唉！”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

" [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ðæt] [grəʊp] ['or] [maɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
" And shadows that grope o'er my window - pane .
" 和 阴影 那 摸索 超过 我的 窗户 - 窗格 .

“还有在我窗玻璃上摸索的影子。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['aʊtkɑːst] [səʊlz] , [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [laɪt]
Poor outcast souls , you saw my light
贫穷的 被排斥者 灵魂 , 你 锯 我的 光

可怜的被遗弃的灵魂，你们看到了我的光芒

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ai] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,

And	thought	that	I	,	on	such	a	night	,
和	想法	那	我	,	在	这样的	一个	夜晚	,

我心想，在这样一个夜晚，

[wʊd] ['pɪti] [teɪk] [ænd; ənd][bɪd][ju:; jʊ][ɪn]

Would	pity	take	and	bid	you	in
会	遗憾	拿	和	出价	你	在

我会怜悯你，并向你求婚。

[tu:; tə] [wɔ:m] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] , [səʊ] ['peɪlli] [θɪn] ,

To	warm	your	hands	,	so	palely	thin	,
到	温暖的	你的	双手	,	所以	苍白	薄的	,

为了温暖你那苍白纤细的双手，

[bɪ'fɔ:(r)][maɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [braɪt] .

Before	my	fire	which	blazeth	bright	.
前	我的	火	哪个	烈焰	明亮的	.

在我熊熊燃烧的火焰面前。

[ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [helz] [ɒv; əv][aɪs] - [kəʊld] [kleɪ]

You	come	from	hells	of	ice	-	cold	clay
你	来	从	地狱	的	冰	-	寒冷的	黏土

你来自冰冷黏土的地狱。

[səʊ] [pent] [ðæt] , ['straɪvɪŋ] ['evri] [wei] ,

So	pent	that	,	striving	every	way	,
所以	五角星	那	,	努力	每一个	方式	,

所以，他百般努力，竭尽全力。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [stɜ:(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] - [lɪd] ;

You	may	not	stir	the	coffin	-	lid	;
你	可能	不是	搅拌	这	棺材	-	盖	;

你不得搅动棺盖;

[ænd; ənd] [wel] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] ,

And	well	you	know	that	,	if	you	did	,
和	出色地	你	知道	那	,	如果	你	做过	,

如果你知道的话，你就会明白这一点。

['dɑ:knəs] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [deɪ] .

Darkness	would	come	and	not	the	day	.
黑暗	会	来	和	不是	这	天	.

黑暗将至，白昼却不会到来。

['dɑ:knəs] !

Darkness	!
黑暗	!

黑暗!

[wɪð] [ju:; jʊ] - [tɪz]['evə(r)] [dɑ:k] ;

With	you	-	'tis	ever	dark	;
和	你	-	的	曾经	黑暗的	;

与你在一起，永远都是黑暗;

[nəʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv]['skaɪwədz] - ['maʊntɪŋ] [lɑ:k]

No	joy	of	skyward	-	mounting	lark
不	喜悦	的	向天空	-	安装	云雀

翱翔天际的云雀没有丝毫乐趣

[ɔ:(r)] [blu:] [ɒv; əv] ['swɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ]

Or	blue	of	swallow	on	the	wing
或者	蓝色的	的	吞	在	这	翼

或燕子飞翔时的蓝色

[kæn; kən] ['penətreɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [brɪŋ]
Can **penetrate** **and** **comfort** **bring**
能 穿透 和 舒适 带来

能够渗透并带来舒适感

[juː; jʊ] , [weə(r)] [juː; jʊ][laɪ][ɔːl] [kræmpd] [ænd; ənd] [stɑːk] .
You **,** **where** **you** **lie** **all** **cramp'd** **and** **stark** **.**
你 , 在哪里 你 说谎全部 狭窄的 和 斯塔克 .

你，孤零零地躺在那里，狭小而凄凉。

[diːp] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [məʊld] ,
Deep **sunk** **beneath** **the** **secret** **mould** **,**
深的 沉没 下面 这 秘密 模具 ,

深深埋藏在秘密模具之下，

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːm] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ʌn'fəʊld]
You **hear** **the** **worm** **his** **length** **unfold**
你 听到 这 蠕虫 他的 长度 展开

你听见那条虫子舒展开来。

[ænd; ənd] [slaɪm] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [freɪl] [ruːf] - [plæŋk] ,
And **slime** **across** **your** **frail** **roof** **-** **plank** **,**
和 粘液 穿过 你的 脆弱 屋顶 - 板 ,

还有黏液爬满你脆弱的屋顶木板，

[ænd; ənd][tæp] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] , [laɪk][ðə; ðɪ][ræŋk]
And **tap** **,** **and** **vanish** **,** **like** **the** **rank**
和 轻敲 , 和 消失 , 喜欢 这 秩

轻敲几下，便消失了，就像等级一样。

[faʊl] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn][ˌʌn'təʊld] .
Foul **memory** **of** **a** **sin** **untold** **.**
犯规 记忆 的 一个 罪 不明 .

一段不堪回首的罪孽记忆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['penəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuːm] :
And **this** **your** **penance** **in** **the** **tomb** **:**
和 这 你的 忏悔 在 这 墓 :

这就是你在坟墓里的赎罪：

[tuː; tə] [wiːv] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][maɪndz] [swɪft] [luːm]
To **weave** **upon** **the** **mind's** **swift** **loom**
到 编织 之上 这 心灵的 迅速 织布机

在心灵的快速织机上编织

[waɪt] [rəʊbz] , [tuː; tə] [gɑːb] [rɪ'mɔːsfəli]
White **robes** **,** **to** **garb** **remorsefully**
白色的 长袍 , 到 外衣 懊悔地

穿上白袍，满怀悔意

[ə; eɪ]['betə(r)] [laɪf] — [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi]
A **Better** **Life** **—** **which** **may** **not** **be**
一个 更好的 生活 — 哪个 可能 不是 是

更美好的生活——这或许并非

[ɔː(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [meɪ] [siːl] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] .
Or **,** **when** **it** **comes** **,** **may** **seal** **your** **doom** **.**
或者 , 什么时候 它 来 , 可能 海豹 你的 厄运 .

或者，当那一天到来时，可能会给你带来厄运。

[ðʌs] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ][jɪə(r)] ,
Thus **,** **side** **by** **side** **,** **through** **all** **the** **year** **,**
因此 , 边 经过 边 , 通过 全部 这 年 ,

因此，他们并肩而行，贯穿全年。

[jet] [dʒʌst] [ə'pɑːt] , [juː; jʊ] [weɪk] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ,

Yet	**just**	**apart**	**,**	**you**	**wake**	**and**	**hear**	**,**
然而	只是	除	,	你	唤醒	和	听到	,

然而就在一旁，你醒来，听到：

[æz; əz] [men] [ɒn] [lænd] [ðə; ðɪ] ['oʊʃənz] [strʌm] ,

As	**men**	**on**	**land**	**the**	**ocean's**	**strum**	**,**
作为	男人	在	土地	这	海洋的	弹奏	,

陆地上的人们拨动着海洋的琴弦，

[jɔː(r); jə(r)] [ded] [wɜːrldz] [hʌʃt] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]

Your	**Dead**	**World's**	**hushed**	**delirium**
你的	死的	世界的	静静地	谵妄

你死寂世界的静谧谵妄

[wɪtʃ] , ['saʊndɪŋ] ['dɪstənt] , [jet] [ɪz] [nɪə(r)] .

Which	**,**	**sounding**	**distant**	**,**	**yet**	**is**	**near**	**.**
哪个	,	听起来	遥远	,	然而	是	靠近	.

虽然听起来遥远，但其实就在身边。

[səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [liːn] [ə'saɪd] ,

So	**near**	**that**	**,**	**could**	**he**	**lean**	**aside**	**,**
所以	靠近	那	,	可以	他	倾斜	旁边	,

就差那么一点点，他能不能侧身过去？

[ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [wel] [mait] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [braɪd]

The	**bridegroom**	**well**	**might**	**touch**	**his**	**bride**
这	新郎	出色地	可能	触碰	他的	新娘

新郎很可能会触碰他的新娘

[ænd; ənd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] , [wɪtʃ] [wʌns] [wɒz; wəz] [feə(r)] ,

And	**reach**	**her**	**flesh**	**,**	**which**	**once**	**was**	**fair**	**,**
和	抵达	她	肉	,	哪个	一次	曾是	公平的	,

触及她曾经美丽的肌肤，

[ænd; ənd] , [sləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [peɪl] [lɪps] [weə(r)]

And	**,**	**slow**	**across**	**the**	**pale**	**lips**	**where**
和	,	慢的	穿过	这	苍白	嘴唇	在哪里

然后，缓缓掠过苍白的嘴唇。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [fiːl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [glaɪd] .

He	**kissed**	**her**	**,**	**feel**	**his**	**fingers**	**glide**	**.**
他	亲吻	她	,	感觉	他的	手指	滑行	.

他吻了她，感觉他的手指在她身上滑动。

[səʊ] ['dɪstənt] , [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [wiːp]

So	**distant**	**,**	**that**	**he**	**can**	**but**	**weep**
所以	遥远	,	那	他	能	但	哭泣

如此遥远，他只能哭泣

[hwənː'er] [ʃiː; ʃi] [məʊnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [sliːp] :

Whene'er	**she**	**moans**	**his**	**name**	**in**	**sleep**	**:**
无论何时	她	呻吟	他的	姓名	在	睡觉	:

每当她在睡梦中呻吟着他的名字：

[ə; eɪ] [kəʊld] - [grəʊn] [stɑː(r)] , [wɪð] [lait] [ɔːl] [spent] ,

A	**cold**	**-**	**grown**	**star**	**,**	**with**	**light**	**all**	**spent**	**,**
一个	寒冷的	-	生长	星星	,	和	光	全部	花费	,

一颗在寒冷环境中形成的恒星，光芒已然耗尽。

[ʃiː; ʃi] [grəup] [ðə; ðɪ] [əbɪsməl] ['fɜːməmənt] .

She	**gropes**	**the**	**abyssmal**	**firmament**	**.**
她	摸索	这	极度糟糕	苍穹	.

她摸索着深不见底的苍穹。

[hiː; hi] [hˈiəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] .

He	hears	her	surging	in	the	Deep	.
他	听到	她	滔滔	在	这	深的	.

他听见她在深海中涌动。

[ˈevə(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - [tɪz] [ðʌs]

Ever	throughout	the	year	'	tis	thus
曾经	自始至终	这	年	-	的	因此

一年到头都是如此

[tɪl] [drəʊnz] [ðə; ði] [driːm] - [təʊnd] [ˈændʒələs]

Till	drones	the	dream	-	toned	Angelus
直到	无人机	这	梦	-	色调	安吉勒斯

蒂尔用梦幻般的音调吟唱着《天使报喜》。

[ɒv; əv] [ˈhæləuˈiːn] ; [ðen] , [ˌʌndəˈgraʊnd] ,

Of	Hallowe'en	;	then	,	underground	,
的	万圣节	;	然后	,	地下	,

万圣节；然后，地下，

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ded] [ɪəz] [ɪts] [vɔɪs] [dʌθ] [saʊnd]

Unto	dead	ears	its	voice	doth	sound
到	死的	耳朵	它是	嗓音	确实	声音

它的声音对死人来说依然清晰可闻。

[laɪk] [kraɪsts] [vɔɪs] , [ˈkraɪɪŋ] , " [ˈlæzərəs] .

Like	Christ's	voice	,	crying	,	"	Lazarus	.
喜欢	基督的	嗓音	,	哭泣	,	"	拉撒路	.

如同基督的声音，呼喊着："拉撒路。"

" [ˈpɔːlzid] [wɪð] [heɪst] [ðə; ði] [ded] [men] [raɪz]

"	Palsied	with	haste	the	dead	men	rise
"	麻痹症	和	匆忙	这	死的	男人	上升

死者匆匆复活

[ˈgrəʊnɪŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [ʌnˈjuːzd] [aɪz]

Groaning	,	because	their	unused	eyes
呻吟	,	因为	他们的	未使用的	眼睛

呻吟，因为他们不常用的眼睛

[kæn; kən] [skeəs] [ɪnˈdjʊə(r)] [ˈɜːrθs] [ˈblækɪst] [naɪt] ;

Can	scarce	endure	Earth's	blackest	night	;
能	稀少	忍受	地球的	最黑的	夜晚	;

能忍受地球上最黑暗的夜晚的人寥寥无几；

[ˌaɪ ˈtiː] [wuːndz] [ðem; ðəm][æz; əz] - [twɜː(r)][ˈfjʊəriəs] [lait]

It	wounds	them	as	'	twere	furious	light
它	伤口	他们	作为	-	是	狂怒	光

它像狂怒的光芒一样伤害着他们。

[ænd; ənd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [fleɪm] - [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

And	stars	were	flame	-	clouds	in	the	skies	.
和	明星	是	火焰	-	云	在	这	天空	.

天空中的星星如同火焰般的云朵。

[wɒt] [ˈtendənəs] [ænd; ənd][sæd] [əˈmeɪz]

What	tenderness	and	sad	amaze
什么	压痛	和	伤心	惊奇

多么温柔和悲伤啊！

[mʌst; məst] [griːv] [lɒst] [ˈspɪrɪt] [wen] [ðeɪ] [geɪz]

Must	grieve	lost	spirits	when	they	gaze
必须	悲伤	丢失的	烈酒	什么时候	他们	目光

当逝去的灵魂凝视着前方时，他们必将悲伤不已。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [muːn] , [ænd; ənd] [vjuː]
Beneath **a** **withered** **moon** **,** **and** **view**
下面 一个 干枯 月亮 , 和 看法

在一轮残月之下，以及视野

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hæpinəs] [ðeɪ] [njuː] —
The **ancient** **happiness** **they** **knew** **—**
这 古老的 幸福 他们 知道 —

他们所熟悉的古老幸福——

[ðə; ði][lɪv; laɪv] , [swiːt] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [weɪz] !
The **live** **,** **sweet** **world** **and** **all** **its** **ways** **!**
这 居住 , 甜的 世界 和 全部它是 方式 !

生机勃勃、甜蜜美好的世界及其所有方式!

[həʊ] , ['dedmen] !
Ho **,** **Deadmen** **!**
何 , 死人 !

嚯，死人!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [jʊr; jər] [friː]
for **a** **night** **you're** **free**
为了 一个 夜晚 你是 自由的

今晚你自由自在

[tɪl] [dɔːn] [liːdz] [bæk] [kæp'tɪvəti] .
Till **Dawn** **leads** **back** **Captivity** **.**
直到 黎明 线索 后退 囚禁 .

直到黎明，重回囚禁。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['respaɪt] [siːm] [mɔː(r)][dɪə(r)]
To **make** **your** **respite** **seem** **more** **dear**
到 制作 你的 喘息 似乎 更多的 亲爱的

为了让你的休憩时光显得更加珍贵

['mʌtə(r)] [θruː'aʊt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] [ðɪs] [fɪə(r)] :
Mutter **throughout** **your** **joy** **this** **fear** **:**
咕哝 自始至终 你的 喜悦 这 害怕 :

在你的喜悦中，也要低声说出这句恐惧:

" [huː] [nəʊz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] ,
" **Who** **knows** **,** **within** **the** **coming** **year** **,**
" WHO 知道 , 之内 这 未来 年 ,

“谁知道呢，也许在未来一年内，

[ðæt] [gɒd] , ['aʊə(r)]['dʒeɪlə(r)] , [meɪ] [nɒt][daɪ] ;
That **God** **,** **our** **gaoler** **,** **may** **not** **die** **;**
那 上帝 , 我们的 看守 , 可能 不是 死 ;

愿上帝，我们的狱卒，永不死去;

[ðen] , [huːl] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [liːf]
Then **,** **who'll** **remember** **where** **we** **lief**
然后 , 谁会 记住 在哪里 我们 利夫

那么，谁还会记得我们爱在哪里呢?

[huː] [ðen] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [friː] [ef]
Who **then** **will** **come** **to** **set** **us** **free** **f**
WHO 然后 将要 来 到 放 我们 自由的 f

谁会来解救我们呢?

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]
Through **all** **the** **ages** **this** **may** **be**
通过 全部 这 年龄 这 可能 是

纵观历史，这或许是

['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
Our final night of liberty .
我们的 最终的 夜晚 的 自由 .

我们自由的最后一夜。

" [aɪ] , [hɔːd] [jɔː(r); jə(r)] ['momənts] ['maɪzəli] .
" Aye , hoard your moments miserly .
" 是的 , 囤 你的 时刻 吝啬鬼 .

“是啊，要吝啬地珍惜你的时光。”

[ænd; ənd] [jet] . . . .
And yet . . . .
和 然而 . . . .

然而.....

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][reɪn]
and yet , it is His rain
和 然而 , 它 是 他的 雨

然而，这是祂的雨。

[ðæt] [draɪvz] [ə'genst] [maɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
That drives against my window - pane .
那 驱动 反对 我的 窗户 - 窗格 .

那东西撞到我的窗户玻璃上。

[əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɔːl] ['ɜːrθs] [ded] [hæv; həv][rest]
Oh , surely all Earth's dead have rest
哦 , 一定 全部 地球的 死的 有 休息

哦，地球上所有逝去的人肯定都安息了。

[ænd; ənd] [stretʃ] [æt; ət] [piːs] [ɪn][gɑːdz] [əʊn] [brest] ,
And stretch at peace in God's own breast ,
和 拉紧 在 和平 在 神的 自己的 胸部 ,

安息在上帝的怀抱中，平静安详。

[ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] !
And never can return again !
和 绝不 能 返回 再次 !

而且再也回不去了!

[ænd; ənd] [jet] . . . .
And yet . . . .
和 然而 . . . .

然而.....

[ˌʌn'siːn]
UNSEEN
看不见

看不见

[əʊ] ['mʌðə(r)] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ]
Oh mother , why are you weeping
哦 母亲 , 为什么 是 你 哭泣

母亲，您为何哭泣?

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] - ?
When aLl the world's asleeping ?
什么时候 全部 这 世界的 - ?

当全世界都沉睡时?

[rest] [jiː; ji] , [rest] [jiː; ji] , ['mʌðə(r)] ,
Rest ye , rest ye , mother ,
休息 是的 , 休息 是的 , 母亲 ,

安息吧，安息吧，母亲。

[ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)] , [dɪə(r)] , [nɪə(r)] .

I	am	near	,	dear	,	near	.
我	是	靠近	,	亲爱的	,	靠近	.

亲爱的，我就在附近。

[nɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] - [drentʃt] [grɑːs]

Not	beneath	the	moon	-	drenched	grass
不是	下面	这	月亮	-	湿透了	草

不在月光下的草丛里

[duː; də][ai] [tɜːn] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [pɑːs] —

Do	I	turn	to	hear	you	pass	—
做	我	转动	到	听到	你	经过	—

我是否该转身听你经过——

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

You	would	see	me	walk	beside	you	,	if	your	eyes
你	会	看	我	走	旁	你	,	如果	你的	眼睛

如果你的眼睛，你就会看到我走在你身边。

[sɔː] [dɪə(r)] .

saw	dear	.
锯	亲爱的	.

看见亲爱的。

[əʊ] ['mʌðə(r)] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

Oh	mother	,	why	are	you	crying	?
哦	母亲	,	为什么	是	你	哭泣	?

妈妈，您为什么哭呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lɒs] [ɪn] ['daɪɪŋ] .

There	was	no	loss	in	dying	.
那里	曾是	不	损失	在	垂死	.

死亡并无损失。

[rest] [jiː; ji] , [rest] [jiː; ji] , ['mʌðə(r)] ,

Rest	ye	,	rest	ye	,	mother	,
休息	是的	,	休息	是的	,	母亲	,

安息吧，安息吧，母亲。

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [nəʊ][fɪə(r)] .

Have	no	fear	,	no	fear	.
有	不	害怕	,	不	害怕	.

不要害怕，不要害怕。

[stɪl] [lɒŋ] [hæŋz] [maɪ]['gəʊldən][heə(r)] ,

Still	long	hangs	my	golden	hair	,
仍然	长的	悬挂	我的	金的	头发	,

我的金色长发依然披散着，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [ai][weə(r)]

But	the	body	that	I	wear
但	这	身体	那	我	穿

但我穿的这身躯

[tredz] [mɔː(r)]['kaɪndli][ænd; ənd][mɔː(r)] ['laɪtli] , [kʊd; kəd][juː; jʊ]

Treads	more	kindly	and	more	lightly	,	could	you
踏板	更多的	亲切地	和	更多的	轻轻	,	可以	你

请你走路更轻柔些，更友善些。

[hɪə(r)] , [dɪə(r)] , [hɪə(r)] .

hear	,	dear	,	hear	.
听到	,	亲爱的	,	听到	.

听着，亲爱的，听着。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [steɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] ;

She	has	stayed	her	eyes	from	weeping	;
她	有	入住	她	眼睛	从	哭泣	;

她强忍着泪水;

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] , ['swiːtli] ['sliːpɪŋ] .

She	is	sleeping	,	sweetly	sleeping	.
她	是	睡眠	,	甜蜜地	睡眠	.

她睡着了，睡得很香。

[rest] [jiː; ji] , ['wɪəri] ['mʌðə(r)] ,

Rest	ye	,	weary	mother	,
休息	是的	,	厌倦	母亲	,

安息吧，疲惫的母亲。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [dɪə(r)] , [hɪə(r)] .

I	am	here	,	dear	,	here	.
我	是	这里	,	亲爱的	,	这里	.

我在这里，亲爱的，我在这里。

[naʊ] [ðə; ði] [dɔːn] - [wɪnd][fænz][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

Now	the	dawn	-	wind	fans	her	cheek	,
现在	这	黎明	-	风	粉丝	她	脸颊	,

晨风拂过她的脸颊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ai] [spiːk] —

And	she	knows	not	that	I	speak	—
和	她	知道	不是	那	我	说话	—

她并不知道我会说话——

[bʌt; bət][maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

But	my	arms	are	warm	about	her	,	could	her	eyes
但	我的	武器	是	温暖的	关于	她	,	可以	她	眼睛

但我的双臂温暖地环抱着她，她的眼神.....

[siː] [klɪə(r)] .

see	clear	.
看	清除	.

看得清楚了。

[waɪ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm]

WHY	THEY	LOVED	HIM
为什么	他们	喜爱	他

他们为什么爱他

[səʊ]['kaɪndli][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

So	kindly	was	His	love	to	us	,
所以	亲切地	曾是	他的	爱	到	我们	,

祂对我们的爱是如此仁慈，

([wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)]) ,

(	We	had	not	heard	of	love	before	)	,
(	我们	有	不是	听到	的	爱	前	)	,

（我们之前从未听说过爱情）

[ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪf] [gruː] ['glɔːriəs]

That	all	our	life	grew	glorious
那	全部	我们的	生活	生长	辉煌

我们的一生都变得辉煌灿烂

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['hɔːltɪd][æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] .

When	He	had	halted	at	our	door	.
什么时候	他	有	停止	在	我们的	门	.

祂在我们家门口停了下来。

[səʊ] ['miːkli] [dɪd][hiː; hi] [lʌv] [ˌjuː 'es][men] ,

So	meekly	did	He	love	us	men	,
所以	温顺地	做过	他	爱	我们	男人	,

祂如此温柔地爱着我们世人，

[ðəʊ] [blaɪnd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['ʃeɪmfl] [sɪn] ,

Though	blind	we	were	with	shameful	sin	,
尽管	瞎的	我们	是	和	可耻	罪	,

虽然我们被可耻的罪恶蒙蔽了双眼，

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðen]

He	touched	our	eyes	with	tears	,	and	then
他	感动	我们的	眼睛	和	眼泪	,	和	然后

他含着泪抚摸了我们的眼睛，然后

[led] [gɑːdz] [tɔːl] ['eɪndʒəls] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] .

Led	God's	tall	angels	flaming	in	.
引领	神的	高的	天使	炽盛	在	.

带领着上帝高大的天使们，他们浑身燃烧着火焰。

[hiː; hi] [dwelt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,

He	dwelt	with	us	a	little	space	,
他	居住	和	我们	一个	小的	空间	,

他曾和我们一起住了很短一段时间，

[æz; əz] ['mʌðəz] [duː; də][ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [j'iəz] ;

As	mothers	do	in	childhood's	years	;
作为	母亲们	做	在	童年的	年	;

就像母亲在孩子童年时期所做的那样；

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

And	still	we	can	discern	His	face
和	仍然	我们	能	辨别	他的	脸

我们依然能辨认出他的脸

[weər'evə(r)][dʒɔɪ][ɔː(r)] [lʌv] [ə'pɪəz] .

Wherever	Joy	or	Love	appears	.
无论	喜悦	或者	爱	出现	.

无论喜悦或爱出现在哪里。

[hiː; hi] [meɪd] ['aʊə(r)] ['vɜːtjuːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	made	our	virtues	all	His	own	,
他	制成	我们的	美德	全部	他的	自己的	,

他将我们的美德都据为己有，

[ænd; ənd] [lent] [ðem; ðəm] [greɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] ;

And	lent	them	grace	we	could	not	give	;
和	借出的	他们	优雅	我们	可以	不是	给	;

我们给予了他们我们无法给予的恩典；

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] [wɜːld] [siːm] [hɪz; ɪz][ə'ləʊn] ,

And	now	our	world	seems	His	alone	,
和	现在	我们的	世界	似乎	他的	独自的	,

如今，我们的世界似乎只属于祂。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

And	while	we	live	He	seems	to	live	.
和	尽管	我们	居住	他	似乎	到	居住	.

只要我们活着，祂似乎也活着。

[hiː; hi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][peɪn] ,

He	took	our	sorrows	and	our	pain	,
他	采取	我们的	悲伤	和	我们的	疼痛	,

他带走了我们的悲伤和痛苦，

[ænd; ənd][hɪd][ðeə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ;

And	hid	their	torture	in	His	breast	;
和	隐藏	他们的	酷刑	在	他的	胸部	;

祂将他们的痛苦隐藏在祂的胸膛里;

[tɪl] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen]

Till	we	received	them	back	again
直到	我们	已收到	他们	后退	再次

直到我们再次收到它们

[tuː; tə][faɪnd][ɒn] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪm'prest] .

To	find	on	each	His	grief	impressed	.
到	寻找	在	每个	他的	悲伤	印象深刻	.

祂的悲痛深深地烙印在每个人身上。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	clasped	our	children	in	His	arms	,
他	紧握	我们的	孩子们	在	他的	武器	,

他将我们的孩子紧紧抱在怀里,

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ʃɒn] ;

And	showed	us	where	their	beauty	shone	;
和	显示	我们	在哪里	他们的	美丽	闪耀	;

并向我们展示了她们的美丽所在;

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [greɪ] [ə'lɑːmz] ,

He	took	from	us	our	gray	alarms	,
他	采取	从	我们	我们的	灰色的	警报	,

他夺走了我们灰色的警报器,

[ænd; ənd][pʊt] [dɛθs] ['aɪsi]['ɑːmə(r)][ɒn] .

And	put	Death's	icy	armor	on	.
和	放	死亡人数	冰冷的	盔甲	在	.

穿上死神的冰冷盔甲。

[səʊ]['dʒent(ə)l][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [weɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es]

So	gentle	were	His	ways	with	us
所以	温和的	是	他的	方式	和	我们

祂对待我们是如此温柔。

[ðæt] ['krɪp(ə)ld] [səʊlz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [saɪ] ;

That	crippled	souls	had	ceased	to	sigh	;
那	残疾的	灵魂	有	停止	到	叹	;

那些残疾的灵魂不再叹息;

[ɒn] [ðem; ðəm][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðʌs]

On	them	He	laid	His	hands	,	and	thus
在	他们	他	铺设	他的	双手	,	和	因此

祂把手放在他们身上,就这样

[ðeɪ] ['glɔːrid] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

They	gloried	at	His	passing	by	.
他们	光荣的	在	他的	通过	经过	.

他们为他的经过而欢欣鼓舞。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pruːf] [ɔː(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [bleɪm] ,

Without	reproof	or	word	of	blame	,
没有	责备	或者	单词	的	责备	,

没有责备,也没有指责,

[æz; əz] ['mʌðəz] [duː; də][ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [j'iəz] ,

As	mothers	do	in	childhood's	years	,
作为	母亲们	做	在	童年的	年	,

就像母亲在孩子童年时期所做的那样,

[hiː; hi] [kɪst] ['aʊə(r)][lɪps] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
He kissed our lips , in spite of shame ,
他 亲吻 我们的 嘴唇 , 在 尽管如此 的 耻辱 ,

尽管羞愧，他还是吻了我们的嘴唇。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɪəz] .
And stayed the passage of our tears .
和 入住 这 通道 的 我们的 眼泪 .

它止住了我们泪水的流淌。

[səʊ]['tendə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
So tender was His love to us ,
所以 投标 曾是 他的 爱 到 我们 ,

祂对我们的爱是如此温柔，

([wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [lɜːnt] [tuː; tə] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)]) ,
(We had not learnt to love before) ,
(我们 有 不是 学会了 到 爱 前) ,

（我们以前从未学会爱）

[ðæt] [wiː; wi] [gruː] [laɪk][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs]
That we grew like to Him , and thus
那 我们 生长 喜欢 到 他 , 和 因此

我们渐渐变得像他一样，因此

[men] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn][ˌjuː 'es][wʌns][mɔː(r)] .
Men sought His grace in us once more .
男人 寻求 他的 优雅 在 我们 一次 更多的 .

人们再次在我们身上寻求祂的恩典。

['eɪprəl] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] ['flaʊəz] ,
April fields and England's flowers ,
四月 字段 和 英格兰的 花朵 ,

四月的田野和英格兰的鲜花，

['ɪŋglɪʃ] [frendz] [ænd; ənd]['eɪprəl] ['ʃaʊərz] ,
English friends and April showers ,
英语 朋友们 和 四月 淋浴 ,

英国朋友和四月阵雨，

['eɪprəl] ['vɔɪsɪz] ['or] [ðə; ði] [siː]
April voices o'er the sea
四月 声音 超过 这 海

四月海面上的声音

['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] :
Calling , calling unto me :
呼叫 , 呼叫 到 我 :

呼唤，呼唤我：

[əʊ] , [waɪ] ['tæri] , [waɪ] [dɪ'leɪ] !
Oh , why tarry , why delay !
哦 , 为什么 焦油 , 为什么 延迟 !

哦，何必耽搁，何必拖延！

['hɪðə(r)][laɪz][ðə; ði] ['medəʊ] - [weɪ] ;
Hither lies the meadow - way ;
这里 谎言 这 草地 - 方式 ;

草地小路就在这里；

[nəʊ] [sʌtʃ] [medəuz] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] ,
No such meadows shalt thou see ,
不 这样的 草地 应 你 看 ,

你将再也看不到这样的草地了。

[əʊ] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːkədi] .
Oh , come back to Arcady .
哦 , 来 后退 到 阿卡迪 .

哦，快回到阿卡迪吧。

" ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkədi]
" Happy English Arcady
" 快乐的 英语 阿卡迪

"快乐的英式街机游戏

[ðaʊ] [ɑːt] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]
Thou art calling , calling me
你 艺术 呼叫 , 呼叫 我

你在呼唤我，呼唤我

[θruː] [θɪn] [fluːts] [æz; əz] [freɪl] [æz; əz] [pæn]
Through thin flutes as frail as Pan
通过 薄的 长笛 作为 脆弱 作为 平底锅

透过如潘神般脆弱的细长笛声

['fɪŋgəd] , [wen] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi] [ræn]
Fingered , when long since he ran
用手指 , 什么时候 长的 自从 他 跑

手指，很久以前他就跑了

['keələs] [æz; əz] [ðiːz] ['fɒrən] ['flaʊəz] ,
Careless as these foreign flowers ,
粗心 作为 这些 外国的 花朵 ,

像这些异国花朵一样漫不经心

['treɪlɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['trɒpɪk] ['baʊəz]
Trailing through these tropic bowers
尾随 通过 这些 热带 鲍尔斯

穿过这些热带凉亭

[ɔːl] [ðeə(r)] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv] [gəʊld] [liːf] ,
All their largess of gold leaf ,
全部 他们的 慷慨 的 金子 叶子 ,

他们慷慨地使用金箔，

['paɪlɪŋ] ['splendə] [ʃiːf] [ɒn] [ʃiːf] .
Piling splendors sheaf on sheaf .
桩 辉煌 捆 在 捆 .

层层叠叠的辉煌。

[sʌm; səm] [ðeə(r)] [biː; bi] [huː] [θɪŋk] [pæn] [ded] ,
Some there be who think Pan dead ,
一些 那里 是 WHO 思考 平底锅 死的 ,

有些人认为潘神已经死了。

[seɪ] [hɪz; ɪz] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['fluːtɪŋ] [sped] ;
Say his nymphs and flutings sped ;
说 他的 若虫 和 凹槽 加速 ;

据说他的仙女和笛声飞驰而去；

[aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn]
I know better , I have seen
我 知道 更好的 , 我 有 已见

我心知肚明，我见过

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [fiːt] [hæv; həv] [biːn] .
Where his racing feet have been .
在哪里 他的 赛车 脚 有 到过 .

他奔跑的脚步曾去过哪里。

[stɪl] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ded] [gɑːdz] [vɔɪs] —
Still I hear the dead god's voice —
仍然 我 听到 这 死的 神的 嗓音 —

我仍然能听到死去的神的声音——

['ɪŋgləndz] ; [hæd; həd][maɪ][səʊl][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] ,
England's ; Had my soul the choice ,
英格兰的 ; 有 我的 灵魂 这 选择 ,

英格兰的；如果我的灵魂可以选择，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [weɪd] [θruː] ['stɑːri] [bluːm]
It should wade through starry bloom
它 应该 涉水 通过 繁星 盛开

它应该涉水穿过繁星点点的花海。

[niː] - [diːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [braʊn] - [bɜːnt] [bruːm] .
Knee - deep to the brown - burnt broom .
膝盖 - 深的 到 这 棕色的 - 烧焦的 扫帚 .

齐膝深的棕色烧焦的扫帚。

['eɪprəl] ['fiːldz] [ænd; ənd]['eɪprəl] ['flaʊəz] ,
April fields and April flowers ,
四月 字段 和 四月 花朵 ,

四月的田野和四月的花朵

['eɪprəl] [frendz] [ænd; ənd]['eɪprəl] ['ʃaʊərz] ,
April friends and April showers ,
四月 朋友们 和 四月 淋浴 ,

四月的朋友和四月的雨，

['ɪŋgləndˌ] ['ʃaʊtɪŋ] ['or] [ðə; ðɪ] [siː] ,
England shouting o'er the sea ,
英格兰 喊叫 超过 这 海 ,

英格兰向大海呐喊，

['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
Calling , calling unto me .
呼叫 , 呼叫 到 我 .

呼唤，呼唤着我。

['tʃaɪldɪʃ] ['trævəlɪŋ]
CHILDISH TRAVELLING
幼稚 旅行

儿童旅行

[ɑː] , ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [æz; əz][juː; jʊ][laɪ][ɪn][maɪ] [brest] ,
Ah , little child , as you lie in my breast ,
啊 , 小的 孩子 , 作为 你 说谎 在 我的 胸部 ,

啊，小宝贝，当你躺在我的怀里，

['liːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɒv; əv][gəʊld][kləʊz][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,
Leaning your hair of gold close to my face ,
倾斜 你的 头发 的 金子 关闭 到 我的 脸 ,

你将金色的秀发靠近我的脸庞，

[flʌʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] ,
Flushed in the gathering glow of the West ,
酡 在 这 采集 辉光 的 这 西方 ,

在西方逐渐升起的夕阳余晖中，

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['træv(ə)l] — [tuː; tə] [wɒt] ['dʒɔɪəs] [pleɪs] ?
Where shall we travel — to what joyous place ?
在哪里 将 我们 旅行 — 到 什么 欢乐 地方 ?

我们将去哪里旅行——去往怎样的欢乐之地?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːˈfæʃ(ə)n] [ˈaʊə(r)] [ˈkɑːslz] [ɪn] [speɪn] ,

Shall	**we**	**refashion**	**our**	**castles**	**in**	**Spain**	**,**
将	我们	改造	我们的	城堡	在	西班牙	,

我们是否应该改造我们在西班牙的城堡?

[ɔː(r)] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiz] [wɪð] [ˈsɪnbæd] [əˈgen] ,

Or	**sail**	**to**	**the**	**Indies**	**with**	**Sinbad**	**again**	**,**
或者	帆	到	这	印第斯	和	辛巴达	再次	,

或者再次与辛巴达一起航行到印度。

[ɔː(r)] [ˈnɔɪzləsli] [drɪft] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈtaɪəd] [stɑːz] [weɪn] —

Or	**noiselessly**	**drift**	**to**	**where**	**tired**	**stars**	**wane**	**—**
或者	无声	漂移	到	在哪里	疲劳的	明星	衰落	—

或者悄无声息地飘向疲惫的星辰黯淡的地方——

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈæfrɪkə] , [ˈsɪnbæd] [ɔː(r)] [speɪn] ?

Shall	**it**	**be**	**Africa**	**,**	**Sinbad**	**or**	**Spain**	**?**
将	它	是	非洲	,	辛巴达	或者	西班牙	?

是非洲、辛巴达还是西班牙?

[spiːk] , [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [wiːl; wil] [gəʊ]

Speak	**,**	**little**	**child**	**,**	**and**	**together**	**we'll**	**go**
说话	,	小的	孩子	,	和	一起	出色地	去

孩子，说吧，我们一起走。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈdriːmlænd] [wiː; wi] [nəʊ] .

Back	**to**	**the**	**musical**	**dreamlands**	**we**	**know**	**.**
后退	到	这	音乐	梦境	我们	知道	.

回到我们熟悉的音乐梦境。

[dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈwɔndə] [tuː; tə] [rest] .

Dear	**little**	**child**	**,**	**you**	**have**	**wandered**	**to**	**rest**	**.**
亲爱的	小的	孩子	,	你	有	漫步	到	休息	.

亲爱的小朋友，你已找到休息的地方。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk]

While	**you**	**are**	**sleeping**	**I**	**wonder**	**and**	**think**
尽管	你	是	睡眠	我	想知道	和	思考

当你睡着的时候，我常常会想很多事。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [lænd] [wɪl] [biː; bi] [best]

Where	**you**	**will**	**go**	**,**	**and**	**what**	**land**	**will**	**be**	**best**
在哪里	你	将要	去	,	和	什么	土地	将要	是	最好的

你将去哪里，哪块土地最适合你?

[ˈtredɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈbeɪbi] [fiːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃrɪŋk] .

Treading	**for**	**such**	**baby**	**feet**	**,**	**and**	**I**	**shrink**	**.**
踩踏	为了	这样的	婴儿	脚	,	和	我	收缩	.

踩着如此稚嫩的小脚，我却显得渺小。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈhɪlsaɪd] [ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,

Should	**they**	**be**	**hillsides**	**of**	**laughing**	**and**	**song**	**,**
应该	他们	是	山坡	的	笑	和	歌曲	,

如果那里是充满欢笑和歌声的山坡，

[ɔː(r)] [ˈgaːdnz] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,

Or	**gardens**	**of**	**mercy**	**and**	**righting**	**of**	**wrong**	**,**
或者	花园	的	怜悯	和	纠正	的	错误的	,

或者说是仁慈与伸冤的花园，

[ɒv; əv] [ˈwiːpɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈtraɪʌmf] , [ɔː(r)] [lʌv] [ˈgrəʊɪŋ] [strɒŋ] ,

Of	**weeping**	**,**	**or**	**triumph**	**,**	**or**	**love**	**growing**	**strong**	**,**
的	哭泣	,	或者	胜利	,	或者	爱	生长	强的	,

无论是哭泣、胜利，还是爱情的日益浓烈，

['dʒɜ:rniz] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɔ:(r)] [sɒŋ] ?
Journeys of shouting , of sorrow or song ?
旅程 的 喊叫 , 的 悲哀 或者 歌曲 ?

是呐喊的旅程，是悲伤的旅程，还是歌唱的旅程?

[ai][kæn; kən][bʌt; bət] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)][gəʊld][heə(r)] ,
I can but love you and kiss your gold hair ,
我 能 但 爱 你 和 吻 你的 金子 头发 ,

我只能爱你，亲吻你金色的头发。

['hæpi] [ɪn]['həʊpɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [meɪ] [bi:; bi][ðeə(r)] .
Happy in hoping that Christ may be there .
快乐的 在 希望 那 基督 可能 是 那里 .

满怀希望地盼望基督在那里。

[ðə; ði] ['aɪvəri] [lætʃ]
THE IVORY LATCH
这 象牙 锁扣

象牙门闩

['ræt(ə)l][ðə; ði]['aɪvəri] [lætʃ] [ɒv; əv] [lʌv]
Rattle the Ivory Latch of Love
嘎嘎作响 这 象牙 闩锁 的 爱

摇动爱的象牙锁

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [ʌn'bɑ:] [ðə; ði] [geɪt] ?
And who will unbar the gate ?
和 WHO 将要 解除限制 这 门 ?

谁来打开这扇门?

[ɑ:sk][nəʊ] ['kwestʃənz] , [maɪ] ['dɪərɪst] [lʌv] ,
Ask no questions , my dearest love ,
问 不 问题 , 我的 亲爱的 爱 ,

亲爱的，别问问题。

[bʌt; bət][weɪt] — [weɪt] — [weɪt] .
But wait — wait — wait .
但 等待 — 等待 — 等待 .

但是等等——等等——等等。

[ɑ:] , [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['hɔ:ti] [ˌɪzə'boʊ] ,
Ah , will she be haughty Isabeau ,
啊 , 将要 她 是 傲慢 伊莎贝尔 ,

啊，伊莎贝尔，她会是傲慢的那一个吗?

[peɪl] [aɪsədɔr] , [ɔ:(r)] [keɪt] ?
Pale Isodore , or Kate ?
苍白 伊西多尔 , 或者 凯特 ?

是苍白的伊西多尔，还是凯特?

[hʌʃ] , ['dɪərɪst] [dɪə(r)] , [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [nəʊ] ,
Hush , dearest dear , some day you'll know ,
嘘 , 亲爱的 亲爱的 , 一些 天 你会 知道 ,

嘘，亲爱的，总有一天你会明白的。

[bi:; bi][nɒt] [ɪm'pɔ:tʃənət] .
Be not importunate .
是 不是 纠缠不休 .

不要纠缠不休。

[pə'tʃɑ:ns] [ai] [mait] [lʌv] [aɪsədɔr] ,
Perchance I might love Isodore ,
或许 我 可能 爱 伊西多尔 ,

或许我会爱上伊西多尔，

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [lʌv] [keɪt] ;
I think I could love Kate ;
我 思考 我 可以 爱 凯特 ;

我觉得我可能会爱上凯特;

[ai][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzəˈboʊ]
I have no fears for Isabeau
我 有 不 恐惧 为了 伊莎贝尔

我一点也不担心伊莎贝尔。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ʌnˈbɑː] [ðə; ði] [geɪt] .
Should she unbar the gate .
应该 她 解除限制 这 门 .

她应该打开大门吗?

[pəˈtʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪzəˈboʊ] ,
Perchance she may be Isabeau ,
或许 她 可能 是 伊莎贝尔 ,

她或许是伊莎贝尔,

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [keɪt] ;
Perhaps she will be Kate ;
也许 她 将要 是 凯特 ;

或许她会是凯特;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [jʊl] [ˈnevə(r)] [nəʊ] ,
But which , dear heart , you'll never know ,
但 哪个 , 亲爱的 心 , 你会 绝不 知道 ,

但亲爱的，你永远不会知道答案。

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][weɪt] .
Till you have learned to wait .
直到 你 有 学习 到 等待 .

直到你学会等待。

[ðə; ði] [wʌns] [sʌŋ] [sɒŋ]
THE ONCE SUNG SONG
这 一次 唱 歌曲

那首曾经唱过的歌

[kraɪst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [feɪm] ,
Christ along the Road to Fame ,
基督 沿着 这 路 到 名声 ,

基督在成名之路上

[wen] [ɔːl] [bɜ͡ːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] ,
When all birds were singing ,
什么时候全部 鸟类 是 歌唱 ,

当所有的鸟儿都在歌唱的时候,

- [waɪt] [ˈlɪliz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
Pluck't white lilies as He came ,
- 白色的 百合花 作为 他 来了 ,

祂来的时候，摘下白色的百合花。

[set] [ðə; ði] [bluː] - [belz] [ˈrɪŋɪŋ] ;
Set the blue - bells ringing ;
放 这 蓝色的 - 铃铛 铃声 ;

让蓝铃花鸣唱;

[ˈpɔpiːz] [fleəd] [ɪn][ˈstraɪd(ə)nt] [fleɪm]
Poppies flared in strident flame
罂粟花 喇叭口 在 刺耳的 火焰

罂粟花在刺眼的火焰中燃烧

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
When they heard His singing .
什么时候 他们 听到 他的 歌唱 .

当他们听到祂的歌声时。

['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [feɪm]
Further up the Road to Fame
更远 向上 这 路 到 名声

在通往名望的道路上继续前行

[bɜ͡dz] [gruː] [stɪl] [ɪn] ['sɒrəʊ] ;
Birds grew still in sorrow ;
鸟类 生长 仍然 在 悲哀 ;

鸟儿们悲伤地停止了飞翔;

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [leɪm]
Though His feet were very lame
尽管 他的 脚 是 非常 瘸

虽然他的脚很瘸

['kʌrɪdʒ] [dɪd][hiː; hi] ['bɒrəʊ] ,
Courage did He borrow ,
勇气 做过 他 借 ,

他借用了勇气,

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɒnwəd] [keɪm] ,
Singing as He onward came ,
歌唱 作为 他 向前 来了 ,

祂边唱边走,

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
Dreaming of the morrow .
做梦 的 这 明天 .

憧憬着明天。

['krimzən] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [feɪm]
Crimsoned by the Road of Fame
深红色 经过 这 路 的 名声

被成名之路染红

[kraɪst] [pɑːst] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
Christ passed sick and dying .
基督 通过了 生病的 和 垂死 .

基督病逝而亡。

[θruː] [ðə; ði] ['hedʒɪz] , [red] [wɪð] [ʃeɪm] ,
Through the hedges , red with shame ,
通过 这 对冲 , 红色的 和 耻辱 ,

透过羞愧得通红的树篱,

['krɪp(ə)ld] [men] [ðeə(r)] ['laɪɪŋ] ,
Crippled men there lying ,
残疾的 男人 那里 说谎 ,

那里躺着一些残疾男子,

['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] [keɪm] ,
Seeing how He singing came ,
看到 如何 他 歌唱 来了 ,

看到祂唱歌的方式,

['mɑːvəld] [æt; ət][ðeə(r)] ['saɪɪŋ] .
Marvelled at their sighing .
惊叹不已 在 他们的 叹息 .

惊叹于他们的叹息。

['dɪstənt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [feɪm] ,
Distant down the Road to Fame ,
遥远 向下 这 路 到 名声 ,

遥远的成名之路，

[wen] [ɔːl] [els] [siːst] ['sɪŋɪŋ] ,
When all else ceased singing ,
什么时候全部 别的 停止 歌唱 ,

当万物停止歌唱时，

['mesndʒər] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [keɪm] —
Messengers of music came —
信使 的 音乐 来了 —

音乐的使者来了——

['lɪt(ə)l] ['ekəʊz] ['wɪŋɪŋ]
Little echoes winging
小的 回声 翅膀

细小的回声在翅膀间飘荡

['wɪðəd] [hɑːts] [wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] —
Withered hearts with wings of flame —
干枯 心 和 翅膀 的 火焰 —

枯萎的心，长着火焰的翅膀——

['frægmənts] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['sɪŋɪŋ] .
Fragments of Christ's singing .
片段 的 基督的 歌唱 .

基督歌声的片段。

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[sɪŋ] , [sɪŋ] ,
Sing , sing ,
唱歌 , 唱歌 ,

唱吧，唱吧，

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːθ] !
Spring and birth !
春天 和 出生 !

春天和新生!

[ə; eɪ] [meɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] .
A maid shall be mother of all the earth .
一个 女佣 将 是 母亲 的 全部 这 地球 .

少女将成为大地之母。

['wɪntərz] [bəʊnz] [laɪ] [beə(r)] [ænd; ənd] [bliːk] ,
Winter's bones lie bare and bleak ,
冬天的 骨头 说谎 裸 和 苍凉 ,

冬日的骸骨裸露而凄凉，

['skætəd] [waɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [piːk] .
Scattered white on the mountain peak .
疏散 白色的 在 这 山 顶峰 .

山峰上散落着白色雪花。

[θruː] [stɑːk] [wʊdz] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [sprɪŋ]
Through stark woods the Madonna Spring
通过 斯塔克 树林 这 麦当娜 春天

穿过荒凉的树林，圣母泉

[glaɪdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˈbɔːn] [ˈɒfərɪŋ] .
Glides **with** **her** **unborn** **offering** **.**
滑翔 和 她 未出生的 提供 .

她带着未出生的祭品滑行而去。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tredz] [ded] [ˈflaʊəz] [stɜː(r)]
Where **she** **treads** **dead** **flowers** **stir**
在哪里 她 踏板 死的 花朵 搅拌

她所到之处，枯萎的花朵都苏醒过来。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [geɪz] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
And **raise** **their** **heads** **to** **gaze** **after** **her** **,**
和 增加 他们的 头部 到 目光 后 她 ,

他们抬起头，望着她的背影。

[ænd; ənd] [triːz] [meɪk] [dens] [ðeə(r)] [bau] [wɪð] [griːn]
And **trees** **make** **dense** **their** **boughs** **with** **green**
和 树木 制作 稠密 他们的 树枝 和 绿色的

树木用绿色植物装饰枝干，使其更加茂密。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəhʊd] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [siːn] .
That **her** **motherhood** **may** **not** **be** **seen** **.**
那 她 母性 可能 不是 是 已见 .

她的母亲身份可能不为人知。

[ˈsʌmə(r)] [laɪz][hɪd] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːlɪʃ] [brest] ;
Summer **lies** **hid** **'** **neath** **her** **girlish** **breast** **;**
夏天 谎言 隐藏 - 下方 她 少女 胸部 ;

夏天藏在她少女的胸膛下;

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [ɪz][ˌbiːoʊˈɛm][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ][rest] .
Till **her** **babe** **is** **bom** **she** **shall** **find** **no** **rest** **.**
直到 她 宝贝 是 砰 她 将 寻找 不 休息 .

直到孩子降生，她才肯安息。

[jet] [ɪz][ʃiː; ʃi][glæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒndərɪŋ]
Yet **is** **she** **glad** **in** **her** **wandering**
然而 是 她 高兴的 在 她 漫游

然而，她却乐于四处漂泊。

[ænd; ənd] [wiːvz] [miːk] [sɔːŋz] - [genst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərɪŋ] .
And **weaves** **meek** **songs** **'** **gainst** **her** **mothering** **.**
和 编织 温顺 歌曲 - 对抗 她 母性 .

她谱写出温顺的歌曲，反抗她的母性。

[bɜːθ] , [bɜːθ] ,
Birth **,** **birth** **,**
出生 , 出生 ,

出生，出生，

[leɪv] [ænd; ənd] [mɜːθ] !
Lave **and** **mirth** **!**
澡 和 欢笑 !

尽情欢笑!

[sprɪŋ] [ɪz] [məˈdɒnə] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiˈ] [ɜːθ] .
Spring **is** **Madonna** **of** **all** **the** **earth** **.**
春天 是 麦当娜 的 全部 这 地球 .

春天是大地之母。

[ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ]
A **LULLABY**
一个 催眠曲

摇篮曲

[sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

Son	of	God	,	thou	little	child
儿子	的	上帝	,	你	小的	孩子

神的儿子，你这小孩子

['or] [huːz] [sliːp] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [smaɪld] ,

O'er	whose	sleep	the	Virgin	smiled	,
超过	谁	睡觉	这	处女	微笑	,

圣母微笑着注视着沉睡的人，

[gɑːd] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [ðɪs] [naɪt] [biː; bi] [waɪld] ,

Guard	us	,	though	this	night	be	wild	,
警卫	我们	,	尽管	这	夜晚	是	荒野	,

守护我们，即便今夜狂野。

[frɒm; frəm] ['lɪlɪθ] — ['lɪlɪθ] .

From	Lilith	—	Lilith	.
从	莉莉丝	—	莉莉丝	.

来自莉莉丝——莉莉丝。

[gɑːd] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] [wɒtʃ] [biː; bi] [slæk] ,

Guard	us	,	though	our	watch	be	slack	,
警卫	我们	,	尽管	我们的	手表	是	松弛	,

即便我们疏于守望，也请守护我们。

[gɑːd] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] [blæk] ,

Guard	us	,	though	the	night	be	black	,
警卫	我们	,	尽管	这	夜晚	是	黑色的	,

即便夜色漆黑，也要守护我们。

[ðəʊ] [ðɪs] [naɪt] [ɔːl] [stɑːz] [ʃʊd; ʃəd] [læk]

Though	this	night	all	stars	should	lack
尽管	这	夜晚	全部	明星	应该	缺少

尽管今晚所有的星星都应该黯然失色

[frɒm; frəm] ['lɪlɪθ] — ['lɪlɪθ] .

From	Lilith	—	Lilith	.
从	莉莉丝	—	莉莉丝	.

来自莉莉丝——莉莉丝。

[steɪ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,

Stay	her	steps	from	drawing	nigh	,
停留	她	步骤	从	绘画	夜	,

阻止她靠近，

[kɪs] [maɪ] ['beɪbi] [lest] [hiː; hi] [kraɪ] ,

Kiss	my	baby	lest	he	cry	,
吻	我的	婴儿	免得	他	哭	,

亲吻我的宝宝，免得他哭了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪ]

And	she	hear	him	,	and	he	die
和	她	听到	他	,	和	他	死

她听到了他的话，然后他就死了。

[frɒm; frəm] ['lɪlɪθ] — ['lɪlɪθ] .

From	Lilith	—	Lilith	.
从	莉莉丝	—	莉莉丝	.

来自莉莉丝——莉莉丝。

[sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

Son	of	God	,	thou	little	child
儿子	的	上帝	,	你	小的	孩子

神的儿子，你这小孩子

['or]	[huːz]	[sliːp]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	[smaɪld]	,
O'er	**whose**	**sleep**	**the**	**Virgin**	**smiled**	**,**
超过	谁	睡觉	这	处女	微笑	,

圣母微笑着注视着沉睡的人，

[meɪ]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[biː; bi]	[ˌʌnbɪ'gaɪld]
May	**his**	**soul**	**be**	**unbeguiled**
可能	他的	灵魂	是	坦诚无畏

愿他的灵魂不受欺骗。

[baɪ]	['lɪlɪθ]	—	['lɪlɪθ]	.
By	**Lilith**	**—**	**Lilith**	**.**
经过	莉莉丝	—	莉莉丝	.

作者：莉莉丝——莉莉丝。

[ʌn'ɑːnsərəbl]	['kwestʃənz]
UNANSWERABLE	**QUESTIONS**
无法回答	问题

无法回答的问题

[ɪz]	[ðeə(r)]	[laɪt]	[ɒv; əv]	[muːn]	[ɔː(r)]	[sʌn]
Is	**there**	**light**	**of**	**moon**	**or**	**sun**
是	那里	光	的	月亮	或者	太阳

有月光还是阳光?

[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[weə(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	[gɒn]	?
In	**the**	**land**	**where**	**thou**	**hast**	**gone**	**?**
在	这	土地	在哪里	你	哈斯特	已消失	?

在你前往的那片土地上?

[dʌz]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[reɪn]
Does	**the**	**rush**	**of**	**wind**	**and**	**rain**
做	这	匆忙	的	风	和	雨

狂风暴雨

[smaɪt]	[ðaɪ]	['wʊdləndz]	[griːn]	[ə'gen]	?
Smite	**thy**	**woodlands**	**green**	**again**	**?**
神之浩劫	你的	林地	绿色的	再次	?

让你的林地重现绿色?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(Florence on a Certain Night, and Other Poems)

第3/6页

[duː; də] [dɔːn] - [bɜ˞dz] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Do **dawn** **-** **birds** **rise** **up** **and** **sing** **,**
做 黎明 - 鸟类 上升 向上 和 唱歌 ,

晨鸟会飞起来歌唱吗?

['sʌnraɪz] .
Sunrise **.**
日出 .

日出。

['sʌnraɪz] , " ['herəld] ?
Sunrise **,** **"** **heralding** **?**
日出 , " 预示 ?

日出，"预示着什么？"

[dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)] , [æz; əz] [wʌns] , [ðə; ði] [stɑːk]
Dost **thou** **fear** **,** **as** **once** **,** **the** **stark**
多斯特 你 害怕 , 作为 一次 , 这 斯塔克

你是否像以往一样，惧怕那冷酷的?

['aʊəz] [ɒv; əv] ['pænθə(r)] - ['fʊtɪd] [dɑːk] ?
Hours **of** **panther** **-** **footed** **dark** **?**
小时 的 豹 - 有脚的 黑暗的 ?

豹爪般的黑暗持续数小时?

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , ['swiːtli] [freɪl] ,
Oh **,** **little** **maiden** **,** **sweetly** **frail** **,**
哦 , 小的 少女 , 甜蜜地 脆弱 ,

哦，娇弱可爱的小姑娘，

[nɔːt] [kæn; kən] [ðiːz] ['empti] [wɜːdz] [ə'veɪl] .
Naught **can** **these** **empty** **words** **avail** **.**
零 能 这些 空的 字 可用 .

这些空话毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [klɑːsp] [gɑːdz] ['mænt(ə)l] [fɑːst] ,
For **thee** **I** **clasp** **God's** **mantle** **fast** **,**
为了 你 我 搭扣 神的 地幔 快速地 ,

我紧紧抓住上帝的圣袍，为你而战。

[preŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪz] [ˌəʊvə'pɑːst] .
Praying **till** **night** **is** **overpast** **.**
祈祷 直到 夜晚 是 过去 .

祈祷直到夜幕降临。

[ðə; ði] [hɪl] - ['taʊə(r)]
THE **HILL** **-** **TOWER**
这 爬坡道 - 塔

山顶塔楼

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns]
A **ROMANCE**
一个 浪漫

一段浪漫故事

" ['biˈæŋk; ˈbjɑːŋkə][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

"	Bianca	of	the	yellow	hair	,
"	比安卡	的	这	黄色的	头发	,

"金发碧眼的碧安卡，

[wɪð] [wɪtʃ] - [feɪs] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] ,

With	witch	-	face	white	as	ivory	,
和	巫婆	-	脸	白色的	作为	象牙	,

女巫的脸白得像象牙一样，

[jiːld] [tuː; tə]['aʊə(r)] [maɪt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [beə(r)]

Yield	to	our	might	that	we	may	bear
屈服	到	我们的	可能	那	我们	可能	熊

屈服于我们的力量，以便我们能够承受

[ðaɪ] ['bɒdi] [bæk] [tuː; tə] ['rimini] .

Thy	body	back	to	Rimini	.
你的	身体	后退	到	里米尼	.

你的尸体将被送回里米尼。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['fəʊmən] [kraɪd] [ɔːl] [deɪ]

"	And	thus	the	foemen	cried	all	day
"	和	因此	这	敌人	哭	全部	天

于是，敌人整日都在哭喊。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [dɔːnt] [wɪð] [fɪəs] [dɪ'spleɪ]

And	strove	to	daunt	with	fierce	display
和	努力	到	吓住	和	凶猛的	展示

并试图以凶猛的姿态震慑对手。

[ɒv; əv] ['ɑːməd] [streŋθ] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [hɑːt] ,

Of	armoured	strength	her	maiden	heart	,
的	装甲	力量	她	少女	心	,

她少女般的心灵，拥有钢铁般的坚强。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'pɑːt]

So	that	with	them	she	might	depart
所以	那	和	他们	她	可能	离开

这样她就可以和他们一起离开了。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðæt] [hɪl] - ['taʊə(r)] [weə(r)] [wɪð] [θriː]

From	out	that	hill	-	tower	where	with	three
从	出去	那	爬坡道	-	塔	在哪里	和	三

从那座山顶塔楼里，有三个人

[ʃɪd] [held] [ðə; ði] [pɑːs] [raɪt] ['fɪələsli] —

She'd	held	the	pass	right	fearlessly	—
棚	握住	这	经过	正确的	无畏地	—

她毫不畏惧地把球传给了对方——

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'pɑːt]

So	that	with	them	she	might	depart
所以	那	和	他们	她	可能	离开

这样她就可以和他们一起离开了。

[tuː; tə] ['ʃeɪmfl] [deθ] [ɪn] ['rimini] .

To	shameful	death	in	Rimini	.
到	可耻	死亡	在	里米尼	.

在里米尼惨遭耻辱的死亡。

['biˈæŋk; ˈbjɑːŋkə] , [tʃaɪld][ɒv; əv]['ɑːbrəˌmoʊ]

Bianca	,	child	of	Abramo
比安卡	,	孩子	的	阿布拉莫

比安卡，阿布拉莫的女儿

[ðə; ði]['despɒt] [lɔ:d] [ɒv; əv]['reddʒɔ] ,
The **despot** **lord** **of** **Reggio** **,**
这 暴君 主 的 雷焦 ,

雷焦的暴君领主

[hæd; həd][set]['aʊə(r)] ['kʌntri] - [saɪd][ɒn] [fleɪm]
Had **set** **our** **country** **-** **side** **on** **flame**
有 放 我们的 国家 - 边 在 火焰

点燃了我们的乡村

[wɪð] [ðə; ði] ['bɪnɪŋ] [tɔ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tiz] [feɪm] ,
With **the** **binning** **torch** **of** **her** **beauty's** **fame** **,**
和 这 分类 火炬 的 她 美的 名声 ,

随着她美貌名声的消逝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɛdˌmænz] [heɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dedli] [neɪm] .
And **a** **deadman's** **hate** **of** **her** **deadly** **name** **.**
和 一个 死人的 恨 的 她 致命 姓名 .

以及一个死人对她那致命名字的憎恨。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] [wɪð] [kəʊld] [greɪ] [aɪz]
For **she** **had** **gazed** **with** **cold** **gray** **eyes**
为了 她 有 凝视 和 寒冷的 灰色的 眼睛

因为她曾用冰冷的灰色眼睛凝视着我。

[ɒn]['ru:foʊ] — [hi:; hi] [naʊ] ['stɑ:kli] [laɪz]
On **Rufo** **—** **he** **now** **starkly** **lies**
在 鲁福 — 他 现在 鲜明地 谎言

关于鲁福——他现在彻底撒谎了

[di:p] [ɪn][ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] ['seplkə(r)] ,
Deep **in** **a** **sculptured** **sepulchre** **,**
深的 在 一个 雕塑 坟墓 ,

在一座雕刻精美的墓穴深处，

['smɪtn] [wɪð] [deθ] [θru:] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
Smitten **with** **death** **through** **love** **of** **her** **.**
迷恋 和 死亡 通过 爱 的 她 .

因爱她而赴死。

['ru:foʊ] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['u:goʊ] [kaʊnt]
Rufo **,** **the** **heir** **of** **Ugo** **Count**
鲁福 , 这 继承人 的 乌戈 数数

鲁福，乌戈伯爵的继承人

[kju:'ɛf] ['rimini] [ænd; ənd][vɑ:st] [ə'maʊnt]
Qf **Rimini** **and** **vast** **amount**
qf 里米尼 和 广阔的 数量

Qf Rimini 和大量

[ɒv; əv]['wɒriə(r)] - [men][ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,
Of **warrior** **-** **men** **and** **chivalry** **,**
的 战士 - 男人 和 骑士精神 ,

勇士与骑士精神，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][kleɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['hɔ:tɪli] ;
Had **come** **to** **claim** **her** **haughtily** **;**
有 来 到 宣称 她 傲慢地 ;

他傲慢地前来占有她；

[bʌt; bət][hæd; həd] [skɔ:tʃt] [hɪz; ɪz][səʊl][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .
But **had** **scorched** **his** **soul** **in** **her** **golden** **hair** **.**
但 有 烧焦的 他的 灵魂 在 她 金的 头发 .

但她的金色秀发却灼伤了他的灵魂。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [biːst] [kriːps] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leə(r)] ,

As	a	wounded	beast	creeps	to	his	lair	,
作为	一个	受伤	兽	令人毛骨悚然	到	他的	巢穴	,

一只受伤的野兽悄悄地爬回它的巢穴，

[səʊ][hiː; hi] ['vaɪlli] [daɪd][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz]

So	he	vilely	died	by	slow	degrees
所以	他	卑鄙地	死亡	经过	慢的	学位

所以他死得极其痛苦，死状极其凄惨。

[ɒv; əv] [hɑːt] - [breɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔː(r)] [dɪ'ziːz] ,

Of	heart	-	break	and	a	sore	disease	,
的	心	-	休息	和	一个	疮	疾病	,

心碎和痛苦的疾病，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [gleɪzd] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə][stɜː(r)] ,

Till	his	eyes	grew	glazed	and	ceased	to	stir	,
直到	他的	眼睛	生长	釉面	和	停止	到	搅拌	,

直到他的眼神变得呆滞，不再转动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [geɪv] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

And	his	life	gave	out	for	his	love	of	her	.
和	他的	生活	给予	出去	为了	他的	爱	的	她	.

他为爱她献出了生命。

[ðen] ['uːgoʊ][swɔː(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [əʊθ] ,

Then	Ugo	swore	a	mighty	oath	,
然后	乌戈	发誓	一个	强大的	誓言	,

然后乌戈发了个响亮的誓言，

[baɪ][gɑːdz] [əʊn] [kraɪst] [ænd; ənd][baɪ] [kraɪsts] [truːθ] ,

By	God's	own	Christ	and	by	Christ's	truth	,
经过	神的	自己的	基督	和	经过	基督的	真相	,

藉着上帝的基督和基督的真理，

[ðəʊ] [ai][gəʊ] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd][gəʊ][ə'ləʊn] ,

Though	I	go	unarmed	and	go	alone	,
尽管	我	去	徒手	和	去	独自的	,

虽然我赤手空拳，独自一人，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] [deθ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ə'təʊn] .

For	my	son's	death	she	shall	atone	.
为了	我的	儿子的	死亡	她	将	赎罪	.

她将为我儿子的死赎罪。

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['reddʒɔ]

I'll	take	this	witch	of	Reggio
患病的	拿	这	巫婆	的	雷焦

我要带走这个雷焦的女巫

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,

And	through	the	flames	will	make	her	go	,
和	通过	这	火焰	将要	制作	她	去	,

她将穿越烈焰而去，

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [red] [lɪps] [grəʊ] [krækt] [ænd; ənd] [sɪə] ,

Till	her	sweet	red	lips	grow	cracked	and	sere	,
直到	她	甜的	红色的	嘴唇	生长	裂纹	和	塞雷	,

直到她甜美的红唇干裂起皮，

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [skɑːd] [ænd; ənd][mæd] [wɪð] [fɪə(r)] ,

Till	her	eyes	are	scarred	and	mad	with	fear	,
直到	她	眼睛	是	疤痕	和	疯狂的	和	害怕	,

直到她双眼伤痕累累，恐惧让她变得疯狂，

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [jʌŋ] [tʌŋ] ['kænɒt] [spiːk] ['lʌvz]
Till her false young tongue cannot speak love's
直到 她 错误的 年轻的 舌头 不能 说话 爱的

直到她那虚伪的年轻舌头再也无法诉说爱的话语

[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

姓名，

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [fiːt] [drɒp] [ɒf] [wɪð] [fleɪm] —
Till her tender feet drop off with flame —
直到 她 投标 脚 降低 离开 和 火焰 —

直到她娇嫩的双脚被火焰吞噬——

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɔːt] [left] [ðæt] [men] [dɪ'zaɪə(r)]
Till she hath naught left that men desire
直到 她 有 零 左边 那 男人 欲望

直到她身上再也没有男人渴望的东西。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ænd; ənd] [pɑːs] [θruː] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] .
She shall pass and pass through consuming fire .
她 将 经过 和 经过 通过 消费 火 .

她将穿过烈火。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][sweə(r)]
" This was the oath which he did swear
" 这 曾是 这 誓言 哪个 他 做过 发誓

这是他发过的誓言

[wen] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
When he cursed her face in his hate of her .
什么时候 他 被诅咒的 她 脸 在 他的 恨 的 她 .

他恨她入骨，咒骂着她的脸。

[səʊ]['uːgoʊ][rəʊd][ɒn] ['reddʒɔ]
So Ugo rode on Reggio
所以 乌戈 骑 在 雷焦

于是乌戈骑着雷焦去了

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ɑːbrəˌmoʊ] ,
And called on the name of Abramo ,
和 称为 在 这 姓名 的 阿布拉莫 ,

于是呼求阿布拉莫的名字，

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [rɔːt]
Claiming the body of her who wrought
声称 这 身体 的 她 WHO 锻

认领她那具尸体

['lʌvz] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-][ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'strɔːt]
Love's enchantments and made distraught
爱的 魔法 和 制成 心烦意乱

爱情的魔力使人心烦意乱

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
The souls of the lovers who came to her ,
这 灵魂 的 这 恋人 WHO 来了 到 她 ,

来到她身边的恋人们的灵魂，

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][sweə(r)] .
And told of the oath which he did swear .
和 讲述 的 这 誓言 哪个 他 做过 发誓 .

他讲述了自己所立下的誓言。

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm][stænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɔ:l]

They	bade	him	stand	without	the	wall
他们	巴德	他	站立	没有	这	墙

他们命令他站在墙外。

[ænd; ənd][bɔ:(r)][hɪz; ɪz]['taɪdɪŋz][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] .

And	bore	his	tidings	to	the	hall	.
和	钻孔	他的	消息	到	这	大厅	.

并将他的消息带到了大厅。

[frɒm; frəm] ['ɜ:li] [mɒm][hi:; hi] [stʊd] [tɪl] [i:v] ,

From	early	mom	he	stood	till	eve	,
从	早期的	妈妈	他	站立	直到	前夕	,

从清晨到傍晚，他一直站在那里。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [dɪd] [rɪ'si:v] .

And	still	no	message	did	receive	.
和	仍然	不	信息	做过	收到	.

仍然没有收到任何消息。

[wen] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [dʌsk] [ænd; ənd][dɪm] ,

When	night	was	falling	,	dusk	and	dim	,
什么时候	夜晚	曾是	坠落	,	黄昏	和	暗淡	,

夜幕降临，暮色渐浓，

[ə; eɪ] ['sɪti] ['hɑ:lət] [dru:] [naɪ] [tu:; tə][hɪm]

A	city	harlot	drew	nigh	to	him
一个	城市	妓女	画	夜	到	他

一个城里的妓女向他走来。

[ænd; ənd] [g'reɪli] ['glimə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔ:l] ,

And	grayly	glimmered	along	the	wall	,
和	灰蒙蒙的	闪烁	沿着	这	墙	,

沿着墙壁，灰色的光芒闪烁着，

[ænd; ənd] [stɒpt] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [tɔ:l] .

And	stopped	where	the	Count	was	standing	tall	.
和	停止	在哪里	这	数数	曾是	常设	高的	.

然后停在了伯爵高高耸立的地方。

[wɒt] [nju:z] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [frɒm; frəm]['ɑ:brəˌmoʊ] ,

What	news	,	"	he	cried	,	"	from	Abramo	,
什么	消息	,	"	他	哭	,	"	从	阿布拉莫	,

"阿布拉莫那边有什么消息？"他喊道。

[mʌst; məst][ai] [reɪz] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['reddʒɔ] ?

Must	I	raze	this	city	of	Reggio	?
必须	我	夷	这	城市	的	雷焦	?

我必须夷平雷焦这座城市吗?

" [hi:; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz] [plu:m] [tu:; tə][ɪts] ['taʊərɪŋ] [haɪt] .

"	He	reared	his	plume	to	its	towering	height	.
"	他	饲养	他的	羽	到	它是	参天	高度	.

他将羽毛高高竖起。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [fɑ:(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [laɪt] .

She	leaned	far	out	in	the	waning	light	.
她	倾斜	远的	出去	在	这	减弱	光	.

她倚在渐暗的光线中。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [wɪð] [wʌn][hænd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ]

He	clutched	with	one	hand	his	saddle	-	bow
他	紧握	和	一	手	他的	鞍	-	弓

他一手紧紧抓住马鞍弓。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ， " [nəʊ] ，

And	saw	her	smile	when	she	answered	，	"	No	，
和	锯	她	微笑	什么时候	她	回答	，	"	不	，

我看到她回答时露出了笑容："不，

" [ænd; ənd] [spæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [streɪnd] [daʊn] [ɒn]

"	And	spat	on	his	face	and	strained	down	on
"	和	争吵	在	他的	脸	和	紧张	向下	在

"然后朝他脸上吐了口唾沫，用力压了下去

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[hi:; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] - [ni:θ] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [rɪm]

He	rode	away	'	neath	the	crescent	rim
他	骑	离开	-	下方	这	新月	轮缘

他骑马从新月形山脊下离开。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] - [meɪd] [mu:n] [θru:] [æn; ən] ['ɒlɪv] - [grəʊv] ，

Of	a	new	-	made	moon	through	an	olive	-	grove	，
的	一个	新的	-	制成	月亮	通过	一个	橄榄	-	树林	，

一轮新月穿过橄榄树林，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [strəʊv] ；

And	evil	passions	within	him	strove	；
和	邪恶的	激情	之内	他	努力	；

他内心的邪恶欲望在作祟；

[ɪn] ['æŋgə(r)] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [si:]

In	anger	he	gained	the	shining	sea
在	愤怒	他	获得	这	灼灼	海

他怒火中烧，夺取了闪耀的大海。

[wɪtʃ] [s'ɪlvəz] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] ['rimini] .

Which	silvers	the	shores	of	Rimini	.
哪个	银	这	海岸	的	里米尼	.

为里米尼的海岸镀上一层银光。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [meɪd] [greɪt] [stɜ:(r)] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [men] ，

There	he	made	great	stir	and	called	out	his	men	，
那里	他	制成	伟大的	搅拌	和	称为	出去	他的	男人	，

他在那里大闹了一番，并召集了他的部下。

[ænd; ənd] [m'ɑ:ʃəld] [ðeə(r)] [ræŋks] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [fen] ，

And	marshalled	their	ranks	on	a	level	fen	，
和	集结	他们的	排名	在	一个	等级	分	，

他们在一片平坦的沼泽地上集结了队伍。

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ðem; ðəm] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [geɪv] [bɪ'saɪd]

And	clothed	them	in	black	and	gave	beside
和	穿着衣服	他们	在	黑色的	和	给予	旁

并给他们穿上黑衣，旁边

[hɪz; ɪz] [naɪts] [blæk] ['stæliənz] [wɪtʃ] [tu:; tə] [raɪd] ，

His	knights	black	stallions	which	to	ride	，
他的	骑士	黑色的	种马	哪个	到	骑	，

他的骑士们骑着黑色骏马，

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [nəʊ] ['sɪŋɪŋ] .

And	ordered	no	singing	.
和	订购	不	歌唱	.

并下令禁止唱歌。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	For	,	"	said	he	,
"	为了	,	"	说	他	,

“因为，”他说，

[wiː; wi] [mɔːn] [wʌn] [ded] [ɪn] ['rimini] .

We	mourn	one	dead	in	Rimini	.
我们	哀悼	一	死的	在	里米尼	.

我们哀悼里米尼的一位逝者。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][gəʊ]

"	Over	the	hills	he	caused	to	go
"	超过	这	丘陵	他	导致	到	去

他使山丘翻越而去

[hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)][ræŋks][tuː; tə]['reddʒɔ] ;

His	sombre	ranks	to	Reggio	;
他的	阴沉	排名	到	雷焦	;

他阴郁的等级是雷焦；

[θruː] ['plez(ə)nt] ['væliz] [ænd; ənd] [djuː] - [drentʃt] [wʊdz]

Through	pleasant	valleys	and	dew	-	drenched	woods
通过	令人愉快的	山谷	和	露	-	湿透了	树林

穿过宜人的山谷和露水浸润的树林

[hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] [peɪst] [ɪn][ðeə(r)] ['seɪbl] [hʊdz]

His	horsemen	paced	in	their	sable	hoods
他的	骑兵	踱步	在	他们的	黑貂	引擎盖

他的骑兵们戴着黑色兜帽，来回踱步。

[wɪð] [nəʊ] [ʃrɪl] [ɒv; əv]['bjuːgl][ɔː(r)] ['revlri] ,

With	no	shrill	of	bugle	or	revelry	,
和	不	尖锐	的	号角	或者	狂欢	,

没有刺耳的号角声，也没有狂欢的喧闹声，

[laɪk] ['eɪndʒəls][ɒv; əv] [dɛθs] [dred] ['kʌmpəni] .

Like	angels	of	Death's	dread	company	.
喜欢	天使	的	死亡人数	恐惧	公司	.

如同死神可怕的使者。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdiː'tiː'waɪ] - [wɔːl]

At	night	they	stole	to	the	dty	-	wall
在	夜晚	他们	偷窃	到	这	dty	-	墙

夜里，他们偷偷溜到墙边。

[ænd; ənd] ['klʌstəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [tɔːl] ;

And	clustered	beneath	the	ramparts	tall	;
和	聚类	下面	这	城墙	高的	;

聚集在高耸的城墙下；

[ænd; ənd] ['hɑːkən] [fɔː(r); fə(r)] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [dɪn] ,

And	hearkened	for	noise	of	warlike	din	,
和	听见了	为了	噪音	的	好战	din	,

侧耳倾听，听见战争的喧嚣声。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [breθ] [ɒv; əv] [straɪf] [wɪ'ðɪn] ;

And	found	no	breath	of	strife	within	;
和	成立	不	气息	的	冲突	之内	;

里面没有一丝纷争的气息；

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] - [aɪz] ,

And	watched	for	lights	in	the	houses	'	eyes	,
和	观看	为了	灯	在	这	房屋	-	眼睛	,

然后观察房屋眼中的灯光，

[ænd; ənd] [sɔ:] [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:z] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skaɪz] .

And	**saw**	**but**	**the**	**stars**	**within**	**the**	**skies**	**.**
和	锯	但	这	明星	之内	这	天空	.

只见天上的繁星。

[ðen] [æz; əz][wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃaʊt] ,

Then	**as**	**one**	**voice**	**they**	**raised**	**the**	**shout**	**,**
然后	作为	一	嗓音	他们	提高	这	喊	,

然后他们齐声高喊:

[ðə; ði]['ekəʊ] ['edi] [ðeə(r)][kraɪ][ə'baʊt] ,

The	**echo**	**eddied**	**their**	**cry**	**about**	**,**
这	回声	漩涡	他们的	哭	关于	,

回声将他们的呼喊声卷了起来,

[wi:; wi][kɔ:l][ɒn][ju:; jʊ][men][ɒv; əv]['reddʒɔ]

We	**call**	**on**	**you**	**men**	**of**	**Reggio**
我们	称呼	在	你	男人	的	雷焦

我们呼吁雷焦的男儿们。

[tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['ɑ:brəˌmoʊ] ,

To	**give**	**us**	**the**	**daughter**	**of**	**Abramo**	**,**
到	给	我们	这	女儿	的	阿布拉莫	,

把阿布拉莫的女儿赐给我们,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [pɑ:s] [ænd; ənd] [pɑ:s] [θru:] [kən'sju:mɪŋ] ['faɪə(r)]

That	**she**	**pass**	**and**	**pass**	**through**	**consuming**	**fire**
那	她	经过	和	经过	通过	消费	火

她穿过吞噬一切的烈火

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [nɔ:t] [left] [ðæt] [men] [dɪ'zaɪə(r)] .

Till	**she**	**hath**	**naught**	**left**	**that**	**men**	**desire**	**.**
直到	她	有	零	左边	那	男人	欲望	.

直到她身上再也没有男人想要的东西。

[gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['ɑ:brəˌmoʊ] .

Give	**us**	**the**	**daughter**	**of**	**Abramo**	**.**
给	我们	这	女儿	的	阿布拉莫	.

把阿布拉莫的女儿交出来。

" [swɪft] [ænd; ənd] [dred] , [dɑ:k] - [rəʊbd] [ænd; ənd][dɪm] ,

"	**Swift**	**and**	**dread**	**,**	**dark**	**-**	**robed**	**and**	**dim**	**,**
"	迅速	和	恐惧	,	黑暗的	-	身着长袍	和	暗淡	,

“迅捷而可怕，身披黑袍，昏暗无光，

[laɪk] ['θʌndə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kreɪtərz] [brɪm] ,

Like	**thunder**	**about**	**a**	**crater's**	**brim**	**,**
喜欢	雷	关于	一个	火山口的	帽檐	,

如同火山口边缘的雷鸣,

[ðeɪ] [sɜ:rdʒd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt]

They	**surged**	**round**	**the**	**city**	**at**	**dead**	**of**	**night**
他们	激增	圆形的	这	城市	在	死的	的	夜晚

他们在夜深人静之时席卷了整座城市。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ɪn] ['steɪtli] [flaɪt] ,

And	**chased**	**their**	**shadows**	**in**	**stately**	**flight**	**,**
和	追逐	他们的	阴影	在	庄严	航班	,

它们优雅地追逐着自己的影子,

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [wɪð] ['bi:tɪŋ] [hu:f] ,

And	**swept**	**the**	**circle**	**with**	**beating**	**hoof**	**,**
和	扫荡	这	圆圈	和	殴打	蹄	,

然后用蹄子扫过圆圈,

[ænd; ənd] [flæʃt] [ðeə(r)] [bleɪdz] [ɒn] [haɪ] [æz; əz] [pruːf]

And	flashed	their	blades	on	high	as	proof
和	闪光灯	他们的	刀片	在	高的	作为	证明

他们高高举起刀刃，以此证明

[ɒv; əv][ðə; ði] [heɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [nɔː(r)] [siːst] [tuː; tə] [məʊn]

Of	the	hate	they	had	;	nor	ceased	to	moan
的	这	恨	他们	有	;	也不	停止	到	呻吟

他们之间的仇恨；以及他们持续不断的哀叹

[laɪk] [men] [lɒŋ] [ded] - [niːθ] [ðə; ði] ['tʃɑːnəl] - [stəʊn] ,

Like	men	long	dead	'	neath	the	charnel	-	stone	,
喜欢	男人	长的	死的	-	下方	这	藏尸院	-	石头	,

就像那些早已长眠于墓碑下的人一样，

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ɑːbrəˌmoʊ] .

Give	us	the	daughter	of	Abramo	.
给	我们	这	女儿	的	阿布拉莫	.

把阿布拉莫的女儿交出来。

" [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ,

"	The	dawn	was	groping	up	the	sky	,
"	这	黎明	曾是	摸索	向上	这	天空	,

黎明正在摸索着爬上天空，

[æn; ən] ['ɜːli] [bɜːd][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][kraɪ] ;

An	early	bird	was	heard	to	cry	;
一个	早期的	鸟	曾是	听到	到	哭	;

早起的鸟儿啼鸣起来；

[fɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] ['hɔːntɪd] [aɪz]

Forth	from	the	gate	with	haunted	eyes
第四	从	这	门	和	闹鬼的	眼睛

从大门走出，眼神空洞。

[fɔː(r)] ['fɪgəz] [krept] [ɪn] ['lɛpərz] [gaɪz] ,

Four	figures	crept	in	leper's	guise	,
四	数据	悄悄地爬	在	麻风病人	伪装	,

四个身影装扮成麻风病人悄悄潜入，

[ænd; ənd] [tuː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)]

And	two	had	long	and	yellow	hair
和	二	有	长的	和	黄色的	头发

其中两人留着长长的黄头发。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [feɪs] [ɔː(r)] ['bɒdi] [beə(r)] .

And	none	had	face	or	body	bare	.
和	没有任何	有	脸	或者	身体	裸	.

而且他们都没有裸露脸部或身体。

['swɪftli] [ðeɪ] [ræn][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]

Swiftly	they	ran	from	tree	to	tree
迅速地	他们	跑	从	树	到	树

他们迅速地从一棵树跑到另一棵树。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ðeə(r)] [weɪ] [ɔːl] ['siːkrətli]

And	wound	their	way	all	secretly
和	伤口	他们的	方式	全部	偷偷

他们悄悄地一路蜿蜒而去

[θruː] [gluːm] [ænd; ənd] [grəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

Through	gloom	and	grove	to	the	rising	sun	,
通过	愁云	和	树林	到	这	上升	太阳	,

穿过幽暗的树林，走向冉冉升起的太阳，

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [deɪ] [dɪd] ['ɒnwəd] [rʌn]
And **through** **that** **day** **did** **onward** **run**
和 通过 那 天 做过 向前 跑步

那天，他继续向前奔跑。

[tɪl] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Till **evening** **came** **,** **and** **they** **drew** **at** **length**
直到 晚上 来了 , 和 他们 画 在 长度

直到夜幕降临，他们才终于结束。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [mait] [ænd; ənd] ['grænɪt] [streŋθ]
To **the** **lonely** **might** **and** **granite** **strength**
到 这 孤独 可能 和 花岗岩 力量

致孤独的强大和坚如磐石的力量

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] - ['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːs]
Of **the** **hill** **-** **tower** **in** **the** **narrow** **pass**
的 这 爬坡道 - 塔 在 这 狭窄的 经过

狭窄山口的山顶塔楼

[weə(r)] ['refjuːdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪfti] [wɒz; wəz] .
Where **refuge** **and** **a** **safety** **was** **.**
在哪里 避难所 和 一个 安全 曾是 .

那里曾是避难所和安全之地。

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] [lɒk] [ænd; ənd][bɑː(r)][ðə; ði][dɔː(r)]
Then **did** **they** **lock** **and** **bar** **the** **door**
然后 做过 他们 锁 和 酒吧 这 门

然后他们把门锁上了。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [bɪ'fɔː(r)]
And **armed** **themselves** **,** **for** **they** **knew** **before**
和 武装 他们自己 , 为了 他们 知道 前

他们武装起来，因为他们事先就知道这一点。

[ə'nʌðə(r)] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [flʌd] [ðə; ði][skaɪ]
Another **moon** **should** **flood** **the** **sky**
其他 月亮 应该 洪水 这 天空

另一轮明月将照亮夜空。

[ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [kaʊnt] - ['hʌntɪŋ] [kraɪ] ,
They **would** **hear** **Count** **Ugo's** **hunting** **cry** **,**
他们 会 听到 数数 - 打猎 哭 ,

他们会听到乌戈伯爵的狩猎号角，

[jiːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ɑːbrəˌmoʊ] .
Yield **to** **us** **,** **daughter** **of** **Abramo** **.**
屈服 到 我们 , 女儿 的 阿布拉莫 .

阿布拉莫的女儿，向我们屈服吧。

" [tuː] [freɪl] [meɪdz] , [tuː] ['bɔɪɪʃ] [men] ,
" **Two** **frail** **maids** **,** **two** **boyish** **men** **,**
" 二 脆弱 女佣 , 二 男孩气 男人 ,

两个柔弱的女仆，两个稚气未脱的男人，

['lʌvəz] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [wen]
Lovers **all** **in** **the** **good** **days** **when**
恋人 全部 在 这 好的 天 什么时候

那些美好的日子里，恋人们都是如此。

['əʊnli][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Only **the** **sun** **was** **in** **the** **sky**
仅有的 这 太阳 曾是 在 这 天空

天空只有太阳。

[nɔː(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [griːf] [keɪm] ['treɪlɪŋ] [baɪ] ;

Nor	clouds	of	grief	came	trailing	by	;
也不	云	的	悲伤	来了	尾随	经过	;

悲伤的阴霾也没有随之而来;

[tuː] [breɪv] [meɪdz] [ænd; ənd] [tuː] [breɪv] [men]

Two	brave	maids	and	two	brave	men
二	勇敢的	女佣	和	二	勇敢的	男人

两个勇敢的女仆和两个勇敢的男人

[naʊ] , [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [wen]

Now	,	in	an	hour	of	darkness	,	when
现在	,	在	一个	小时	的	黑暗	,	什么时候

现在，在这黑暗的时刻，当

['əʊnli][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

Only	the	clouds	were	in	the	sky
仅有的	这	云	是	在	这	天空

天空只有云朵。

[lʌvd] [mɔː(r)] ['dɪəli] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .

Loved	more	dearly	than	formerly	.
喜爱	更多的	亲爱的	比	以前	.

比以前更爱他了。

[kə'rɑːdoʊ] , [peɪdʒ][ɒv; əv]['biːɑːŋkəz] [kɔːt] ,

Corrado	,	page	of	Bianca's	court	,
科拉多	,	页	的	比安卡的	法庭	,

科拉多，比安卡宫廷的侍童

[hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [hæd; həd] [sɔːt]

Had	loved	his	mistress	and	long	had	sought
有	喜爱	他的	情妇	和	长的	有	寻求

他深爱着他的情妇，并且长久以来一直在寻找她。

[tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bʌt; bət] [fɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

To	speak	his	heart	but	feared	,	for	he
到	说话	他的	心	但	害怕	,	为了	他

他想倾诉衷肠，却又害怕，因为他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [tʃaɪld] [əʊnd] [ɒv; əv][nəʊ]['fæməli] .

Was	a	love	-	child	owned	of	no	family	.
曾是	一个	爱	-	孩子	拥有	的	不	家庭	.

他是无亲无故的私生子。

['siːliə] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['sɪstə(r)] ,

Celia	was	her	half	-	sister	,
西莉亚	曾是	她	一半	-	姐姐	,

西莉亚是她同父异母的妹妹。

['wʌndrəs] [swiːt] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Wondrous	sweet	and	like	to	her	,
奇妙的	甜的	和	喜欢	到	她	,

她真是太可爱、太讨人喜欢了，

[səʊ] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fled] [lest] [ʃiː; ʃi]

So	like	that	she	had	fled	lest	she
所以	喜欢	那	她	有	逃亡	免得	她

于是她就那样逃走了，免得.....

[fɔː(r); fə(r)]['biːɑːŋkəz] [self] [ʃʊd; ʃəd] [mɪ'steɪkən] [biː; bi] .

For	Bianca's	self	should	mistaken	be	.
为了	比安卡的	自己	应该	错误	是	.

比安卡本人应该感到困惑。

['sɪroʊ] , [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [neɪm] ,
Ciro , son of a noble name ,
西罗 , 儿子 的 一个 高贵 姓名 ,

西罗，一个贵族之子

[lʌvd] [ðɪs] [gɜ:l] , ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm]
Loved this girl , therefore he came
喜爱 这 女孩 , 所以 他 来了

他爱这个女孩，所以他来了

[tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪf] [ni:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
To give his life , if need should be ,
到 给 他的 生活 , 如果 需要 应该 是 ,

如有必要，他将献出自己的生命。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [səʊ] ['ʌtəli] .
He loved her life so utterly .
他 喜爱 她 生活 所以 完全地 .

他无比热爱她的生活。

[ɒft] [ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt]
Oft in the hush of a summer's night
经常 在 这 嘘 的 一个 夏季 夜晚

常常在夏夜的寂静中

[wen] [ɜ:θ] [hæz; həz] [rest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [maɪt]
When earth has rest from the savage might
什么时候 地球 有 休息 从 这 野蛮的 可能

当大地从野蛮的力量中得到安宁

[ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['stɑ:laɪt] [ʃedz]
Of flaming suns , and starlight sheds
的 炽盛 太阳 , 和 星光 棚屋

炽热的太阳，以及星光闪耀的棚子

['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [dju:] [ɒn] ['flaʊəz] - [hedz] ,
Kindness of dew on flowers ' heads ,
仁慈 的 露 在 花朵 - 头部 ,

露珠落在花头上的恩泽，

[ænd; ənd] [bɝdz] [hæv; həv] [gɒt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə] [rest] ,
And birds have got them away to rest ,
和 鸟类 有 得到 他们 离开 到 休息 ,

鸟儿们把它们叼走休息了。

[ði:z] [lædz] [hæd; həd] ['wɪspəd] [brest] [tu:; tə] [brest]
These lads had whispered breast to breast
这些 小伙子们 有 低声说道 胸部 到 胸部

这些小伙子们胸贴胸地低语

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [felt] [ænd; ənd] ['hæpi] [θril]
Of the joy they felt and happy thrills
的 这 喜悦 他们 毛毡 和 快乐的 刺激

他们感受到的喜悦和兴奋

[wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [frɪlz]
When they heard so much as the shaken frills
什么时候 他们 听到 所以 很多 作为 这 摇晃 褶边

当他们听到哪怕只是摇晃的褶边时

[ɒv; əv] [ði:z] [ðeɪ] [lʌvd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] ;
Of these they loved in the passing by ;
的 这些 他们 喜爱 在 这 通过 经过 ;

他们是路过时爱上的这些人；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'twɪkst][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] [saɪ] ,

And	then	,	betwixt	a	sob	and	sigh	,
和	然后	,	中间	一个	哭泣	和	叹	,

然后，在抽泣和叹息之间，

[hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wed] .

Had	dreamed	of	a	day	when	they	should	wed	.
有	梦见	的	一个	天	什么时候	他们	应该	结婚	.

曾梦想过他们结婚的那一天。

[veɪn] [driːm] !

Vain	dream	!
徒劳	梦	!

徒劳的梦想！

[veɪn] [driːm] !

Vain	dream	!
徒劳	梦	!

徒劳的梦想！

[naʊ] [hɪə(r)] , [ɪn'sted] ,

now	here	,	instead	,
现在	这里	,	反而	,

现在，这里，取而代之的是，

[wɪð] ['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['taʊə(r)]

With	Bianca	fled	to	the	hill	-	side	tower
和	比安卡	逃亡	到	这	爬坡道	-	边	塔

比安卡逃到了山坡上的塔楼。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪn] [ænd; ənd] ['hɑːkən] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,

They	should	strain	and	hearken	hour	by	hour	,
他们	应该	拉紧	和	倾听	小时	经过	小时	,

他们应该时时刻刻都集中精力倾听。

[wɪð] ['klʌtʃɪŋ] [hændz][ænd; ənd]['beɪtɪd] [breθ] ,

With	clutching	hands	and	bated	breath	,
和	紧握	双手	和	被	气息	,

双手紧握，屏住呼吸，

[fɔː(r); fə(r)][mænz] [lɑːst] [braɪd] — [ðə; ði] ['wʊmən] , [deθ] .

For	man's	last	bride	—	the	Woman	,	Death	.
为了	男人的	最后的	新娘	—	这	女士	,	死亡	.

男人最后的新娘——女人，死神。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] ['leŋθi] [waɪl]

And	thus	they	sat	a	lengthy	while
和	因此	他们	卫星	一个	冗长	尽管

于是他们坐了很久。

[tɪl] [wʌn] [feɪs] [lɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [smaɪl] :

Till	one	face	lit	with	a	wandering	smile	:
直到	一	脸	点燃	和	一个	漫游	微笑	:

直到一张脸上浮现出一抹游移的微笑：

[kʌm] [naʊ] , [maɪ] [lɔːdz] , " ['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] [sed] ,

Come	now	,	my	lords	,	"	Bianca	said	,
来	现在	,	我的	领主们	,	"	比安卡	说	,

"好了，各位大人，"比安卡说道。

[waɪ] [sɪt][jiː; jɪ] ['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd][sæd] ?

Why	sit	ye	heavy	-	eyed	and	sad	?
为什么	坐	是的	重的	-	眼睛	和	伤心	?

你们为何愁眉苦脸、闷闷不乐地坐着？

[men] [seɪ] [ji:; ji] [i:tʃ] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [meɪd] ;

Men	say	ye	each	have	loved	a	maid	;
男人	说	是的	每个	有	喜爱	一个	女佣	;

男人们都说你们每个人都爱过一个姑娘;

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ai] [θɪŋk] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd]

Surely	,	I	think	,	I	should	be	glad
一定	,	我	思考	,	我	应该	是	高兴的

我想，我当然应该感到高兴吧。

[tu:; tə] [drɔ:] [səʊ] [nɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:]

To	draw	so	near	for	an	hour	or	two
到	画	所以	靠近	为了	一个	小时	或者	二

近距离接触一两个小时

[ðə; ði] [meɪd] [ai] [lʌvd] , [ðəʊ] [wel] [ai] [nju:]

The	maid	I	loved	,	though	well	I	knew
这	女佣	我	喜爱	,	尽管	出色地	我	知道

我深爱的女仆，虽然我很清楚

[ðə; ði] ['ɜ:li] [mɒm] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌem 'i:] [ded] .

The	early	mom	should	find	me	dead	.
这	早期的	妈妈	应该	寻找	我	死的	.

早产的妈妈应该会发现我已经死了。

" [ðen] [hi:; hi] [hu:] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	he	who	loved	her	,	laughed	and	said	,
"	然后	他	WHO	喜爱	她	,	笑了	和	说	,

"然后，那个爱着她的人笑着说:

[jeɪ] , ['leɪdi] [maɪn] , [ai] [wɪl] [bi:; bi] [bəʊld]

Yea	,	lady	mine	,	I	will	be	bold
是的	,	女士	矿	,	我	将要	是	大胆的

是的，我的女士，我会大胆的。

[tu:] [lɒŋ] [maɪ] [lʌv] [hæθ] [leɪn] [ˌʌn'təʊld] ;

Too	long	my	love	hath	lain	untold	;
也	长的	我的	爱	有	莱恩	不明	;

我的爱意已深藏太久，无人诉说;

[jet] [maɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'ʃeəd] ['sɒrəʊ]

Yet	mine	was	not	an	unshared	sorrow
然而	矿	曾是	不是	一个	未共享	悲哀

然而，我的悲伤并非孤例。

[bʌt; bət] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪn] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sæd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]

But	grief	for	thine	and	thy	sad	to	-	morrow
但	悲伤	为了	你的	和	你的	伤心	到	-	明天

但你的悲伤和你悲惨的明天

[ɪf] [maɪ] [lɔ:d] , [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [feɪl] [tu:; tə] [send]

If	my	lord	,	thy	father	,	fail	to	send
如果	我的	主	,	你的	父亲	,	失败	到	发送

若我主，你的父亲，未能派遣

[hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] .

His	cavalry	.
他的	骑兵	.

他的骑兵。

" - [gɒd] [wɪl] [dɪ'fend]

"	'	God	will	defend
"	-	上帝	将要	保卫

"上帝会保护

[hɪz; ɪz][meɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [gɒd] [wɪl] [prə'vaɪd] .
His maid , " she said , " God will provide .
他的 女佣 , " 她 说 , " 上帝 将要 提供 .

“他的女仆，”她说，“上帝会照顾好一切。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [tu:; tə] ['rimini] [ai][raɪd] ,
But , if to Rimini I ride ,
但 , 如果 到 里米尼 我 骑 ,

但是，如果我骑车去里米尼，

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðɪs] ,
I shall be glad recalling this ,
我 将 是 高兴的 回忆 这 ,

我会很高兴回忆起这件事。

[ðæt] [ðaʊ] [nɒt] [wɪð'həʊld] [ðaɪ] [kɪs]
That thou did'st not withhold thy kiss
那 你 不是 不是 扣压 你的 吻

你没有吝啬你的吻

[wen] [ɔ:l][maɪ] [lʌvz] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ˌem 'i:] .
When all my loves had forsaken me .
什么时候 全部 我的 爱 有 被遗弃的 我 .

当我的所有爱人都离我而去时。

" [aɪ] [lʌv] , [bri:f] [lʌv] , [swi:t] [lʌv] , " [saɪd] [hi:; hi] ,
" Aye love , brief love , sweet love , " sighed he ,
" 是的 爱 , 简短的 爱 , 甜的 爱 , " 叹了口气 他 ,

“唉，爱情，短暂的爱情，甜蜜的爱情，”他叹息道。

[ðaʊ] [ɑ:t][mɔ:(r)][ðæn; ðən][laɪf] — [fɑ:(r)][mɔ:(r)] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)] .
Thou art more than life — far more , far more .
你 艺术 更多的 比 生活 — 远的 更多的 , 远的 更多的 .

你超越生命——远超生命，远超生命。

" [səʊ] [θru:] [ðæt] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði][fɑ:st] - [lɒkt] [dɔ:(r)] ,
" So through that night , by the fast - locked door ,
" 所以 通过 那 夜晚 , 经过 这 快速地 - 已锁定 门 ,

“于是，在那一夜里，在紧锁的房门旁，

[ðeɪ] [speɪk] [ɒv; əv] - [tɪl] [ðeɪ] [dru:p] [tu:; tə] [sli:p] ,
They spake of lové till they drooped to sleep ,
他们 说 的 - 直到 他们 下垂 到 睡觉 ,

他们谈论爱情直到睡着。

[nɔ:(r)] [hɜ:d] [æt; ət] [dɔ:n] [ðə; ði]['weəri] [kri:p]
Nor heard at dawn the wary creep
也不 听到 在 黎明 这 警惕 潜行者

黎明时分，也未听见那警惕的爬行声。

[ɒv; əv][wʌn] [hu:] [treɪst] [ðə; ði]['aʊtə(r)] - [wɔ:l] ,
Of one who traced the outer - wall ,
的 一 WHO 追踪 这 外 - 墙 ,

一位曾沿着外墙行进的人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][ðeə(r)] [fʊt] - [fɔ:l] .
And found the marks of their foot - fall .
和 成立 这 标记 的 他们的 脚 - 落下 .

并发现了他们留下的足迹。

[wen] [mɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][skaɪ]
When mists were lifting off the sky
什么时候 薄雾 是 举重 离开 这 天空

当薄雾从天空散去的时候

[ðeɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [driːmz] [æt; ət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][kraɪ] ,
They sprang from dreams at a sudden cry ,
他们 弹簧 从 梦境 在 一个 突然 哭 ,

他们从梦中突然惊醒，伴随着一声呼喊。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] [ə'raʊnd] :
And gazed with startled eyes around :
和 凝视 和 惊慌 眼睛 大约 :

他们惊愕地环顾四周：

" - [tɪz] [nɔːt] , " [ðeɪ] [lɑːft] , " - [twɒz][ə; eɪ] ['kʌntri]
" ' Tis naught , " they laughed , " ' twas a country
" - 的 零 , " 他们 笑了 , " - 那是 一个 国家

“没什么，”他们笑着说，“那是一个国家。”

[saʊnd] —
sound —
声音 —

声音-

[ə; eɪ] [leɪt] - [ə'weɪkənd] [bɜːd][dɪd][kɔːl] ,
A late - awakened bird did call ,
一个 晚的 - 觉醒 鸟 做过 称呼 ,

一只睡醒的鸟儿鸣叫起来，

[ə; eɪ][wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [fɔːl] .
A wind blew through the water - fall .
一个 风 吹 通过 这 水 - 落下 .

一阵风吹过瀑布。

- [tɪz] [nɔːt] — - [tɪz] [nɔːt] .
' Tis naught — ' tis naught .
- 的 零 — - 的 零 .

没什么——没什么。

" [bʌt; bət][ə'fɑː(r)] [ðeɪ] [hɜːd]
" But afar they heard
" 但 远方 他们 听到

但远处传来一阵声响。

[ə; eɪ][weɪl][nɒt] [meɪd] [baɪ] [biːst] [ɔː(r)][bɜːd] ;
A wail not made by beast or bird ;
一个 哀号 不是 制成 经过 兽 或者 鸟 ;

非野兽或鸟类发出的哀鸣；

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [məʊn] , [lɒŋ] - [drɔːn] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
A hungry moan , long - drawn and low ,
一个 饥饿的 呻吟 , 长的 - 绘制 和 低的 ,

一声饥饿的呻吟，绵长而低沉，

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ɑːbrəˌmoʊ] .
" Give us the daughter of Abramo .
" 给 我们 这 女儿 的 阿布拉莫 .

“把阿布拉莫的女儿还给我们。”

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl]
" She stretched her arms along the wall
" 她 拉伸 她 武器 沿着 这 墙

她沿着墙壁伸展双臂。

[ænd; ənd] [lent] [ə'saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] ,
And leant aside as she would fall ,
和 倾斜 旁边 作为 她 会 落下 ,

她向一侧倾斜，仿佛要摔倒似的。

[ænd; ənd] ['kaʊəd] [ləʊ] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)]

And	cowered	low	-	neath	her	yellow	hair
和	畏缩	低的	-	下方	她	黄色的	头发

她蜷缩在她那头黄发下

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] [weɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] .

As	though	its	weight	were	too	much	to	bear	.
作为	尽管	它是	重量	是	也	很多	到	熊	.

仿佛它的重量太过沉重，令人难以承受。

[ænd; ənd] , " [əʊ] , [swiːt] [gɒd] , [dɪə(r)][gɒd] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

And	,	"	Oh	,	sweet	God	,	dear	God	,	"	she	cried	,
和	,	"	哦	,	甜的	上帝	,	亲爱的	上帝	,	"	她	哭	,

她哭着说："哦，我的天哪，亲爱的上帝！"

[hɑːk] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] !

Hark	how	they	come	!
听着	如何	他们	来	!

瞧他们来了！

[ðeɪ] [raɪd] , [ðeɪ] [raɪd] !

They	ride	,	they	ride	!
他们	骑	,	他们	骑	!

他们骑，他们骑！

[wɒt] [ɪl] [hæv; həv][ai]['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː]

What	ill	have	I	ever	done	to	Thee
什么	患病的	有	我	曾经	完毕	到	汝

我究竟对你做了什么坏事？

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bʌm] [maɪ][feə(r)] ['bɒdi] ?

That	men	should	bum	my	fair	body	?
那	男人	应该	屁股	我的	公平的	身体	?

男人可以随意玩弄我美丽的身体吗？

[stuːp] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [skaɪz] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ˌem 'iː] . "

Stoop	from	Thy	skies	and	succour	me	.	"
哈腰	从	你的	天空	和	救助	我	.	"

请您从天上俯身，救助我。

" [jeɪ] , [gɒd] [hæθ] [stuːpt] .

"	Yea	,	God	hath	stooped	.
"	是的	,	上帝	有	弯腰	.

"是的，上帝屈尊俯就。"

[fɪə(r)][nɒt] , [dɪə(r)] [hɑːt] ,

Fear	not	,	dear	heart	,
害怕	不是	,	亲爱的	心	,

亲爱的，别害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ænd; ənd]['sɪroʊ] [wɪl] [pleɪ] [gɑːdz] [pɑːt] ,

For	I	and	Ciro	will	play	God's	part	,
为了	我	和	西罗	将要	玩	神的	部分	,

因为我和西罗将扮演上帝的角色，

[ænd; ənd]['siːliə] [swiːt] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfət] [ðiː]

And	Celia	sweet	shall	comfort	thee
和	西莉亚	甜的	将	舒适	你

甜美的西莉亚会安慰你

[waɪl] [wiː; wi][brænd] [ðiːz] [dɒgz][ɒv; əv] ['rimini] .

While	we	brand	these	dogs	of	Rimini	.
尽管	我们	品牌	这些	狗	的	里米尼	.

我们为这些狗打上里米尼的烙印。

" [wɪð] ['hʌrid] [fiːt] [ðeɪ] [kləʊm] [ðə; ði] [steə(r)]
" With hurried feet they clomb the stair
" 和 慌忙 脚 他们 克朗布 这 楼梯

他们匆匆忙忙地走上楼梯。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [geɪnd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [eə(r)] ,
And quickly gained the outer air ,
和 迅速地 获得 这 外 空气 ,

并迅速吸收了外界空气，

[ænd; ənd] ['gəʊstli] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [heɪz]
And ghostly saw through the morning haze
和 幽灵般的 锯 通过 这 早晨 阴霾

透过晨雾，幽灵般地看见了

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['fjuːnərəl] [ə'reɪz]
The winding funeral arrays
这 绕线 葬礼 数组

蜿蜒的葬礼队伍

[ɒv; əv] - [naɪts] [ænd; ənd] ['wɒriə(r)] - [men] .
Of Ugo's knights and warrior - men .
的 - 骑士 和 战士 - 男人 .

乌戈的骑士和战士们。

['dʌmli] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['ɒf(ə)n]
Dumbly they watched , and heard often
默默地 他们 观看 , 和 听到 经常

他们呆呆地看着，常常听到

[ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [kraɪ] [bɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [briːz] .
Their hunting cry borne down the breeze .
他们的 打猎 哭 出生 向下 这 微风 .

它们的狩猎叫声随风飘荡。

[kə'rɑːdoʊ] [lɑːft] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [iːz] ,
Corrado laughed with an ugly ease ,
科拉多 笑了 和 一个 丑陋的 舒适 ,

科拉多笑得那么轻松，那笑声令人作呕。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] [ðiːz] :
And thus it is he comes with these :
和 因此 它 是 他 来 和 这些 :

于是，他带来了这些东西:

[strɒŋ] ['stæliənz] , [lɑːns] , [ˌdʒenəʊ'iːz] —
Strong stallions , lances , Genoese —
强的 种马 , 长矛 , 热那亚 —

强壮的种马、长矛、热那亚马——

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [slɪm] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [gɜːl] !
To take one slim and fragrant girl !
到 拿 一 苗条的 和 香 女孩 !

带走一个身材苗条、香气扑鼻的女孩!

[əʊ] , ['sɪroʊ] [maɪn] , ['aʊə(r)] [hændz] [ʃæl; ʃəl] [hɜːl]
Oh , Ciro mine , our hands shall hurl
哦 , 西罗 矿 , 我们的 双手 将 投

哦，西罗，我的，我们的双手将投掷

[ðiːz] ['væliənt] ['faɪtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
These valiant fighters from the wall ,
这些 英勇 战士 从 这 墙 ,

这些来自城墙的英勇战士，

[ðəʊ] [wiː; wi][biː; bi] [lædz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi][tɔːl] .

Though	we	be	lads	and	they	be	tall	.
尽管	我们	是	小伙子们	和	他们	是	高的	.

虽然我们是小伙子，而他们个子很高。

[ɪf] [gɒd][ðeə(r)][biː; bi] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

If	God	there	be	above	us	all	,
如果	上帝	那里	是	多于	我们	全部	,

如果上帝真的存在于我们所有人之上，

[ðen] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ] [ðɪs] [deɪ] .

Then	love	shall	give	us	strength	this	day	.
然后	爱	将	给	我们	力量	这	天	.

愿爱赐予我们今日的力量。

" [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ðeɪ] [niːld] [tuː; tə] [preɪ]

"	Down	on	the	stones	they	kneeled	to	pray
"	向下	在	这	石头	他们	跪着	到	祈祷

他们跪在石头上祈祷

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi]

That	He	who	brought	their	lives	to	be
那	他	WHO	带来	他们的	生活	到	是

那位使他们的生命得以实现的神

[ʃʊd; ʃəd] [kraʊn] [ðeə(r)] [lʌvz] [wɪð] ['vɪktəri] .

Should	crown	their	loves	with	victory	.
应该	王冠	他们的	爱	和	胜利	.

应该用胜利来为他们的爱情加冕。

[ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [fluː] [ðeə(r)] ['herəldri] :

They	rose	and	flew	their	heraldry	:
他们	玫瑰	和	飞翔	他们的	纹章学	:

他们升起旗帜，高高飘扬:

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] , [ə; eɪ] ['sæfrən] [siː] ,

An	evening	star	,	a	saffron	sea	,
一个	晚上	星星	,	一个	藏红花	海	,

一颗晚星，一片藏红花色的海洋，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][stɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

And	on	the	sea	,	the	star	below	,
和	在	这	海	,	这	星星	以下	,

海面上，下方的星星，

[ðə; ði][draɪ] - [ʃɒd] [pɑːd][ɒv; əv]['reddʒɔ] .

The	dry	-	shod	pard	of	Reggio	.
这	干燥	-	鞋子	帕尔德	的	雷焦	.

雷焦的干鞋豹。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪbl] [fəʊ] ,

No	answer	made	the	sable	foe	,
不	回答	制成	这	黑貂	敌人	,

没有回答，黑貂般的敌人就无计可施了。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [wɪð] ['fʊtsteps] [sləʊ] ,

But	round	the	tower	,	with	footsteps	slow	,
但	圆形的	这	塔	,	和	脚步声	慢的	,

但绕着塔楼，脚步声缓慢地，

[peɪst] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] ['nʌmbəd] [θriː] ;

Paced	till	his	journeys	numbered	three	;
踱步	直到	他的	旅程	编号	三	;

他踱步走动，直到走了三次;

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊst][wʌn]['saɪləntli] ,
Then **from** **the** **host** **one** **silently** **,**
然后 从 这 主持人 一 默默 ,

然后，主持人默默地说道：

[θrʌst] [ɒn][ə; eɪ][spɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mɒkəri] ,
Thrust **on** **a** **spear** **for** **mockery** **,**
推力 在 一个 矛 为了 嘲讽 ,

用长矛刺向对方以示嘲讽，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['ɑ:brəˌmoʊ] .
And **raised** **the** **head** **of** **Abramo** **.**
和 提高 这 头 的 阿布拉莫 .

并抬起了阿布拉莫的头。

[swɪft] [raʊnd] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn] ['mɜ:θləs] [raʊt]
Swift **round** **the** **tower** **in** **mirthless** **rout**
迅速 圆形的 这 塔 在 无趣 路线

绕着塔楼快速行进，毫无喜悦

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ə'baʊt] ,
They **raced** **and** **tossed** **the** **words** **about** **,**
他们 比赛 和 抛掷 这 字 关于 ,

他们赛跑着，互相抛掷着词语，

" ['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
" **Bianca** **of** **the** **yellow** **hair** **,**
" 比安卡 的 这 黄色的 头发 ,

“金发碧眼的碧安卡，

[wɪð] [wɪtʃ] - [feɪs] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] ,
With **witch** **-** **face** **white** **as** **ivory** **,**
和 巫婆 - 脸 白色的 作为 象牙 ,

女巫的脸白得像象牙一样，

[ji:ld] [tu:; tə]['aʊə(r)] [maɪt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [beə(r)]
Yield **to** **our** **might** **that** **we** **may** **bear**
屈服 到 我们的 可能 那 我们 可能 熊

屈服于我们的力量，以便我们能够承受

[ðaɪ] ['bɒdi] [bæk] [tu:; tə] ['rimini] ,
Thy **body** **back** **to** **Rimini** **,**
你的 身体 后退 到 里米尼 ,

你的遗体将被送回里米尼，

" - [twɒz] [ðʌs] [ðə; ði] ['fəʊmən] [kraɪd] [ɔ:l] [deɪ]
" **'** **Twas** **thus** **the** **foemen** **cried** **all** **day**
" - 那是 因此 这 敌人 哭 全部 天

“敌人整天都这样喊叫。”

[ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə] [dɔ:nt] [wɪð] [fɪəs] [dɪ'spleɪ]
And **strove** **to** **daunt** **with** **fierce** **display**
和 努力 到 吓住 和 凶猛的 展示

并试图以凶猛的姿态震慑对手。

[ɒv; əv] ['ɑ:məd] [streŋθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] [hɑ:t] ,
Of **armoured** **strength** **her** **maiden** **heart** **,**
的 装甲 力量 她 少女 心 ,

她少女般的心灵，拥有钢铁般的坚强。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [maɪt] [dɪ'pɑ:t]
So **that** **with** **them** **she** **might** **depart**
所以 那 和 他们 她 可能 离开

这样她就可以和他们一起离开了。

[tuː; tə] ['ʃeɪmfl] [deθ] [ɪn] ['rimini] .
To **shameful** **death** **in** **Rimini** **.**
到 可耻 死亡 在 里米尼 .

在里米尼惨遭耻辱的死亡。

['biˈæŋk; ˈbjɑːŋkə] , [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪˈləʊ] ,
Bianca **,** **in** **the** **vault** **below** **,**
比安卡 , 在 这 金库 以下 ,

比安卡，在下面的金库里，

[kraʊtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ]
Crouched **at** **her** **prayers** **and** **did** **not** **know**
蹲着 在 她 祈祷 和 做过 不是 知道

她蜷缩着身子祈祷，却浑然不知。

[ðɪs] [deθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [ʃeɪm] ;
This **death** **,** **and** **of** **her** **father's** **shame** **;**
这 死亡 , 和 的 她 父亲的 耻辱 ;

这场死亡，以及她父亲的耻辱；

[bʌt; bət] [hɜːd] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
But **heard** **their** **shouts** **and** **heard** **her** **name** **.**
但 听到 他们的 喊叫 和 听到 她 姓名 .

但她听到了他们的喊声，也听到了她的名字。

[əʊ] , ['lɪt(ə)l][hændz] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [saɪd] ,
Oh **,** **little** **hands** **,** **"** **she** **softly** **sighed** **,**
哦 , 小的 双手 , " 她 轻轻 叹了口气 ,

"哦，小手，"她轻轻叹了口气。

['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][jiː; ji][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] ,
Wherefore **should** **ye** **be** **crucified** **,**
因此 应该 是的 是 被钉在十字架上 ,

你们为何要被钉十字架?

[wɒt] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
What **have** **ye** **done** **that** **men** **should** **see**
什么 有 是的 完毕 那 男人 应该 看

你们做了什么，以至于世人都看见了

[nɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [seɪv] ['wɪtʃəri] ?
Naught **in** **your** **grace** **,** **save** **witchery** **?**
零 在 你的 优雅 , 节省 巫术 ?

你除了巫术，就一无所有了吗?

[əʊ] , ['jeləʊ] [heə(r)] , [səʊ][laɪk][ðə; ði][sʌn] ,
Oh **,** **yellow** **hair** **,** **so** **like** **the** **sun** **,**
哦 , 黄色的 头发 , 所以 喜欢 这 太阳 ,

哦，金色的头发，就像太阳一样。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [sɪn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn]
What **is** **this** **sin** **that** **thou** **hast** **done**
什么 是 这 罪 那 你 哈斯特 完毕

你所犯的罪是什么?

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [heɪt] [ɒv; əv] [ðiː] ?
That **men** **should** **have** **such** **hate** **of** **thee** **?**
那 男人 应该 有 这样的 恨 的 你 ?

人们为何如此憎恨你?

[ænd; ənd] [swiːt] [greɪv] [feɪs] [ɒv; əv]['aɪvəri] ,
And **sweet** **grave** **face** **of** **ivory** **,**
和 甜的 严重 脸 的 象牙 ,

还有那象牙般甜美的坟墓般的脸庞，

[səʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dɪˈzaɪə(r)] ,
So **made** **for** **love** **and** **for** **desire** **,**
所以 制成 为了 爱 和 为了 欲望 ,

为爱与欲望而生，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kreɪv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ?
Why **should** **they** **crave** **thee** **for** **the** **fire** **?**
为什么 应该 他们 渴望 你 为了 这 火 ?

他们为何要渴求你赐予火焰?

['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Fire **of** **love** **was** **meant** **for** **thee** **.**
火 的 爱 曾是 意思是 为了 你 .

爱的火焰是为你而燃。

" [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][bent][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hændz]
" **Her** **sister** **bent** **and** **kissed** **the** **hands**
" 她 姐姐 弯曲 和 亲吻 这 双手

她姐姐弯下腰，亲吻了她的手。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [streɪt] [daʊn] [laɪk] [tuː] [waɪt] [wɒndz] ,
Which **hung** **straight** **down** **like** **two** **white** **wands** **,**
哪个 悬挂 直的 向下 喜欢 二 白色的 魔杖 ,

像两根白色魔杖一样笔直地垂下来，

[ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [tres] ,
And **hid** **her** **lips** **in** **a** **yellow** **tress** **,**
和 隐藏 她 嘴唇 在 一个 黄色的 树 ,

她将嘴唇藏在一缕黄色的秀发中，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [brests] [weə(r)] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [dres] ,
And **kissed** **the** **breasts** **where** **they** **met** **the** **dress** **,**
和 亲吻 这 乳房 在哪里 他们 遇见 这 裙子 ,

然后亲吻了胸部与裙子相接的地方，

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn][ðə; ði] ['wɪəri] [feɪs]
And **laid** **her** **cheek** **on** **the** **weary** **face**
和 铺设 她 脸颊 在 这 厌倦 脸

然后将脸颊贴在那张疲惫的脸上。

[tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] [iːtʃ] [tɪrz] [dɪ'stres] ,
To **wipe** **away** **each** **tear's** **distress** **,**
到 擦拭 离开 每个 眼泪 痛苦 ,

为了拭去每一滴眼泪中的悲伤，

[tuː; tə] [klenz] [ɒv; əv] [griːf] [iːtʃ] ['griːvəs] [pleɪs] .
To **cleanse** **of** **grief** **each** **grievous** **place** **.**
到 洁净 的 悲伤 每个 严重的 地方 .

洗净每一处悲伤之地的忧愁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [kɪst] .
And **this** **for** **thee** **,** **"** **she** **said** **and** **kissed** **.**
和 这 为了 你 , " 她 说 和 亲吻 .

"这是给你的，"她说着，吻了他一下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , " [ænd; ənd][held] [iːtʃ] [rɪst] .
And **this** **for** **thee** **,** **"** **and** **held** **each** **wrist** **.**
和 这 为了 你 , " 和 握住 每个 手腕 .

"这是给你的，"他握住每个人的手腕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , " [ænd; ənd][met][ðə; ði][lɪps] .
And **this** **for** **thee** **,** **"** **and** **met** **the** **lips** **.**
和 这 为了 你 , " 和 遇见 这 嘴唇 .

"而这，献给你，"然后吻上了嘴唇。

[æz; əz] [priːst] [ɪn]['seɪkrɪd]['wɔːtə(r)][dɪps]
As **priest** **in** **sacred** **water** **dips**
作为 牧师 在 神圣 水 蘸酱

祭司浸入圣水中

[hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][lɑːst] [kən'feʃənl]
His **hand** **at** **last** **confessional**
他的 手 在 最后的 忏悔

他最后一次忏悔时的手

[tuː; tə] [pɜːdʒ] [iːtʃ] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv] [sens]
To **purge** **each** **thoroughfare** **of** **sense**
到 清除 每个 通道 的 感觉

清除每条感官通道

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'gen] [lɒst] ['ɪnəs(ə)ns] ,
And **bring** **again** **lost** **innocence** **,**
和 带来 再次 丢失的 无辜 ,

让失去的纯真重现。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɔːl] .
So **she** **made** **pure** **and** **perfect** **all** **.**
所以 她 制成 纯的 和 完美的 全部 .

所以她创造了一切纯洁完美的事物。

[ʃrɪl] [θruː] [ðeə(r)] [piːs] [ʃriːk] [ðə; ði]['bæt(ə)l] -
Shrill **through** **their** **peace** **shrieked** **the** **battle** **-**
尖锐 通过 他们的 和平 尖叫 这 战斗 -

战斗的尖啸声打破了他们平静的时光——

[kɔːl] ,
call **,**
称呼 ,

称呼，

[pə(r)]['dʒiːzəm] ['krɪstəm] !
Per **Jesum** **Christum** **!**
每 耶稣 基督 !

奉耶稣基督之名！

['reddʒɔ] !
Reggio **!**
雷焦 !

雷焦！

[hæv; həv][æt; ət][ðem; ðəm] [deθ] !
Have **at** **them** **Death** **!**
有 在 他们 死亡 !

死神，来吧！

[ðeɪ] [fɔːl] , [ðeɪ] [fɔːl] !
They **fall** **,** **they** **fall** **!**
他们 落下 , 他们 落下 !

他们倒下了，他们倒下了！

" [ænd; ənd] [hɔːs] , [hɑːd] - [briːðd] , [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'ləʊ] ,
" **And** **hoarse** **,** **hard** **-** **breathed** **,** **the** **wall** **below** **,**
" 和 嘶哑 , 难的 - 呼吸 , 这 墙 以下 ,

“而下面的墙壁发出沙哑、急促的喘息声，

[sɜːrdʒd] [ʌp][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [fəʊ] ,
Surged **up** **the** **wrath** **of** **the** **hungry** **foe** **,**
激增 向上 这 愤怒 的 这 饥饿的 敌人 ,

饥饿的敌人怒火中烧，

[gɪv] [ˌjuː es 'es][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ɑːbrəˌmoʊ] .
Give **USs** **the** **daughter** **of** **Abramo** **.**
给 美国 这 女儿 的 阿布拉莫 .

把阿布拉莫的女儿还给我们。

" [fɪəs] [θruː] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] ,
" **Fierce** **through** **that** **day** **the** **struggle** **went** **,**
" 凶猛的 通过 那 天 这 斗争 去 ,

"那天战斗异常激烈，"

[ænd; ənd] [blʌd] [wɒz; wəz][spɪlt][ænd; ənd] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)][bent] .
And **blood** **was** **spilt** **and** **swords** **were** **bent** **.**
和 血 曾是 洒了 和 剑 是 弯曲 .

鲜血洒遍大地，刀剑折弯。

[ðə; ði][sʌn][sæŋk] ['blʌdi] [ɪn][ðə; ði][west] ;
The **sun** **sank** **bloody** **in** **the** **West** **;**
这 太阳 沉没 血腥 在 这 西方 ;

夕阳西下，血红一片；

[ðə; ði][deɪ] [daɪd]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ʌn'blɪst] .
The **day** **died** **bitter** **and** **unblest** **.**
这 天 死亡 苦的 和 不幸的 .

这一天以苦涩和不幸告终。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
The **mountains** **strained** **against** **the** **sky**
这 山脉 紧张 反对 这 天空

群山紧贴天空

[ænd; ənd]['æŋgrəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ]
And **angrily** **,** **as** **they** **would** **try**
和 愤怒地 , 作为 他们 会 尝试

他们会愤怒地尝试

[tuː; tə] [rentʃ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ðeə(r)]['træmp(ə)ld] [gaʊnz] .
To **wrench** **from** **earth** **their** **trampled** **gowns** **.**
到 扳手 从 地球 他们的 践踏 礼服 .

从泥土中扯下她们被践踏的长袍。

[æn; ən]['iːg(ə)l] ['or] [ðə; ði]['ʌpləʊnd] [daʊnz]
An **eagle** **o'er** **the** **upland** **downs**
一个 鹰 超过 这 高地 下坡

一只鹰翱翔在高地丘陵之上

[hʌŋ] [pɔɪzd] , [ðen] [biːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi]
Hung **poised** **,** **then** **beat** **his** **wings** **,** **as** **he**
洪 准备 , 然后 打 他的 翅膀 , 作为 他

洪摆好姿势，然后拍打着翅膀，就像他

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [mænz] ['kruːəlti] .
Refused **to** **share** **man's** **cruelty** **.**
拒绝 到 分享 男人的 残酷 .

拒绝与人类同流合污。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [wen] [ðə; ði][həʊst] [wɪð'druː] ,
At **nightfall** **,** **when** **the** **host** **withdrew** **,**
在 黄昏 , 什么时候 这 主持人 退出 ,

夜幕降临，主人退下时，

[ə; eɪ] ['spɪəmən] , [huːm] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ded] ,
A **spearman** **,** **whom** **they** **counted** **dead** **,**
一个 斯皮尔曼 , 谁 他们 计数 死的 ,

一名被他们认定死亡的长矛兵

[ɪn] ['daɪɪŋ] [streŋθ] [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed]
In dying strength raised up his head
在 垂死 力量 提高 向上 他的 头

他用尽最后的力气抬起了头。

[ænd; ənd] [sped] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑ:t] , [wɪtʃ] [slu:]
And sped a poisoned dart , which slew
和 加速 一个 中毒 镖 , 哪个 一万

然后射出一支毒镖，杀死了

['sɪroʊ] , [hu:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊərz] [haɪt]
Ciro , who from the tower's height
西罗 , WHO 从 这 塔的 高度

西罗从塔顶望去

[li:nd] [aʊt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [laɪt] .
Leaned out to watch the evening light .
倾斜 出去 到 手表 这 晚上 光 .

探出身子欣赏傍晚的夕阳。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [θri:] .
And thus of four there remained but three .
和 因此 的 四 那里 剩余 但 三 .

就这样，四个人中只剩下了三个。

['si:liə] [kləʊm] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)]
Celia clomb the winding stair
西莉亚 克朗布 这 绕线 楼梯

西莉亚攀爬着蜿蜒的楼梯

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)]
And thought of how her yellow hair
和 想法 的 如何 她 黄色的 头发

然后我想起了她那头黄发

[kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [θri:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)]
Could save the three , if she should dare
可以 节省 这 三 , 如果 她 应该 敢

如果她敢的话，或许能救下这三个人。

[tu:; tə] [ji:ld] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['rimini] .
To yield herself to Rimini .
到 屈服 她自己 到 里米尼 .

向里米尼臣服。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [laɪk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
For I am very like to her ,
为了 我 是 非常 喜欢 到 她 ,

因为我和她很像，

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [səʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)]
" She said , " so like that if I were
" 她 说 , " 所以 喜欢 那 如果 我 是

她说，“如果我是那样的话……”

[tu:; tə] [feɪn] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['sɪstə(r)]
To feign myself for my sister
到 假装 我 为了 我的 姐姐

假扮成我的妹妹

[baɪ] [naɪt] — [ðɪs] [naɪt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,
By night — this night if I should go ,
经过 夜晚 — 这 夜晚 如果 我 应该 去 ,

夜里——如果我今晚要走的话，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ]

I	think	the	Count	would	never	know
我	思考	这	数数	会	绝不	知道

我想伯爵永远不会知道。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɜːnd] .

Till	they	were	safe	and	I	was	burned	.
直到	他们	是	安全的	和	我	曾是	烧伤	.

直到他们安全了，而我却被烧伤了。

" [ðə; ði][lɑːst][bend][ɪn][ðə; ði][steə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

"	The	last	bend	in	the	stair	she	turned
"	这	最后的	弯曲	在	这	楼梯	她	转向

她转过楼梯的最后一个弯道

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [ruːf] ,

And	halted	as	she	gained	the	roof	,
和	停止	作为	她	获得	这	屋顶	,

当她登上屋顶时，她停了下来。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf]

And	stretched	her	gaze	abroad	for	proof
和	拉伸	她	目光	国外	为了	证明

她将目光投向远方，寻找证据。

[ɒv; əv] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [maɪt] [kiːp] [gɑːd] .

Of	where	her	lover	might	keep	guard	.
的	在哪里	她	情人	可能	保持	警卫	.

她的情人可能会在哪里守卫。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɑːftɪd] ['muːnbiːm] [bɑːd]

There	,	where	a	shafted	moonbeam	barred
那里	,	在哪里	一个	轴	月光	禁止

那里，一道光束穿过月光，阻挡了

[æn; ən]['ælkəʊv][ɒv; əv] [greɪ] ['meɪsənri] ,

An	alcove	of	gray	masonry	,
一个	壁龛	的	灰色的	石工	,

一个灰色砖石砌成的壁龛，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] [aʊt] , [səʊ] ['træŋkwɪli]

His	face	shone	out	,	so	tranquilly
他的	脸	闪耀	出去	,	所以	平静地

他的脸庞容光焕发，宁静祥和。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] ['sliːpɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz]

She	thought	him	sleeping	;	but	his	eyes
她	想法	他	睡眠	;	但	他的	眼睛

她以为他睡着了；但他的眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [waɪd] , [ɪn'tent] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [waɪz]

Were	wide	,	intent	on	her	and	wise
是	宽的	,	意图	在	她	和	明智的

他们宽广、专注且明智

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] .

Beyond	the	sight	of	living	men	.
超过	这	视线	的	活的	男人	.

超出了活人的视线范围。

['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] , [wen]

Softly	she	called	to	him	and	,	when
轻轻	她	称为	到	他	和	,	什么时候

她轻轻地呼唤他，然后，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] , - [twɒz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] . . .

He	answered	not	,	'	twas	then	she	knew	.	.	.
他	回答	不是	,	-	那是	然后	她	知道	.	.	.

他没有回答，那时她才明白……

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː]

She	kissed	his	forehead	,	and	withdrew
她	亲吻	他的	前额	,	和	退出

她吻了吻他的额头，然后退开了。

[hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [fiːt] [ə'daʊn] [ðə; ði][steə(r)] .

Her	tired	feet	adown	the	stair	.
她	疲劳的	脚	向下	这	楼梯	.

她疲惫的双脚走下楼梯。

['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] [niːld] [ɪn'trɑːnst] [ɪn] [preə(r)]

Bianca	kneeled	entranced	in	prayer
比安卡	跪着	着迷	在	祷告

比安卡跪着，全神贯注地祈祷。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,

And	noticed	not	her	passing	by	,
和	注意到	不是	她	通过	经过	,

却没注意到她经过。

[bʌt; bət] ['kaʊntɪd] [fɑːst][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzəri] .

But	counted	fast	her	rosaRy	.
但	计数	快速地	她	念珠	.

但她很快就数清了她的玫瑰。

[kə'rɑːdoʊ] , [tʌtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑːm] ,

Corrado	,	touched	upon	the	arm	,
科拉多	,	感动	之上	这	手臂	,

科拉多摸了摸手臂，

[riːld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [fɪəs] [ə'lɑːm] .

Reeled	as	he	turned	in	fierce	alarm	.
卷曲	作为	他	转向	在	凶猛的	警报	.

他惊恐地转过身，踉跄了一下。

[ʃiː; ʃi] [sed] , '' [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

She	said	,	''	We	change	the	watch	this	hour	.
她	说	,	''	我们	改变	这	手表	这	小时	.

她说："我们这个小时要换表了。"

[ai] [wɪl] [ə'baɪd] ; [gɑːd] [juː; jʊ][ðə; ði]['taʊə(r)] .

I	will	abide	;	guard	you	the	tower	.
我	将要	遵守	;	警卫	你	这	塔	.

我将遵命；你守卫这座塔。

'' [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][gəʊ] ,

''	Then	,	as	he	set	his	foot	to	go	,
''	然后	,	作为	他	放	他的	脚	到	去	,

"然后，当他迈开脚准备离开时，

[kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ]

Kiss	me	,	dear	friend	,	for	you	must	know
吻	我	,	亲爱的	朋友	,	为了	你	必须	知道

吻我吧，亲爱的朋友，因为你必须知道

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt]['evə(r)] [miːt] [ə'gen] ,

We	may	not	ever	meet	again	,
我们	可能	不是	曾经	见面	再次	,

我们或许再也不会见面了。

[ðɪs] [wɔː(r)][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .
This war has brought us so much pain .
这 战争 有 带来 我们 所以 很多 疼痛 .

这场战争给我们带来了太多的痛苦。

" [hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)] [waɪl] ,
" He gazed on her a tender while ,
" 他 凝视 在 她 一个 投标 尽管 ,

他温柔地凝视了她一会儿，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪʃəs] [smaɪl]
And wondered at the gracious smile
和 想知道 在 这 亲切 微笑

我惊叹于那迷人的微笑。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
Around her lips .
大约 她 嘴唇 .

她的嘴唇周围。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ,
" While we are four ,
" 尽管 我们 是 四 ,

"虽然我们有四个人，

" [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] ;
" He said , " we need not fear this war ;
" 他 说 , " 我们 需要 不是 害怕 这 战争 ;

他说："我们不必害怕这场战争；

[lʌv] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] . . . [fɑː(r)][mɔː(r)] , [fɑː(r)][mɔː(r)] .
Love is more than life . . . far more , far more .
爱 是 更多的 比 生活 . . . 远的 更多的 , 远的 更多的 .

爱比生命更重要……远不止于此。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [nɒt] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] .
" She answered , " Not while we are four .
" 她 回答 , " 不是 尽管 我们 是 四 .

她回答说："只要我们还有四个人，就不会这样。"

" [ɑː] , [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Ah , have no fear at all , " he said ;
" 啊 , 有 不 害怕 在 全部 , " 他 说 ;

"啊，完全不用担心，"他说；

" [ʃiː; ʃi] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
" She prays for us , see how her head
" 她 祈祷 为了 我们 , 看 如何 她 头

她为我们祈祷，看看她的头

[ɪz] [baʊd] [ɪn] ['revərəns] [tuː; tə][gɒd] .
Is bowed in reverence to God .
是 鞠躬 在 尊敬 到 上帝 .

向神鞠躬表示敬畏。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [trɒd]
" He took his sword and clanking trod
" 他 采取 他的 剑 和 叮当作响 践踏

他拔出剑，叮当作响地走了出去。

[ðə; ði] [stəʊn] - [peɪvd] [vɔːlt] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] ,
The stone - paved vault and winding stair ,
这 石头 - 铺砌路面 金库 和 绕线 楼梯 ,

石板铺成的拱顶和蜿蜒的楼梯，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][hɪm] ['maʊntɪŋ] [weə(r)]
Till she could judge him mounting where
直到 她 可以 法官 他 安装 在哪里

直到她能判断他爬到哪里为止

[ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [saɪt]
Another turn would bring to sight
其他 转动 会 带来 到 视线

再转一圈就能看到

[hɜː(r); hə(r)] [ded] ['lʌvz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːftɪd] [laɪt]
Her dead love's face in the shafted light
她 死的 爱的 脸 在 这 轴 光

在刺眼的光线下，她死去的爱人的脸庞清晰可见。

[weə(r)] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [wɒʃt] [ðə; ði] ['tʌrət] [waɪt] .
Where the moonbeam washed the turret white .
在哪里 这 月光 洗过 这 炮塔 白色的 .

月光将炮塔染成白色。

[ʃiː; ʃi] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [krept] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
She bared her feet and crept the floor ,
她 裸露 她 脚 和 悄悄地爬 这 地面 ,

她赤着脚，匍匐在地板上。

[wɪð] ['iːgə(r)][hændz] [rentʃ] [luːs] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
With eager hands wrenched loose the door ,
和 渴望的 双手 扭动 松动的 这 门 ,

急切的手猛地拧开门，

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
And weeping passed into the night .
和 哭泣 通过了 进入 这 夜晚 .

哭泣声渐渐消散在夜色中。

[ðə; ði] [dɔːn] [θrʌst] [ʌp][ə; eɪ][waɪld] [waɪt] [feɪs]
The dawn thrust up a wild white face
这 黎明 推力 向上 一个 荒野 白色的 脸

黎明时分，一张狂野的白色面孔浮现出来

[ænd; ənd] [stɛərd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪs] ,
And stared toward the lonely place ,
和 凝视 朝向 这 孤独 地方 ,

然后凝视着那荒凉的地方，

[weə(r)] [θruː] [ðə; ði]['vɪdʒɪl] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
Where through the vigil , hour by hour ,
在哪里 通过 这 守夜 , 小时 经过 小时 ,

在守夜的过程中，一小时又一小时，

[kə'rɑːdoʊ] ['gɑːdɪd] [wel] [ðə; ði]['taʊə(r)] .
Corrado guarded well the tower .
科拉多 守卫 出色地 这 塔 .

科拉多把塔楼守得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flektɪd] [feɪs] ,
It seemed his own reflected face ,
它 似乎 他的 自己的 反映 脸 ,

那似乎是他自己的倒影，

[səʊ] ['wɒnɪʃ] [ænd; ənd][səʊ][waɪd][ɒv; əv] [aɪ] ;
So wannish and so wide of eye ;
所以 苍白 和 所以 宽的 的 眼睛 ;

面色苍白，眼睛睁得大大的；

[ðə; ði][lɪps] [muːvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðeə(r)] [saɪ] ,

The	lips	moved	and	he	caught	their	sigh	,
这	嘴唇	已搬	和	他	捕捉	他们的	叹	,

嘴唇动了动，他听到了对方的叹息。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][daɪ] .

I	am	thyself	and	I	must	die	.
我	是	你自己	和	我	必须	死	.

我就是你，我必死无疑。

" [ðʌs] [dɪd][hiː; hi] [lɜːn] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,

"	Thus	did	he	learn	the	uttermost	,
"	因此	做过	他	学习	这	极致	,

“就这样，他学到了至高无上的真理，

[ðə; ði][lɪv; laɪv][mæn] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gəʊst] ,

The	live	man	meeting	his	own	ghost	,
这	居住	男人	会议	他的	自己的	鬼	,

活人遇见自己的鬼魂

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .

And	knew	that	surely	he	must	die	.
和	知道	那	一定	他	必须	死	.

他知道自己必死无疑。

[ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [ʌp] ; [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [fled] .

The	sun	flashed	up	;	the	face	was	fled	.
这	太阳	闪光灯	向上	;	这	脸	曾是	逃亡	.

太阳升起，那张脸消失了。

[baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

By	night	he	knew	he	must	be	dead	.
经过	夜晚	他	知道	他	必须	是	死的	.

到了晚上，他知道自己肯定已经死了。

[hiː; hi] [liːnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]

He	leaned	beyond	the	parapet
他	倾斜	超过	这	栏杆

他探身越过栏杆。

[tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['rɒki] [pɑːs] [ɪf] [jet]

To	scan	the	rocky	pass	if	yet
到	扫描	这	岩石	经过	如果	然而

扫描岩石隘口（如果尚未）

[sʌm; səm][help] [mait] [wɪnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hɪl] .

Some	help	might	wind	around	the	hill	.
一些	帮助	可能	风	大约	这	爬坡道	.

或许会有一些帮手绕过山坡。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] ;

The	morning	air	was	very	still	;
这	早晨	空气	曾是	非常	仍然	;

清晨的空气非常静谧；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [fiːt] ,

He	heard	the	noise	of	climbing	feet	,
他	听到	这	噪音	的	攀登	脚	,

他听到了攀爬的脚步声，

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [drægd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [piːt] ,

Of	something	dragged	across	the	peat	,
的	某物	拖拽	穿过	这	泥炭	,

被拖过泥炭地的东西，

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] [naɪts] [hu:] , ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] ,

And	saw	two	knights	who	,	drawing	near	,
和	锯	二	骑士	WHO	,	绘画	靠近	,

他看见两个骑士走近，

[bɔ:(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [klɑ:gd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪð] [fɪə(r)] —

Bore	that	which	clogged	his	heart	with	fear	—
钻孔	那	哪个	堵塞	他的	心	和	害怕	—

忍受那令他心充满恐惧的痛苦——

[ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] , [səʊn] [wɪð] ['gəʊldən] [θredz]

A	white	gown	,	sown	with	golden	threads
一个	白色的	袍	,	播种	和	金的	线程

一件白色长袍，上面缝着金线。

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [du:; də] [ðə; ði] [mi:dz]

Which	held	the	light	as	do	the	meads
哪个	握住	这	光	作为	做	这	蜂蜜酒

它像蜜酒一样，承载着光芒。

[wen] ['dændɪlaɪənz] [tɒs] [ðeə(r)] [hedz]

When	dandelions	toss	their	heads
什么时候	蒲公英	折腾	他们的	头部

当蒲公英甩动它们的头

[mɪd] ['medəʊ] - [swi:t] [ænd; ənd] [fi:ld] - ['kləʊvə(r)] ,

Mid	meadow	-	sweet	and	field	-	clover	,
中	草地	-	甜的	和	场地	-	三叶草	,

中部绣线菊和三叶草，

[wɪtʃ] ['pɒpi] - [li:vz] [drɪft] [red] ['əʊvə(r)] —

Which	poppy	-	leaves	drift	red	over	—
哪个	罂粟	-	树叶	漂移	红色的	超过	—

哪些罂粟叶子会泛红——

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [smə:tʃ] [wɪð] [red] ,

A	long	white	gown	and	smirched	with	red	,
一个	长的	白色的	袍	和	污秽	和	红色的	,

一件长长的白色礼服，上面沾满了红色污渍。

[ænd; ənd] [hændz] [səʊ] [stɪl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ded] .

And	hands	so	still	,	they	must	be	dead	.
和	双手	所以	仍然	,	他们	必须	是	死的	.

双手一动不动，一定是死了。

[ðeɪ] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [grɑ:s] - [grəʊn] [bæŋk]

They	laid	her	on	a	grass	-	grown	bank
他们	铺设	她	在	一个	草	-	生长	银行

他们把她放在长满草的河岸上。

[ænd; ənd] [lu:st] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ðə; ði] [stəʊl] ,

And	loosed	about	her	neck	the	stole	,
和	松开	关于	她	脖子	这	偷窃	,

她松开了脖子上的披肩，

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊld] [heə(r)] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [sæŋk]

So	that	her	gold	hair	round	her	sank
所以	那	她	金子	头发	圆形的	她	沉没

于是，她周围的金色头发垂了下来。

[tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['ɔ:riəʊl] . -

To	frame	a	burning	aureole	.	-
到	框架	一个	燃烧	光环	.	-

勾勒出一个燃烧的光环。

[haʊ] [naʊ] , [jiː; ji] [dɒgz] [ɒv; əv] ['rimini] ,
How now , ye dogs of Rimini ,
如何 现在 , 是的 狗 的 里米尼 ,

现在怎么样了，里米尼的狗们?

[wɒt] [kraɪm] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn]
What crime is this that ye have done
什么 犯罪 是 这 那 是的 有 完毕

你们犯下了何等罪行!

[tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [gɑːdz] [njuː] - ['rɪz(ə)n] [sʌn] ,
To show to God's new - risen sun ,
到 展示 到 神的 新的 - 升起 太阳 ,

为了向上帝新升起的太阳展示，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [gɒd] ['siːkrətli] ?
Which he will tell God secretly ?
哪个 他 将要 告诉 上帝 偷偷 ?

他会私下告诉上帝什么呢?

" [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ʃeɪm] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] ,
" And one in shame drew back a pace ,
" 和 一 在 耻辱 画 后退 一个 步伐 ,

“其中一人羞愧地后退了一步，

[ænd; ənd] [wʌn] [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vaɪzərd] [feɪs] ,
And one raised up his vizored face ,
和 一 提高 向上 他的 维佐雷德 脸 ,

其中一人抬起戴着面罩的脸，

[nəʊ] [kraɪm] , [sɜː(r)] [neɪv] .
No crime , Sir Knave .
不 犯罪 , 先生 恶棍 .

没犯罪，杰克先生。

[gɑːdz] [wɜːk] , [ai] [trəʊ] .
God's work , I trow .
神的 工作 , 我 扔 .

上帝的工作，我投掷。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] —
Give us the witch , and we will go —
给 我们 这 巫婆 , 和 我们 将要 去 —

把女巫交出来，我们就走——

[ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] [ðɪs] , [frɒm; frəm] ['reddʒɔ] .
The match to this , from Reggio .
这 匹配 到 这 , 从 雷焦 .

这场比赛的对手来自雷焦。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [jiː; ji] [nəʊ] .
" We have no witch , as well ye know .
" 我们 有 不 巫婆 , 作为 出色地 是的 知道 .

“我们这里没有女巫，你们也知道。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [speɪk] , [hiː; hi] [hɜːd] [wɪð] [peɪn]
" But , as he spake , he heard with pain
" 但 , 作为 他 说 , 他 听到 和 疼痛

但是，当他说话时，他听到了一阵剧痛。

[ðeə(r)] ['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .
Their scornful laugh .
他们的 轻蔑的 笑 .

他们发出轻蔑的笑声。

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [pleɪn] ,
To **make** **things** **plain** **,**
到 制作 事物 清楚的 ,

说得更清楚些，

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed]
The **black** **knight** **pitched** **his** **voice** **and** **said**
这 黑色的 骑士 投球 他的 嗓音 和 说

黑骑士提高了嗓门，说道

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , " [həʊ][sɜː(r)] , [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
And **pointed** **,** **"** **Ho** **sir** **,** **turn** **your** **head** **;**
和 尖 , " 何 先生 , 转动 你的 头 ;

然后指着说："先生，转过头来；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [stændz][baɪ][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] .
The **witch** **stands** **by** **you** **even** **now** **.**
这 巫婆 站立 经过 你 甚至 现在 .

即使现在，女巫依然在你身边。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊ]
" **The** **world** **across** **his** **eyes** **and** **brow**
" 这 世界 穿过 他的 眼睛 和 眉头

"他眼中和眉间映照着整个世界。"

[stɹ'iːmd] ['skɑːlət] .
Streamed **scarlet** **.**
流媒体 猩红 .

猩红色的流水。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
By **his** **side** **she** **stood** **,**
经过 他的 边 她 站立 ,

她站在他身边，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bent][ɒn][ə; eɪ]['dɪstənt] [wʊd]
Her **eyes** **bent** **on** **a** **distant** **wood**
她 眼睛 弯曲 在 一个 遥远 木头

她的目光投向远处的一片树林。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
Wherein **the** **shadows** **came** **and** **went** **,**
其中 这 阴影 来了 和 去 ,

在那里，影子来来去去，

[weə(r)] ['hɔːsmən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['stæliənz] [lent]
Where **horsemen** **from** **their** **stallions** **leant**
在哪里 骑兵 从 他们的 种马 倾斜

骑手们从他们的骏马上倾身而出

[ɔːl] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bjuːgl][kraɪ] .
All **eager** **for** **the** **bugle** **cry** **.**
全部 渴望的 为了 这 号角 哭 .

所有人都渴望听到号角声。

[wiː; wi] [faɪt] [ɪn][veɪn] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪ] ,
We **fight** **in** **vain** **,** **"** **he** **heard** **her** **sigh** **,**
我们 斗争 在 徒劳 , " 他 听到 她 叹 ,

"我们白费力气，"他听到她叹了口气。

[gɒd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
God **wills** **it** **thus** **,** **that** **I** **should** **die** **.**
上帝 遗嘱 它 因此 , 那 我 应该 死 .

神的旨意如此，让我死去。

" [neɪ] , ['kʌrɪdʒ] , ['swiːthɑːt] , [waɪl] [ai][stænd]
" Nay , courage , sweetheart , while I stand
" 不 , 勇气 , 亲爱的 , 尽管 我 站立

“不，亲爱的，鼓起勇气，当我站着的时候

[wɪð] [streŋθ] [tuː; tə][grɑːsp][ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][hænd]
With strength to grasp a sword in hand
和 力量 到 抓牢 一个 剑 在 手

有力量握住手中的剑

[nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðiː] [naɪ] [nɔː(r)][baɪ] .
No harm shall come thee nigh nor by .
不 伤害 将 来 你 夜 也不 经过 .

任何伤害都不会靠近你，也不会经过你。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]
" But she had seen that on the hill
" 但 她 有 已见 那 在 这 爬坡道

但她曾在山上看到过这一点。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [məʊn] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl]
Which made her moan , so that she still
哪个 制成 她 呻吟 , 所以 那 她 仍然

这让她呻吟起来，以至于她仍然

[kept] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] , " [əʊ] , [kraɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] ,
Kept looking and , " Oh , Christ , " she sobbed ,
保留 寻找 和 , " 哦 , 基督 , " 她 啜泣 ,

她继续看着，然后抽泣着说：“哦，天哪。”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [səʊ] ['peɪlli] [rəʊbd] ?
What is that thing so palely robed ?
什么 是 那 事物 所以 苍白 身着长袍 ?

那身披苍白长袍的东西是什么?

" [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [slɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [speɪs]
" Her shadow slid throughout the space
" 她 阴影 滑行 自始至终 这 空间

她的影子滑过整个空间

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs]
Until it reached across the face
直到 它 达到 穿过 这 脸

直到它横跨脸部

[ɒv; əv] [ðæt] [ded] [meɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][lɪps]
Of that dead maid , until their lips
的 那 死的 女佣 , 直到 他们的 嘴唇

直到他们的嘴唇，那个死去的少女

[streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪs] , [ðeə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps]
Strained to the kiss , their finger - tips
紧张 到 这 吻 , 他们的 手指 - 尖端

他们的指尖紧紧相贴，渴望着这个吻。

[met] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] .
Met at the touch .
梅特 在 这 触碰 .

一触即合。

[ðə; ði] ['enəmi]
The enemy
这 敌人

敌人

['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [jeɪ] , ['verɪli] ,
Shouted , " A witch , yea , verily ,
喊叫 , " 一个 巫婆 , 是的 , 确实 ,

喊道："一个女巫，没错，真是个女巫！"

[siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪd] [fiːdz] [ɒn][ðə; ði] [ded] .
See how her shade feeds on the dead .
看 如何 她 阴影 饲料 在 这 死的 .

看看她的阴影是如何吞噬死者的。

" [əʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Oh , I must go to her , " she said :
" 哦 , 我 必须 去 到 她 , " 她 说 :

"哦，我一定要去找她，"她说：

[ʃiː; ʃi] [sliːp] [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] .
She sleeps alone , alone , alone .
她 睡觉 独自的 , 独自的 , 独自的 .

她独自一人睡着，独自一人，独自一人。

" [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hændz] [greɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] ,
" Her thin hands grazed against the stone ,
" 她 薄的 双手 放牧 反对 这 石头 ,

她纤细的手轻轻拂过石头，

[səʊ]['blaɪndli][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɔːk] , [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]
So blindly did she walk , her throat
所以 盲目地 做过 她 走 , 她 喉

她就这样盲目地走着，喉咙

[stretʃt] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][fɑː(r)] [aʊt] [dɪd] [fləʊt]
Stretched back , her hair far out did float
拉伸 后退 , 她 头发 远的 出去 做过 漂浮

她向后伸展，长发飘扬。

[laɪk] [sʌn] - [klaʊdz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
Like sun - clouds following the sun .
喜欢 太阳 - 云 下列的 这 太阳 .

就像太阳云跟着太阳一样。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] ,
He followed her , passed down the stair ,
他 随后 她 , 通过了 向下 这 楼梯 ,

他跟着她，下了楼梯。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [weə(r)]
On through the vault and halted where
在 通过 这 金库 和 停止 在哪里

穿过金库，停在了那里

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] ;
She paused to swing the iron door ;
她 暂停 到 摇摆 这 铁 门 ;

她停下来，轻轻地推开铁门；

[ðen] , [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['træmp(ə)ld][mɔː(r)] .
Then , out upon the trampled moor .
然后 , 出去 之上 这 践踏 泊 .

然后，来到了被践踏过的荒原上。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [gɜːl] [leɪ] , [ʃiː; ʃi] [nelt]
There , where the dead girl lay , she knelt
那里 , 在哪里 这 死的 女孩 躺 , 她 跪下

她跪在死去的女孩躺着的地方。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] [belt]

And	made	of	her	fair	arms	a	belt
和	制成	的	她	公平的	武器	一个	腰带

她用自己美丽的手臂做了一条腰带

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] ; [ðeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

Around	the	corse	;	there	,	with	her	hair	,
大约	这	课程	;	那里	,	和	她	头发	,

在尸体周围；在那里，她的头发，

[waɪpt] [kliːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

Wiped	clean	the	face	of	earth	and	blood	;
擦拭	干净的	这	脸	的	地球	和	血	;

擦净了尘世和血迹；

[ðeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ri'bjuːk] [ðə; ði][steə(r)]

There	,	with	her	mouth	,	rebuked	the	stare
那里	,	和	她	嘴	,	责备	这	盯

她用嘴唇回击了那道目光。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [aɪz] ; [lɑːst] , [meɪd] [ɔːl] [gʊd]

Of	those	strange	eyes	;	last	,	made	all	good
的	那些	奇怪的	眼睛	;	最后的	,	制成	全部	好的

那双奇异的眼睛；最后，一切都变得美好

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][fɔː(r); fə(r)] [ruːd]

By	placing	in	the	hands	for	rood
经过	放置	在	这	双手	为了	rood

放在手中供奉

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] - [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [brest] .

That	which	she	pluck't	from	out	the	breast	.
那	哪个	她	-	从	出去	这	胸部	.

她从乳房里取出的东西。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ðə; ði][test] .

They	watched	if	God	should	stand	the	test	.
他们	观看	如果	上帝	应该	站立	这	测试	.

他们拭目以待，看看上帝能否经受住考验。

[ɑː] , [siː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [gɒd][ɪz] [ə'weɪk] ,

Ah	,	see	,	"	she	cried	,	"	God	is	awake	,
啊	,	看	,	"	她	哭	,	"	上帝	是	醒	,

“啊，你看，”她喊道，“上帝醒了。”

[ðə; ði] ['dægərz] ['blʌdsteɪn] [wiːp] [ænd; ənd] [meɪk]

The	dagger's	bloodstains	weep	and	make
这	匕首的	血迹	哭泣	和	制作

匕首上的血迹在哭泣，并发出

[lɑːdʒ] [tɪəz] [ɒv; əv] [red] : [ðə; ði]['met(ə)l] [bliːdz] !

Large	tears	of	red	:	the	metal	bleeds	!
大的	眼泪	的	红色的	:	这	金属	出血	!

大片鲜红的泪滴：金属在流血！

" [ɪf] [lɔːd] [gɒd] [ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hiːd] ,

"	If	Lord	God	is	awake	and	heeds	,
" 如果	主	上帝	是	醒	和	注意	,	

“如果上帝醒着并垂听，

[hiː; hi][mʌst; məst] [hiːd] ['kwɪkli] .

He	must	heed	quickly	.
他	必须	注意	迅速地	.

他必须尽快听从指示。

" [səʊ][hiː; hi] [sed] ,
" So he said ,
" 所以 他 说 ,

他说："

[fɔː(r); fə(r)] ['weɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed] ,
For wading up the river - bed ,
为了 涉水 向上 这 河 - 床 ,

为了涉水进入河床，

[hɑːf] - [hɪd] [bɪ'twiːn] [ɪts] [triː] - [t'ɒpt] [bæŋks] ,
Half - hid between its tree - topped banks ,
一半 - 隐藏 之间 它是 树 - 顶峰 银行 ,

半隐于树木葱郁的河岸之间，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [flæŋks]
He caught the gleam of horses ' flanks
他 捕捉 这 闪耀 的 马匹 - 侧翼

他瞥见了马匹侧腹闪闪发光的光芒。

[ænd; ənd] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [fləʊ] ,
And , mingled with the water's flow ,
和 , 混合 和 这 水的 流动 ,

随着水流，

[ðə; ði] [ləʊ] - [briːðd] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .
The low - breathed panting of the foe .
这 低的 - 呼吸 喘息 的 这 敌人 .

敌人的低沉喘息声。

[jeɪ] , [gɒd] [dʌθ] [hiːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ]
Yea , God doth heed , and even now
是的 , 上帝 确实 注意 , 和 甚至 现在

是的，上帝会听从，即使现在也是如此。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [bɜːnz] [ə'krɒs] [iːtʃ] [braʊ]
His finger burns across each brow
他的 手指 烧伤 穿过 每个 眉头

他的手指灼烧着他的眉毛。

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['letərɪŋ] [ɒv; əv] [duːm] :
His final lettering of doom :
他的 最终的 字母 的 厄运 :

他最后的厄运之笔：

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'jɒnd] ['hɛlz] [gluːm]
Not one of these beyond Hell's gloom
不是 一 的 这些 超过 地狱的 愁云

没有一个能超越地狱的黑暗。

[ʃæl; ʃəl] [θraɪv] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [həʊm] .
Shall thrive to win a Heavenly home .
将 蓬勃发展 到 赢 一个 天上 家 .

必将努力赢得天国的家园。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [fel] [səʊ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [miːk]
" The words fell so remote and meek
" 这 字 跌倒 所以 偏僻的 和 温顺

这些话语如此遥远而温顺。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self][tuː; tə] [spiːk] ,
She seemed not her own self to speak ,
她 似乎 不是 她 自己的 自己 到 说话 ,

她似乎无法开口说话，

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] [spel]
But **with** **her** **eyes** **to** **voice** **the** **spell**
但 和 她 眼睛 到 嗓音 这 拼写

但她用眼神诉说着咒语

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [truː] [ðə; ði] ['ɒrəkl] .
Which **should** **bring** **true** **the** **oracle** **.**
哪个 应该 带来 真的 这 神谕 .

这应该会使预言成真。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
He **caught** **her** **hand** **.**
他 捕捉 她 手 .

他抓住了她的手。

" [kʌm] [kwɪk] ,
" **Come** **quick** **,**
" 来 快的 ,

快来，

" [kraɪd] ,
" **cried** **,**
" 哭 ,

“哭着说，

[kʌm] [bæk] , [dɪə(r)] [hɑːt] !
Come **back** **,** **dear** **heart** **!**
来 后退 , 亲爱的 心 !

回来吧，亲爱的！

[siː] [weə(r)] [ðeɪ] [raɪd]
See **where** **they** **ride**
看 在哪里 他们 骑

看看他们骑到哪里

[wɪð] [spːd] [ɪn][hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs]
With **sword** **in** **hand** **across** **the** **grass**
和 剑 在 手 穿过 这 草

手持长剑，越过草地

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(Florence on a Certain Night, and Other Poems)

[tuː; tə] [θwɔːt] [ˌjuː 'es] , [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [pɑːs]
To **thwart** **us** **,** **so** **we** **may** **not** **pass**
到 阻挠 我们 ， 所以 我们 可能 不是 经过

为了阻挠我们，以免我们通过

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['taʊə(r)] - [geɪt] . "
Within **the** **tower** **-** **gate** **.** **"**
之内 这 塔 - 门 . "

在塔门内。

" [tuː] [leɪt] ,
" **Too** **late** **,**
" 也 晚的 ，

“为时已晚，

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [wɪn] [ðə; ði] [geɪt] .
" **She** **said** **:** **"** **We** **may** **not** **win** **the** **gate** **.**
" 她 说 : " 我们 可能 不是 赢 这 门 .

她说：“我们可能无法赢得门票。”

[jet] [naʊ] , [truː] [frend] , [ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [bɜːn]
Yet **now** **,** **true** **friend** **,** **though** **I** **must** **burn**
然而 现在 ， 真的 朋友 ， 尽管 我 必须 烧伤

然而，真挚的朋友，尽管我必须燃烧

[æt; ət] ['rimini] , [taɪm] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːn]
At **Rimini** **,** **time** **is** **to** **learn**
在 里米尼 ， 时间 是 到 学习

在里米尼，时间就是用来学习的。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [lʌv] :
One **little** **lesson** **more** **of** **love** **:**
一 小的 课 更多的 的 爱 :

关于爱，再多说一点:

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ? "
What **would** **you** **?** **"**
什么 会 你 ? "

你会怎么做?

" [ðæt] [aɪ] [daɪ] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] .
" **That** **I** **die** **your** **knight** **.**
" 那 我 死 你的 骑士 .

“愿我为你的骑士而死。”

" [eɪ] , ['truːli] ?
" **Eh** **,** **truly** **?**
" 嗯 ， 真的 ?

“嗯，真的吗？”

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ə'bʌv]
" **So** **she** **held** **above**
" 所以 她 握住 多于

所以她高高在上

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒægɪd] [spːd] ,

And	touched	him	with	his	jagged	sword	,
和	感动	他	和	他的	锯齿状	剑	,

他用那把锯齿状的剑碰了他一下，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ləʊ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [wɜːd]

And	whispered	low	the	crowning	word
和	低声说道	低的	这	加冕	单词

然后低声呢喃着那至高无上的话语

[wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [lait] .

Which	flooded	all	his	face	with	light	.
哪个	被淹	全部	他的	脸	和	光	.

光芒照亮了他的整张脸。

[hiː; hi] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə][daɪ] .

He	said	,	"	I	shall	not	fear	to	die	.
他	说	,	"	我	将	不是	害怕	到	死	.

他说："我不会害怕死亡。"

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] ['wʌndrəsli] ,

"	She	raised	him	,	smiling	wondrously	,
"	她	提高	他	,	微笑	奇妙地	,

她把他养大，脸上带着惊奇的笑容。

[nɔː(r)][ai][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] ['rimini] ,

Nor	I	to	ride	to	Rimini	,
也不	我	到	骑	到	里米尼	,

我也不打算去里米尼。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][daɪd][maɪ] [naɪt] .

When	you	have	died	my	knight	.
什么时候	你	有	死亡	我的	骑士	.

我的骑士，当你死去的时候。

" [twelv] ['lɑːnsəz] ['sɜːkld] ['ɪntuː] [saɪt] .

"	Twelve	lancers	circled	into	sight	.
"	十二	枪骑兵	圈起来	进入	视线	.

十二名骑兵出现在视野中。

[kaʊnt] ['uːgoʊ] [gɔləpt] [θruː] [ðə; ði] [griːn]

Count	Ugo	gallopped	through	the	green
数数	乌戈	疾驰	通过	这	绿色的

乌戈伯爵策马飞驰过绿地

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

And	laughed	at	that	which	he	had	seen	.
和	笑了	在	那	哪个	他	有	已见	.

他嘲笑自己所看到的一切。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn]['lʌvə(r)][mɔː(r)] ? " [skɔf, skɔːf][hiː; hi] ,

And	yet	one	lover	more	?	"	scoffed	he	,
和	然而	一	情人	更多的	?	"	嘲笑	他	,

"竟然还有一个情人？"他嗤笑道。

[gɑːdz] [deθ]

God's	death
神的	死亡

上帝的死亡

, [juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] ['rɔɪəli] ;

,	you	use	them	royally	;
,	你	使用	他们	皇家	;

你将它们视为皇室成员使用；

[meɪdz] [grəʊ] [les] [bəʊld][ɪn] ['rimini] .
Maids grow less bold in Rimini .
女佣 生长 较少的 大胆的 在 里米尼 .

里米尼的女佣们变得越来越不大胆了。

" [maɪ]['əʊnli]['lʌvə(r)][ænd; ənd][maɪ][lɑːst] ,
" My only lover and my last ,
" 我的 仅有的 情人 和 我的 最后的 ,

“我唯一的爱人，也是我最后的爱人，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" She said .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [skaul] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ,
He scowled and caught her fast ,
他 皱着眉头 和 捕捉 她 快速地 ,

他皱着眉头，迅速抓住了她。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [glʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
Twisting his steel - glove in her hair ,
扭曲 他的 钢 - 手套 在 她 头发 ,

他用钢手套在她头发里捻来捻去，

[dʒɜːk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪm] ,
Jerked back her head , her eyes on him ,
猛地一抖 后退 她 头 , 她 眼睛 在 他 ,

她猛地向后仰头，目光落在他身上。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [brests] [ʃɒn] [beə(r)]
So that her throat and breasts shone bare
所以 那 她 喉 和 乳房 闪耀 裸

于是她的喉咙和乳房都暴露无遗。

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] - ['dʒuːəld] [rɪm] .
Above her corset's jewelled rim .
多于 她 - 珠宝 轮缘 .

在她紧身胸衣镶满珠宝的边缘上方。

[tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] , " [hiː; hi] [his] , " [tuː] [feə(r)] ;
Too good for fuel , " he hissed , " too fair ;
也 好的 为了 燃料 , " 他 嘶嘶作响 , " 也 公平的 ;

“太好了，不适合当燃料，”他嘶嘶地说，“太公平了；

[jet] [ðəʊz] [peɪl] [tʃiːks] , [ðɪs] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
Yet those pale cheeks , this yellow hair ,
然而 那些 苍白 脸颊 , 这 黄色的 头发 ,

然而，那苍白的脸颊，那金黄的头发，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [diːl] [aʊt] [deθ] .
Were not too good to deal out death .
是 不是 也 好的 到 交易 出去 死亡 .

我们并不仁慈到会夺走别人的生命。

[eɪ] ? [hɑːk] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['vɪksn] [seθ] ,
Eh ? Hark to what the vixen saith ,
嗯 ? 听着 到 什么 这 泼妇 赛斯说 ,

嗯？听听这只母狐狸怎么说。

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][sɪn] , [nɔː(r)] [ment] [tuː; tə] [kɪl] . -
' She did not sin , nor meant to kill . '
- 她 做过 不是 罪 , 也不 意思是 到 杀 . -

“她没有犯罪，也没有杀人的意图。”

[maɪ] [sʌn] [laɪz] [ded] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ;

My	son	lies	dead	,	say	what	you	will	;
我的	儿子	谎言	死的	,	说	什么	你	将要	;

我的儿子已经死了，你想说什么都行；

[laɪz] [ded] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪtʃ] ,

Lies	dead	because	of	you	,	you	witch	,
谎言	死的	因为	的	你	,	你	巫婆	,

因为你，你这个巫婆，他死了。

[waɪl] [ˈleprəs] [θɪŋz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [taʊnz] [dɪtʃ]

While	leprous	things	in	our	town's	ditch
尽管	麻风病	事物	在	我们的	镇上的	沟

我们镇上的沟渠里长满了麻风病的生物。

[krɔːl] , [meit] , [ænd; ənd] [spɔːn] [bɪˈniːθ] [gɑːdz] [skaɪ] ;

Crawl	,	mate	,	and	spawn	beneath	God's	sky	;
爬行	,	伴侣	,	和	生成	下面	神的	天空	;

在上帝的天空下爬行、交配、繁衍；

[ˈðeəfɔː(r)] . . .

Therefore	.	.	.
所以	.	.	.

所以。。。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [haɪ]

He	raised	his	hand	on	high
他	提高	他的	手	在	高的

他高高举起手

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌpˈtɜːnd] [feɪs] .

As	he	would	smite	her	upturned	face	.
作为	他	会	惩击	她	翻转	脸	.

他会狠狠地抽打她仰起的脸。

[ə; eɪ] [sɒːd] [lept] [ˈflæʃɪŋ] [daʊn] [θruː] [speɪs]

A	sword	leapt	flashing	down	through	space
一个	剑	跳跃	闪烁	向下	通过	空间

一道剑光划破空间，跃下而下。

[ænd; ənd] [lɑːpt] [ðə; ði] [ˈkaʊəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] .

And	lopt	the	coward	at	the	joint	.
和	洛普特	这	懦夫	在	这	联合的	.

然后把那个懦夫从关节处砍了下去。

[kəˈrɑːdoʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbleɪdz] [red] [pɔɪnt]

Corrado	on	his	blade's	red	point
科拉多	在	他的	刀刃的	红色的	观点

科拉多在他刀刃的红色尖端

[ˈprɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hænd] , " [tɪz] [ðʌs] [wiː; wi] [juːz]

Pricked	up	the	hand	,	"	Tis	thus	we	use
刺痛	向上	这	手	,	"	的	因此	我们	使用

刺破了手，"这就是我们使用它的方式

[ˈaʊə(r)] [ˈdæstəd; ˈdɑː-] [naɪts] , [huːz] [hændz] [əˈbjuːs]

Our	dastard	knights	,	whose	hands	abuse
我们的	卑鄙小人	骑士	,	谁	双手	虐待

我们卑鄙的骑士，他们的双手滥用权力

[ˈaʊə(r)] [ˈwɪmɪnfəʊk] [ɪn] [ˈredʒɔ] .

Our	womenfolk	in	Reggio	.
我们的	妇道人家	在	雷焦	.

我们在雷焦的妇女们。

" [ðə; ði]['θʌndə(r)] ['rʌmbl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] .

"	The	thunder	rumbled	long	and	low	.
"	这	雷	隆隆声	长的	和	低的	.

雷声隆隆，绵长而低沉。

[əʊ] [hɑ:k] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [gɒd][ɪz] [ə'weɪk] ;

Oh	hark	,	"	she	cried	,	"	God	is	awake	;
哦	听着	,	"	她	哭	,	"	上帝	是	醒	;

“哦，听啊，”她喊道，“上帝醒了；

[hi:; hi] [wɔ:ks] [kə'mju:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seɪk] .

He	walks	communing	for	our	sake	.
他	散步	沟通	为了	我们的	清酒	.

他为了我们而行走，与我们交流。

" [jeɪ] , [hi:; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'i:][hɪə(r)][tu:; tə] [teɪk]

"	Yea	,	He	hath	sent	me	here	to	take
"	是的	,	他	有	发送	我	这里	到	拿

“是的，祂派我来这里是为了带走

[jɔ:(r); jə(r)] ['wɪlfl] ['bɒdi] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Your	wilful	body	to	the	fire	,
你的	故意	身体	到	这	火	,

你任由自己的身体走向烈火，

[tɪl] [ɔ:l][ɪz] ['mɑ:d] [ðæt] [men][dɪ'zaɪə(r)] .

Till	all	is	marred	that	men	desire	.
直到	全部	是	受损	那	男人	欲望	.

直到所有男人所渴望的事物都被破坏殆尽。

[sleɪ] [ˌem 'i:] [ðæt] [bɔɪ] , " [kaʊnt] ['u:goʊ] [sed] .

Slay	me	that	boy	,	"	Count	Ugo	said	.
杀	我	那	男生	,	"	数数	乌戈	说	.

“杀了那个小子，”乌戈伯爵说道。

[wʌn] , [hu:] [stʊd] [nɪə(r)] , [smәʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

One	,	who	stood	near	,	smote	off	his	head	.
一	,	WHO	站立	靠近	,	猛击	离开	他的	头	.

附近一人将他的头颅砍了下来。

[ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [si:] ,

She	hid	her	eyes	so	as	not	to	see	,
她	隐藏	她	眼睛	所以	作为	不是	到	看	,

她捂住眼睛，不去看见。

['ʃʌdə] , [swʌŋ] [raʊnd] [kən'vʌlsɪvli] ,

Shuddered	,	swung	round	convulsively	,
颤抖	,	摇摆	圆形的	痉挛地	,

浑身颤抖，剧烈地转身，

[stu:pt] [æz; əz][ə; eɪ]['brəʊkən]['lɪli] [dɪps]

Stooped	as	a	broken	lily	dips
弯腰	作为	一个	破碎的	百合	蘸酱

弯腰像一朵凋零的百合花

[tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] — [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] ;

To	kiss	the	water	—	kissed	his	lips	;
到	吻	这	水	—	亲吻	他的	嘴唇	;

亲吻水面——亲吻他的嘴唇；

[ðen] ['dʌmli] [rəʊd][tu:; tə] ['rimini] .

Then	dumbly	rode	to	Rimini	.
然后	默默地	骑	到	里米尼	.

然后傻乎乎地骑车去了里米尼。

[ænd; ənd] ['evri] [peɪs] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ]
And **every** **pace** **the** **march** **along**
和 每一个 步伐 这 行进 沿着

每一步都向前迈进

[ðə; ði] ['hʌntəz] [sæŋ] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [sɒŋ] ,
The **hunters** **sang** **their** **hunting** **song** **,**
这 猎人 唱 他们的 打猎 歌曲 ,

猎人们唱起了他们的狩猎歌谣，

" ['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
" **Bianca** **of** **the** **yellow** **hair** **,**
" 比安卡 的 这 黄色的 头发 ,

"金发碧眼的碧安卡，

[wɪð] [wɪtʃ] - [feɪs] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] ,
With **witch** **-** **face** **white** **as** **ivory** **,**
和 巫婆 - 脸 白色的 作为 象牙 ,

女巫的脸白得像象牙一样，

[ðaɪ] ['tendə(r)] ['bɒdi] [bæk] [wiː; wi][beə(r)]
Thy **tender** **body** **back** **we** **bear**
你的 投标 身体 后退 我们 熊

我们背负着你柔嫩的身躯

[tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɪn] ['rimini] .
To **die** **the** **death** **in** **Rimini** **.**
到 死 这 死亡 在 里米尼 .

在里米尼死去。

" [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [naɪt]
" **Within** **the** **lands** **of** **rising** **night**
" 之内 这 土地 的 上升 夜晚

在夜幕降临的土地上

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtɪŋ] [deɪ] ,
And **fields** **of** **departing** **day** **,**
和 字段 的 离开 天 ,

还有离别之日的田野，

[wɒt] ['aʊəz] [wiː; wi] ['wɔndə] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
What **hours** **we** **wandered** **,** **you** **and** **I** **,**
什么 小时 我们 漫步 , 你 和 我 ,

你和我，曾漫步过多少个小时?

[haʊ] [feɪn][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [steɪ] !
How **fain** **were** **we** **to** **stay** **!**
如何 欣然 是 我们 到 停留 !

我们多么希望留下来啊!

[stɑː(r)] - ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meɪdn] [hændz] —
Star **-** **flowers** **were** **in** **your** **maiden** **hands** **—**
星星 - 花朵 是 在 你的 少女 双手 —

星花曾握在你少女的手中——

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [meɪ] .
The **stars** **were** **white** **with** **May** **.**
这 明星 是 白色的 和 可能 .

五月的星辰洁白无瑕。

[bɪˈtwiːn] [muːn] - [set][ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]
Between **moon** **-** **set** **and** **morning** **sun**
之间 月亮 - 放 和 早晨 太阳

月落与晨曦之间

[weə(r)] [mɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['driːmlænd] [laɪz] ,
Where **mist** **of** **the** **Dreamland** **lies** **,**
在哪里 薄雾 的 这 梦境 谎言 ,

梦境迷雾笼罩之处，

[wɒt] ['glɔːri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] ,
What **glory** **there** **was** **yours** **and** **mine** **,**
什么 荣耀 那里 曾是 你的 和 矿 ,

那段时光里，你我都拥有何等的荣耀！

[wɒt] [lʌv] [wɒz; wəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] !
What **love** **was** **in** **our** **eyes** **!**
什么 爱 曾是 在 我们的 眼睛 !

我们眼中流露出的爱意！

[fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [lʌv] [wɔːk] [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
For **Sleep** **and** **Love** **walk** **hand** **-** **in** **-** **hand** **,**
为了 睡觉 和 爱 走 手 - 在 - 手 ,

睡眠与爱情密不可分。

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [flaɪz] .
And **Sleep** **with** **morning** **flies** **.**
和 睡觉 和 早晨 苍蝇 .

和清晨的苍蝇一起入睡。

['aʊə(r)] [stɑː(r)] - [lɪt] [lænd] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['aʊəz] ,
Our **star** **-** **lit** **land** **was** **wholly** **ours** **,**
我们的 星星 - 点燃 土地 曾是 完全 我们的 ,

我们那片星光璀璨的土地完全属于我们，

[nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [biːst] [ɔː(r)] [bɜːd]
No **warning** **of** **beast** **or** **bird**
不 警告 的 兽 或者 鸟

没有关于野兽或鸟类的警告

['pə'tɜːbd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [piːs] ,
Perturbed **the** **twilight** **of** **our** **peace** **,**
忐忑 这 暮 的 我们的 和平 ,

扰乱了我们宁静的暮色，

[nəʊ] ['wɔtʃə, 'wɔː-] - [tred] [wɒz; wəz] [hɜːd] ;
No **watchers** **'** **tread** **was** **heard** **;**
不 观察者 - 踏 曾是 听到 ;

没有听到守望者的脚步声；

[wiː; wi] [dwelt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ə'ləʊn] ,
We **dwelt** **alone** **and** **loved** **alone** **,**
我们 居住 独自的 和 喜爱 独自的 ,

我们独居，独爱。

[nɔːt] [seɪv] ['aʊə(r)] [lɪps] [wɒz; wəz] [stɜːd] .
Naught **save** **our** **lips** **was** **stirred** **.**
零 节省 我们的 嘴唇 曾是 搅拌 .

除了嘴唇，什么也没动。

[wʊd] [ðæt] [ðɪs] [h'əʊliəst] ['mɪst(ə)ri]
Would **that** **this** **holiest** **mystery**
会 那 这 最神圣的 神秘

但愿这至圣之谜

[mait] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Might **come** **again** **to** **me** **!**
可能 来 再次 到 我 !

或许还会再来！

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [muːn] - [lɪt] [feɪs] ,

The	radiance	of	thy	moon	-	lit	face	,
这	辐射	的	你的	月亮	-	点燃	脸	,

月光下你容光焕发，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['pjʊərəti] —

The	eyes	of	purity	—
这	眼睛	的	纯度	—

纯洁的眼神——

[ðə; ði] [waɪd] [greɪ] [aɪz] , [ðə; ði] ['bekənɪŋ] [lɪps] ,

The	wide	gray	eyes	,	the	beckoning	lips	,
这	宽的	灰色的	眼睛	,	这	招手	嘴唇	,

那双灰色的大眼睛，那诱人的嘴唇，

[ðə; ði]['saɪlənt]['klaʊdlænd] [siː] .

The	silent	cloudland	sea	.
这	沉默的	云之国	海	.

寂静的云海。

['deɪbreɪk]

DAYBREAK

拂晓

拂晓

[ɪn] ['frenzid] [heɪst] , [baɪ]['liːdʒ(ə)nd] ['ʃædəʊz] [prest] ,

In	frenzied	haste	,	by	legioned	shadows	pressed	,
在	丧心病狂	匆忙	,	经过	军团	阴影	按下	,

在疯狂的匆忙中，被无数阴影挤压着，

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪn] [flaɪt]

The	Chariot	of	Charity	in	flight
这	战车	的	慈善	在	航班

慈善战车飞行中

['glitə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv] [naɪt] ,

Glittered	along	the	Parapet	of	Night	,
闪闪发光	沿着	这	栏杆	的	夜晚	,

夜幕笼罩下的城垛，闪烁着光芒

[wɪð] [wiːlz] [ɒv; əv][gəʊld][fɑːst] [hwɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

With	wheels	of	gold	fast	whirling	to	the	West	.
和	车轮	的	金子	快速地	旋转	到	这	西方	.

滚滚金轮飞速向西而去。

['brɪdʒɪŋ] [wɪð] [fleɪm] [ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] [diːp] ,

Bridging	with	flame	the	barricaded	Deep	,
桥接	和	火焰	这	路障	深的	,

用火焰架起被封锁的深渊，

[ˌaɪ 'tiː] [strəʊv] [wɪð] ['spɑːkɪŋ] [huːf] [ænd; ənd] ['spæŋgld] [hiːt] ,

It	strove	with	sparking	hoof	and	spangled	heat	,
它	努力	和	火花	蹄	和	闪闪发光的	热	,

它奋力奔跑，蹄声闪耀，浑身散发着热浪。

[weə(r)] [ðəʊz] [twɪn] ['rɪvəz] , [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] , [rɪ'triːt] ,

Where	those	twin	rivers	,	Death	and	Life	,	retreat	,
在哪里	那些	双	河流	,	死亡	和	生活	,	撤退	,

死亡与生命这两条河流退却的地方

[ænd; ənd] [sɜːdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [sliːp] .

And	surge	across	the	Agony	of	Sleep	.
和	涌	穿过	这	痛苦	的	睡觉	.

冲破睡眠的痛苦。

[ai] , [tuː; tə][maɪ] ['keɪsmənt] , [stɑːk] [wɪð] ['hɒrə(r)] [krept] ;
I , to my casement , stark with horror crept ;
我 , 到 我的 窗扇 , 斯塔克 和 恐怖 悄悄地爬 ;

我惊恐万分地爬到窗边;

[deɪ] ['tɔtə] [tɔːl] , [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ]
Day tottered tall , and breathed a shuddering
天 摇摇晃晃 高的 , 和 呼吸 一个 颤抖

白天摇摇晃晃地站着，呼吸着一阵颤抖

[breθ] :
breath :
气息 :

气息:

['weɪdɪŋ] , [niː] - [diːp] , [ðə; ðiː]['tɜːdʒɪd] [fɔːdz] [ɒv; əv] [deθ] ,
Wading , knee - deep , the turgid fords of Death ,
涉水 , 膝盖 - 深的 , 这 膨胀的 福特 的 死亡 ,

涉水而过，齐膝深，穿过死亡的湍急浅滩，

[hiː; hi] [kləʊm] [ðə; ðiː]['kləʊv(ə)n] [klɪf] [ɒv; əv] [dɔːn] — [ænd; ənd] [lept] .
He clomb the cloven cliff of Dawn — and leapt .
他 克朗布 这 裂瓣 悬崖 的 黎明 — 和 跳跃 .

他攀上黎明之巅那裂开的悬崖——然后纵身一跃。

[ə; eɪ][hænd][ɒv; əv]['aɪvəri] [kɔːt] [ʌp][ðə; ðiː][reɪn] ;
A hand of ivory caught up the rein ;
一个 手 的 象牙 捕捉 向上 这 缰绳 ;

一只象牙手抓住了缰绳;

[ðə; ðiː] ['tʃæriət] [rəʊld] [bæk] [suː'pɜːb] [ə'gen] .
The Chariot rolled back superb again .
这 战车 滚动 后退 高超 再次 .

战车再次完美地向前推进。

[həʊm]
HOME
家

家

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɔːlweɪz] [dwel] [æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] [dwel] ,
We shall not always dwell as now we dwell ,
我们 将 不是 总是 住 作为 现在 我们 住 ,

我们不会永远像现在这样生活下去,

[tə'geðə(r)] - [niːθ] [wʌn] [həʊm] - [prə'tektɪŋ] [ruːf] .
Together ' neath one home - protecting roof .
一起 - 下方 一 家 - 保护 屋顶 .

同舟共济，共享家园。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [nɒt][gəʊ] [wel] :
For some of us our lives may not go well :
为了 一些 的 我们 我们的 生活 可能 不是 去 出色地 :

我们当中有些人的生活可能并不顺利:

- [genst] [sʌtʃ] [smɔːl] ['perilz] ['kʌrɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [pruːf] ,
' Gainst such small perils courage will be proof ,
- 对抗 这样的 小的 危险 勇气 将要 是 证明 ,

“面对如此小的危险，勇气将证明一切。”

- [genst] [strɒŋgə(r)] [il] [ðiːz] ['meməriz] [meɪ] [biː; bi] [pruːf] ;
' Gainst stronger ills these memories may be proof ;
- 对抗 更强 疾病 这些 回忆 可能 是 证明 ;

“面对更严重的苦难，这些记忆或许可以成为证明;

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðɪs] [laɪf] [meɪ] [seɪ] [ˌfeə'wel] —
To some of us this life may say farewell —
到 一些 的 我们 这 生活 可能 说 告别 —

对我们中的一些人来说，此生或许即将告别——

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [dwel] [æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] [dwel] .
We cannot always dwell as now we dwell .
我们 不能 总是 住 作为 现在 我们 住 .

我们不能永远像现在这样生活下去。

[wɒt] [ðəʊ] [wiː; wi] [dwel] [nɒt] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] [dwel] ?
What though we dwell not then as now we dwell ?
什么 尽管 我们 住 不是 然后 作为 现在 我们 住 ?

即使我们那时居住的地方不像现在这样居住，又如何呢?

[hɑːts] [kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)] [hɑːts] , [wen] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][feɪn] ;
Hearts can recover hearts , when hearts are fain ;
红心 能 恢复 心 , 什么时候 心 是 欣然 ;

心脏可以恢复，当心脏虚弱时;

[waɪl] [lʌv] [steɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wel] ;
While love stays with us everything is well ;
尽管 爱 停留 和 我们 一切 是 出色地 ;

只要有爱陪伴，一切都会好起来;

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] ,
The roof of love is proof against the rain ,
这 屋顶 的 爱 是 证明 反对 这 雨 ,

爱情的屋顶能抵御风雨，

[ded] [hændz] [wɪl] [gɑːd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] —
Dead hands will guard our hearts against the rain —
死的 双手 将要 警卫 我们的 心 反对 这 雨 —

死者的双手将守护我们的心，免受风雨侵袭——

[lʌv] [wɪl] [ə'baɪd] [wen] [ɔːl][hæv; həv] [sed] [ˌfeə'wel] :
Love will abide when all have said farewell :
爱 将要 遵守 什么时候全部 有 说 告别 :

即使所有人都道别，爱依然长存:

['aʊə(r)] [hɑːts] [meɪ] ['evə(r)] [dwel] [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [dwel] .
Our hearts may ever dwell as now they dwell .
我们的 心 可能 曾经 住 作为 现在 他们 住 .

我们的心愿将永远停留在如今这般的地方。

['vænɪʃd] [lʌv]
VANISHED LOVE
消失了 爱

逝去的爱

[wen] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [naɪ] [ˌem 'iː]
When my love was nigh me
什么时候 我的 爱 曾是 夜 我

当我的爱人靠近我时

[nɔːt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [seɪ] :
Naught had I to say :
零 有 我 到 说 :

我无话可说:

[ðen] [aɪ] [feɪnd] [ə; eɪ] [fɔːls] [lʌv] —
Then I feigned a false love —
然后 我 假装 一个 错误的 爱 —

然后我假装爱上了对方——

[ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ][lɪps] [ə'weɪ] .
And turned my lips away .
和 转向 我的 嘴唇 离开 .

我转过头去，别过脸去。

[wen] [maɪ] [lʌv] [leɪ] ['daɪɪŋ] ,
When my love lay dying ,
什么时候 我的 爱 躺 垂死 ,

当我的爱人奄奄一息时，

['sɒrəʊɪŋ] [ai] [sed] ,
Sorrowing I said ,
悲伤 我 说 ,

我悲伤地说，

- [suːn] [ʃæl; ʃəl][ai][weə(r)] ['skɑːlət] ,
' Soon shall I wear scarlet ,
- 很快 将 我 穿 猩红 ,

我很快就要穿上猩红色的战袍了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] . -
Because my love is dead . '
因为 我的 爱 是 死的 . -

因为我的爱人已经死了。

[wen] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
When my love had vanished ,
什么时候 我的 爱 有 消失了 ,

当我的爱消失时，

[ðen] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sed] :
Then was nothing said :
然后 曾是 没有什么 说 :

然后两人什么也没说。

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['skɑːlət]
I forgot the scarlet
我 忘了 这 猩红

我忘了那鲜红色的

[fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] — [ænd; ənd] [baʊd] [maɪ] [hed] .
For tears — and bowed my head .
为了 眼泪 — 和 鞠躬 我的 头 .

我泪流满面，低下了头。

[θə'lætə] !
THALATTA !
塔拉塔 !

塔拉塔！

[θə'lætə] !
THALATTA !
塔拉塔 !

塔拉塔！

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [saʊnd]
Not with a cry , nor with the stifled sound
不是 和 一个 哭 , 也不 和 这 窒息 声音

既非呼喊，也非压抑的声音

[ɒv; əv][wʌn] [huː] - [niːθ] [dɛθs] ['biləu] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)]
Of one who ' neath Death's billows of Despair
的 一 WHO - 下方 死亡人数 波澜 的 绝望

在死亡的绝望巨浪之下，有人

[θrʌst] [ʌp] [bluː] [lɪps] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][eə(r)] ,
Thrusts up blue lips toward the outer air ,
推力 向上 蓝色的 嘴唇 朝向 这 外 空气 ,

抬起蓝色的嘴唇，朝向外面的空气，

[ˈsɜːtʃɪŋ] [ɪf] [ˈeni] [ˈbriːðɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ;
Searching if any breathing may be found ;
搜索 如果 任何 呼吸 可能 是 成立 ;

搜寻是否有呼吸迹象；

[huː] [plʌk] [wɪð] [ˈgrəʊpɪŋ][ˈfɪŋgə(r)] - [tɪps][tuː; tə][rend]
Who plucks with groping finger - tips to rend
WHO 摘取 和 摸索 手指 - 尖端 到 撕裂

谁用摸索的指尖拨弄撕裂

[ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ˈedʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfrækʃənz] [speɪs] ,
The water's edges for a fraction's space ,
这 水的 边缘 为了 一个 分数 空间 ,

水边只占很小一部分空间，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [pʊʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈhægəd] [feɪs]
Through which he may push up his haggard face
通过 哪个 他 可能 推 向上 他的 枯槁 脸

他可以通过它抬起他那憔悴的脸

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][lɑːst] [lʊk] — [ðə; ði][lɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][end] .
For one last look — the last before the end .
为了 一 最后的 看 — 这 最后的 前 这 结尾 .

最后再看一眼——结束前的最后一次。

[æz; əz][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈrɪvə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈdʒɜːrnid] [fɑː(r)]
As a broad river , having journeyed far
作为 一个 广阔 河 , 拥有 旅程 远的

如同宽阔的河流，已远航而来

[kənˈstreɪnd] [baɪ][bæŋks] — [tuː] [ˈɒf(ə)n] [ˈfretfəli] —
Constrained by banks — too often fretfully —
受限 经过 银行 — 也 经常 忧心忡忡地 —

受银行限制——常常忧心忡忡——

- [niːθ] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [gəʊz] [ˈrɒkɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː]
' Neath a full moon goes rocking out to sea
- 尼斯 一个 满的 月亮 去 摇滚 出去 到 海

满月之下，摇滚着驶向大海

[baɪ] [naɪt] , [tʃɪəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][stɑː(r)] ,
Sombred by night , cheered by a rising star ,
阴郁 经过 夜晚 , 欢呼 经过 一个 上升 星星 ,

夜色笼罩，新星冉冉升起，令人振奋

[səʊ] [meɪ] [maɪ] [deɪz] [muːv] [ˈmɜːrmərəsli] [tuː; tə][rest] ,
So may my days move murmurously to rest ,
所以 可能 我的 天 移动 低声 到 休息 ,

愿我的日子在轻柔的低语中走向安宁。

[θrɔb] [θruː] [wɪð] [deθ] [huː] [njuː] [laɪfs]
Throbbed through with Death who knew Life's
悸动 通过 和 死亡 WHO 知道 生活的

死神在心中悸动，他知晓生命的真谛

[ˈsɒrəʊz] [best] .
sorrows best .
悲伤 最好的 .

悲伤最美好。

[tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] ['sætərɪst]
TO **ENGLAND'S** **GREATEST** **SATIRIST**
到 英格兰的 最 讽刺作家

致英国最伟大的讽刺作家

\- [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] ['dɑːkli] ['pæʃənət] ,
Untriend **to** **man** **and** **darkly** **passionate** **,**
\- 到 男人 和 黑暗 热情的 ,

未经世事洗礼，内心充满黑暗的激情

['snɪrɪŋ] [ɪn]['sɒlətjuːd] , [waɪd] - [wɪŋd] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt]
Sneering **in** **solitude** **,** **wide** **-** **winged** **for** **flight**
冷笑 在 孤独 , 宽的 - 有翅膀的 为了 航班

独自冷笑，张开双翼准备飞翔

[lest] [wʌn] , [frɒm; frəm][ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːld] , [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðiː] [raɪt]
Lest **one** **,** **from** **all** **our** **world** **,** **should** **read** **thee** **right**
免得 一 , 从 全部 我们的 世界 , 应该 读 你 正确的

免得世上有人误解你。

[ænd; ənd] ['pɪti] [ðiː] [ðaɪ] [self] - [l'ɔːd] ['mæd,mænz] [feɪt] ,
And **pity** **thee** **thy** **self** **-** **lured** **madman's** **fate** **,**
和 遗憾 你 你的 自己 - 诱饵 疯子的 命运 ,

可怜你这自作自受的疯子，你的命运该如何?

[waɪ] [ðaʊ] [straɪv] [səʊ] [wel] [tuː; tə] [tempt] ['aʊə(r)] [heɪt] ?
Why **did'st** **thou** **strive** **so** **well** **to** **tempt** **our** **hate** **?**
为什么 不是 你 努力 所以 出色地 到 诱惑 我们的 恨 ?

你为何如此费尽心机地挑起我们的仇恨?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ['kɒmreɪdz] [θruː] [ðə; ði][self] - [seɪm] [naɪt] ?
Are **we** **not** **comrades** **through** **the** **self** **-** **same** **night** **?**
是 我们 不是 同志们 通过 这 自己 - 相同的 夜晚 ?

难道我们不曾是同夜共度的战友吗?

[ðə; ði]['kærəvæn][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
The **Caravan** **of** **Kindness** **,** **out** **of** **sight** **,**
这 大篷车 的 仁慈 , 出去 的 视线 ,

友善车队，隐匿于视线之外

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊ] — [ænd; ənd] [ə'raɪv] - .
We **also** **follow** **—** **and** **arrive** **o'erlate** **.**
我们 还 跟随 — 和 到达 - .

我们也跟着来——结果迟到了。

[ðaʊ] , ['hævɪŋ] [feɪld] [ðaɪ] ['hev(ə)n] , [skɒf] [ɪn]
Thou **,** **having** **failed** **thy** **Heaven** **,** **did'st** **scoff** **in**
你 , 拥有 失败的 你的 天堂 , 不是 嘲笑 在

你辜负了上天的期望，竟嘲笑

[hel] .
Hell **.**
地狱 .

地狱。

['fɪəsli] [dɪs'gaɪz] , [tuː] [mʌtʃ] [ðaʊ] [deə(r)] ;
Fiercely **disguising** **,** **too** **much** **thou** **did'st** **dare** **;**
激烈地 伪装 , 也 很多 你 不是 敢 ;

你伪装得太好了，你胆子也太大了;

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ɒv; əv][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [bel] ,
We **caught** **the** **jangle** **of** **the** **cap** **and** **bell** **,**
我们 捕捉 这 争吵 的 这 帽 和 钟 ,

我们听到了帽子和铃铛的叮当声，

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] , [sɔː] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hɑːt] [leɪd][beə(r)]
And seeking , saw a quivering heart laid bare
和 寻求 , 锯 一个 颤抖 心 铺设 裸

于是寻觅，见了一颗颤抖的心赤裸裸地显露出来。

[wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ded] — [ə; eɪ]['siːkwəl] [wɪtʃ] [dɪd] [spel]
When thou wast dead — a sequel which did spell
什么时候 你 浪费 死的 — 一个 续集 哪个 做过 拼写

当你死去的时候——一部续集，确实如此

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] — " ['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmənz] [heə(r)] .
The pangs of love — " only a woman's hair .
这 疼痛 的 爱 — " 仅有的 一个 女性的 头发 .

爱情的痛楚——"只是女人的头发。"

" [[en] . [biː] . " [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] , [skɒt] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" [N . B . " In a note in his biography , Scott says that his friend ,
" [N . B . " 在 一个 笔记 在 他的 传 , 斯科特 说道 那 他的 朋友 ,

【注：斯科特在其传记的注释中提到，他的朋友

['dɒktə(r)] [tuːk] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] ['stɛləz] [heə(r)] , [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)]
Doctor Tuke of Dublin , has a lock of Stella's hair , enclosed in a paper
医生 图克 的 都柏林 , 有 一个 锁 的 斯特拉的 头发 , 内 在 一个 纸
[baɪ] [swɪft] ,
by Swift ,
经过 迅速 ,

都柏林的图克医生有一条斯特拉的头发，被斯威夫特用纸包了起来。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['diːnz] [hænd] , [ðə; ði] [wɜːdz] : - ['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmənz] [heə(r)] . -
on which are written , in the Dean's hand , the words : ' Only a woman's hair . ' -
在 哪个 是 书面 , 在 这 院长 手 , 这 字 : - 仅有的 一个 女性的 头发 . -

上面用院长的笔迹写着："只是女人的头发。"

[æn; ən] ['ɪnstəns] , [sez] [skɒt] ,
An instance , says Scott ,
一个 实例 , 说道 斯科特 ,

斯科特举例说，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['diːnz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][veɪl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv]['sɪnɪk(ə)l]
of the Dean's desire to veil his feelings under the mask of cynical
的 这 院长 欲望 到 面纱 他的 情怀 在下面 这 面具 的 愤世嫉俗
[ɪn'dɪfrəns] . " — ['θækəri]
indifference . " — Thackeray
漠不关心 . " — 萨克雷

院长渴望用愤世嫉俗的冷漠面具来掩盖自己的真实感受。——萨克雷

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] [diːn] [swɪft] .]
in his Essay on Dean Swift .]
在 他的 散文 在 院长 迅速 .]

在他的《论迪安·斯威夫特》一文中。

[j'iəz] [hens] [wiː; wi] [tuː] — [ai] [huː] [wept] ['jestədeɪ] ,
Years hence we two — I who wept yesterday ,
年 因此 我们 二 — 我 WHO 哭泣 昨天 ,

多年以后，我们俩——昨天哭泣的我——

[juː; jʊ] [huː] [wɪð] [deθ] - [tʃɪld] [hændz] [ʌn'hiːdɪŋ] [leɪ] —
You who with death - chilled hands unheeding lay —
你 WHO 和 死亡 - 冷藏 双手 不理会 躺 —

你这双手冰冷如死、漠不关心的人——

['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'daʊn] [ðə; ði] [skaɪz] [waɪld] [feɪs] ,

Gazing	from	Heaven	adown	the	sky's	wild	face	,
凝视	从	天堂	向下	这	天空的	荒野	脸	,

从天堂俯瞰苍穹狂野的面貌，

['siːɪŋ] [ðɪs] ['pɪgmi] ['plænɪt] ['tʃɜːnɪŋ] [speɪs] ,

Seeing	this	pigmy	planet	churning	space	,
看到	这	侏儒	行星	搅拌	空间	,

看到这颗矮小的星球在宇宙中翻腾，

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

Do	you	remember	?
做	你	记住	?

你是否记得?

" [ðen] [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

"	then	we	two	shall	say	,
"	然后	我们	二	将	说	,

那么我们俩就说，

[kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɜːldli] [weɪ] ,

Quite	in	the	dear	old	-	fashioned	worldly	way	,
相当	在	这	亲爱的	老的	-	造型	世俗	方式	,

完全是按照那种老派的、世俗的方式来说，

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [eɪdʒ] ,

Do	you	remember	,	in	a	former	age	,
做	你	记住	,	在	一个	以前的	年龄	,

你是否还记得，在过去的某个时代，

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] ['gəːdl] ['faɪnaɪt] [keɪdʒ] ?

What	happened	in	that	girdled	finite	cage	?
什么	发生	在	那	束腰	有限	笼	?

在那个被束缚的有限空间里发生了什么?

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [θruː] [dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [peɪn] ,

"	And	you	,	through	joy	having	forgot	your	pain	,
"	和	你	,	通过	喜悦	拥有	忘了	你的	疼痛	,

而你，因为喜悦而忘记了痛苦，

['lɑːfɪŋ] [wɪl] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ræk] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] ,

Laughing	will	shake	your	head	and	rack	your	brain	,
笑	将要	摇	你的	头	和	架子	你的	脑	,

大笑会让你摇头晃脑，绞尽脑汁。

[klɑːsp, klæsp] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

Clasping	my	hand	and	thinking	all	in	vain	.
紧握	我的	手	和	思维	全部	在	徒劳	.

我紧紧握住手，思索着一切，却都徒劳无功。

[nəʊ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [wei]

No	,	"	you	will	say	,	"	it	is	a	distant	way
不	,	"	你	将要	说	,	"	它	是	一个	遥远	方式

不，你会说，"那是一条遥远的路。"

[frɒm; frəm] [griːf] [tuː; tə] [gɒd] ; [maɪ] ['meməriz] [gəʊ] [ə'streɪ] .

From	grief	to	God	;	my	memories	go	astray	.
从	悲伤	到	上帝	;	我的	回忆	去	误入歧途	.

从悲伤到信仰；我的记忆变得模糊不清。

" [ðen] , [ai] , ['steərɪŋ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [pɪt]

"	Then	,	I	,	staring	athwart	the	jewelled	pit
"	然后	,	我	,	凝视	横穿	这	珠宝	坑

然后，我凝视着那镶满珠宝的深渊。

[wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [dʌg] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

Which	God	hath	dug	between	the	infinite
哪个	上帝	有	挖	之间	这	无限

上帝在无限之间挖掘了什么

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [dɛθs] [dɪ'keɪ] ,

And	the	great	little	loss	of	death's	decay	,
和	这	伟大的	小的	损失	的	死亡人数	衰变	,

而死亡带来的微小损失，就是衰败本身。

[wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] ['jestədeɪ] .

Will	tell	you	all	that	happened	yesterday	.
将要	告诉	你	全部	那	发生	昨天	.

我会把昨天发生的一切告诉你们。

[doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] , [dɪə(r)] , [haʊ] [ðə; ði] [fɪəs] [bləʊ] [keɪm] ?

Don't	you	recall	,	dear	,	how	the	fierce	blow	came	?
不	你	记起	,	亲爱的	,	如何	这	凶猛的	吹	来了	?

亲爱的，你难道不记得那猛烈的一击是如何发生的吗?

[ɜ:θ] [wɒz; wəz][æt; ət] [sprɪŋ] - [taɪd] , [ɔ:l][ðə; ði] ['fi:ldz] [ə'fleɪm] ;

Earth	was	at	Spring	-	tide	,	all	the	fields	aflame	;
地球	曾是	在	春天	-	潮	,	全部	这	字段	燃烧	;

大地正值春潮，田野燃起熊熊烈火;

[həʊp] [wɒz; wəz][dʒʌst] [fri:d] [frɒm; frəm] ['wɪntərz] ['sɜ:vɪtju:d]

Hope	was	just	freed	from	Winter's	servitude
希望	曾是	只是	自由	从	冬天的	奴役

霍普刚刚摆脱了温特的奴役。

[ænd; ənd]['sɔŋstə, 'sɔ:ŋ-] [θru:] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps][hi:; hi][hæd; həd] [stru:d] ,

And	songsters	through	the	tree	-	tops	he	had	strewed	,
和	歌手	通过	这	树	-	最高额	他	有	散落的	,

歌者们散落在树梢间，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['gri:nnəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

And	promises	of	greenness	in	the	wood	,
和	承诺	的	绿色	在	这	木头	,

还有森林中绿色生机勃勃的景象，

[waɪl] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] , [gru:] [ɪn] [greɪs] [tu:; tə] ['wʊmənhʊd] .

While	you	,	dear	,	grew	in	grace	to	womanhood	.
尽管	你	,	亲爱的	,	生长	在	优雅	到	女性	.

亲爱的，你优雅地成长为一位成熟的女人。

" [ðen] [ju:; jʊ] : " [ai] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,

"	Then	you	:	"	I	would	remember	if	I	could	,
"	然后	你	:	"	我	会	记住	如果	我	可以	,

然后你："如果可以的话，我会记住的。"

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz] [veɪg] .

But	all	is	vague	.
但	全部	是	模糊的	.

但一切都很模糊。

[feɪnt] , [laɪk][ə; eɪ][fɑ:(r)] [ɒf] [streɪn] ,

Faint	,	like	a	far	off	strain	,
头晕的	,	喜欢	一个	远的	离开	拉紧	,

微弱，像远处传来的声音，

[ai] [kætʃ] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [fi:ld] - ['flaʊəz] [ə'gen]

I	catch	the	rustle	of	field	-	flowers	again
我	抓住	这	沙沙	的	场地	-	花朵	再次

我又听到了野花沙沙作响的声音

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['mʌfld] ['skɜ:mɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

And	hear	the	muffled	skirmish	of	the	rain	.
和	听到	这	闷音	小规模冲突	的	这	雨	.

还能听到雨滴淅淅沥沥的声响。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] , [dɪə(r)] , ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][peɪn] ?

"	Don't	you	recall	,	dear	,	anything	of	pain	?
"	不	你	记起	,	亲爱的	,	任何事物	的	疼痛	?

"亲爱的，你难道不记得任何痛苦的事情了吗？"

" ['nʌθɪŋ] , " [ju:; jʊ] ['wɪspə(r)] .

"	Nothing	,	"	you	whisper	.
"	没有什么	,	"	你	耳语	.

"没什么，"你低声说道。

[ðen] [aɪ] [tel] [tu:; tə][ju:; jʊ]

Then	I	tell	to	you
然后	我	告诉	到	你

然后我告诉你

[haʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm][laɪf][tu:; tə] [deθ] [ju:; jʊ] [gru:] ,

How	in	a	week	from	life	to	death	you	grew	,
如何	在	一个	星期	从	生活	到	死亡	你	生长	,

一周之内，你如何从生到死?

[jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪt] ['jɜ:nɪŋ] ['gɔdwəd] , [æz; əz][dɪd][feɪl]

Your	spirit	yearning	Godward	,	as	did	fail
你的	精神	渴望	向神而行	,	作为	做过	失败

你那渴望归向神的灵魂，却失败了

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [waɪt] ['bɒdi] , ['lɪli] - [peɪl] ;

The	strength	of	your	white	body	,	lily	-	pale	;
这	力量	的	你的	白色的	身体	,	百合	-	苍白	;

你白皙的身体，如百合般苍白，充满力量;

[haʊ] [θru:] [lɒŋ] [naɪts] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [tu:] [bri:f]

How	through	long	nights	and	seven	too	brief
如何	通过	长的	夜晚	和	七	也	简短的

如何度过漫漫长夜和七个短暂的夜晚

[deɪz]

days
天

天

[aɪ][held][ju:; jʊ][fɑ:st] , [ænd; ənd] ['flætəd] [gɒd] [wɪð] [preɪz] ,

I	held	you	fast	,	and	flattered	God	with	praise	,
我	握住	你	快速地	,	和	受宠若惊	上帝	和	称赞	,

我紧紧抓住你，用赞美来荣耀神。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm] ['evri] [kaɪnd] [ɪn'dɪərɪŋ] [neɪm] ,

Calling	Him	every	kind	endearing	name	,
呼叫	他	每一个	种类	可爱的	姓名	,

用各种亲昵的称呼呼唤他，

['həʊpɪŋ] [maɪ] [lʌv] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪð] [ʃeɪm]

Hoping	my	love	would	fill	His	heart	with	shame
希望	我的	爱	会	充满	他的	心	和	耻辱

希望我的爱能让他心中充满羞愧。

[ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] [di:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:; də] .

Of	doing	that	deed	which	He	meant	to	do	.
的	正在做	那	契据	哪个	他	意思是	到	做	.

完成了他原本打算做的事。

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

" [gɒd][wɒz; wəz][waɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ] .
" God was wise and He took you .
" 上帝 曾是 明智的 和 他 采取 你 .

上帝很睿智，他带走了你。

" [streɪndʒ] ! "
" Strange ! "
" 奇怪的 ! "

"奇怪的！ "

" [ɑː] [jes] , ['dɪərɪst] , ['hjuːmən] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)][streɪndʒ] ;
" Ah yes , dearest , human loves are strange ;
" 啊 是的 , 亲爱的 , 人类 爱 是 奇怪的 ;

"啊，亲爱的，是的，人类的爱情很奇怪;

[tʃeɪndʒ] [siːm] [səʊ]['faɪn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
Change seems so final in a world of change .
改变 似乎 所以 最终的 在 一个 世界 的 改变 .

在这个瞬息万变的世界里，每一次改变似乎都是最终的结局。

[θruː] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [aɪ] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['flʌtərɪŋ]
Through the last night I watched your fluttering
通过 这 最后的 夜晚 我 观看 你的 飘动

昨晚我看着你飘动

[breθ] ,
breath ,
气息 ,

气息，

['despərət] [lest][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hænd][ɒv; əv] [deθ]
Desperate lest the unseen hand of Death
绝望的 免得 这 看不见 手 的 死亡

绝望地害怕死神那只看不见的手。

[ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [stɪl] [juː; jʊ] [ɛə] [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,
Should touch you , still you e'er I was aware ,
应该 触碰 你 , 仍然 你 曾经 我 曾是 意识到的 ,

应该触碰你，即便我从未察觉到你的存在，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən][heə(r)]
Leaving me nothing save your golden hair
离开 我 没有什么 节省 你的 金的 头发

除了你金色的头发，什么也没给我留下。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [dɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] [pleɪs] ,
And the wide doors of an abandoned place ,
和 这 宽的 门 的 一个 弃 地方 ,

还有那废弃场所的宽大大门，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ['smaɪlɪŋ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət] [feɪs] —
And the wise smiling of your quiet face —
和 这 明智的 微笑 的 你的 安静的 脸 —

还有你那宁静脸上睿智的微笑——

[ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['tʃælɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
The perishable chalice of your grace .
这 易腐烂的 圣杯 的 你的 优雅 .

你恩典的易逝圣杯。

" - [ɪn] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪəriəs] , - [səʊ][ju:; jʊ] [sed]

"	'	In	Heaven	they	all	are	serious	,	'	so	you	said
"	-	在	天堂	他们	全部	是	严肃的	,	-	所以	你	说

"在天堂里，他们都很严肃，"你这样说道。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

In	your	delirium	.
在	你的	谵妄	.

在你神志不清的时候。

[ju:; jʊ] [ʃeɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,

You	shake	your	head	,
你	摇	你的	头	,

你摇了摇头。

[di'naiŋ] [wɒt] [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [seɪ] .

Denying	what	I	surely	heard	you	say	.
否认	什么	我	一定	听到	你	说	.

我否认我明明听到了你说的话。

[sɪns] [ðen] [ju:v] [si:n] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][æt; ət]

Since	then	you've	seen	the	boys	and	girls	at
自从	然后	你已经	已见	这	男孩们	和	女孩们	在

从那以后，你就会看到那些男孩女孩们……

[pleɪ]

play
玩

玩

['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ni:z] [ɒv; əv][gɒd] .

Climbing	the	knees	of	God	.
攀登	这	膝盖	的	上帝	.

觐见上帝。

" ['lɪs(ə)n] [ə'gen] .

"	Listen	again	.
"	听	再次	.

再听一遍。

[fɑ:(r)][aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][gʌlf][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][steɪn] —

Far	out	across	the	gulf	you	see	a	stain	—
远的	出去	穿过	这	海湾	你	看	一个	弄脏	—

在海湾远处，你可以看到一块污渍——

['fɒləʊ] [maɪ][hænd] — [ə; eɪ] [smʌdʒ] , [ə; eɪ][blɜ:(r)][ɒv; əv] [greɪ] ;

Follow	my	hand	—	a	smudge	,	a	blur	of	gray	;
跟随	我的	手	—	一个	弄脏	,	一个	模糊	的	灰色的	;

顺着我的手看去——一抹污迹，一片模糊的灰色；

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

That	is	the	world	.
那	是	这	世界	.

这就是世界。

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [fə'get] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Though	you	forget	the	day	,
尽管	你	忘记	这	天	,

即使你忘记了那一天，

[wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][wʌns] , ['sʌfəd] , [hæd; həd][dʒɔɪ] , [lɑ:ft] ,

We	lived	there	once	,	suffered	,	had	joy	,	laughed	,
我们	居住地	那里	一次	,	遭受	,	有	喜悦	,	笑了	,

我们曾经在那里生活过，经历过苦难，也享受过快乐，开怀大笑过。

[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

被爱着，

[ænd; ənd][ɪn] [swiːt] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [muːvd] .
And in sweet worship of each other moved .
和 在 甜的 崇拜 的 每个 其他 已搬 .

他们彼此甜蜜地爱慕着对方。

[ðen] [juː; jʊ] [fel] [sɪk] [ænd; ənd] , [waɪl] [ai][held][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
Then you fell sick and , while I held your hand ,
然后 你 跌倒 生病的 和 , 尽管 我 握住 你的 手 ,

然后你病倒了，我握着你的手，

[wʌn] [tʊk] [juː; jʊ] . . . .
One took you . . . .
一 采取 你 . . . .

有人带你去了……

" [ɑː] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] !
" Ah , you do not understand !
" 啊 , 你 做 不是 理解 !

“啊，你不明白！”

['əʊnli] [fiːld] - ['flaʊəz] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wel] .
Only field - flowers you remember well .
仅有的 场地 - 花朵 你 记住 出色地 .

只有你印象深刻的野花。

[ðɪs] [siːm] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['feɪb(ə)l] [ðæt] [ai] [tel] ;
This seems an idle fable that I tell ;
这 似乎 一个 闲置的 寓言 那 我 告诉 ;

我讲的这个故事似乎很荒诞；

[ðen] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] , [dɪə(r)] ; [fə'get] [ðə; ði][peɪn] .
Then never trouble , dear ; forget the pain .
然后 绝不 麻烦 , 亲爱的 ; 忘记 这 疼痛 .

亲爱的，那就别再烦恼了；忘掉痛苦吧。

[siː] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [gɒd] ; [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
See , here comes God ; perhaps He will explain .
看 , 这里 来 上帝 ; 也许 他 将要 解释 .

瞧，上帝来了；或许他会解释。

" [ɪn] [ðə; ði] [glæd] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ]
" IN THE GLAD MONTH OF MAY
" 在 这 高兴的 月 的 可能

“在五月这个美好的月份”

[ɪn][ðə; ði][glæd] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
In the glad month of May ,
在 这 高兴的 月 的 可能 ,

在令人愉悦的五月，

[wen] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,
When morning was breaking ,
什么时候 早晨 曾是 打破 ,

当晨曦初露之时，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]
She rose from her body
她 玫瑰 从 她 身体

她从身体里站了起来。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] .
And **vanished** **away** **.**
和 消失了 离开 .

然后就消失了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [kləuk] [ɪn] [greɪ]
From **a** **tree** **cloaked** **in** **gray**
从 一个 树 隐蔽的 在 灰色的

从一棵披着灰色外衣的树上

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [bɜːd] [kept] ['kɔːlɪŋ] ,
A **shrill** **bird** **kept** **calling** **,**
一个 尖锐 鸟 保留 呼叫 ,

一只尖锐的鸟不停地鸣叫,

" [kʌm] [kwɪk] .
" **Come** **quick** **.**
" 来 快的 .

快来。

[gɒd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
God **is** **waiting** **.**
上帝 是 等待 .

上帝在等待。

[hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'leɪ] .
He **cannot** **delay** **.**
他 不能 延迟 .

他不能再拖延了。

" [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [preɪ] ,
" **We** **had** **no** **heart** **to** **pray** **,**
" 我们 有 不 心 到 祈祷 ,

我们没有心去祈祷,

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] ,
But **,** **seeing** **her** **glory** **,**
但 , 看到 她 荣耀 ,

但是，看到她的辉煌,

[sed] , " [gəʊ] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ;
Said **,** **"** **Go** **,** **little** **sister** **;**
说 , " 去 , 小的 姐姐 ;

说："去吧，小妹妹;

[gɒd] [niːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
God **needs** **you** **to** **-** **day** **.**
上帝 需求 你 到 - 天 .

上帝今天需要你。

" ['veri] ['stɪli] [ʃiː; ʃi] [leɪ] :
" **Very** **stilly** **she** **lay** **:**
" 非常 静静 她 躺 :

她静静地躺着:

[ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [siːst] ['kɔːlɪŋ] —
The **bird** **had** **ceased** **calling** **—**
这 鸟 有 停止 呼叫 —

鸟儿停止了鸣叫——

[wiː; wi][let][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
We **let** **in** **the** **morning**
我们 让 在 这 早晨

我们早上放行

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [kleɪ] .

And	kissed	her	dear	clay	.
和	亲吻	她	亲爱的	黏土	.

然后亲吻了她亲爱的泥土。

[ðə; ði] ['lɪliz] [bluːm]

THE	LILIES	BLOOM
这	百合花	盛开

百合花盛开

[ðə; ði] ['lɪliz] [bluːm] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

The	lilies	bloom	above	her	head
这	百合花	盛开	多于	她	头

百合花在她头顶盛开

[ɔːl] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

All	unaware	that	she	is	dead	.
全部	不知情	那	她	是	死的	.

所有人都不知道她已经死了。

[ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [bɜ˞dz] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋ] ,

The	small	brown	birds	,	with	folded	wing	,
这	小的	棕色的	鸟类	,	和	折叠	翼	,

这些棕色的小鸟，翅膀折叠着，

[duː; də][nɒt][wʌn] [wɪt] [les] ['blaɪðli] [sɪŋ] .

Do	not	one	whit	less	blithely	sing	.
做	不是	一	白色	较少的	兴高采烈地	唱歌	.

不要丝毫减少欢快歌唱。

[ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raʊnd] ,

The	sun	goes	on	his	usual	round	,
这	太阳	去	在	他的	通常	圆形的	,

太阳照常运转，

[siːkɪŋ] [daɪ]['kwaɪət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] .

Seeking	die	quiet	she	has	found	.
寻求	死	安静的	她	有	成立	.

她寻求的是平静的死亡。

[ænd; ənd] [gɒd] [lʊks] [daʊn] [ɒn] ['evriθɪŋ] ,

And	God	looks	down	on	everything	,
和	上帝	看起来	向下	在	一切	,

上帝俯视一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜ˞dz] [sɪŋ] .

And	that	is	why	the	small	birds	sing	.
和	那	是	为什么	这	小的	鸟类	唱歌	.

这就是小鸟鸣叫的原因。

[hɪə(r)] , [swiːt] , [wiː; wi] [leɪ]

HERE	,	SWEET	,	WE	LAY
这里	,	甜的	,	我们	躺

宝贝，我们躺下

[hɪə(r)] , [swiːt] , [wiː; wi] [leɪ]

Here	,	sweet	,	we	lay
这里	,	甜的	,	我们	躺

亲爱的，我们躺在这里

[ðaɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][peɪn] ,

Thy	sorrow	and	pain	,
你的	悲哀	和	疼痛	,

你的悲伤和痛苦，

[ɜːθ] [wɪl] [rɪˈzɒlv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈglædnəs] [əˈgen] .
Earth will resolve them to gladness again .
地球 将要 解决 他们 到 欢乐 再次 .

地球会再次让他们感到快乐。

[ˈlɪli] - [waɪt] [hændz]
Lily - white hands
百合 - 白色的 双手

洁白如玉的手

[tuː; tə] [ˈlɪliz] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ;
To lilies shall grow ;
到 百合花 将 生长 ;

百合花将会生长;

[breθ] [ɒv; əv][ðaɪ] [ˈbɒdi] [ɪn] [ˈbriːzɪz] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] .
Breath of thy body in breezes shall blow .
气息 的 你的 身体 在 微风 将 吹 .

你的气息将随风飘扬。

[ˈlæŋgə(r)] [ænd; ənd] [griːf] ,
Languor and grief ,
倦怠 和 悲伤 ,

倦怠和悲伤

[ðiːz] [deθ] [kʊd; kəd] [sleɪ] ;
These Death could slay ;
这些 死亡 可以 杀戮 ;

这些死神可以夺走生命;

[gɒd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [dɪˈkeɪ] .
God took the portion which cannot decay .
上帝 采取 这 部分 哪个 不能 衰变 .

上帝取走了那永不朽坏的部分。

[ðaʊ] [hæst][ðaɪ][dʒɔɪ] ,
Thou hast thy joy ,
你 哈斯特 你的 喜悦 ,

你拥有你的快乐,

[wiː; wi][hæv; həv][ðaɪ] [peɪn] ;
We have thy pain ;
我们 有 你的 疼痛 ;

我们感同身受你的痛苦;

[fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðiː] [əˈgen] .
Flame of a soul I shall know thee again .
火焰 的 一个 灵魂 我 将 知道 你 再次 .

灵魂之火，我终将再次认识你。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæknəs]
OUT OF THE BLACKNESS
出去 的 这 黑

走出黑暗

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lait] ,
Out of the blackness into the light ,
出去 的 这 黑 进入 这 光 ,

走出黑暗，走向光明

[frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə] [deθ] — [ə; eɪ] [ˈswɑːloʊz] [flaɪt] .
From birth to death — a swallow's flight .
从 出生 到 死亡 — 一个 燕子的 航班 .

从出生到死亡——就像燕子的一生。

[stɑːz] ['bɜːnɪŋ] ['feɪntə(r)] , ['ɒnwəd] [wiː; wi] [straɪv] .

Stars	**burning**	**fainter**	**,**	**onward**	**we**	**strive**	**.**
星星	燃烧	较暗	,	向前	我们	努力	.

星光渐暗，我们奋勇向前。

['kɔːldrən] [ɒv; əv] [dɔːn] !

Cauldron	**of**	**dawn**	**!**
釜	的	黎明	!

黎明之釜!

[ðə; ði] ['iːsts] [ə'laɪv] .

The	**East's**	**alive**	**.**
这	东部的	活	.

东方充满活力。

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ;

Joy	**in**	**the**	**journey**	**,**	**joy**	**at**	**the**	**last**	**;**
喜悦	在	这	旅行	,	喜悦	在	这	最后的	;

旅途中的喜悦，终点的喜悦;

[deɪ] [ɪn][ɪts] ['splendə(r)] — ['dɑːknəs] [pɑːst] !

Day	**in**	**its**	**splendour**	**—**	**darkness**	**past**	**!**
天	在	它是	辉煌	—	黑暗	过去的	!

白昼灿烂，黑暗已逝!

[ɪn] [laɪfs] [bɪ'gɪnɪŋ] [klaʊdz] [tuː; tə][biː; bi][trɒd] ;

In	**life's**	**beginning**	**clouds**	**to**	**be**	**trod**	**;**
在	生活的	开始	云	到	是	践踏	;

人生伊始，如云雾缭绕，等待我们去探索;

[æt; ət][ɪts] [breɪv] ['endɪŋ] , ['sʌnraɪz] — [gɒd] .

At	**its**	**brave**	**ending**	**,**	**sunrise**	**—**	**God**	**.**
在	它是	勇敢的	结束	,	日出	—	上帝	.

在它勇敢的结局中，日出——上帝。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪld] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]

From	**the**	**veiled**	**Hereafter**
从	这	含蓄	此后

从那神秘的来世

['wɪðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][fled] ,

Whither	**you**	**have**	**fled**	**,**
往哪里去	你	有	逃亡	,

你逃往何处?

['snætʃɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)]

Snatches	**of**	**your**	**laughter**
抢夺	的	你的	笑声

你笑声的片段

['veɪgli] [wed]

Vaguely	**wed**
依稀	结婚

模糊的婚姻

[wɪð] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [fiːld] - ['flaʊəz] ,

With	**rustling**	**of**	**field**	**-**	**flowers**	**,**
和	沙沙声	的	场地	-	花朵	,

伴着田野野花沙沙作响，

['eɪndʒl] - [stɜːd] ,

Angel	**-**	**stirred**	**,**
天使	-	搅拌	,

天使搅动，

['gɑːdɪd] [baɪ] [gɑːdz] ['taʊəz] ,
Guarded by God's towers ,
守卫 经过 神的 塔楼 ,

受上帝高塔守护，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] .
I have heard .
我 有 听到 .

我听说了。

[gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
God , in His compassion ,
上帝 , 在 他的 同情 ,

上帝，出于祂的怜悯，

[left] [dɛθs] [geɪt] [ə'dʒɑː(r)]
Left Death's gate ajar
左边 死亡人数 门 半开

死神之门半开着

[səʊ]['aʊə(r)] [feɪθ] [maɪt] ['fæʃ(ə)n]
So our faith might fashion
所以 我们的 信仰 可能 时尚

所以我们的信仰可能会塑造

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
Where you are ;
在哪里 你 是 ;

你在哪里?

[gɑːdz] ['mʌðə(r)] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
God's Mother walks beside you ,
神的 母亲 散步 旁 你 ,

圣母玛利亚与你同行，

[hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
Hand - in - hand ,
手 - 在 - 手 ,

手牵手，

[ænd; ənd] [lɔːd] [kraɪst] [dʌθ] [gaɪd] [juː; jʊ] ,
And Lord Christ doth guide you ,
和 主 基督 确实 指导 你 ,

主基督会指引你。

[θruː] [ðæt] [lænd] .
Through that Land .
通过 那 土地 .

穿过那片土地。

[ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
IF GOD SHOULD COME
如果 上帝 应该 来

如果上帝降临

[ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] ,
If God should come to me and say ,
如果 上帝 应该 来 到 我 和 说 ,

如果上帝对我说：

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [huːm] [ai] [tʊk] [ə'weɪ]
Your little maiden , whom I took away
你的 小的 少女 , 谁 我 采取 离开

你的小姑娘，我带走了

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,
But **yesterday** **,**
但 昨天 ,

但昨天，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,
I **will** **give** **back** **to** **you** **again** **,**
我 将要 给 后退 到 你 再次 ,

我还会再次回报你的。

[ɪf] [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][peɪn]
If **so** **you** **say** **,** **when** **you** **have** **seen** **the** **pain**
如果 所以 你 说 , 什么时候 你 有 已见 这 疼痛

如果你这样说，当你亲眼目睹了痛苦之后，你会作何感想?

[aɪ][dɪd] [rɪ'freɪn]
I **did** **refrain**
我 做过 避免

我确实克制住了。

[ɪn] [lʌv] [frɒm; frəm] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'djʊə(r)] .
In **love** **from** **letting** **her** **endure** **.**
在 爱 从 出租 她 忍受 .

因为爱，所以让她忍受。

[aɪ] [njuː] [dɛθs] ['sɜːdʒəri] [ðə; ði]['əʊnli][kjʊə(r)]
I **knew** **death's** **surgery** **the** **only** **cure**
我 知道 死亡人数 外科手术 这 仅有的 治愈

我知道死亡手术是唯一的解药

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ][pjʊə(r)] .
For **one** **so** **pure** **.**
为了 一 所以 纯的 .

如此纯洁的人。

[dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [brest] [ɪz][ʃʊə(r)] .
Joy **in** **my** **breast** **is** **sure** **.**
喜悦 在 我的 胸部 是 当然 .

我心中充满喜悦。

" [ðen] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
" **Then** **should** **He** **show** **me** **all** **the** **way** **,**
" 然后 应该 他 展示 我 全部 这 方式 ,

那么祂应该一路指引我吗?

['wɪəri] [æt; ət] [waɪlz] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [mʌst; məst] [streɪ] ,
Weary **at** **whiles** **,** **her** **feet** **must** **stray** **,**
厌倦 在 当 , 她 脚 必须 流浪 ,

她时常感到疲倦，双脚难免会偏离方向。

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'kriːd] [hɜː(r); hə(r)] [dɛθs] [dɪ'leɪ] ,
Had **He** **decreed** **her** **death's** **delay** **,**
有 他 颁布 她 死亡人数 延迟 ,

如果祂曾下令延缓她的死亡，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tʃuːz] ?
How **should** **I** **choose** **?**
如何 应该 我 选择 ?

我该如何选择?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] ?
What **should** **I** **say** **?**
什么 应该 我 说 ?

我该说什么?

[ə; eɪ] [njuː] ['tenənt]
A **NEW** **TENANT**
一个 新的 租户

新租户

[aɪ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
I **watched** **for** **her** **in** **the** **night** **,**
我 观看 为了 她 在 这 夜晚 ,

我夜里一直盼望着她。

[aɪ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] —
I **watched** **for** **her** **in** **the** **day** **—**
我 观看 为了 她 在 这 天 —

白天我一直在留意她——

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]
But **how** **could** **I** **hope** **to** **find** **her**
但 如何 可以 我 希望 到 寻找 她

但我该如何才能找到她呢?

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ?
When **her** **body** **had** **gone** **away** **?**
什么时候 她 身体 有 已消失 离开 ?

她的尸体消失后是什么时候?

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz]
I **spoke** **to** **her** **in** **the** **rooms**
我 辐 到 她 在 这 房间

我在房间里和她谈过话。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [pleɪ] —
Where **she** **had** **been** **wont** **to** **play** **—**
在哪里 她 有 到过 惯于 到 玩 —

她以前常去玩耍的地方——

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] ['dɪərɪst] ['ɑːnsə(r)]
But **how** **could** **my** **dearest** **answer**
但 如何 可以 我的 亲爱的 回答

但我最亲爱的人怎能回答呢?

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ?
When **her** **body** **had** **gone** **away** **?**
什么时候 她 身体 有 已消失 离开 ?

她的尸体消失后是什么时候?

[aɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
I **searched** **for** **her** **in** **my** **heart** **,**
我 搜索 为了 她 在 我的 心 ,

我在心里寻找她,

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'frəʊz][tuː; tə] [preɪ] ,
And **when** **it** **unfroze** **to** **pray** **,**
和 什么时候 它 解冻 到 祈祷 ,

当它解冻祈祷时,

[aɪ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃeəd] [wʌn]['mɔːt(ə)l] [haʊs]
I **knew** **that** **we** **shared** **one** **mortal** **house**
我 知道 那 我们 共享 一 凡人 房子

我知道我们曾共享一个凡人之家

[sɪns] [hɜːz] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kleɪ] .
Since **hers** **had** **resolved** **to** **clay** **.**
自从 她的 有 已解决 到 黏土 .

因为她的命运已化作黏土。

[laɪf] [wɪˈðaʊt] [ðiː]
LIFE WITHOUT THEE
生活 没有 你

没有你的生活

[laɪf] [wɪˈðaʊt] [ðiː] [wʊd] [biː; bi] , [ˈdɪərɪst] ,
Life without thee would be , dearest ,
生活 没有 你 会 是 , 亲爱的 ,

亲爱的，没有你的生活将会多么黯淡无光。

[aɪz] [wɪˈðaʊt] [saɪt] ;
Eyes without sight ;
眼睛 没有 视线 ;

没有视力的眼睛；

[deθ] , [ɪf] [ðaʊ] - [nɒt] [ˈnɪərɪst] ,
Death , if thou stood'st not nearest ,
死亡 , 如果 你 - 不是 最近的 ,

死神啊，如果你不是离你最近，

[naɪt] [wɪˈðaʊt] [lait] .
Night without light .
夜晚 没有 光 .

夜晚，没有灯光。

[sɪns] [ðaʊ] [dɛθs] [ˈtəʊkən] [weə] ,
Since thou Death's token wearest ,
自从 你 死亡人数 令牌 最 ,

既然你佩戴着死亡的象征，

[ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [straɪf] ,
Freedom from strife ,
自由 从 冲突 ,

免于纷争，

[ðɪs] [ai][hæv; həv] [lɜːnt] , [maɪ] [ˈdɪərɪst] ,
This I have learnt , my dearest ,
这 我 有 学会了 , 我的 亲爱的 ,

这是我所学到的，我最亲爱的。

[dɛθs] [neɪm] [ɪz] [laɪf] .
Death's name is Life .
死亡人数 姓名 是 生活 .

死亡的真名是生命。

[ˈɑːnsə(r)d] [preə(r)]
ANSWERED PRAYER
回答 祷告

祷告蒙应允

[wiː; wi] [preɪd] [ðæt] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,
We prayed that unto you , dear ,
我们 祈祷 那 到 你 , 亲爱的 ,

我们为你祈祷，亲爱的。

[gɑːdz] [best] [gɪfts] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
God's best gifts might be given ;
神的 最好的 礼物 可能 是 给定 ;

上帝最好的礼物或许已经赐予；

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [struː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,
We wished to strew for you , dear ,
我们 希望 到 胪 为了 你 , 亲爱的 ,

亲爱的，我们本想为你撒些东西。

['ɜːrθs] [pɑːðz] [wɪð] ['hev(ə)n] .
Earth's **paths** **with** **Heaven** **.**
地球的 路径 和 天堂 .

地球与天堂的路径。

[wiː; wi] [plænd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ]
We **planned** **your** **life** **a** **May** **-** **day**
我们 计划 你的 生活 一个 可能 - 天

我们五一节规划了你的人生。

[wen] [jʌŋ] ['flaʊəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌbiːoʊ'ɛm] ,
When **young** **flowers** **should** **be** **bom** **,**
什么时候 年轻的 花朵 应该 是 砰 ,

幼花应该何时绽放?

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [streɪ] [ðə; ði] [smuːð] [wei]
That **you** **might** **stray** **the** **smooth** **way**
那 你 可能 流浪 这 光滑的 方式

你可能会偏离正道

[ɒv; əv][gəʊld] - [rəʊbd] [mɔːn] .
Of **gold** **-** **robed** **Morn** **.**
的 金子 - 身着长袍 早晨 .

身披金袍的晨曦。

[wiː; wi] [deəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [njuː] , [dɪə(r)] ;
We **dared** **more** **than** **we** **knew** **,** **dear** **;**
我们 敢于 更多的 比 我们 知道 , 亲爱的 ;

亲爱的，我们胆子比我们想象的要大得多;

[wen] [hɑːf] [gɑːdz] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,
When **half** **God's** **gifts** **were** **given** **,**
什么时候 一半 神的 礼物 是 给定 ,

当上帝的一半恩赐被赐予之后，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl]['aʊə(r)] [preə(r)z] , [dɪə(r)] —
He **answered** **all** **our** **prayers** **,** **dear** **—**
他 回答 全部 我们的 祈祷 , 亲爱的 —

亲爱的，他回应了我们所有的祈祷——

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] ['hev(ə)n] .
He **gave** **you** **Heaven** **.**
他 给予 你 天堂 .

他赐予了你天堂。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪz] [ded] [men] [tel] [ˌem 'iː] ,
The **shepherd** **is** **dead** **men** **tell** **me** **,**
这 牧羊人 是 死的 男人 告诉 我 ,

牧羊人死了，人们告诉我。

[hiː; hi][daɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] [triː]
He **died** **upon** **a** **tree**
他 死亡 之上 一个 树

他死在了树上。

[wen] ['spriŋtaid] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔːlɪŋ]
When **Springtide** **was** **befalling**
什么时候 春潮 曾是 发生

当春潮来临之时

[fiːld] - ['flaʊəz] [ɪn] ['gæləliː] ;
Field **-** **flowers** **in** **Galilee** **;**
场地 - 花朵 在 加利利 ;

加利利的野花;

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ]

But	whenever	the	wind	is	blowing
但	每当	这	风	是	吹

但每当风吹起的时候

[streɪt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [i:st] [ɔ:(r)] [west] ,

Straight	out	from	the	East	or	West	,
直的	出去	从	这	东方	或者	西方	,

径直从东边或西边出来，

[ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [breɪv] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] ,

I	can	hear	his	brave	voice	calling	,
我	能	听到	他的	勇敢的	嗓音	呼叫	,

我仿佛听到了他勇敢的声音在呼喊，

" [kʌm] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] .

"	Come	after	me	.
"	来	后	我	.

“来追我啊。”

[kʌm] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] .

Come	after	me	.
来	后	我	.

来追我。

[raɪz] [ʌp] , [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] —

Rise	up	,	rise	up	and	follow	me	—
上升	向上	,	上升	向上	和	跟随	我	—

起来，起来，跟我来——

[ai] [ˌeɪ 'em] [kraɪst] , [ðaɪ] [rest] .

I	am	Christ	,	thy	rest	.
我	是	基督	,	你的	休息	.

我是基督，你是安息。

" [ðen] , ['raɪzɪŋ] [ai] ['kwɪkli] [gɜ:d] [ˌem 'i:] ,

"	Then	,	rising	I	quickly	gird	me	,
"	然后	,	上升	我	迅速地	格栅	我	,

然后，我迅速起身，系好腰带。

[fɔ:(r); fə(r)] [weər'evə(r)] [kraɪst] [meɪ] [bi:; bi] ,

For	wherever	Christ	may	be	,
为了	无论	基督	可能	是	,

无论基督在哪里，

[ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ['steɪɪŋ]

The	land	where	he	is	staying
这	土地	在哪里	他	是	入住

他居住的土地

[hi:; hi] [tɜ:nz] [tu:; tə] ['gælәli:] ;

He	turns	to	Galilee	;
他	转弯	到	加利利	;

他转向加利利；

[θru:] [hu:z] [veɪlz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ]

Through	whose	vales	when	the	wind	is	blowing
通过	谁	山谷	什么时候	这	风	是	吹

当风吹过时，会经过谁的山谷？

[frɒm; frəm] [medəuz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæv; həv] [blest] ,

From	meadows	his	feet	have	blest	,
从	草地	他的	脚	有	祝福	,

他的双脚曾踏遍草地，

[hiː; hi] [aɪ] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] ['seɪɪŋ] ,
He aye calls to his loved ones saying ,
他 是的 呼叫 到 他的 喜爱 一个 说 ,

他总是呼唤他的亲人说:

[kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
Come after me .
来 后 我 .

来追我。

[kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
Come after me .
来 后 我 .

来追我。

[raɪz] [ʌp] , [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] —
Rise up , rise up and follow me —
上升 向上 , 上升 向上 和 跟随 我 —

起来，起来，跟我来——

[weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪz] [rest] .
Where I am , is rest .
在哪里 我 是 , 是 休息 .

我此刻身处的地方，是休息。

" [ai] [siːk] [hɪm] [ɪn] ['evri] [deɪ] ,
" I seek him in every day ,
" 我 寻找 他 在 每一个 天 ,

我每天都在寻找他,

[ai] ['træv(ə)l] [lænd] [ænd; ənd] [siː]
I travel land and sea
我 旅行 土地 和 海

我游历陆地和海洋。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [dʌsk] [ɪz] ['fɔːlɪŋ]
From dawn till dusk is falling
从 黎明 直到 黄昏 是 坠落

从黎明到黄昏，一切都在落下。

[ænd; ənd] [gɒd] [hæŋz] [læmps] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
And God hangs lamps for me .
和 上帝 悬挂 灯 为了 我 .

上帝为我挂起了灯。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
But whenever the wind is blowing ,
但 每当 这 风 是 吹 ,

但每当风吹起时,

- [tɪz] [ðen] [ðæt] [ai] [faɪnd] [hɪm] [best] ;
' Tis then that I find him best ;
- 的 然后 那 我 寻找 他 最好的 ;

那时我才觉得他最好;

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [breɪv] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ,
For I hear his brave voice calling ,
为了 我 听到 他的 勇敢的 嗓音 呼叫 ,

因为我听见了他勇敢的声音在呼唤,

[ɪn] [siːkɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ;
In seeking me , thou followest me ;
在 寻求 我 , 你 关注者 我 ;

你寻求我，就跟随我;

[ðen] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪz] ['gæləliː] ,
Then where thou art is Galilee ,
然后 在哪里 你 艺术 是 加利利 ,

那么，你在哪里，就是加利利吗?

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] — [ðaɪ] [rest] .
And I am — thy rest .
和 我 是 — 你的 休息 .

而我，就是你的安息。

" [ɪn] ['bedləm]
" IN BEDLAM
" 在 疯人院

"在贝德拉姆

[lɔːd] , [ðeə(r)] [ɪz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [maɪ] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] .
Lord , there is music in my world to - day .
主 , 那里 是 音乐 在 我的 世界 到 - 天 .

主啊，今天我的世界里充满了音乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [θæŋk] [ðiː] ; [wʌns] [ə'gen] [ai] [hɪə(r)]
For this I thank Thee ; once again I hear
为了 这 我 感谢 汝 ; 一次 再次 我 听到

为此我感谢你；我又一次听到

[ðə; ði] ['fəʊmi] [klæʃ] [ɒv; əv] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv]
The foamy clash of cymbals and the grave
这 泡沫状 冲突 的 钹 和 这 严重

钹的泡沫碰撞声和坟墓

[hɔːs] - [θraut] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [brɑːs] [wɪtʃ] [ɪz] [ri'pʌls] ,
Hoarse - throated shout of brass which is repulsed ,
嘶哑 - 喉咙 喊 的 黄铜 哪个 是 反感 ,

铜管乐器发出沙哑的喊叫声，却遭到拒绝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ʌn'væŋkwiʃt] [paɪps] —
And the clear triumph of unvanquished pipes —
和 这 清除 胜利 的 未被征服的 管道 —

而未被征服的管道则取得了明显的胜利——

['bæt(ə)lz] [ə'genst] ['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [faɪfs]
Battles against stringed instruments and fifes
战斗 反对 弦 仪器 和 短笛

与弦乐器和短笛的战斗

[wɪtʃ] ['eɪndʒəls] [weɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɔːgən] - [stɒps] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Which angels wage from organ - stops in Heaven .
哪个 天使 工资 从 器官 - 停止 在 天堂 .

哪些天使在天堂的管风琴音栓上演奏?

[ai] , [θruː] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [sel] ,
I , through the hostile grating of my cell ,
我 , 通过 这 敌对的 格栅 的 我的 细胞 ,

我透过牢房里刺耳的铁栅栏，

[kæn; kən] ['tɪptəʊ] [dʒʌst] [dɪ'sɜːn] [weə(r)] ['wɒriə(r)] [klaʊdz]
Can tiptoe just discern where warrior clouds
能 脚尖 只是 辨别 在哪里 战士 云

踮起脚尖，勉强辨认出战士云朵的所在。

[tʃʌm] ['sməʊkɪŋ] ['brəʊkən] ['wɔːtəz] [ɪn] [ðeə(r)] [weiks] ,
Chum smoking broken waters in their wakes ,
密友 吸烟 破碎的 水 在 他们的 醒来 ,

伙伴们在他们身后抽着破水，

[wɪtʃ] [ˌʌn'siːn] ['tʃælɪndʒəz] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [duː; də] [tʃeɪs] ,

Which	unseen	challengers	,	the	winds	,	do	chase	,
哪个	看不见	挑战者	,	这	风	,	做	追赶	,

那些看不见的挑战者，风，追逐着什么?

['draʊnɪŋ] [ðeə(r)]['æŋgə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [depθ] ,

Drowning	their	anger	to	a	tranquil	depth	,
溺水	他们的	愤怒	到	一个	宁静	深度	,

他们将怒火沉入平静的深渊，

[tɪl] [ɪn] [bluː] [skaɪ] - [wiːd] [ˌʌnri'vendʒd] [ðeɪ] [laɪ]

Till	in	blue	sky	-	weed	unrevenged	they	lie
直到	在	蓝色的	天空	-	杂草	未复仇	他们	说谎

直到他们躺在蓝天杂草丛生的荒芜之地，复仇未遂

[laɪk] [gɔːnt] [ɑː'mɑːdə] ['gæliənz] [lɒŋ] [sɪns] [sʌŋk] .

Like	gaunt	Armada	galleons	long	since	sunk	.
喜欢	瘦削	舰队	大型帆船	长的	自从	沉没	.

就像早已沉没的残破无敌舰队战舰。

[səʊ][ɔːl][ɪz][kɑːm] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [aʊt]

So	all	is	calm	again	,	and	I	look	out
所以	全部	是	冷静的	再次	,	和	我	看	出去

一切又恢复了平静，我向外望去。

[wɪð] - [aɪz] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['trævəlɪŋ] [wɜːld] .

With	prison'd	eyes	upon	Thy	travelling	world	.
和	-	眼睛	之上	你的	旅行	世界	.

用囚禁的目光凝视着你游历的世界。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

A	breath	of	flowers	is	in	the	air	to	-	day	,
一个	气息	的	花朵	是	在	这	空气	到	-	天	,

今天空气中弥漫着花香。

[sprɪŋ] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [bluːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

Spring	flowers	which	have	not	bloomed	for	many
春天	花朵	哪个	有	不是	盛开	为了	许多

多年未曾盛开的春花

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

几个月，

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ðɪs] [deɪ] .

Which	,	for	my	sake	,	have	come	to	life	this	day	.
哪个	,	为了	我的	清酒	,	有	来	到	生活	这	天	.

为了我，它们今天都活了过来。

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [grəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)]

I	cannot	see	them	,	they	grow	far	from	here
我	不能	看	他们	,	他们	生长	远的	从	这里

我看不见它们，它们离这里很远。

[wɪð] [fiːt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [griːn] , [greɪ] [ɜːθ] .

With	feet	entangled	in	the	green	,	gray	earth	.
和	脚	纠缠	在	这	绿色的	,	灰色的	地球	.

双脚陷在绿灰相间的泥土里。

[ðeɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [bɜːθ] ,

They	too	are	prisoners	from	their	earliest	birth	,
他们	也	是	囚犯	从	他们的	最早	出生	,

他们从出生起就是囚犯。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [fɔːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Yet	they	have	flung	their	fragrance	forth	to	me
然而	他们	有	扔	他们的	香味	前进	到	我

然而，它们却将芬芳倾泻而出给我。

[ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] [maɪnd] , [meɪ] [ʃeə(r)] [ðeə(r)][dʒɔɪ] .

That	I	,	a	captive	mind	,	may	share	their	joy	.
那	我	,	一个	俘虏	头脑	,	可能	分享	他们的	喜悦	.

愿我这被囚禁的灵魂，也能分享他们的喜悦。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ]['lɪs(ə)n] , ['lɑːftə(r)] [daɪz] [ə'weɪ] ;

Now	,	as	I	listen	,	laughter	dies	away	;
现在	,	作为	我	听	,	笑声	死亡	离开	;

现在，我听着，笑声渐渐消失了；

[ɪn] ['ɜːrθs] [tɔːl] [triː] - [tɒps] , [dɪm][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

In	Earth's	tall	tree	-	tops	,	dim	and	out	of	sight	,
在	地球的	高的	树	-	最高额	,	暗淡	和	出去	的	视线	,

在地球高耸的树梢上，昏暗而隐蔽，

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['maɪnɪŋ] [biːk] [ɒv; əv][wʌn] [smɔːl] [bɜːd] ,

I	hear	the	mining	beak	of	one	small	bird	,
我	听到	这	矿业	喙	的	一	小的	鸟	,

我听到一只小鸟啄食的喙声，

['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [wɪð] [ɪts]['pjuːni] [streŋθ] .

Striving	for	freedom	with	its	puny	strength	.
努力	为了	自由	和	它是	弱小	力量	.

以微弱的力量争取自由。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ʃel] [breɪks] ; [ˌaɪ 'tiː] ['strʌglz] ['ɪntuː][laɪf] ;

Now	the	shell	breaks	;	it	struggles	into	life	;
现在	这	壳	休息	;	它	斗争	进入	生活	;

现在外壳破裂了；它挣扎着获得了生命；

[ɪts] ['mʌðərz] [wɪŋz] [ɪn'fəʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] .

Its	mother's	wings	enfold	it	;	it	is	safe	.
它是	母亲的	翅膀	拥抱	它	;	它	是	安全的	.

它被母亲的翅膀环抱着，很安全。

[fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [nest] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [saɪz] ,

Far	down	beneath	the	nest	the	forest	sighs	,
远的	向下	下面	这	巢	这	森林	叹息	,

巢穴下方深处，森林发出叹息。

['sweɪɪŋ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʊd] [seɪ] ,

Swaying	its	branches	,	as	it	too	would	say	,
摇晃	它是	分支	,	作为	它	也	会	说	,

它摇曳着枝桠，正如它自己也会说的那样。

" [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

"	I	will	protect	thee	from	the	driving	rain	,
"	我	将要	保护	你	从	这	驾驶	雨	,

我会保护你免受暴雨侵袭，

[maɪ] [liːvz] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)] [ðiː] , [səʊ][hæv; həv][nəʊ] [dred]

My	leaves	shall	cover	thee	,	so	have	no	dread
我的	树叶	将	覆盖	你	,	所以	有	不	恐惧

我的叶子将遮蔽你，所以不要害怕。

" [aɪ]['ɔːlsəʊ][ɪn][maɪ] ['ruːɪnd] [streŋθ] [wʊd] [preɪ] ,

"	I	also	in	my	ruined	strength	would	pray	,
"	我	还	在	我的	毁坏	力量	会	祈祷	,

"即使我已精疲力竭，我也会祈祷，

" [gɒd][grɑ:nt] [ðiː] [rest] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm][fɪə(r)]
" God grant thee rest , and shelter thee from fear
" 上帝 授予 你 休息 , 和 庇护所 你 从 害怕

愿上帝赐予你安息，使你免于恐惧

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ðə; ðɪ]['siːz(ə)nz] [raʊnd] [ə'gen]
" If I should live the seasons round again
" 如果 我 应该 居住 这 季节 圆形的 再次

“如果我能再次经历四季轮回”

[ænd; ənd][gɒd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː][wʌn][mɔː(r)] ['sʌmərz] [deɪ]
And God vouchsafe me one more summer's day
和 上帝 vouchsafe 我 一 更多的 夏季 天

上帝又让我多享受了一个夏日

[ɒv; əv]['ʌtə(r)] [piːs] , [pə'tʃɑːns] [ðaɪ] [vɔɪs] [aɪl] [hɪə(r)]
Of utter peace , perchance thy voice I'll hear
的 说出 和平 , 或许 你的 嗓音 患病的 听到

一片宁静祥和，或许我会听到你的声音

['trɪlɪŋ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kuːl] [gleɪd] —
Trilling in confidence from some cool glade —
特里林 在 信心 从 一些 凉爽的 林间空地 —

从凉爽的林间空地自信地鸣叫——

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ]['mæd,mænz] [preə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] .
And thus my madman's prayer will be repaid .
和 因此 我的 疯子的 祷告 将要 是 已偿还 .

如此一来，我这疯子的祈祷终将得到回报。

['lɑːftə(r)] [breɪks] [fɔːθ] [ə'gen] ; [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][glæd] .
Laughter breaks forth again ; the world is glad .
笑声 休息 前进 再次 ; 这 世界 是 高兴的 .

笑声再次响起；世界为之欢欣鼓舞。

[ðeəz; ðəz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ðɪ]['veri] [rɒks] [tuː; tə] - [deɪ] .
There's music in the very rocks to - day .
有 音乐 在 这 非常 岩石 到 - 天 .

如今，就连岩石里也蕴藏着音乐。

[jeɪ] , [θruː] [maɪ] ['sʌlən] [bɑːrz][ðə; ðɪ] [red] [sʌn] [pɪəz]
Yea , through my sullen bars the red sun peers
是的 , 通过 我的 忧郁 酒吧 这 红色的 太阳 同龄人

是的，透过我阴沉的牢笼，红日窥视着。

[ænd; ənd] [steɪnz] [maɪ] ['kɒnfaɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [smaɪl] ;
And stains my confines with his golden smile ;
和 污渍 我的 限制 和 他的 金的 微笑 ;

他那灿烂的笑容，染红了我的心房；

[gɒd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
God shakes His happiness abroad to - day .
上帝 奶昔 他的 幸福 国外 到 - 天 .

上帝今天在世界各地彰显祂的喜乐。

[siː] , [aɪ] [wɪl] [reɪk] [ðɪs] ['jeləʊ] ['hɑːvɪst] [həʊm]
See , I will rake this yellow harvest home
看 , 我 将要 耙 这 黄色的 收成 家

瞧，我要把这些黄色的收成耙回家。

[ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ]['sædə(r)]['aʊə(r)] ,
And treasure it against a sadder hour ,
和 宝藏 它 反对 一个 更悲伤 小时 ,

把它珍藏起来，以备不时之需。

[wen] ['wɪntərz] ['mæntld] [ɔ:l]['aʊə(r)] [stɑ:z] [ɪn] [naɪt] .

When	Winter's	mantled	all	our	stars	in	night	.
什么时候	冬天的	披风	全部	我们的	明星	在	夜晚	.

当冬日的寒意笼罩了所有的星辰。

[wen] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [aɪl] [peɪnt] [maɪ] [wɔ:lz] [wɪð] [gəʊld] ,

When	that	shall	be	,	I'll	paint	my	walls	with	gold	,
什么时候	那	将	是	,	患病的	画	我的	墙壁	和	金子	,

到那时，我要把墙壁涂成金色。

['lu:s(ə)n] [maɪ] [brest] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [fri:] ,

Loosen	my	breast	and	let	the	sun's	rays	free	,
松开	我的	胸部	和	让	这	太阳的	射线	自由的	,

放松我的胸膛，让阳光自由洒下。

[ˌɑ:r 'i:] - ['kæptʃə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɔ:d] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] ;

Re	-	capture	them	and	hoard	them	up	again	;
关于	-	捕获	他们	和	囤	他们	向上	再次	;

把它们重新捕获并再次囤积起来；

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [hɔ:lt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [ɪts] [praɪm] .

And	so	will	halt	the	summer	at	its	prime	.
和	所以	将要	停止	这	夏天	在	它是	主要的	.

就这样，美好的夏天戛然而止。

[lɔ:d] , [ai][ˌeɪ 'em][mæd] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst] [hi:l] [maɪ][maɪnd] .

Lord	,	I	am	mad	;	but	Thou	canst	heal	my	mind	.
主	,	我	是	疯狂的	;	但	你	罐	愈合	我的	头脑	.

主啊，我疯了；但你能治愈我的心灵。

[wʌns] , [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] — [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðaʊ] [hædst] [meɪd]

Once	,	not	long	since	—	long	after	Thou	hadst	made
一次	,	不是	长的	自从	—	长的	后	你	哈斯特	制成

不久之前——在你创造之后很久——

[ænd; ənd] ['bæstɪənd] [wɪð] [greɪs] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] —

And	bastioned	with	grace	my	living	soul	—
和	堡垒	和	优雅	我的	活的	灵魂	—

我的灵魂，被恩典所庇护——

[ðaʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] ['aʊə(r)] , [dɪdst][plæn][maɪ] [freɪm] ,

Thou	,	in	a	careless	hour	,	didst	plan	my	frame	,
你	,	在	一个	粗心	小时	,	迪斯特	计划	我的	框架	,

你，在不经意间，设计了我的身形。

['məʊldɪŋ] [maɪ] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['u:zi] [deɪ] ;

Moulding	my	body	from	the	oozy	day	;
成型	我的	身体	从	这	黏糊糊的	天	;

从那黏糊糊的一天开始塑造我的身体；

[bʌt; bət] , [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [ðaɪ] [tɑ:sk][wɒz; wəz][məʊst] [kəm'pli:t] ,

But	,	just	before	Thy	task	was	most	complete	,
但	,	只是	前	你的	任务	曾是	最多	完全的	,

但是，就在你的使命即将完成之际，

[dɪdst] [nɒd] , [ænd; ənd] [draʊz] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [dɪdst] [fə'get]

Didst	nod	,	and	drowse	,	and	waking	didst	forget
迪斯特	点头	,	和	困倦	,	和	醒来	迪斯特	忘记

他点了点头，昏昏睡去，醒来后便忘记了。

[ðaɪ] [tɑ:sk] [ʌn'fɪnɪʃt] — [səʊ][wɒz; wəz][ai][ˌbi:oʊ'ɛm][mæd] ;

Thy	task	unfinished	—	so	was	I	bom	mad	;
你的	任务	未完成	—	所以	曾是	我	砰	疯狂的	;

你的任务尚未完成——所以我生来疯狂；

[səʊ][wɒz; wəz][maɪ] ['pɜːfɪkt] [səʊl][ə; eɪ] ['bɒndzmən] [meɪd]
So **was** **my** **perfect** **soul** **a** **bondsman** **made**
所以 曾是 我的 完美的 灵魂 一个 保释人 制成

所以，我完美的灵魂，难道就是个奴隶吗?

[tuː; tə] [sɜːv] [vaɪl] [lʌst] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'pɜːfɪkt] [breɪn] .
To **serve** **vile** **lusts** **of** **my** **imperfect** **brain** **.**
到 服务 卑鄙的 欲望 的 我的 不完善 脑 .

为了满足我那不完美的大脑中那些卑劣的欲望。

[hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'membəd] [ðaɪ] [mis'teik] ?
Hast **Thou** **to** **-** **day** **remembered** **Thy** **mistake** **?**
哈斯特 你 到 - 天 记得 你的 错误 ?

你今日是否想起你的过错?

[ðɪs] [mɒm][ai] ['weikən] , [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [seɪn] ,
This **mom** **I** **wakened** **,** **found** **that** **I** **was** **sane** **,**
这 妈妈 我 醒来 , 成立 那 我 曾是 理智 ,

我唤醒了这位母亲，发现我神志清醒。

[bɪ'held] [ðə; ði] [iːst] [æz; əz][nəʊ] [ʌn'tʃɑːtəd] [dred]
Beheld **the** **East** **as** **no** **unchartered** **dread**
观看 这 东方 作为 不 未知的 恐惧

东方并非未知的恐惧之地。

[θrɛtnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['faɪə(r)] ,
Threat'ning **the** **world** **with** **universal** **fire** **,**
威胁 这 世界 和 普遍的 火 ,

以普世之火威胁世界，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [held] [ə'lɒft][fɔː(r); fə(r)][men] ;
But **as** **Thy** **kindness** **held** **aloft** **for** **men** **;**
但 作为 你的 仁慈 握住 高空 为了 男人 ;

但正如祢对世人的仁慈所高举;

[ðen] ['kreɪnd] [ai] [fɔːθ] [maɪ][hændz][tuː; tə] [dʌtʃ] [ðaɪ] [wɪndz; waɪndz] ,
Then **craned** **I** **forth** **my** **hands** **to** **dutch** **Thy** **winds** **,**
然后 起重机 我 前进 我的 双手 到 荷兰语 你的 风 ,

于是我伸出双手，去感受你的风，

[nɔː(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][fɔː(r)] - ['rʌnərz] [ɒv; əv] [deθ] .
Nor **shrank** **from** **them** **as** **fore** **-** **runners** **of** **Death** **.**
也不 缩小 从 他们 作为 前 - 跑步者 的 死亡 .

也不畏惧将它们视为死亡的先兆。

['fɑːðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔːls] [ə'gen] ,
Father **,** **before** **the** **Darkness** **falls** **again** **,**
父亲 , 前 这 黑暗 瀑布 再次 ,

父亲，在黑暗再次降临之前，

[bɪ'fɔː(r)][maɪ][səʊl] [wend] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
Before **my** **soul** **wends** **backward** **to** **the** **Night** **,**
前 我的 灵魂 温兹 落后 到 这 夜晚 ,

在我的灵魂倒流回黑夜之前，

[grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [ðaɪ] ['ɜːliɪst] [gɪft][tuː; tə][mæn] ,
Grant **unto** **me** **Thy** **earliest** **gift** **to** **Man** **,**
授予 到 我 你的 最早 礼物 到 男人 ,

请赐予我您赐予人类最早的礼物，

[fɔːm] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪmɪdʒ] ['gɒdlaɪk][tuː; tə] [ðaɪ'self] .
Form **me** **in** **image** **godlike** **to** **Thyself** **.**
形式 我 在 图像 神一般的 到 你自己 .

求你按着你的形象，造我，使我与你相似。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðaɪ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] ?
Is it beyond Thy power to make me well ?
是 它 超过 你的 力量 到 制作 我 出色地 ?

难道祢无力使我康复吗?

[ðaʊ] ['wiːklɪŋ] [gɒd] !
Thou weakling God !
你 弱者 上帝 !

你这软弱的神啊!

[ðen] [send][ˌem 'iː] [daʊn] [ðaɪ]
then send me down Thy
然后 发送 我 向下 你的

求祢差遣我下来。

[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

基督,

[hiː; hi] [huːz] [strɒŋ] ['pɪti] [hæθ] [di'θraun] [ðaɪ] [mait] ,
He whose strong pity hath dethroned Thy might ,
他 谁 强的 遗憾 有 被废黜 你的 可能 ,

那以强烈的怜悯之心取代你威能者,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['wəːðiə] [gɒd][ðæn; ðən] [ðaʊ] :
And made a man a worthier god than Thou :
和 制成 一个 男人 一个 更值得 上帝 比 你 :

并使人成为比你更配得上神的神:

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪn] ['pez(ə)nt] [lændz][ɒv; əv] ['gæləliː]
For he in peasant lands of Galilee
为了 他 在 农民 土地 的 加利利

因为他在加利利的农田里

[dɪd] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [breɪk] ;
Did love , and love , and love till his heart brake ;
做过 爱 , 和 爱 , 和 爱 直到 他的 心 制动 ;

他爱啊爱啊爱,直到心碎;

[hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [menz] [peɪn]
He took away the anguish of men's pain
他 采取 离开 这 痛苦 的 男士 疼痛

他带走了男人的痛苦

[baɪ] ['spendɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)][peɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ;
By spending all their pain on his own life ;
经过 开支 全部 他们的 疼痛 在 他的 自己的 生活 ;

将所有的痛苦都倾注在自己的生活中;

[hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [menz] [maɪndz]
He drove away the shadows from men's minds
他 驾驶 离开 这 阴影 从 男士 思想

他驱散了人们心中的阴影。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][hɪm'self] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] .
By giving them himself , who was the Light .
经过 给予 他们 他自己 , WHO 曾是 这 光 .

他将自己——光——赐予了他们。

[ɑː] [kraɪst] , [ðæt] [ðaʊ] [hædst][nɒt] [biːn] ['kruːsɪfaɪd] !
Ah Christ , that thou hadst not been crucified !
啊 基督 , 那 你 哈斯特 不是 到过 被钉在十字架上 !

啊,基督,但愿你没有被钉在十字架上!

[wɜːt] [ðaʊ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəz] - [leɪk] ,
Wert thou still living by the fishers ' lake ,
沃特 你 仍然 活的 经过 这 渔民 - 湖 ,

你若仍住在渔湖边，

[ðen] [ðaʊ] [hædst] [hɜːd] [ˌem 'iː][hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Then thou hadst heard me half across the world ;
然后 你 哈斯特 听到 我 一半 穿过 这 世界 ;

那时，你已在半个地球之外听到了我的声音；

[ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ændiːz] , [ai][hæd; həd][kraɪd][tuː; tə] [ðiː] ,
Though from the Andes , I had cried to thee ,
尽管 从 这 安第斯山脉 , 我 有 哭 到 你 ,

虽然我身处安第斯山脉，却曾向你呼喊，

[stɪl] [hædst] [ðaʊ] [hɜːd] , [ænd; ənd] [kʌm] [frɒm; frəm]['pæləstaɪn]
Still hadst thou heard , and come from Palestine
仍然 哈斯特 你 听到 , 和 来 从 巴勒斯坦

你若听闻此事，便从巴勒斯坦而来

['əʊnli][tuː; tə] [stretʃ] [ðaɪ] ['kuːlɪŋ] [hændz][ɒn][ˌem 'iː] ,
Only to stretch thy cooling hands on me ,
仅有的 到 拉紧 你的 冷却 双手 在 我 ,

只为将你冰凉的手伸向我，

['əʊnli][tuː; tə] [rest] [ðaɪ] ['kuːlɪŋ] [hændz][ɪn][maɪn] —
Only to rest thy cooling hands in mine —
仅有的 到 休息 你的 冷却 双手 在 矿 —

只想让你的冰凉双手安放在我的手中——

[ðəʊz] ['dʒent(ə)l][hændz] , [baɪ] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [bɔːn] [ðens] .
Those gentle hands , by bleeding feet borne thence .
那些 温和的 双手 , 经过 出血 脚 出生 因此 .

那双温柔的手，是由流血的双脚带走的。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ɪg'nəʊb(ə)l] [iːz]
A SONG OF IGNOBLE EASE
一个 歌曲 的 卑鄙的 舒适

一首卑鄙的轻松之歌

[wen] ['plɛʒərz] [faʊnd] ,
When Pleasure's found ,
什么时候 快乐的 成立 ,

当快乐被发现时，

[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][teə(r); tɪə] ;
Away with the tear ;
离开 和 这 撕 ;

擦干眼泪；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(Florence on a Certain Night, and Other Poems)

[griːfs] [ə; eɪ] [stɑːvd] [haʊnd] ,
Grief's a starved hound ,
悲伤的 一个 饥饿 猎犬 ,

悲伤就像一只饥饿的猎犬。

[pə'sjuːd] [baɪ] [liːn] [fɪə(r)] .
Pursued by lean Fear .
追击 经过 倾斜 害怕 .

被恐惧所驱使。

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [raʊnd]
Life is a round
生活 是 一个 圆形的

人生如圆。

[ɒv; əv] ['læŋgə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] ;
Of languor and pain ;
的 倦怠 和 疼痛 ;

倦怠和痛苦;

[wen] [dʒɔɪ] [ɪz] [faʊnd] ,
When Joy is found ,
什么时候 喜悦 是 成立 ,

当快乐被找到时,

[gəʊ] [fɔːθ] [nɒt] [ə'gen] .
Go forth not again .
去 前进 不是 再次 .

不要再去了。

['mjuːzɪks] [ə; eɪ] [saʊnd]
Music's a sound
音乐的 一个 声音

音乐是一种声音

[wɪtʃ] [gaɪdz] [men] [tuː; tə] [rest] ;
Which guides men to rest ;
哪个 指南 男人 到 休息 ;

它引导人们安息;

[lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [baʊnd]
Love is the bound
爱 是 这 边界

爱是束缚

[ðæt] [endz] ['evri] [kwest] .
That ends every quest .
那 结束 每一个 寻求 .

所有任务到此结束。

[laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
Lie down to rest ,
说谎 向下 到 休息 ,

躺下休息。

[sleɪ] ['frædʒaɪl][peɪn] ,
Slay **fragile** **Pain** **,**
杀 脆弱的 疼痛 ,

斩杀脆弱的痛苦，

['væŋkwɪʃ] [liːn] [fɪə(r)] ,
Vanquish **lean** **Fear** **,**
征服 倾斜 害怕 ,

战胜恐惧，

[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][teə(r); tɪə] .
Away **with** **the** **Tear** **.**
离开 和 这 撕 .

泪水消散。

['fɪnɪʃ] [ðaɪ] [kwest]
Finish **thy** **quest**
结束 你的 寻求

完成你的使命

[ænd; ənd] [straɪv] [nɒt] [ə'gen] .
And **strive** **not** **again** **.**
和 努力 不是 再次 .

不要再奋斗了。

[sɪk] [aɪ][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] ['veri] [sɔː(r)][ə'freɪd] ,
Sick **I** **had** **been** **,** **and** **very** **sore** **afraid** **,**
生病的 我 有 到过 , 和 非常 疮 害怕的 ,

我当时病得很重，而且非常害怕。

['bæfld] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [lɒst] [tuː; tə] ['evri] [həʊp] ,
Baffled **of** **life** **,** **and** **lost** **to** **every** **hope** **,**
困惑 的 生活 , 和 丢失的 到 每一个 希望 ,

对生活感到困惑，对所有希望都失去了信心，

['haʊndɪd] [baɪ] [dred] , [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [left] [dɪs'meɪd]
Hounded **by** **dread** **,** **pursued** **and** **left** **dismayed**
被追捕 经过 恐惧 , 追击 和 左边 沮丧

恐惧如影随形，被追逐，最终落得沮丧的下场

['stændɪŋ] [ə'ləʊn] , [ə'bændənd] [ænd; ənd][ə'freɪd] .
Standing **alone** **,** **abandoned** **and** **afraid** **.**
常设 独自的 , 弃 和 害怕的 .

孤身一人，孤立无援，恐惧不安。

[ðen] [dɪd][aɪ][ɑːsk] , " [wɒt] [naʊ] [ɪz] [left] [tuː; tə] [seɪ] ?
Then **did** **I** **ask** **,** **"** **What** **now** **is** **left** **to** **say** **?**
然后 做过 我 问 , " 什么 现在 是 左边 到 说 ?

然后我问："现在还有什么可说的呢？"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['kwestʃən] ?
Why **should** **I** **question** **?**
为什么 应该 我 问题 ?

我为什么要质疑?

['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]
Wherefore **should** **I**
因此 应该 我

我为何要.....

[straɪv] ?
strive **?**
努力 ?

努力?

[mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ðʌs] , [tuː; tə][feɪl][ænd; ənd] [kriːp] [əˈweɪ] ;

Man	was	made	thus	,	to	fail	and	creep	away	;
男人	曾是	制成	因此	,	到	失败	和	潜行者	离开	;

人被造就是这样，注定要失败，注定要消亡；

[ðʌs] [wɒz; wəz][mæn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .

Thus	was	Man	made	,	and	there	is	naught	to	say	.
因此	曾是	男人	制成	,	和	那里	是	零	到	说	.

人类就是这样被创造出来的，没什么好说的了。

" [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd][blaɪnd] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn] ,

"	Oh	,	I	was	weak	,	and	blind	with	too	much	pain	,
"	哦	,	我	曾是	虚弱的	,	和	瞎的	和	也	很多	疼痛	,

“哦，我当时很虚弱，疼痛难忍，几乎看不见东西。”

['bæŋkrʌpt][ænd; ənd][blaɪnd] , [ɔːl]['fiːb(ə)l][ɪn][maɪ] [tred] ;

Bankrupt	and	blind	,	all	feeble	in	my	tread	;
破产	和	瞎的	,	全部	微弱	在	我的	踏	;

破产又失明，步履蹒跚；

[wʊd] [aɪ] [maɪt] [tʌtʃ] [wʌn] ['frendlɪ] [hænd] [ə'gen] —

Would	I	might	touch	one	friendly	hand	again	—
会	我	可能	触碰	一	友好的	手	再次	—

但愿我能再次触碰到那双友善的手——

[faɪnd] [lʌv] [tuː; tə][rɪd][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn] .

Find	love	to	rid	me	of	this	too	much	pain	.
寻找	爱	到	摆脱	我	的	这	也	很多	疼痛	.

找到爱情，让我摆脱这太多的痛苦。

" [aɪ] [spəʊk] [ɪn][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [sed] ,

"	I	spoke	in	fear	,	and	knew	not	what	I	said	,
"	我	辐	在	害怕	,	和	知道	不是	什么	我	说	,

“我当时害怕得说不出话来，也不知道自己说了些什么。”

[θɔːt] [nɒt][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [hændz][ɒv; əv] [lʌv] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] ,

Thought	not	of	anguish	hands	of	love	must	share	,
想法	不是	的	痛苦	双手	的	爱	必须	分享	,

即使心怀痛苦，爱的手也必须分担。

['ləʊnlɪ] [aɪ][wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][həʊp][wɒz; wəz] [ded] ,

Lonely	I	was	,	because	my	hope	was	dead	,
孤独	我	曾是	,	因为	我的	希望	曾是	死的	,

我感到孤独，因为我的希望破灭了。

['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd][sæd] .

Yearning	and	sad	.
渴望	和	伤心	.

思念和悲伤。

[aɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [sed] .

I	knew	not	what	I	said	.
我	知道	不是	什么	我	说	.

我不知道自己说了什么。

[ðen] [dɪd][wʌn] [kʌm] [huː] [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][maɪn] ,

Then	did	One	come	who	laid	His	hands	in	mine	,
然后	做过	一	来	WHO	铺设	他的	双手	在	矿	,

然后，有一位来到我身边，将祂的手放在我的手上。

[wʌn] [huː] [dɪd] [kɪs] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ,

One	who	did	kiss	my	poor	unseeing	eyes	,
一	WHO	做过	吻	我的	贫穷的	看不见	眼睛	,

一个吻过我那双失明双眼的人，

['tendəli] [led][tu:; tə][weə(r)][ðə; ði][stɑ:z][du:; də] [ʃaɪn] ,

Tenderly	led	to	where	the	stars	do	shine	,
温柔地	引领	到	在哪里	这	明星	做	闪耀	,

温柔地引领到星光闪耀的地方，

['spi:kɪŋ] [kaɪnd] [wɜ:dz] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][maɪn] .

Speaking	kind	words	,	He	placed	His	hands	in	mine	.
请讲	种类	字	,	他	放置	他的	双手	在	矿	.

祂说着温柔的话语，将双手放在我的手中。

[ðeə(r)][dɪd][aɪ] [si:] [ðə; ði] [tri:z] [gəʊ]['raɪdɪŋ][baɪ]

There	did	I	see	the	trees	go	riding	by
那里	做过	我	看	这	树木	去	骑术	经过

我看见树木飞驰而过

[mu:vd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

Moved	by	the	wind	,	and	heard	the	nightingale
已搬	经过	这	风	,	和	听到	这	夜莺

随风飘荡，听见夜莺歌唱

['kærəl][ænd; ənd][slɜ:(r)] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ˌes əʊ 'bi:] , [ænd; ənd] [saɪ] ,

Carol	and	slur	,	and	sing	,	and	sob	,	and	sigh	,
颂歌	和	污点	,	和	唱歌	,	和	哭泣	,	和	叹	,

卡罗尔，含糊不清，唱歌，抽泣，叹息，

[wɪŋ] - ['maʊntɪd] [mɔ:θs] , [ænd; ənd]['eɪndʒəls]['raɪdɪŋ][baɪ] .

Wing	-	mounted	moths	,	and	angels	riding	by	.
翼	-	安装	蛾子	,	和	天使	骑术	经过	.

翅膀上附着着飞蛾，还有骑着飞蛾的天使。

[ðen] [dɪd][aɪ] [si:k] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [frend] ;

Then	did	I	seek	to	see	the	healing	friend	;
然后	做过	我	寻找	到	看	这	康复	朋友	;

于是我便去寻找那位能治愈我的朋友；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

But	He	had	vanished	.
但	他	有	消失了	.

但他已经消失了。

[aɪ][wɒz; wəz][left][ə'ləʊn] .

I	was	left	alone	.
我	曾是	左边	独自的	.

我被独自留下了。

[ðeə(r)] , [weə(r)][hi:; hi] [stʊd] , [maɪ]['bɒdi][aɪ][dɪd][bend] ,

There	,	where	He	stood	,	my	body	I	did	bend	,
那里	,	在哪里	他	站立	,	我的	身体	我	做过	弯曲	,

祂站在那里，我弯下了腰，

['wi:pɪŋ] [ɪn][preə(r)] , [tu:; tə][hɪm][maɪ] ['hi:lɪŋ] [frend] .

Weeping	in	prayer	,	to	Him	my	healing	friend	.
哭泣	在	祷告	,	到	他	我的	康复	朋友	.

我向祂哭泣祈祷，祂是我的治愈之友。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

A	WISH	FOR	HER
一个	希望	为了	她

给她的愿望

[pi:s] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:]

Peace	unto	thee
和平	到	你

愿你平安

[weər'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Wherever thou art ,
无论 你 艺术 ,

无论你在哪里，

['tʃaɪldlaɪk] [kəm'pænjən] ,
Childlike companion ,
孩子气 伴侣 ,

孩子般的伙伴，

[frend] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Friend of my heart .
朋友 的 我的 心 .

我最亲密的朋友。

[dʒɔɪ]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː]
Joy unto thee
喜悦 到 你

愿你喜乐

[dɪə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ;
Dear image of God ;
亲爱的 图像 的 上帝 ;

亲爱的上帝形象；

['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ]
Flowers are blowing
花朵 是 吹

花儿在飘落。

[weə(r)] [ðaʊ] [hæst][trɒd] .
Where thou hast trod .
在哪里 你 哈斯特 践踏 .

你所踏过的地方。

[piːs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː]
Peace unto thee
和平 到 你

愿你平安

[ænd; ənd]['respaɪt][frɒm; frəm][peɪn] ;
And respite from pain ;
和 喘息 从 疼痛 ;

并缓解疼痛；

['waɪtnəs] [ɒv; əv]['reɪmənt] ,
Whiteness of raiment ,
白人 的 服饰 ,

衣服的洁白，

['friːdəm] [frɒm; frəm][steɪn] .
Freedom from stain .
自由 从 弄脏 .

无污渍。

[lʌv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
Love unto thee ,
爱 到 你 ,

爱你们，

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
Remembrance of Heaven ,
纪念 的 天堂 ,

记念天堂

['təukənz][ɒv; əv]['dʒiːzəs]
Tokens **of** **Jesus**
代币 的 耶稣

耶稣的标志

[baɪ]['eɪndʒəls]['gɪv(ə)n] .
By **angels** **given** **.**
经过 天使 给定 .

天使所赐。

[piːs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː]
Peace **unto** **thee**
和平 到 你

愿你平安

[weər'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Wherever **thou** **art** **,**
无论 你 艺术 ,

无论你在哪里，

['kraɪstˌlaɪk] [kəm'pænjən]
Christlike **companion**
基督般的 伴侣

基督般的伴侣

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] .
Made **for** **my** **heart** **.**
制成 为了 我的 心 .

专为我而生。

[wiː; wi] [miːt]
WE **MEET**
我们 见面

我们相遇

[wiː; wi] [miːt]
We **meet**
我们 见面

我们相遇

[ɪn][ə; eɪ][læmp] - [lɪt] [striːt] ,
In **a** **lamp** **-** **lit** **street** **,**
在 一个 灯 - 点燃 街道 ,

在一条路灯照亮的街道上，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] —
You **and** **I** **—**
你 和 我 —

你和我——

[laɪf] [ɪz] [swiːt] .
Life **is** **sweet** **.**
生活 是 甜的 .

生活真美好。

[klaʊdz] - [tjuː'mʌltʃuəs] [fiːt]
Clouds **'** **tumultuous** **feet**
云 - 动荡的 脚

云朵翻腾的脚步

[ʃeɪk] [ðə; ði][skaɪ] ;
Shake **the** **sky** **;**
摇 这 天空 ;

撼动天空；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [rɪˈtriːt] —
They are all in retreat —
他们 是 全部 在 撤退 —

他们都在撤退——

[deθ] [drɔːz] [naɪ] .
Death draws nigh .
死亡 平局 夜 .

死神即将降临。

[laɪf] [ɪz] [swiːt] —
Life is sweet —
生活 是 甜的 —

生活真美好——

[wɪð] [əˈnɒnɪməs] [biːt]
With anonymous beat
和 匿名的 打

匿名节拍

[kraʊdz] [sɜːdʒ] [baɪ] .
Crowds surge by .
人群 涌 经过 .

人群涌过。

[ˈəʊnli][ai]
Only I
仅有的 我

只有我

[ænd; ənd][maɪ] [swiːt]
And my sweet
和 我的 甜的

还有我亲爱的

[deə(r)][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ænd; ənd] [griːt] .
Dare to linger and greet .
敢 到 萦绕 和 迎接 .

不妨驻足片刻，热情问候。

[jɔː(r); jə(r)][lɪps] [saɪ] ,
Your lips sigh ,
你的 嘴唇 叹 ,

你的嘴唇叹了口气，

" [taɪm] [ɪz] [fliːt] .
" Time is fleet .
" 时间 是 舰队 .

时光飞逝。

" [stɑːz] [rɪˈpiːt] ,
" Stars repeat ,
" 星星 重复 ,

〃群星重复，

" [laɪf] [ɪz] [swiːt] —
" Life is sweet —
" 生活 是 甜的 —

生活真美好——

[kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðeɪ] [kraɪ] ;
Kiss her , " they cry ;
吻 她 , " 他们 哭 ;

〃吻她！〃他们喊道；

" [ɪn][æn; ən][ˌʌn'lɪt] [striːt]
" In an unlit street
" 在 一个 未点燃 街道

在一条没有路灯的街道上

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .
One day you must die .
一 天 你 必须 死 .

人终有一死。

" [ðʌs] [wiː; wi] [miːt] .
" Thus we meet .
" 因此 我们 见面 .

我们就这样相遇了。

[hɑːt] - [breɪk]
HEART - BREAK
心 - 休息

心碎

[lɔːd] [gɒd][ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][wiː; wi][weɪt]
Lord God of Cities , how long must we wait
主 上帝 的 城市 , 如何 长的 必须 我们 等待

城市之神，我们还要等多久?

[baʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['bæbɪlən] [ɒv; əv] ['tɔːdri] [sɪn] ;
Bound in our Babylons of tawdry sin ;
边界 在 我们的 巴比伦 的 庸俗的 罪 ;

我们被囚禁在罪恶的巴比伦之中;

[hæst] [ðaʊ] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [stɑːz] [tuː; tə][wɪn] ,
Hast Thou so many other stars to win ,
哈斯特 你 所以 许多 其他 明星 到 赢 ,

你还有那么多其他明星要赢吗?

[ɪz] [griːd] [ɒv; əv]['kɒŋkwest][səʊ] [ɪn'seɪʃɪət] ?
Is greed of conquest so insatiate ?
是 贪婪 的 征服 所以 馋 ?

征服的贪婪真的如此永无止境吗?

[ɔː(r)] [dʌz] [ɒm'nɪpətəns] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [teɪk]
Or does Omnipotence design to take
或者 做 全能 设计 到 拿

或者说，全能的设计目的就是为了.....

[ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] [j'iəz] ,
Example from the flaws of childhood's years ,
例子 从 这 缺陷 的 童年的 年 ,

以童年时期的缺陷为例，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] ['fɒli] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːk] [ə'pɪəz]
And what of folly in Thy work appears
和 什么 的 蠢事 在 你的 工作 出现

你的作为中，又有哪些愚昧之处显露出来呢?

[ðaʊ] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [njuːə] [wɜːld] - [swiːt] [seɪk] ?
Thou studiest for newer worlds ' sweet sake ?
你 研究人员 为了 较新的 世界 - 甜的 清酒 ?

你学习是为了迎接更美好的未来吗?

[neɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fɜːst] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,
Nay , Thou art shamed of Thy first dwelling - place ,
不 , 你 艺术 羞愧 的 你的 第一的 住宅 - 地方 ,

不，你以你最初的居所为耻。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪərid] ; ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ]

And	we	are	wearied	;	neither	of	us	know
和	我们	是	疲惫	;	两者都不	的	我们	知道

我们都累了；我们俩都不知道

[haʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['remədi] [ðaɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][səʊ]

How	we	may	remedy	Thy	fault	,	and	so
如何	我们	可能	补救	你的	过错	,	和	所以

我们该如何弥补你的过错，以及.....

[wɪð] [sləʊ] ['taɪəd][hændz] [ðaʊ] [kʌvɝəst] [ðaɪ] [feɪs] .

With	slow	tired	hands	Thou	coverest	Thy	face	.
和	慢的	疲劳的	双手	你	覆盖范围	你的	脸	.

你用疲惫的双手缓缓地遮住脸庞。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

Poor	Man	!
贫穷的	男人	!

可怜的人!

[fɔː'duːmd] [tuː; tə] [spɜːn] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðɪs] !

foredoomed	to	spurn	such	love	as	this	!
注定失败	到	拒绝	这样的	爱	作为	这	!

注定无法拒绝这样的爱情!

[sæd] [gɒd] !

Sad	God	!
伤心	上帝	!

悲伤的神!

[wɒt] [griːf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'mɪs] !

what	grief	to	make	a	world	amiss	!
什么	悲伤	到	制作	一个	世界	错误	!

多么令人悲痛的事情，竟让世界变得如此糟糕!

[ʌp] [ə'gen]

UP	AGAIN
向上	再次

再次崛起

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ə'gen] !

Down	in	the	mud	again	!
向下	在	这	泥	再次	!

又掉进泥潭里了!

[θæŋk] [gɒd] [aɪm] [ʌp] [ə'gen] ,

Thank	God	I'm	up	again	,
感谢	上帝	我是	向上	再次	,

感谢上帝，我又醒了。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [raɪf] [ɒv; əv][reɪn] .

On	through	the	rife	of	rain	.
在	通过	这	普遍存在	的	雨	.

冒着瓢泼大雨继续前行。

[klaʊdz] , [ɪn][ðeə(r)] [haɪt] ,

Clouds	,	in	their	height	,
云	,	在	他们的	高度	,

云朵，在它们高耸之处，

[gliːm] [weə(r)] [sʌm; səm] [muːn] [ʃaɪnz] whit<

Gleam	where	some	moon	shines	whit<
闪耀	在哪里	一些	月亮	闪耀	whit<

月光洒下的地方闪闪发光

[θæŋk] [gɒd] [aɪm] [ʌp] [ə'gen] !
Thank God I'm up again !
感谢 上帝 我是 向上 再次 !

感谢上帝，我又醒了！

[stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [saɪt] ,
Stars are in sight ,
星星 是 在 视线 ,

星星就在眼前，

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [saɪt]
Or will be in sight
或者 将要 是 在 视线

或者会在视线范围内

[ðɪs] [naɪt] [ɔː(r)] [nekst] [naɪt] .
This night or next night .
这 夜晚 或者 下一个 夜晚 .

今晚或明晚。

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪt] !
God be praised for the sight !
上帝 是 赞扬 为了 这 视线 !

感谢上帝赐予我们如此美景！

[ɪts] [breɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ə'gen] .
It's brave to be up again .
它是 勇敢的 到 是 向上 再次 .

重新站起来需要勇气。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'gen] ,
If I should fall again ,
如果 我 应该 落下 再次 ,

如果我再次跌倒，

[waɪ] , [aɪl] [raɪz] [ʌp] [ə'gen] —
Why , I'll rise up again —
为什么 , 患病的 上升 向上 再次 —

为什么？我会再次崛起——

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [reɪn]
On through the rush of rain
在 通过 这 匆忙 的 雨

穿过倾盆大雨

[sɜːtʃ] [aʊt] [sʌm; səm] [laɪt] .
Search out some light .
搜索 出去 一些 光 .

去找找光源。

['sʌmweə(r)] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt] —
Somewhere on wings of white —
某处 在 翅膀 的 白色的 —

在某处，乘着白色的翅膀——

[preɪz] [gɒd] [aɪm] [ʌp] [ə'gen] —
Praise God I'm up again —
称赞 上帝 我是 向上 再次 —

感谢上帝，我又起来了——

['sʌmθɪŋz] [ɪn] [flaɪt] ,
Something's in flight ,
某样东西 在 航班 ,

有东西在飞行，

[stɑː(r)] - [flaɪt] [ɔː(r)] [dɔːn] - [flaɪt] ,
Star - flight or dawn - flight ,
星星 - 航班 或者 黎明 - 航班 ,

星空飞行或黎明飞行，

['hɪrˌwɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Hereward through the night .
赫里沃德 通过 这 夜晚 .

彻夜向东。

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [flaɪt] !
God be praised for such flight !
上帝 是 赞扬 为了 这样的 航班 !

感谢上帝赐予我们如此精彩的飞行！

[ɪts] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ə'gen] .
It's glad to be up again .
它是 高兴的 到 是 向上 再次 .

它很高兴能再次启动。

['mɑːstəlɪs]
MASTERLESS
无主

无主

[wɪð] ['tætəd] [seɪl] , [æz; əz] [ʃɪps] [wɪtʃ] ['drɪvn] [ɑː(r); ə(r)]
With tattered sail , as ships which driven are
和 破烂 帆 , 作为 船舶 哪个 驱动 是

船帆破烂不堪，如同被驱赶的船只

[ɒn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [kɔːs] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [meɪ] [lɪst] ,
On whatsoever course the winds may list ,
在 任何 课程 这 风 可能 列表 ,

无论风向如何变化，

[wɪtʃ] ['evri] ['piːsf(ə)l] ['wɔːtəweɪ] [hæv; həv] [mɪst] ,
Which every peaceful waterway have missed ,
哪个 每一个 和平 水路 有 错过 ,

所有宁静的水道都错过了这一点，

[ænd; ənd] [drɪft] [ɒn] ['əʊpən] ['siːz] [wɪð] ['ʃætəd] [spɑː(r)]
And drift on open seas with shattered spar
和 漂移 在 打开 海域 和 破碎 斯帕

随破碎的桅杆在茫茫大海中漂流

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [siːm] , [wɪtʃ] [tɒs] [ænd; ənd] [sweɪ] [ænd; ənd] [nɒd] ,
And gaping seam , which toss and sway and nod ,
和 张开的 接缝 , 哪个 折腾 和 摇摆 和 点头 ,

还有那道敞开的缝隙，它摇摆不定，忽上忽下，仿佛在点头晃脑。

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] [eɪd] ,
Remote from sight of land and hope of aid ,
偏僻的 从 视线 的 土地 和 希望 的 援助 ,

远离陆地，看不到援助的希望

[səʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['kænvəs] , [kruːd] [kən'veɪəns] [meɪd]
So is the canvassed , crude conveyance made
所以 是 这 拉票 , 原油 输送 制成

因此，这种粗糙的运输方式就此形成。

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] .
In which Man journeys to the port of God .
在 哪个 男人 旅程 到 这 港口 的 上帝 .

人类踏上前往上帝之港的旅程。

[nəʊ] ['pɪləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [rests] [ðə; ði] [hed]

No	pillow	in	his	vessel	rests	the	head
不	枕头	在	他的	血管	休息	这	头

他的船舱里没有枕头可以让他枕着头。

[ɒv; əv][wʌn] [hu:] , ['sli:pɪŋ] , [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [seɪv] —

Of	one	who	,	sleeping	,	has	the	power	to	save	—
的	一	WHO	,	睡眠	,	有	这	力量	到	节省	—

睡梦中拥有拯救力量的人——

[hu:] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [flai][fɑ:(r)] , [kæn; kən][kɑ:m][ðə; ði] [weɪv]

Who	,	when	the	clouds	fly	far	,	can	calm	the	wave
WHO	,	什么时候	这	云	飞	远的	,	能	冷静的	这	海浪

当乌云远去，谁能平息这波涛?

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] ['sɒbɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][bed] .

And	send	it	sobbing	to	the	ocean	bed	.
和	发送	它	啜泣	到	这	海洋	床	.

然后让它呜咽着沉入海底。

[stɔ:m] [f'bləʊz] [stɔ:m] , [ðə; ði] ['wɔ:təz] [rʌn] [mɔ:(r)] [haɪ] ;

Storm	follows	storm	,	the	waters	run	more	high	;
风暴	跟随	风暴	,	这	水	跑步	更多的	高的	;

暴风雨接踵而至，水位越来越高;

[ə'krɒs] [ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] ['veɪkənt] [vɔɪd] [ɒv; əv] [deθ]

Across	the	vain	and	vacant	void	of	death
穿过	这	徒劳	和	空缺	空白	的	死亡

穿越虚无缥缈的死亡虚空

[wi:; wi] [lɪlt] [wɪð] ['laɪfləs] ['məʊʃn] [tu:; tə] [i:tʃ] [breθ] ,

We	lilt	with	lifeless	motion	to	each	breath	,
我们	轻快	和	无生命	运动	到	每个	气息	,

我们随着每一次呼吸，身体僵硬地颤抖着。

[ænd; ənd] [grəʊp] [grəʊ'teskli] [ɒn] , [jet] ['kænɒt] [daɪ] .

And	grope	grotesquely	on	,	yet	cannot	die	.
和	摸索	怪诞地	在	,	然而	不能	死	.

它笨拙地摸索着继续前进，却无法死去。

[əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['respaɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪəri] [pleɪs] ,

Oh	,	for	a	respite	from	this	weary	place	,
哦	,	为了	一个	喘息	从	这	厌倦	地方	,

哦，多么渴望能暂时离开这令人疲惫的地方!

[ɔ:(r)] [els] [tu:; tə] [si:] [bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] ['ma:stəz] [feɪs] !

Or	else	to	see	but	once	the	Master's	face	!
或者	别的	到	看	但	一次	这	硕士学位	脸	!

否则，就只能见大师一面了!

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld]

FROM	THE	OTHER	SIDE	OF	THE	WORLD
从	这	其他	边	的	这	世界

来自世界的另一端

[wɪð] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] - [laɪt] ,

With	you	the	world's	at	evening	-	light	,
和	你	这	世界的	在	晚上	-	光	,

与你同在，世界已步入暮色。

[wɪð] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [æt; ət] [deɪ] ;

With	me	the	world's	at	day	;
和	我	这	世界的	在	天	;

在我身边，世界仿佛都变成了白昼;

[jet] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [aɪ] [θɪŋk] - [tɪz] [naɪt]
Yet in my heart I think ' tis night
然而 在 我的 心 我 思考 - 的 夜晚

然而，我内心深处却觉得这是夜晚。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [əˈweɪ] :
While you are far away :
尽管 你 是 远的 离开 :

当你远在他乡时:

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [dɪə(r)] [læd] ,
While you are far away , dear lad ,
尽管 你 是 远的 离开 , 亲爱的 小伙子 ,

亲爱的孩子，虽然你远在异乡，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
While you are far away ,
尽管 你 是 远的 离开 ,

当你远在千里之外时，

[ðeə(r)] [ˈkɒmz] [nəʊ] [dɔːn] , [nɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [laɪt] ,
There comes no dawn , nor change of light ,
那里 来 不 黎明 , 也不 改变 的 光 ,

没有黎明，也没有光线变化。

[nɔː(r)] [ˈeni] [həʊp] [ɪn] [deɪ] .
Nor any hope in day .
也不 任何 希望 在 天 .

白天也看不到任何希望。

[wɪð] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [nˈiəz] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [sliːp] ;
With you it nears the hour of sleep ;
和 你 它 临近 这 小时 的 睡觉 ;

对你来说，入睡时间已近。

[wɪð] [ˌem ˈiː] - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] ,
With me ' tis time to pray ,
和 我 - 的 时间 到 祈祷 ,

现在轮到我祈祷了。

[ðæt] [gɒd] [meɪ] [gaɪd] [juː; jʊ] [ˈor] [hɪz; ɪz] [diːp]
That God may guide you o'er His deep
那 上帝 可能 指导 你 超过 他的 深的

愿上帝引导你穿越祂的深渊

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [əˈweɪ] ;
Back from the Far - Away ;
后退 从 这 远的 - 离开 ;

从远方归来;

[həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [əˈweɪ] , [dɪə(r)] [læd] ,
Home from the Far - Away , dear lad ,
家 从 这 远的 - 离开 , 亲爱的 小伙子 ,

亲爱的孩子，从远方归来。

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [əˈweɪ] ,
Back from the Far - Away ,
后退 从 这 远的 - 离开 ,

从遥远的地方回来，

[ðæt] [gɒd] [meɪ] [drɪft] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪn] [sliːp] ,
That God may drift you home in sleep ,
那 上帝 可能 漂移 你 家 在 睡觉 ,

愿上帝在睡梦中引领你回家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [deɪ] .

And	bring	me	back	my	day	.
和	带来	我	后退	我的	天	.

让我回到过去。

[kraɪst] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [sed] ,

Christ	placed	his	hand	in	mine	and	said	,
基督	放置	他的	手	在	矿	和	说	,

基督把手放在我的手上说:

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] .

Come	,	little	child	,	for	thou	art	mine	.
来	,	小的	孩子	,	为了	你	艺术	矿	.

来吧，小孩子，你是我的。

" [aɪ] [kɪst] [hɪm] - , ['reɪzɪŋ] [ʌp] [maɪ] [hed] ,

"	I	kissed	him	'	,	raising	up	my	head	,
"	我	亲吻	他	-	,	提高	向上	我的	头	,

"我吻了他,"我抬起头说。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [jeɪ] , [lɔːd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪn] .

And	whispered	,	"	Yea	,	Lord	,	I	am	thine	.
和	低声说道	,	"	是的	,	主	,	我	是	你的	.

然后低声说:"是的，主啊，我是你的。"

" [wiː; wi] ['wɔndə] [θruː] [waɪt] ['kləʊvə(r)] - ['flaʊəz]

"	We	wandered	through	white	clover	-	flowers
"	我们	漫步	通过	白色的	三叶草	-	花朵

我们漫步穿过白三叶草花丛

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [brʊk] [ɔːl] [deɪ] ;

Beside	a	murmuring	brook	all	day	;
旁	一个	淙淙	溪	全部	天	;

整日待在潺潺溪流旁;

[wen] [naɪt] [led] [bæk] [ðə; ði] [driːm] - [taɪd] ['aʊəz]

When	night	led	back	the	dream	-	tide	hours
什么时候	夜晚	引领	后退	这	梦	-	潮	小时

当夜幕引领梦境的潮汐回归时

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃepəd] [ɑːmz] [aɪ] [leɪ] .

Within	his	shepherd	arms	I	lay	.
之内	他的	牧羊人	武器	我	躺	.

我躺在他牧羊人的臂弯里。

['əʊldə] [aɪ] [gruː] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst]

Older	I	grew	,	until	at	last
老年人	我	生长	,	直到	在	最后的

随着年龄增长，我渐渐长大，直到最后

['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [taʊn] [wiː; wi] [keɪm] ;

Unto	a	clanging	town	we	came	;
到	一个	叮当声	镇	我们	来了	;

我们来到了一座喧嚣的城镇;

[kraɪst] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪn] [aɪ] [pɑːst]

Christ	wept	for	me	,	but	in	I	passed
基督	哭泣	为了	我	,	但	在	我	通过了

基督为我哭泣，但我已离世

[ə'ləʊn] .

Alone	.
独自的	.

独自的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [feɪm] ,

It	was	the	town	of	Fame	,
它	曾是	这	镇	的	名声	,

那是名声之城，

[weərˈɪn] [ɑː(r); ə(r)][lændz][ɒv; əv] [daɪˈvɜːs] [neɪm] —

Wherein	are	lands	of	diverse	name	—
其中	是	土地	的	各种各样的	姓名	—

其中有许多名称各异的土地——

[ðə; ði] [ˈsæfrən] [iːst] , [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [west] ,

The	Saffron	East	,	the	Purple	West	,
这	藏红花	东方	,	这	紫色的	西方	,

东方的藏红花，西方的紫色，

[huːz] [wɔːlz] [ɪnˈkləʊz] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ʃeɪm]

Whose	walls	enclose	a	Crimson	Shame
谁	墙壁	括	一个	赤红	耻辱

它的墙壁内藏着一片猩红的耻辱。

[bʌt; bət][həʊld][nəʊ][lænd][ɒv; əv]['kwaɪət] [rest] .

But	hold	no	Land	of	Quiet	Rest	.
但	抓住	不	土地	的	安静的	休息	.

但这里没有宁静的安息之地。

['wɪəri] [aɪ] [gruː] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [leɪm] ,

Weary	I	grew	and	sad	,	and	lame	,
厌倦	我	生长	和	伤心	,	和	瘸	,

我渐渐变得疲惫、悲伤、跛脚，

[ʌnˈtɪl] [ɪn] [skɔːn] [aɪ] [hɜːd] [wʌn] [seɪ] ,

Until	in	scorn	I	heard	one	say	,
直到	在	轻蔑	我	听到	一	说	,

直到我听到有人轻蔑地说：

[haʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðeə(r)] [siːkɪŋ] [keɪm]

How	to	the	gate	there	seeking	came
如何	到	这	门	那里	寻求	来了

如何到达那里的大门

[ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈʃepəd] [ˈjestədeɪ] .

A	wounded	shepherd	yesterday	.
一个	受伤	牧羊人	昨天	.

昨天，一位牧羊人受伤了。

[ˈpeɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [dɔːn]

Painfully	at	the	stroke	of	dawn
痛苦地	在	这	中风	的	黎明

黎明破晓时分，痛苦地.....

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] [krept] ;

I	to	the	open	country	crept	;
我	到	这	打开	国家	悄悄地爬	;

我悄悄地爬进了开阔的乡村；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [ˈdjuːi] [lɔːn]

And	on	a	distant	dewy	lawn
和	在	一个	遥远	露水	草地

在远处一片沾满露水的草坪上

[aɪ] [faʊnd] [kraɪst] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪti] [slept] .

I	found	Christ	,	while	the	city	slept	.
我	成立	基督	,	尽管	这	城市	睡着了	.

当城市沉睡时，我找到了基督。

[maɪ] ['krɪp(ə)ld] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ai] [sed] ,
My crippled hands in his , I said ,
我的 残疾的 双手 在 他的 , 我 说 ,

我握着他那双残疾的手，说道：

[əʊ] [lɔːd] [ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] ['truːli] [maɪn] ?
O Lord and art thou truly mine ?
哦 主 和 艺术 你 真的 矿 ?

主啊，你真的属于我吗?

" [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [leɪd] [maɪ] [hed] ,
" Upon his breast he laid my head ,
" 之上 他的 胸部 他 铺设 我的 头 ,

“他把我的头放在他的胸膛上，

[jeɪ] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [ðaɪn] ?
Yea , little child , am I not thine ?
是的 , 小的 孩子 , 是 我 不是 你的 ?

是啊，小孩子，难道我不是你的吗?

" [njuːz] , [sent] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
" News , sent from far away ,
" 消息 , 发送 从 远的 离开 ,

来自远方的消息，

[keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Came unto me to - day ,
来 到 我 到 - 天 ,

今天来到我身边，

['əʊnli] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] ,
Only these words to say ,
仅有的 这些 字 到 说 ,

仅此几句，

[ləʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
Lo , he is dead .
洛 , 他 是 死的 .

瞧，他死了。

" [hiː; hi] , [huː] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,
" He , who to comfort me ,
" 他 , WHO 到 舒适 我 ,

“他，来安慰我，

['lɑːfɪŋ] [raɪt] ['merəli] ,
Laughing right merrily ,
笑 正确的 兴高采烈地 ,

开怀大笑，

[sed] , " [θɪŋk] , [haʊ] [glæd] [wiːl; wil] [biː; bi]
Said , " Think , how glad we'll be
说 , " 思考 , 如何 高兴的 出色地 是

他说：“想想我们会多么高兴啊……”

[wen] [ai] [rɪ'tɜːn] .
When I return .
什么时候 我 返回 .

当我回来的时候。

" [hiː; hi] , ['strʌmɪŋ] [aʊt] [hoʊps] [sɒŋ]
" He , strumming out Hope's song
" 他 , 拨弦 出去 希望 歌曲

他弹奏着霍普的歌

['wendɪŋ] [ləʊn][lændz] [ə'mʌŋ] ，
Wending lone lands among ，
结束 孤独 土地 之中 ，

蜿蜒穿过孤寂的土地，

[swept] [laɪfs] [hɑːp] ['oʊvər'strɔːŋ] —
Swept Life's harp overstrong —
扫荡 生活的 竖琴 过强 —

席卷人生的竖琴声过于强烈——

[felt] [ðə; ði] [strɪŋz] [breɪk] .
Felt the strings break .
毛毡 这 字符串 休息 .

感觉琴弦断了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ，
I shall return , you know ，
我 将 返回 , 你 知道 ，

我会回来的，你知道的。

" [səʊ][hiː; hi] [speɪk] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
" So he spake long ago ;
" 所以 他 说 长的 前 ;

“他很久以前就说过这样的话；

[haʊ] [breɪv] ['aʊə(r)] [lʌv] [mʌst; məst] [grəʊ] ，
How brave our love must grow ，
如何 勇敢的 我们的 爱 必须 生长 ，

我们的爱必须多么勇敢地成长，

" [rəʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] .
" Wrote a week since .
" 写道 一个 星期 自从 .

“一周前写的。”

[ðen] [njuːz] , [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ，
Then news , from far away ，
然后 消息 , 从 远的 离开 ，

然后，传来来自远方的消息，

[keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ，
Came unto me this day ，
来 到 我 这 天 ，

今天来到我身边，

['əʊnli] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] ，
Only these words to say ，
仅有的 这些 字 到 说 ，

仅此几句，

[ləʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] . "
Lo , he is dead . "
洛 , 他 是 死的 . "

瞧，他死了。

" [ðə; ði]['terə(r)][baɪ] [naɪt] : [ðə; ði] ['ærəʊ] [baɪ] [deɪ] : [ðə; ði] ['pestɪləns] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] :
" The Terror by Night : the Arrow by Day : the Pestilence walking in Darkness :
" 这 恐怖 经过 夜晚 : 这 箭 经过 天 : 这 瘟疫 步行 在 黑暗 :

“夜之恐怖：白日之箭：黑暗中行走的瘟疫：

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['weɪstɪŋ] [æt; ət] ['nuːndeɪ] .
the Destruction wasting at Noonday .
这 破坏 浪费 在 午 .

正午时分，毁灭肆虐。

" [ðaʊ] ['diːmən] [fɪə(r)] , [ə'sæsɪn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" **Thou Demon Fear , Assassin of Delight ,**
" 你 恶魔 害怕 , 刺客 的 喜 ,

"你这恐惧的恶魔，这快乐的刺客，

[huː] ['meɪkɪst] ['ɪmpətənt] [mænz] ['rɔɪəl] [maɪt] ,
Who makest impotent Man's royal might ,
WHO 制造 阳痿 男人的 皇家 可能 ,

谁使人类的王权丧失力量?

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['pɒvəti] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɒv; əv] [deɪz]
Turning to poverty his wealth of days
转弯 到 贫困 他的 财富 的 天

他昔日的财富转眼间便陷入了贫困。

[wɪð] [hʌʃt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
With hushed pursuit of him in all his ways ,
和 静静地 追逐 的 他 在 全部 他的 方式 ,

悄无声息地跟踪他，

[wens] [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ded] [lænd] [ɒv; əv]
Whence art thou come , from what dead land of
何处 艺术 你 来 , 从 什么 死的 土地 的

你从何而来，来自哪片死寂之地?

[naɪt] ?
Night ?
夜晚 ?

夜晚?

[spiːk] , ['əʊnli] [spiːk] , ['ɒkʌlt] , - [ʃeɪd] ,
Speak , only speak , occult , accursèd shade ,
说话 , 仅有的 说话 , 神秘学 , - 阴影 ,

开口，只开口，神秘的，被诅咒的阴影，

[huː] [nɛə] [tuː; tə] ['hjuːmən] [aɪz] [hæst] [jet] [dɪ'spleɪd]
Who ne'er to human eyes hast yet displayed
WHO 从未 到 人类 眼睛 哈斯特 然而 显示

谁从未向世人展示过

[ðaɪn] ['ɔːf(ə)l] [ʃeɪp] ; [ɑː] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['əʊnli] [hɪə(r)]
Thine awful shape ; ah , could we only hear
瘦 可怕 形状 ; 啊 , 可以 我们 仅有的 听到

你那可怕的身形；啊，我们多么希望能够听到

[ðaɪ] [θɪn] , [peɪl] [vɔɪs] !
Thy thin , pale voice !
你的 薄的 , 苍白 嗓音 !

你那细弱苍白的声音!

[ðaɪ] ['gɑːstli] [step] [drɔːz]
Thy ghastly step draws
你的 阴森 步 平局

你那可怕的脚步声引人遐想

[nɪə(r)] ,
near ,
靠近 ,

靠近，

[bʌt; bət] [brɪŋ] [nɒt] [ðiː] — ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [grəʊ] [ə'freɪd] .
But bring not thee — therefore we grow afraid .
但 带来 不是 你 — 所以 我们 生长 害怕的 .

但不要带你来——因此我们感到害怕。

[wɒt] [θɪŋz] [men] [fɪə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ]

What	things	men	fear	they	do	not	dare	to	say
什么	事物	男人	害怕	他们	做	不是	敢	到	说

男人害怕的事，他们不敢说。

[lest] , [ðʌs] [prəˈvoʊkt] , [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪˈleɪ]

Lest	,	thus	provoked	,	Fate	should	no	more	delay
免得	,	因此	挑衅	,	命运	应该	不	更多的	延迟

免得如此激怒，命运不再耽搁

[bʌt; bət] [rʌn] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [riːk] [ðəʊz] [il] [ðeɪ] [dred] :

But	run	on	them	and	wreak	those	ills	they	dread	:
但	跑步	在	他们	和	破坏	那些	疾病	他们	恐惧	:

但要趁虚而入，让他们遭受他们所惧怕的灾祸:

[tuː; tə] [deθ] [wiː; wi] [niːl] , [tuː; tə] [gɒd] [wiː; wi] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] [hed] ;

To	Death	we	kneel	,	to	God	we	bow	the	head	;
到	死亡	我们	下跪	,	到	上帝	我们	弓	这	头	;

我们向死亡跪拜，我们向上帝低头;

[jet] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [fɪəz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪsˈmeɪ] .

Yet	of	our	fears	we	have	the	most	dismay	.
然而	的	我们的	恐惧	我们	有	这	最多	沮丧	.

然而，在我们所有的恐惧中，最令我们感到沮丧的却是其他恐惧。

[wiː; wi] [fɪə(r)] [ˈaʊə(r)] [fɪəz] , [bʌt; bət] [ðiː] , [əʊ] [fɪə(r)] , [wiː; wi] [heɪt] ,

We	fear	our	fears	,	but	thee	,	Oh	Fear	,	we	hate	,
我们	害怕	我们的	恐惧	,	但	你	,	哦	害怕	,	我们	恨	,

我们惧怕恐惧本身，但你，哦，恐惧，我们却恨之入骨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪð] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [sɪnz] [ɑːt] [ˈɪntɪmət]

For	thou	with	all	our	sins	art	intimate
为了	你	和	全部	我们的	罪孽	艺术	亲密的

因为你与我们所有的罪孽都息息相关。

[æz; əz] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ˌjuː ˈes] ; [kraɪmz] [rɔːt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

As	He	who	made	us	;	crimes	wrought	long	ago	,
作为	他	WHO	制成	我们	;	犯罪	锻	长的	前	,

祂创造了我们；很久以前犯下的罪行，

[ˈfɒliz] [ænd; ənd] [hɑːf] - [fɔːlts] , [iːtʃ] [wʌn] [ðaʊ] [dʌst] [nəʊ]

Follies	and	half	-	faults	,	each	one	thou	dost	know
愚行	和	一半	-	故障	,	每个	一	你	朋友	知道

愚蠢和半错，你都深知。

[ænd; ənd] [dʌst] [əˈvendʒ] [wɪð] [rɒdz] [dɪˈlɪbərət] .

And	dost	avenge	with	rods	deliberate	.
和	朋友	报仇	和	杆	商榷	.

并且蓄意用棍棒进行报复。

[ɑː] , [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [ɔːl] , [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [mait] [jet] [gəʊ] [wel]

Ah	,	were	this	all	,	our	lives	might	yet	go	well
啊	,	是	这	全部	,	我们的	生活	可能	然而	去	出色地

啊，如果仅此而已，我们的生活或许还能顺利一些。

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [wiː; wi] [ˈsʌfə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] ,

For	,	since	we	suffer	here	the	pains	of	Hell	,
为了	,	自从	我们	遭受	这里	这	疼痛	的	地狱	,

因为，既然我们在这里遭受地狱般的痛苦，

[ˈhɛvən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] , [deθ] — [gɑːdz] [dʒʌst]

Heav'n	should	be	certain	,	Death	—	God's	just
天堂	应该	是	肯定	,	死亡	—	神的	只是

天堂应该确信，死亡——上帝只是

[rɪˈpriːv] .
reprieve .
缓刑 .

缓刑。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪð] [veɪn] [fɔːˈbəudiŋ] [dʌst] [kənˈsiːv]
But **thou** **with** **vain** **forebodings** **dost** **conceive**
但 你 和 徒劳 不祥的预感 朋友 构想

但你却凭着虚妄的预感而妄想。

[tuː; tə] [breɪk] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌjuː ˈes][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] .
To **break** **our** **hearts** **,** **and** **turn** **us** **infidel** **.**
到 休息 我们的 心 , 和 转动 我们 异教徒 .

伤透我们的心，让我们背弃信仰。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈsaɪləns] , [ˈvɜːdʒɪn][ɒv; əv][ɔːl] [saʊnd] ,
Oh **for** **that** **silence** **,** **virgin** **of** **all** **sound** **,**
哦 为了 那 沉默 , 处女 的 全部 声音 ,

啊，多么渴望那份寂静，纯洁无瑕，没有一丝声响。

[vɑːst] , [ˌʌnˌkəˈlæmɪtəs] [wɪtʃ] [dɪd] [əˈbaʊnd]
Vast **,** **uncalamitous** **which** **did** **abound**
广阔的 , 不危险的 哪个 做过 盛产

浩瀚无垠，无比壮丽

[wen] [ˈdɑːknəs] , [ˈdruːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪˈtɜːnəti] ,
When **Darkness** **,** **drooping** **from** **Eternity** **,**
什么时候 黑暗 , 下垂 从 永恒 ,

当黑暗从永恒中垂落，

[treɪld] [hɪz; ɪz] [sləʊ] ['pinjən] ['or] [taɪmz] ['taɪdləs]
Trailed **his** **slow** **pinions** **o'er** **Time's** **tideless**
拖着 他的 慢的 小齿轮 超过 时间 无潮汐

他缓缓展开双翼，掠过时光无尽的潮汐。

[siː]
sea
海

海

[bɪˈfɔː(r)] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ˌʌndəˈgraʊnd] .
Before **Fear** **was** **called** **forth** **from** **underground** **.**
前 害怕 曾是 称为 前进 从 地下 .

在恐惧从地下被唤醒之前。

[ðen] [ˈkwaɪət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] [ɒv; əv] [speɪs] ,
Then **Quiet** **,** **from** **the** **Nothingness** **of** **Space** **,**
然后 安静的 , 从 这 虚无 的 空间 ,

然后，寂静，从虚无的空间中，

[geɪzd] [daʊn] [ɒn] [ˈkeɪɒs] [wɪð] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [feɪs] ,
Gazed **down** **on** **Chaos** **with** **untroubled** **face** **,**
凝视 向下 在 混乱 和 平静无波 脸 ,

他面无表情地俯视着混沌，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['beib] [hæv; həv] [huː] ['entə(r)] [laɪf] [stɪl] - [bɔːn] ;
Such **as** **babes** **have** **who** **enter** **Life** **still** **-** **born** **;**
这样的 作为 宝贝们 有 WHO 进入 生活 仍然 - 出生 ;

例如那些死胎出生的婴儿;

[fɔː(r); fə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [straɪf] , [nɔː(r)] [ˈhʌrɪkən] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
For **Evening** **Strife** **,** **nor** **Hurricane** **of** **Morn** **,**
为了 晚上 冲突 , 也不 飓风 的 早晨 ,

既非晚间纷争，亦非晨间飓风

[hæd; həd] [ðen] [pə'tɜ:bd] [gɑ:dz]['wəʊntɪd] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

Had	then	perturbed	God's	wonted	resting	-	place	.
有	然后	忐忑	神的	惯常	休息	-	地方	.

那时，他们打扰了上帝平日的安息之地。

[naʊ] , [ðəʊ] [θru:] ['ʌtə(r)] [lændz][wi:; wi] [wend] ['aʊə(r)]

Now	,	though	through	utterest	lands	we	wend	our
现在	,	尽管	通过	最彻底的	土地	我们	温德	我们的

如今，尽管我们穿越最遥远的土地，我们

[weɪ] ,

way	,
方式	,

方式，

[wi:; wi][hɪə(r)][ðaɪ] ['fʊtstep] , [səʊ][wi:; wi] ['kænɒt] [steɪ] ;

We	hear	thy	footstep	,	so	we	cannot	stay	;
我们	听到	你的	脚步	,	所以	我们	不能	停留	;

我们听见了你的脚步声，所以我们不能停留；

[jeɪ] , [ðəʊ] [wi:; wi] [sɜ:tʃ] [aʊt] [pi:s] [ɪn] [dri:mz] [baɪ]

Yea	,	though	we	search	out	Peace	in	dreams	by
是的	,	尽管	我们	搜索	出去	和平	在	梦境	经过

是的，尽管我们在梦中寻求和平

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

夜晚，

[tu:] [su:n] [wi:; wi] [nəʊ] [ði:] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [flaɪt] ,

Too	soon	we	know	thee	following	our	flight	,
也	很快	我们	知道	你	下列的	我们的	航班	,

我们很快就在航班结束后认识了你，

[ænd; ənd] ['ʃri:kɪŋ] [weɪk] , [ænd; ənd]['klæmə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [nju:] - [deɪ] .

And	shrieking	wake	,	and	clamour	for	new	-	day	.
和	尖叫	唤醒	,	和	叫嚣	为了	新的	-	天	.

尖叫着醒来，喧闹着迎接新的一天。

['əʊnli][mænz] ['baɪgɒn] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['tru:li] [swi:t] :

Only	Man's	bygone	days	are	truly	sweet	:
仅有的	男人的	逝去的	天	是	真的	甜的	:

只有人类逝去的岁月才是真正美好的：

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['da:kənd] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [θret] ,

This	day	is	darkened	by	To	-	morrow's	threat	,
这	天	是	变暗	经过	到	-	明天	威胁	,

今天笼罩在对明天威胁的阴影之下。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ;

To	-	morrow	by	the	menace	of	To	-	day	;
到	-	明天	经过	这	威胁	的	到	-	天	;

明日因今日的威胁而黯然失色；

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pɑ:st] [ɪz] [fled] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ]

From	out	the	Past	is	fled	away	for	aye
从	出去	这	过去的	是	逃亡	离开	为了	是的

过去已永远远去

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [daʊt] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'fi:t] .

The	grinding	doubt	of	possible	defeat	.
这	研磨	怀疑	的	可能的	击败	.

对可能失败的深深疑虑。

[ɑː] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][waɪz] , ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] - [tɪz] [ðʌs] [wɪd] [spend] :

Ah	**,**	**were**	**we**	**wise**	**,**	**our**	**lives**	**'**	**tis**	**thus**	**we'd**	**spend**	**:**
啊	,	是	我们	明智的	,	我们的	生活	-	的	因此	我们会	花费	:

啊，如果我们明智的话，我们的一生就该这样度过：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pɑːst][glaɪdz] ['ɒnwəd] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

Because	**the**	**Past**	**glides**	**onward**	**without**	**end**	**,**
因为	这	过去的	滑翔	向前	没有	结尾	,

因为过去永无止境地向前流逝，

[ɪn'gʌlfɪŋ] ['aʊə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

Engulfing	**our**	**To**	**-**	**day**	**and**	**our**	**Hereafter**	**,**
吞噬	我们的	到	-	天	和	我们的	此后	,

涵盖我们的今天和我们的来世，

[wɪd] [griːt] [ðɪs] [deɪ] , [ɔː(r)][nekst] , [wɪð] ['keələs]

We'd	**greet**	**This**	**Day**	**,**	**or**	**Next**	**,**	**with**	**careless**
我们会	迎接	这	天	,	或者	下一个	,	和	粗心

我们会漫不经心地迎接这一天，或者明天。

['lɑːftə(r)]

laughter
笑声

笑声

[æz; əz] - [twɜː(r)][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [mend] .

As	**'**	**twere**	**the**	**Past**	**,**	**and**	**so**	**our**	**fortunes**	**mend**	**.**
作为	-	是	这	过去的	,	和	所以	我们的	财富	修补	.

就像过去一样，我们的命运也会随之好转。

[tuː] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [tuː] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] [daʊt] ,

Too	**weak**	**are**	**we**	**,**	**too**	**diligent**	**in**	**doubt**	**,**
也	虚弱的	是	我们	,	也	勤奋	在	怀疑	,

我们太软弱，太执迷于怀疑。

[ðɪs] [fiːnd] [wɪð] [seɪdʒ] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] [flaʊt] ;

This	**fiend**	**with**	**sage**	**philosophy**	**to**	**flout**	**;**
这	恶魔	和	圣人	哲学	到	蔑视	;

这个恶魔竟敢藐视他那套高深的哲学；

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['ɪʃuː] [feɪl][hɪz; ɪz] [niːd] ,

When	**all**	**his**	**lawful**	**issue**	**fail**	**his**	**need**	**,**
什么时候	全部	他的	合法的	问题	失败	他的	需要	,

当他所有合法后裔都无法满足他的需求时，

[fɪə(r)] [dʌθ] [wɪð] ['hɑːlət] ['fænsi] ['kwɪkli] [briːd]

Fear	**doth**	**with**	**harlot**	**Fancy**	**quickly**	**breed**
害怕	确实	和	妓女	想要	迅速地	品种

恐惧与妓女的幻想迅速滋生

['frenzi] , [tuː; tə][pʊt] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə] [raʊt] .

Frenzy	**,**	**to**	**put**	**Tranquillity**	**to**	**rout**	**.**
狂热	,	到	放	宁静	到	路线	.

狂暴，将宁静彻底击溃。

['naɪtli] ['ɜːrθs] ['ɪnfənts] , ['gærət] - [ruːfs] [bɪ'niːθ] ,

Nightly	**earth's**	**infants**	**,**	**garret**	**-**	**roofs**	**beneath**	**,**
每晚	地球的	婴儿	,	阁楼	-	屋顶	下面	,

夜幕降临，大地之子，阁楼屋顶之下，

[weɪk] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːk] , [wɪð] [ˌɪn'drɔːn] [breθ]

Wake	**shuddering**	**and**	**hark**	**,**	**with**	**indrawn**	**breath**
唤醒	颤抖	和	听着	,	和	内嵌	气息

醒来时浑身颤抖，听着，气息骤然收紧

[ænd; ənd] [smɔːl] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wəʊ] - [bɪ'gɒn] ,
And **small** **clenched** **hands** **and** **faces** **woe** **-** **begone** **,**
和 小的 紧握 双手 和 面孔 悲哀 - 走开 ,

小小的紧握的双手和悲伤的脸庞，都消失了。

[tɪl] [θruː] [ðə; ðɪ] [kriːk] [gluːm] [ðeə(r)] [maʊntɪθ]
Till **through** **the** **creaking** **gloom** **there** **mounteth**
直到 通过 这 嘎吱作响 愁云 那里 蒙特斯

直到穿过吱吱作响的黑暗，那里耸立着

[wʌn]
one
一

—

[huːm] [ðeɪ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
Whom **they** **in** **ignorance** **mistake** **for** **Death** **.**
谁 他们 在 无知 错误 为了 死亡 .

他们无知地将他误认为是死神。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['breɪvə(r)] [wen] [wiː; wi]['əʊldə] [grəʊ] ,
Nor **are** **we** **braver** **when** **we** **older** **grow** **,**
也不 是 我们 更勇敢 什么时候 我们 老 生长 ,

我们年纪越大，并不会变得更勇敢。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] " - [tɪz] [deθ] !
For **still** **"** **'** **Tis** **Death** **!**
为了 仍然 " - 的 死亡 !

仍然"这是死亡！"

" [wiː; wi][ˌes əʊ 'biː] .
" **we** **sob** **.**
" 我们 哭泣 .

我们啜泣着。

" - [tɪz] [deθ] !
" **'** **Tis** **Death** **!**
" - 的 死亡 !

"这是死亡！"

[ɑː]
Ah
啊

啊

[wəʊ] ,
woe **,**
悲哀 ,

唉，

[diːp] [wəʊ] , [ɪz][ˌem 'iː] !
Deep **woe** **,** **is** **me** **!**
深的 悲哀 , 是 我 !

我真是太悲惨了！

" [hwənː'er] [ðaʊ] [drɔː] [naɪ] :
" **whene'er** **thou** **drawest** **nigh** **:**
" 无论何时 你 最 夜 :

"每当你靠近时：

['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] [fɪə(r)] , [fʊl] ['meni] [taɪmz] [men] [daɪ]
Therefore **,** **Oh** **Fear** **,** **full** **many** **times** **men** **die**
所以 , 哦 害怕 , 满的 许多 时代 男人 死

因此，哦，恐惧，许多人都会死去

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃənz] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ˌʌndə'gəʊ] .

And	**Dissolution's**	**torments**	**undergo**	**.**
和	解散的	折磨	经历	.

而Dissolution则经历了种种折磨。

[mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪmɪdʒ] [laɪk] [tuː; tə] [gɒd] ,

Man	**,**	**who**	**was**	**made**	**in**	**image**	**like**	**to**	**God**	**,**
男人	,	WHO	曾是	制成	在	图像	喜欢	到	上帝	,

人是按着神的形象造的，

[huːm] ['eɪndʒəls] [tend] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hiː; hi] [trɒd]

Whom	**angels**	**tended**	**wheresoe'er**	**he**	**trod**
谁	天使	倾向于	哪里人	他	践踏

无论他走到哪里，都有天使照料他。

[wɪð] [glæd] [hə'zɑː] [ænd; ənd] [haːpiŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,

With	**glad**	**huzzas**	**and**	**harpings**	**all**	**the**	**way**	**,**
和	高兴的	太棒了！	和	竖琴	全部	这	方式	,

一路欢呼雀跃，竖琴齐鸣

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [biːsts] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ,

So	**that**	**the**	**untamed**	**beasts**	**allowed**	**his**	**sway**	**,**
所以	那	这	未驯服的	野兽	允许	他的	摇摆	,

所以，那些桀骜不驯的野兽才允许他为所欲为。

[krindʒ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] - [niːθ] [ðaɪn] [ʌp] - [reɪzd] [rɒd] .

Cringes	**a**	**coward**	**'**	**neath**	**thine**	**up**	**-**	**raised**	**rod**	**.**
令人尴尬	一个	懦夫	-	下方	你的	向上	-	提高	杆	.

懦夫在你高举的棍棒下瑟瑟发抖。

['siːkrət] [tʃæ'staɪzə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['siːkrət] [hɑːt] ,

Secret	**Chastiser**	**of**	**our**	**secret**	**heart**	**,**
秘密	惩罚者	的	我们的	秘密	心	,

我们内心深处的秘密惩罚者

[spiːk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] ;

Speak	**,**	**but**	**this**	**once**	**,**	**to**	**tell**	**us**	**who**	**thou**	**art**	**;**
说话	,	但	这	一次	,	到	告诉	我们	WHO	你	艺术	;

开口说话吧，就这一次，告诉我们你是谁；

['weðə(r)] [ðə; ði] [haʊnd] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [dɛθs]

Whether	**the**	**hound**	**that**	**runs**	**before**	**Death's**
无论	这	猎犬	那	跑步	前	死亡人数

无论是在死神面前奔跑的猎犬

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

脚，

[dɪs'kraʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'triːt] ,

Discrowned	**Imagination**	**in**	**retreat**	**,**
被剥夺王冠	想像力	在	撤退	,

退却的想象力，

[ɔː(r)] ['ekəʊ] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [flaɪt] [ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt]

Or	**Echo**	**,**	**of**	**our**	**own**	**flight**	**the**	**counterpart**
或者	回声	,	的	我们的	自己的	航班	这	对应物

或者回声，我们自身飞行的对应物

[laɪk] [gɒd] , [məʊst] ['saɪlənt] ['evə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [kiːp] .

Like	**God**	**,**	**most**	**silent**	**ever**	**thou**	**dost**	**keep**	**.**
喜欢	上帝	,	最多	沉默的	曾经	你	朋友	保持	.

你如同上帝一般，始终保持沉默。

[ðaɪn] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][gɑːdz] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [sliːp]
Thine eyes must be as God's , which never sleep
瘦 眼睛 必须 是 作为 神的 , 哪个 绝不 睡觉

你的双眼必须像上帝的眼睛一样，永不眠

[bʌt; bət] [wɒtʃ] , [aɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
But watch , aye watch , and know us all in all .
但 手表 , 是的 手表 , 和 知道 我们 全部 在 全部 .

但要时刻警惕，时刻警惕，了解我们所有人。

[əʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl]
Oh , can it be , that thou art but the call
哦 , 能 它 是 , 那 你 艺术 但 这 称呼

哦，难道你只是召唤?

[ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] ['ʃepəd] , ['gaːdiŋ] ['or] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ?
Of God , the Shepherd , guarding o'er His sheep ?
的 上帝 , 这 牧羊人 , 守护 超过 他的 羊 ?

是上帝，那位牧羊人，守护着祂的羊群吗?

[ə'bændən]
ABANDON
放弃

放弃

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][wʌn][grænd][swɪft][dɪ'zaɪə(r)]
Just to be true to one grand swift desire
只是 到 是 真的 到 一 盛大 迅速 欲望

只为忠于一个宏大的、迅疾的愿望

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl]['ʌðə(r)]['fjʊəriəs] [feiθ] [ˌaʊt'peɪs] ;
Which shall all other furious faiths outpace ;
哪个 将 全部 其他 狂怒 信仰 超过 ;

所有其他狂热的信仰都将超越它;

[tuː; tə][rʌn] [wɪð] [streŋθ] [æn; ən] [ˌʌnkən'testɪd] [reɪs]
To run with strength an uncontested race
到 跑步 和 力量 一个 无争议 种族

全力奔跑一场毫无悬念的比赛

[tɪl] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][səʊl][ɪz] ['kætʃɪŋ] ['faɪə(r)]
Till , knowing how the soul is catching fire
直到 , 会心 如何 这 灵魂 是 捕捉 火

直到，才知道灵魂是如何燃烧的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [fleɪm] [ɪz] ['klæmbərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
And generous flame is clambering through the
和 慷慨的 火焰 是 攀爬 通过 这

而慷慨的火焰正攀升穿过

[hɑːt] —
heart —
心 —

心-

[fɔː(r); fə(r)][self] , [wɒt] [ðəʊ] [hə'rəʊɪk] , [ɪz][nɒt][best] —
For Self , what though heroic , is not best —
为了 自己 , 什么 尽管 英勇 , 是 不是 最好的 —

对塞尔夫而言，即便英勇，也并非最佳选择——

[ai][grɑːsp][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][rest] ,
I grasp my life and hurl it with the rest ,
我 抓牢 我的 生活 和 投 它 和 这 休息 ,

我抓住我的生命，把它和其余的一切一起抛出去。

['dʒɔɪnɪŋ][maɪ'self][tuː; tə][gɒd] — [ə; eɪ]['pjuːni][pɑːt] .
Joining myself to God — a puny part .
加入 我 到 上帝 — 一个 弱小 部分 .

与神结合——我微不足道的一部分。

[wʌn]['həʊli] [θɪŋ] [tuː; tə][feɪl][fɔː(r); fə(r)] — [ðʌs] [tuː; tə][daɪ] ;
One holy thing to fail for — thus to die ;
一 圣 事物 到 失败 为了 — 因此 到 死 ;

为一件神圣的事情而失败——从而死去;

[tuː; tə] [gɪv] [men] [lʌv] , [huː] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'mɔːs] ;
To give men love , who knew before remorse ;
到 给 男人 爱 , WHO 知道 前 悔恨 ;

给予男人爱，让他们在悔恨之前就懂得爱;

[ðen] , ['miːkli] [siːk] [wɪð] [kraɪst] [sʌm; səm]['skɔːnf(ə)l]
Then , meekly seek with Christ some scornful
然后 , 温顺地 寻找 和 基督 一些 轻蔑的

然后，谦卑地与基督一同寻求一些轻蔑的

[krɒs] ,
Cross ,
叉 ,

叉，

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [mɔː(r)][kaɪnd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] —
But leave the world more kind in passing by —
但 离开 这 世界 更多的 种类 在 通过 经过 —

但愿你在离开时，能让世界变得更美好——

[ɪn] ['pɪəsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] [dʌθ] [ɒv; əv] [naɪt]
In piercing through the covering doth of night
在 冲孔 通过 这 覆盖 确实 的 夜晚

穿透夜晚的遮蔽

[tuː; tə] [lɒdʒ] [wʌn][stɑː(r)] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [strɒŋ] [ɪn] [flaɪt] .
To lodge one star , and vanish strong in flight .
到 小屋 一 星星 , 和 消失 强的 在 航班 .

栖息一颗星辰，然后强势消失在空中。

[kɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][daɪ]
Kiss me , " she said , " for I must die
吻 我 , " 她 说 , " 为了 我 必须 死

“吻我，”她说，“因为我即将死去。”

[eə(r)] ['eni] [stɑː(r)][hɪz; ɪz] [flaɪt] [hæθ] [t'æən] ,
Ere any star his flight hath ta'en ,
埃雷 任何 星星 他的 航班 有 塔恩 ,

在任何星辰夺取其飞行轨迹之前，

[ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnpə'tɜːbd] [ʃæl; ʃəl][laɪ]
And cold and unperturbed shall lie
和 寒冷的 和 镇定自若 将 说谎

它将冰冷而平静地躺着。

[wen] [naɪt] [dʌθ] [peɪs] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [ə'gen] .
When Night doth pace our earth again .
什么时候 夜晚 确实 步伐 我们的 地球 再次 .

当夜幕再次降临大地。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [dɪə(r)] [lʌv] , [ɪf] [ðaʊ] [wiːp] ,
And thou , dear love , if thou should'st weep ,
和 你 , 亲爱的 爱 , 如果 你 不应该 哭泣 ,

而你，亲爱的，如果你哭泣了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [breɪk] ,

And	if	thy	heart	with	anguish	break	,
和	如果	你的	心	和	痛苦	休息	,

如果你的心因痛苦而破碎，

[frɒm; frəm] [swiːt] [sæd] [driːmz] [ðaɪ] ['sɒləs] [teɪk]

From	sweet	sad	dreams	thy	solace	take
从	甜的	伤心	梦境	你的	慰藉	拿

从甜蜜忧伤的梦境中带走你的慰藉

[ænd; ənd] [luːz] [ðaɪ] [peɪn] [ɪn] ['peɪnləs] [sliːp] .

And	lose	thy	pain	in	painless	sleep	.
和	失去	你的	疼痛	在	无痛	睡觉	.

在无痛的睡眠中忘却痛苦。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [daɪ]

Kiss	me	,	dear	love	,	for	I	must	die
吻	我	,	亲爱的	爱	,	为了	我	必须	死

吻我吧，亲爱的，因为我即将死去

[ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˌʌnpə'tɜːbd] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] .

And	cold	and	unperturbed	shall	lie	.
和	寒冷的	和	镇定自若	将	说谎	.

它将冰冷而平静地躺着。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [fiːl]

"	Kiss	me	,	dear	friend	,	for	now	I	feel
"	吻	我	,	亲爱的	朋友	,	为了	现在	我	感觉

“吻我吧，亲爱的朋友，因为此刻我感觉……”

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [gɒd] ;

That	thou	art	as	a	glimpse	of	God	;
那	你	艺术	作为	一个	一瞥	的	上帝	;

你如同上帝的一瞥；

[mɔː(r)] ['tendə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [θruː] [ˌem 'iː] [stiːl]

More	tender	passions	through	me	steal
更多的	投标	激情	通过	我	偷

更多温柔的激情从我身上偷走

[ðæn; ðən] [wen] [ðɪs] ['weɪwəd] [wɜːld] [ai] [trɒd] .

Than	when	this	wayward	world	I	trod	.
比	什么时候	这	任性的	世界	我	践踏	.

比我踏入这个变幻莫测的世界时还要久远。

[laɪ] [stɪl] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [spiːk] —

Lie	still	,	dear	heart	,	and	do	not	speak	—
说谎	仍然	,	亲爱的	心	,	和	做	不是	说话	—

亲爱的，别动，也别说话——

[gɒd] [wʊd] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌem 'iː] ;

God	would	not	stoop	to	such	as	me	;
上帝	会	不是	哈腰	到	这样的	作为	我	;

上帝不会屈尊眷顾我这样的人；

[wɪð] ['saɪlənt] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli]

With	silent	mouth	and	noiselessly
和	沉默的	嘴	和	无声

默默无声

[ai] [wʊd] [maɪ] [greɪv] [kri'eɪtə(r)] [siːk] .

I	would	my	grave	Creator	seek	.
我	会	我的	严重	创作者	寻找	.

我将寻觅造物主的坟墓。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [fiːl]
Kiss me , dear love , for now I feel
吻 我 , 亲爱的 爱 , 为了 现在 我 感觉

吻我吧，亲爱的，此刻我感觉

[mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [θruː] [ˌem 'iː] [stiːl] .
More noble passions through me steal .
更多的 高贵 激情 通过 我 偷 .

更崇高的激情通过我被窃取。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [fliː]
" Kiss me , this last , for I must flee
" 吻 我 , 这 最后的 , 为了 我 必须 逃跑

“吻我吧，这是最后一个吻，因为我必须逃走。”

[frɒm; frəm][ɔːl][ai] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [hɪə(r)] ,
From all I loved and cherished here ,
从 全部 我 喜爱 和 珍爱 这里 ,

我在这里所爱和珍惜的一切，

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst][gəʊ] [dɪ'stresfəli]
And now must go distressfully
和 现在 必须 去 令人痛心地

现在必须痛苦地离开。

[bɪ'reft] , [ɪn]['sɒlətjuːd][ænd; ənd][fɪə(r)] .
Bereft , in solitude and fear .
失去 , 在 孤独 和 害怕 .

孤苦伶仃，孤独而恐惧。

[bʌt; bət] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ɪn] [sliːp] ,
But , when your eyes are closed in sleep ,
但 , 什么时候 你的 眼睛 是 关闭 在 睡觉 ,

但是，当你闭上眼睛睡觉时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [ðə; ði] ['stɑːri] [stiːp]
I shall descend the starry steeps
我 将 下降 这 繁星 陡峭

我将沿着星光璀璨的陡坡向下走去

[weə(r)] ['liːɔn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [wiːp]
Where Leon for her lover weeps
在哪里 莱昂 为了 她 情人 哭泣

莱昂为她的爱人哭泣

[ænd; ənd]['taɪəd][hændz][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [riːp] .
And tired hands have naught to reap .
和 疲劳的 双手 有 零 到 收割 .

疲惫的双手一无所获。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [lʌv] , [ə'ləʊn][ai] [fliː]
Kiss me , dear love , alone I flee
吻 我 , 亲爱的 爱 , 独自的 我 逃跑

吻我吧，亲爱的，我独自逃离

[tuː; tə] [miːt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪ'tɜːnəti] .
To meet unknown Eternity .
到 见面 未知 永恒 .

去迎接未知的永恒。

" [mænz] [bɪ'gɪnɪŋ]
" MAN'S BEGINNING
" 男人的 开始

“人类的起源”

[wen] [gɒd][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ðɪ]

When	God	was	young	and	wandered	through	the
什么时候	上帝	曾是	年轻的	和	漫步	通过	这

当上帝年轻时，他四处游荡.....

[skaɪz]

skies
天空

天空

[suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːrd] , ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi]

Supreme	and	unadored	,	content	to	be
最高	和	不受欢迎的	,	内容	到	是

至高无上却不被崇拜，甘愿如此

[ðə; ðɪ]['əʊnli]['ves(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['stɑːri] [siː] ,

The	only	vessel	on	His	starry	sea	,
这	仅有的	血管	在	他的	繁星	海	,

祂星海中唯一的船只，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [aɪz] .

He	had	no	wish	for	sight	of	other	eyes	.
他	有	不	希望	为了	视线	的	其他	眼睛	.

他不想看到别人的眼睛。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [j'iəz] [fluː] [baɪ] , [hiː; hi]['əʊldə] [gruː] ,

But	,	as	the	years	flew	by	,	He	older	grew	,
但	,	作为	这	年	飞翔	经过	,	他	老	生长	,

但是，随着岁月流逝，他渐渐老去。

[ænd; ənd][held] [les] [dɪə(r)][ðə; ðɪ] ['ləʊnlinəs] [hiː; hi] [faʊnd] ,

And	held	less	dear	the	loneliness	He	found	,
和	握住	较少的	亲爱的	这	孤独	他	成立	,

他渐渐不再那么在意自己所感受到的孤独。

[wen] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [lɒŋ] - [sɪns] [reɪn] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ]

When	from	some	long	-	since	reign	He	caught	the
什么时候	从	一些	长的	-	自从	在位	他	捕捉	这

当他从某个遥远的统治时期夺取了.....

[saʊnd]

sound
声音

声音

[ɒv; əv] [pleɪ] - [meit] ['diəti] , [huːm] [wʌns][hiː; hi] [njuː] .

Of	play	-	mate	deities	,	whom	once	He	knew	.
的	玩	-	伴侣	神灵	,	谁	一次	他	知道	.

祂曾经认识的玩伴神灵。

[hɑːf] - ['hiːdləsli] [hiː; hi] [stuːpt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][stɑː(r)]

Half	-	heedlessly	He	stooped	toward	a	star
一半	-	鲁莽地	他	弯腰	朝向	一个	星星

他漫不经心地弯下腰，朝着一颗星星走去。

[ænd; ənd] [kɪst] [ɪts]['sɪlvə(r)][lɪps] , [wen] [fɔːθ] [ðeə(r)] [keɪm]

And	kissed	its	silver	lips	,	when	forth	there	came
和	亲吻	它是	银	嘴唇	,	什么时候	前进	那里	来了

亲吻了它银色的嘴唇，这时，它出现了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɒd] , [ɪn] [spiːtʃ] [laɪk][tuː; tə] [ðəʊz] [seɪm]

A	little	god	,	in	speech	like	to	those	same
一个	小的	上帝	,	在	演讲	喜欢	到	那些	相同的

小神，说话就像那些人一样

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [huːm] [ɪn] [sliːp] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'fɑː(r)] .

Dear	**children**	**whom**	**in**	**sleep**	**He**	**heard**	**afar**	**.**
亲爱的	孩子们	谁	在	睡觉	他	听到	远方	.

亲爱的孩子们，祂在睡梦中远远地听到了你们的呼唤。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][gɒd][pʌl'seit, 'pʌls-] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

The	**Father**	**God**	**pulsated**	**through**	**His**	**heart**	**,**
这	父亲	上帝	脉动	通过	他的	心	,

天父的脉动贯穿祂的心房，

[hiː; hi][kraɪd] , " [əʊ][tʃaɪld] , [maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] [ðaʊ] [ɑːt] .

He	**cried**	**,**	**"**	**O**	**Child**	**,**	**my**	**little**	**son**	**thou**	**art**	**.**
他	哭	,	"	哦	孩子	,	我的	小的	儿子	你	艺术	.

他喊道：“哦，孩子，你是我亲爱的儿子。”

" [lʌv]

"	**LOVE**
"	爱

“爱

[æt; ət] [lɑːst]

AT	**LAST**
在	最后的

终于

[wen] [ai][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [feɪs]

When	**I**	**have**	**looked**	**upon**	**Thy**	**face**
什么时候	我	有	看起来	之上	你的	脸

当我瞻仰你的容颜

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [ˌdɪskən'tent]

I	**hear**	**a**	**wandering**	**discontent**
我	听到	一个	漫游	不满

我听见一阵飘忽不定的不满。

[weɪl] [θruː] [maɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'treɪs]

Wail	**through**	**my**	**living**	**,**	**and**	**retrace**
哀号	通过	我的	活的	,	和	回溯

在我的生活中哀嚎，并重走

[ðə; ði] [liːf] - [struːn] [pɑːðz] [maɪ] [fiːt] ['friːkwənt] .

The	**leaf**	**-**	**strewn**	**paths**	**my**	**feet**	**frequent**	**.**
这	叶子	-	散落的	路径	我的	脚	频繁	.

我常走的那些落叶铺满的小路。

['fɒli] [ə'bəʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [gleɪd]

Folly	**abode**	**within**	**a**	**glade**
蠢事	住所	之内	一个	林间空地

林间空地中的愚居

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [flaɪt] [ænd; ənd] , ['lɑːfɪŋ] , [beɪd]

And	**saw**	**my**	**flight**	**and**	**,**	**laughing**	**,**	**bade**
和	锯	我的	航班	和	,	笑	,	巴德

他看到了我的航班，笑着向我道别。

[ˌem 'iː] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

Me	**greet**	**her**	**lips**	**and**	**kiss**	**her**	**hair**	**,**
我	迎接	她	嘴唇	和	吻	她	头发	,

我亲吻她的嘴唇，亲吻她的头发，

[tɪl] [ai][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

Till	**I**	**was**	**fain**	**to**	**kiss**	**her**	**there**	**.**
直到	我	曾是	欣然	到	吻	她	那里	.

直到我真想吻她那里。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [sæd] [ænd; ənd] [dʌst] [nɒt] [spiːk] ,

But	Thou	art	sad	and	dost	not	speak	,
但	你	艺术	伤心	和	朋友	不是	说话	,

但你悲伤不语，

[səʊ] [sæd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ɑːt] [ðaʊ] ;

So	sad	and	sorrowful	art	Thou	;
所以	伤心	和	悲伤	艺术	你	;

你是如此悲伤忧愁；

[ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [skɑːd] , [maɪ] [aɪz] [ðeɪ] [siːk] ,

Thine	eyes	are	scarred	,	my	eyes	they	seek	,
瘦	眼睛	是	疤痕	,	我的	眼睛	他们	寻找	,

你的双眼伤痕累累，它们在寻找我。

[ænd; ənd] ['kruːəl] [mɑːrks] [hæv; həv] ['mɑːd] [ðaɪ] [braʊ] .

And	cruel	marks	have	marred	Thy	brow	.
和	残忍的	标记	有	受损	你的	眉头	.

你的额头上满是残酷的伤痕。

['pleʒə(r)] [leɪd] [hændz] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] ,

Pleasure	laid	hands	on	me	and	mine	,
乐趣	铺设	双手	在	我	和	矿	,

快乐降临到我和我的家人身上，

[ʃiː; ʃi] [kraʊnd] [maɪ] [hed] [wɪð] ['tæŋg(ə)ld] [vaɪn] ,

She	crowned	my	head	with	tangled	vine	,
她	加冕	我的	头	和	纠缠不清	藤	,

她用缠绕的藤蔓为我戴上王冠，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [leɪ] [beə(r)] ;

Her	arms	about	my	neck	lay	bare	;
她	武器	关于	我的	脖子	躺	裸	;

她环在我脖子上的双臂裸露着；

[ai] [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

I	was	constrained	to	kiss	her	there	.
我	曾是	受限	到	吻	她	那里	.

我当时别无选择，只能在那里吻她。

[jeɪ] , [ðaʊ] [hæst] ['sʌfəd] .

Yea	,	Thou	hast	suffered	.
是的	,	你	哈斯特	遭受	.

是的，你曾受苦。

[ðɪs] [ai] [tel]

This	I	tell
这	我	告诉

我告诉你们这些

[baɪ] [ðəʊz] [lɒŋ] [wuːnd] - [prɪnts] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] ;

By	those	long	wound	-	prints	in	Thy	hands	;
经过	那些	长的	伤口	-	印刷	在	你的	双手	;

凭你手中那些长长的伤痕；

[mæn'kaɪnd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [juːst] [ðiː] [wel] ,

Mankind	has	never	used	Thee	well	,
人类	有	绝不	用过的	汝	出色地	,

人类从未善待过你，

[ænd; ənd] [lʌvz] [nɒt] [ðiː] , [nɔː(r)] [ðaɪ] [kə'mændz] .

And	loves	not	Thee	,	nor	Thy	commands	.
和	爱	不是	汝	,	也不	你的	命令	.

他既不爱你，也不遵守你的诫命。

['bɪtənəs] [faʊnd] [ˌem 'i:] ['desələt]
Bitterness found me desolate
苦味 成立 我 荒凉

苦涩让我感到绝望

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [heɪt] ;
And kissed me with the breath of hate ;
和 亲吻 我 和 这 气息 的 恨 ;

他带着仇恨的气息吻了我;

[sɪns] ['fɒli] [fled] , [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌem 'i:][weə(r)]
Since Folly fled , she bade me wear
自从 蠢事 逃亡 , 她 巴德 我 穿

自从愚人逃走后，她就吩咐我穿

[hɜ:(r); hə(r)]['æŋgri] ['skɑ:lət] [ɪn][maɪ][heə(r)] .
Her angry scarlet in my hair .
她 生气的 猩红 在 我的 头发 .

她愤怒的猩红色染红了我的头发。

[naʊ] , [æz; əz][ai] [lʊk] ['ɪntu:] [ðaɪ] [feɪs] ,
Now , as I look into Thy face ,
现在 , 作为 我 看 进入 你的 脸 ,

现在，当我凝视你的脸庞，

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['bætəd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ,
Despised and battered though it be ,
被鄙视的 和 伤痕累累 尽管 它 是 ,

尽管它饱受鄙视和摧残，

['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [skɔ:n] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ,
Visage of scorn in every place ,
面容 的 轻蔑 在 每一个 地方 ,

处处可见轻蔑的表情，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ði:] .
I know that I belong to Thee .
我 知道 那 我 属于 到 汝 .

我知道我属于你。

['wɜ:θləs] [ði:z] [lɪps][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪs] —
Worthless these lips to give the kiss —
毫无价值 这些 嘴唇 到 给 这 吻 —

这对嘴唇不配给人亲吻——

[ænd; ənd] [jet] [ai][deə(r)] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðɪs] ,
And yet I dare , recalling this ,
和 然而 我 敢 , 回忆 这 ,

然而，我敢于回忆起这件事，

[wen] [laɪfs] [lɑ:st] ['lʌvəz] [left] [ˌem 'i:][beə(r)]
When Life's last lovers left me bare
什么时候 生活的 最后的 恋人 左边 我 裸

当生命中最后的恋人离我而去，我赤身裸体

[ðaɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [ðeə(r)] .
Thy patient face was constant there .
你的 病人 脸 曾是 持续的 那里 .

你脸上始终带着耐心的神情。

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [θɔ:t]
THE MIRROR OF THOUGHT
这 镜子 的 想法

思想之镜

[wen] ['ɜ:nɪst] - [aɪd] [wi:; wi] [kən'və:s] [θru:] [ðə; ði]
When earnest - eyed we conversed through the
什么时候 认真 - 眼睛 我们 交谈 通过 这

我们眼神真诚地交谈着

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

夜晚，

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][pɑ:st] ['pleʒə(r)] , ['fɒləʊd] [ʌp][ðə; ði]['aʊə(r)]
Recalled past pleasure , followed up the hour
召回 过去的 乐趣 , 随后 向上 这 小时

回忆起过去的快乐，随后又过了一小时。

[wɪð] ['pleɪntɪv] ['mju:zɪk] — [sæd][mə'mɔ:riəl]['flaʊə(r)]
With plaintive music — sad memorial flower
和 哀怨 音乐 — 伤心 纪念馆 花

伴着哀婉的音乐——悲伤的纪念花

[ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ænd; ənd][ɒv; əv][əʊld] [dɪ'laɪt] —
Of melancholy and of old delight —
的 忧郁 和 的 老的 喜 —

忧郁与昔日的喜悦——

[rəʊd] [bəʊld][æz; əz] ['taɪlˌfɜ:r] [wɪð] ['tɒsɪŋ] [brænd]
Rode bold as Taillefer with tossing brand
罗德 大胆的 作为 尾部 和 抛掷 品牌

像泰勒费尔一样大胆地骑着马，抛掷着品牌

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]['fænsi] , ['tʃɑ:ntɪŋ] [streɪnz]
Across the hills of fancy , chanting strains
穿过 这 丘陵 的 想要 , 吟唱 菌株

在奇幻的山丘上，吟唱着歌谣

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ʃɪvəlri] , [waɪl] [laʊd] [,ri:'frein]
Of ancient chivalry , while loud refrains
的 古老的 骑士精神 , 尽管 大声 副歌

古老的骑士精神，伴随着响亮的副歌

['rʌmbl] [rɪ'spɒnsɪv] [θru:] ['aʊə(r)]['feɪəri; 'feəri][bænd] ,
Rumbled responsive through our faery band ,
隆隆声 响应式设计 通过 我们的 仙女 乐队 ,

我们仙子乐队发出隆隆的回应，

[ðen] ['kʌrɪdʒ] ['kɪnd(ə)ld] ['kʌrɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [geɪ]
Then Courage kindled Courage , making gay
然后 勇气 点燃 勇气 , 制作 同性恋

然后勇气点燃了勇气，使同性恋

['kɑ:nɪdʒ] [ænd; ənd]['kɒnflɪkt] , ['pɒvəti] [ænd; ənd][fɪə(r)] ;
Carnage and conflict , poverty and fear ;
屠杀 和 冲突 , 贫困 和 害怕 ;

屠杀与冲突，贫困与恐惧;

[ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] ['glɔ:ri] ['gəʊldən] [dɪd] [ə'pɪə(r)] ,
The path to glory golden did appear ,
这 小路 到 荣耀 金的 做过 出现 ,

通往荣耀的金色道路已经显现。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [breɪv] [tu:; tə] [wend] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [deɪ] .
And I was brave to wend it any day .
和 我 曾是 勇敢的 到 温德 它 任何 天 .

我随时都有勇气去参加。

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [bləʊn] [kraɪ][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] ,

A	far	-	blown	cry	of	love	and	minstrelsy	,
一个	远的	-	吹	哭	的	爱	和	吟游诗人	,

一声悠扬的爱的呼喊和吟游诗人的歌谣，

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] .

Revealed	to	me	myself	as	I	would	be	.
揭晓	到	我	我	作为	我	会	是	.

让我看到了真正的自己。

[aɪm] ['sɒri]

I'M	SORRY
我是	对不起

对不起

[aɪm] ['sɒri] , [dɪə(r)] —

I'm	sorry	,	dear	—
我是	对不起	,	亲爱的	—

对不起，亲爱的——

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ]

But	I	did	not	know
但	我	做过	不是	知道

但我当时并不知道

[ðæt] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

That	behind	your	eyes	,
那	在后面	你的	眼睛	,

你眼后的那份，

[weə(r)] [ðə; ði][dʒɔɪ] - ['fiːldz] [grəʊ]

Where	the	joy	-	fields	grow
在哪里	这	喜悦	-	字段	生长

快乐田野生长的地方

[ænd; ənd] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [skaɪz] ,

And	dance	to	the	joy	of	dancing	skies	,
和	舞蹈	到	这	喜悦	的	跳舞	天空	,

伴着舞动的天空的喜悦起舞吧!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] ['greɪvə(r)] ['flaʊəz] [raɪz] ;

There	were	forests	where	graver	flowers	rise	;
那里	是	森林	在哪里	刻刀	花朵	上升	;

有些森林里长着更庄严的花朵;

['weɪtɪd] [wɪð] ['ʃædəʊ] ,

Weighted	with	shadow	,
加权	和	阴影	,

阴影加重，

[ðeɪ] [stænd]['tɪptəʊ] :

They	stand	tiptoe	:
他们	站立	脚尖	:

他们踮着脚尖站着:

[səʊ][aɪm] ['sɒri] , [dɪə(r)] —

So	I'm	sorry	,	dear	—
所以	我是	对不起	,	亲爱的	—

对不起，亲爱的——

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

I	did	not	know	.
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[aɪm] ['sɒri] , [dɪə(r)] .
I'm sorry , dear .
我是 对不起 ， 亲爱的 .

对不起，亲爱的。

[æz; əz][wi:; wi]['əʊldə] [grəʊ]
As we older grow
作为 我们 老 生长

随着我们年龄的增长

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][deɪ] ,
There will come a day ,
那里 将要 来 一个 天 ，

总有一天，

[meɪ] [ɪts] [fi:t] [mu:v] [sləʊ] ,
May its feet move slow ,
可能 它是 脚 移动 慢的 ，

愿它脚步缓慢，

[wen] [wi:; wi] , [weə(r)] [ðə; ði][laɪf] - ['fi:ldz] [feɪd] [tu:; tə] [greɪ]
When we , where the life - fields fade to gray
什么时候 我们 ， 在哪里 这 生活 - 字段 褪色 到 灰色的

当我们身处生命田野渐渐褪成灰色的地方

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] [dɑ:ns] [nɒt] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ,
And the skies dance not , shall have naught to say ,
和 这 天空 舞蹈 不是 ， 将 有 零 到 说 ，

天空不再起舞，也无话可说。

[met][baɪ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
Met by a Shadow ,
梅特 经过 一个 阴影 ，

遇见影子

[ɪn] ['vɔɪsɪz] [ləʊ] ,
In voices low ,
在 声音 低的 ，

低声说道：

[bʌt; bət] , " [aɪm] ['sɒri] , [gɒd] —
But , " I'm sorry , God —
但 ， " 我是 对不起 ， 上帝 —

但是，“对不起，上帝——”

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

" ['dri:mlænd] [lʌv]
" DREAMLAND LOVE
" 梦境 爱

“梦乡之恋”

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'getɪŋ] ,
Here in the Far Land of our own begetting ,
这里 在 这 远的 土地 的 我们的 自己的 生育 ，

在这片我们自身繁衍的遥远土地上，

[kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [klɪf] [bɪ'gɜ:t] [baɪ] [si:] ,
Crouched on the haunted cliff begirt by sea ,
蹲着 在 这 闹鬼的 悬崖 环绕 经过 海 ，

蹲伏在被大海环绕的阴森悬崖上，

[hʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːmərəs] [swel] [ɒv; əv][dɪm] [weɪvz]

Hushed	in	the	murmurous	swell	of	dim	waves
静静地	在	这	低语	膨胀	的	暗淡	波浪

在昏暗波浪的低语中，一切都静悄悄的。

['fretɪŋ]

fretting
烦躁

烦躁

[wɔːlz] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [rɒks] [wɪtʃ] ['kreɪd(ə)l][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Walls	and	sheer	rocks	which	cradle	you	and	me	,
墙	和	透明	岩石	哪个	摇篮	你	和	我	,

环绕着你我的墙壁和陡峭岩石，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lɪsp] [ɒv; əv]['əʊldə] [wɜːld] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ?

How	shall	we	lisp	of	older	worlds	and	cities	?
如何	将	我们	口齿不清	的	老	世界	和	城市	?

我们该如何吟诵古老的世界和城市的故事?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːə] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] ?

How	shall	we	sigh	for	newer	worlds	to	be	?
如何	将	我们	叹	为了	较新的	世界	到	是	?

我们该如何叹息，期盼新世界的到来?

[nɔːt] [hɪə(r)][ɪz][left][ɒv; əv] [moʊnɪŋz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['piti] ,

Naught	here	is	left	of	moanings	or	of	pities	,
零	这里	是	左边	的	呻吟	或者	的	可惜	,

这里已不见任何哀叹或怜悯的痕迹。

['əʊnli][ðə; ði] ['wɪspəd] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

Only	the	whispered	silence	of	the	sea	.
仅有的	这	低声说道	沉默	的	这	海	.

只有大海轻声细语的寂静。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [stɑːz] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['aʊə(r)] [kɜːvd] [praʊ] ['hɪðə(r)] ,

We	had	no	stars	to	shine	our	curved	prows	hither	,
我们	有	不	明星	到	闪耀	我们的	弯曲	船首	这里	,

我们没有星光照亮我们弯曲的船头，

[nɔː(r)][hæd; həd][wiː; wi] [muːnz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ['fɪələslɪ] ,

Nor	had	we	moons	to	guide	us	fearlessly	,
也不	有	我们	月亮	到	指导	我们	无畏地	,

我们也没有月亮来无畏地指引我们，

['əʊnli][ðə; ði][eɪdʒ] - [lɒŋ] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Only	the	age	-	long	yearnings	of	the	river
仅有的	这	年龄	-	长的	渴望	的	这	河

只有河流由来已久的渴望。

[bruːzd] [baɪ] [stiːp] [bæŋks][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] ;

Bruised	by	steep	banks	and	aching	for	the	sea	;
瘀伤	经过	陡	银行	和	疼痛	为了	这	海	;

被陡峭的河岸刮伤，渴望大海;

['rɪvəz] [huːz] [taɪdz] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['lɪliz] ,

Rivers	whose	tides	grow	tired	of	earthly	lilies	,
河流	谁	潮汐	生长	疲劳的	的	尘世的	百合花	,

河流的潮汐厌倦了尘世的百合花，

[tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [tuː; tə][lɑːst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] ,

Too	full	of	splendour	to	last	so	long	as	we	,
也	满的	的	辉煌	到	最后的	所以	长的	作为	我们	,

太过辉煌，无法与我们一样长久，

['rɪvəz] [huːz] [leŋkθ; leŋθ] - [lɒŋ] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪl] [ɪz]
Rivers whose length - long craving and strong will is
河流 谁 长度 - 长的 渴望 和 强的 将要 是

河流，其绵延的渴望和坚强的意志是

[wʌns] [tuː; tə] [siː] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .
Once to see space , and then to cease to be .
一次 到 看 空间 , 和 然后 到 停止 到 是 .

曾经看到宇宙，然后就消失了。

['hɪðə(r)][wiː; wi] ['dʒɜːrnid] ['sʌnset] - [weɪz] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,
Hither we journeyed sunset - ways by water ,
这里 我们 旅程 日落 - 方式 经过 水 ,

我们乘着夕阳西下的水路来到这里，

[ai][ɪn][maɪ] ['fæntəm] [kiːl] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
I in my phantom keel of Poesy ,
我 在 我的 幻影 龙骨 的 诗 ,

我身处诗歌的幻影船底，

[juː; jʊ][ɪn] [sliːps] [ɑːmz] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,
You in Sleep's arms , of whom you are the daughter ,
你 在 睡眠的 武器 , 的 谁 你 是 这 女儿 ,

你躺在睡神（Sleep）的怀抱里，你是她的女儿。

[tɪl] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [sliːp] [leɪd][juː; jʊ] ['nɔɪzləsli] .
Till in my arms Sleep laid you noiselessly .
直到 在 我的 武器 睡觉 铺设 你 无声 .

直到你静静地躺在我的怀里，沉睡着了。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ['aʊə(r)] ['driːmlænd] [bɑːk]
Down through the dusk our dreamland barque
向下 通过 这 黄昏 我们的 梦境 帆船

暮色降临，我们的梦乡小船缓缓驶向远方。

[drəʊv] ['gliːmɪŋ] ,
drove gleaming ,
驾驶 闪闪发光 ,

闪闪发光的车

['ʌndə(r)] [greɪ] [seɪlz] , [θruː] ['grædʒuəl] [grəʊvz] [ɒv; əv] [siː] ,
Under gray sails , through gradual groves of sea ,
在下面 灰色的 帆 , 通过 逐渐地 小树林 的 海 ,

在灰色的风帆下，穿过缓缓延伸的海丛，

[tɪl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [lʌv] - [lait] ['striːmɪŋ] ,
Till from your eyes I saw the love - light streaming ,
直到 从 你的 眼睛 我 锯 这 爱 - 光 流媒体 ,

直到我从你的眼中看到了流淌的爱的光芒，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [set][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [friː] .
And gave the kiss which set your spirit free .
和 给予 这 吻 哪个 放 你的 精神 自由的 .

并给了你一个释放你灵魂的吻。

[ɔːl][ðə; ði][feə(r)] ['glɔːriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋz]
All the fair glories of our first beginnings
全部 这 公平的 荣耀 的 我们的 第一的 开端

我们最初开端的辉煌岁月

[wiː; wi][dɪd] [fə'seɪk] [tuː; tə][geɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] ;
We did forsake to gain this quiet place ;
我们 做过 背叛 到 获得 这 安静的 地方 ;

我们放弃了一些东西，才得到了这片宁静之地；

['pæʃ(ə)nz] [wi:; wi] [left] , [ænd; ənd] [fɪəz] , [ænd; ənd] ['ju:θfl] ;
Passions we left , and fears , and youthful sinnings ;
激情 我们 左边 , 和 恐惧 , 和 青春 罪孽 ;

我们抛弃了激情、恐惧和年少轻狂的罪过;

['vɜ:tju:z] [wi:; wi] [left] , [ænd; ənd] ['ɜ:li] [saɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] .
Virtues we left , and early signs of grace .
美德 我们 左边 , 和 早期的 标志 的 优雅 .

我们留下的美德，以及恩典的早期迹象。

['dri:mɪŋ] [wi:; wi] [brɔ:t] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] -
Dreamings we brought and beauty of the May -
梦境 我们 带来 和 美丽 的 这 可能 -

我们带来的梦想和五月的美好

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

时间，

[ɔ:l] [els] [wi:; wi] [flʌŋ] [tu:; tə] [weə(r)] [taɪmz] ['hwɜ:lˌwɪndz] [reɪs] .
All else we flung to where Time's whirlwinds race .
全部 别的 我们 扔 到 在哪里 时间 旋风 种族 .

其余的一切，我们都抛向了时光旋风奔涌之处。

['taɪmləs] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['gɒdlaɪk] [pleɪ] - [taɪm] ,
Timeless are we in this our godlike play - time ,
永恒 是 我们 在 这 我们的 神一般的 玩 - 时间 ,

我们沉浸在这如同神明般的游戏时光中，超越了时间的限制。

[sɪns] [sli:p] [hæz; həz] [led] [ˌju: 'es] ['dʒentli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
Since Sleep has led us gently face to face .
自从 睡觉 有 引领 我们 轻轻地 脸 到 脸 .

自从睡眠温柔地引领我们面对面。

[greɪ] [glaɪd] [ðə; ði] [mɪsts] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['oʊʃənz] ['edʒɪz] ,
Gray glide the mists around our ocean's edges ,
灰色的 滑行 这 薄雾 大约 我们的 海洋的 边缘 ,

灰色的薄雾在我们海洋边缘飘荡，

[greɪ] [grəʊp] [ðə; ði] [taɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪ] - [peɪvd] [si:] ,
Gray grope the tides across the gray - paved sea ,
灰色的 摸索 这 潮汐 穿过 这 灰色的 - 铺砌路面 海 ,

灰色的身影在灰色铺砌的海面上摸索着潮汐，

[greɪ] [klɪŋz] [ðə; ði] [fəʊm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['grænɪt] [ledʒ] ,
Gray clings the foam about our granite ledges ,
灰色的 黏附 这 泡沫 关于 我们的 花岗岩 壁架 ,

灰色的泡沫附着在我们花岗岩峭壁周围，

[nɔ:t] , [nɔ:t] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:d] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm]
Naught , naught remains to safeguard you from
零 , 零 遗迹 到 保障 你 从

什么都没有了，没有任何东西可以保护你免受伤害

[ˌem 'i:] .
me .
我 .

我。

[ði:z] [æks] [ðə; ði] [səʊlz] [hu:] [wɒtʃ] [ˌju: 'es] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['dri:mɪŋ] ,
These axe the souls who watch us at our dreaming ,
这些 斧头 这 灵魂 WHO 手表 我们 在 我们的 做梦 ,

这些斧头砍向那些在我们梦中注视着我们的灵魂，

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mɪst] , [ɒv; əv] [spreɪ] - [dæʃt] [kræg][ænd; ənd] [siː] ;
Spirits of mist , of spray - dashed crag and sea ;
烈酒 的 薄雾 , 的 喷 - 虚线 岩 和 海 ;

薄雾的精灵，浪花飞溅的峭壁和大海的精灵；

[ɔːl] , [ɔːl][ɪz] [hʌʃt] , [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [aɪz] [diːp] ['gliːmɪŋ] ,
All , all is hushed , save your gray eyes deep gleaming ,
全部 , 全部 是 静静地 , 节省 你的 灰色的 眼睛 深的 闪闪发光 ,

一切都静了下来，只有你那双深邃闪亮的灰色眼睛。

[aɪz] [ɒv; əv] [veɪld] [fleɪm] [ɪn] [keɪvz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
Eyes of veiled flame in caves of mystery .
眼睛 的 含蓄 火焰 在 洞穴 的 神秘 .

神秘洞穴中，隐隐闪烁着火焰般的双眼。

[laɪk] ['frəʊz(ə)n] [stɑːz] , [wiː; wi] [wɒtʃt] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Like frozen stars , we watched each other's shining ,
喜欢 冷冻 明星 , 我们 观看 每个 其他的 灼灼 ,

我们像冰封的星辰，彼此凝视着对方的光芒。

[w'ʌndəd] [wɪð] [peɪn] [ɪf] ['eni] [taɪm] [mait] [biː; bi] ,
Wondered with pain if any time might be ,
想知道 和 疼痛 如果 任何 时间 可能 是 ,

疼痛难忍，不知何时才能结束

[wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːn] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪnɪŋ] ,
When we should lean beyond our own divining ,
什么时候 我们 应该 倾斜 超过 我们的 自己的 占卜 ,

何时我们应该超越自身的直觉，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ,
Touching the lips of others such as we ,
接触 这 嘴唇 的 其他的 这样的 作为 我们 ,

触摸他人的嘴唇，比如我们自己，

[tɪl] [ai] [gruː] [feɪnt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['ləʊnli] ['hev(ə)n] ,
Till I grew faint within my lonely heaven ,
直到 我 生长 头晕的 之内 我的 孤独 天堂 ,

直到我在孤独的天堂里感到昏厥，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(Florence on a Certain Night, and Other Poems)

[sæŋk] [θruː] [ðə; ði]['klaʊdlænd] [stretʃt] [twɪkst][juː; jʊ]
Sank **through** **the** **cloudland** **stretched** **twixt** **you**
沉没 通过 这 云之国 拉伸 中间 你

沉入云雾缭绕的你我之间。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
and **me** **,**
和 我 ,

还有我，

[plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði]['θʌndə(r)] [weə(r)] [ˈfəːməmənt]
Plunged **through** **the** **thunder** **where** **firmaments**
暴跌 通过 这 雷 在哪里 苍穹

穿过雷霆，坠入苍穹之中

[rɔkt] ['rɪv(ə)n] ,
rocked **riven** **,**
摇滚 裂隙 ,

岩石裂开，

[səʊ] [geɪv] [ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [set] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [friː] .
So **gave** **the** **kiss** **which** **set** **your** **spirit** **free** **.**
所以 给予 这 吻 哪个 放 你的 精神 自由的 .

于是，我给了你那个解放你灵魂的吻。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [hens] , [wen] [fleɪmz] [ðə; ði]['taɪrənt] ['mɔːnɪŋ] ,
We **must** **go** **hence** **,** **when** **flames** **the** **tyrant** **morning** **,**
我们 必须 去 因此 , 什么时候 火焰 这 暴君 早晨 ,

我们必须离开，当暴君的怒火在清晨燃起之时。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [hens] [æt; ət] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [deɪ] ;
We **shall** **go** **hence** **at** **breaking** **of** **new** **day** **;**
我们 将 去 因此 在 打破 的 新的 天 ;

我们将于黎明破晓时启程；

[wiː; wi] , [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] [streɪndʒ] ['mɪdnaɪt] [lændz] [ə'dɔːnɪŋ] ,
We **,** **like** **the** **stars** **strange** **midnight** **lands** **adorning** **,**
我们 , 喜欢 这 明星 奇怪的 午夜 土地 装饰 ,

我们，如同点缀着奇异午夜土地的繁星，

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [hens] , [stiːl] ['seprətli] [ə'weɪ] .
We **must** **go** **hence** **,** **steal** **separately** **away** **.**
我们 必须 去 因此 , 偷 分别地 离开 .

我们必须离开，各自偷偷溜走。

[jet] , [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] , [pə'tʃɑːns] [wiː; wi] [meɪ] [glaɪd] ['bɜːnɪŋ]
Yet **,** **like** **the** **stars** **,** **perchance** **we** **may** **glide** **burning**
然而 , 喜欢 这 明星 , 或许 我们 可能 滑行 燃烧

然而，就像星辰一样，或许我们也会燃烧着滑翔。

[wen] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [greɪ] ;
When **round** **the** **earth** **the** **skies** **are** **growing** **gray** **;**
什么时候 圆形的 这 地球 这 天空 是 生长 灰色的 ;

当世界各地的天空都渐渐变得灰蒙蒙的时候；

[wiː; wi][tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɔːntɪd] [klɪf] [meɪ] [seɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
We **to** **our** **haunted** **cliff** **may** **sail** **returning** **,**
我们 到 我们的 闹鬼的 悬崖 可能 帆 返回 ,

我们或许会乘船返回那座闹鬼的悬崖，

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][krægz] [weə(r)] [ˌjestə'naɪt] [wiː; wi] [leɪ] .
Nearing **the** **crags** **where** **yesternight** **we** **lay** **.**
临近 这 峭壁 在哪里 昨晚 我们 躺 .

快到我们昨晚躺过的悬崖边了。

[ðʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'getɪŋ]
Thus **from** **the** **Far** **Land** **of** **our** **own** **begetting**
因此 从 这 远的 土地 的 我们的 自己的 生育

因此，从我们自身繁衍的遥远之地

[ai][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [ə'krɒs] [sliːps] ['sʌndərɪŋ] [siː] ,
I **must** **depart** **across** **Sleep's** **sundering** **sea** **,**
我 必须 离开 穿过 睡眠的 分裂 海 ,

我必须启程，横渡睡眠那片分裂的大海。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][sɪm][lænd]['wɒndə(r)]['ɪnli] ['fretɪŋ] ,
Throughout **the** **Sim** **Land** **wander** **inly** **fretting** **,**
自始至终 这 西姆 土地 漫步 仅限 烦躁 ,

在模拟世界中漫无目的地游荡，焦虑不安，

[tɪl] [naɪt] [drɪfts] [bæk] [rɪ'stɔːrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Till **night** **drifts** **back** **restoring** **you** **to** **me** **;**
直到 夜晚 漂移 后退 恢复 你 到 我 ;

直到夜幕降临，将你带回我身边；

[tɪl] [θruː] [ðə; ði][dɑːk][ai] [siː] ['lʌvz] ['penən] ['striːmɪŋ] ,
Till **through** **the** **dark** **I** **see** **Love's** **pennons** **streaming** **,**
直到 通过 这 黑暗的 我 看 爱的 旗帜 流媒体 ,

直到我透过黑暗看到爱的旗帜飘扬，

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪs] [ænd; ənd][set][maɪ]['spɪrɪt] [friː] ;
When **you** **will** **kiss** **and** **set** **my** **spirit** **free** **;**
什么时候 你 将要 吻 和 放 我的 精神 自由的 ;

当你吻我，释放我的灵魂时；

[tɪl] [θruː] [ðə; ði][dʌsk]['aʊə(r)] ['driːmlænd] [bɑːk] [draɪvz]
Till **through** **the** **dusk** **our** **dreamland** **barque** **drives**
直到 通过 这 黄昏 我们的 梦境 帆船 驱动

直到暮色降临，我们的梦幻帆船才驶向远方。

['gliːmɪŋ] ,
gleaming **,**
闪闪发光 ,

闪闪发光，

['ʌndə(r)] [greɪ] [seɪlz] , [θruː] ['grædʒuəl] [grəʊvz] [ɒv; əv] [siː] .
Under **gray** **sails** **,** **through** **gradual** **groves** **of** **sea** **.**
在下面 灰色的 帆 , 通过 逐渐地 小树林 的 海 .

在灰色的风帆下，穿过绵延起伏的海面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神